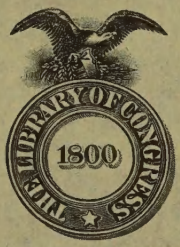
School of Theology at Claremont
1001 1383778

GERMAN

LIBRARY
SOUTHERN CALIFORNIA SCHOOL
OF THEOLOGY
CLAREMONT, CALIF.



Class_____

Book_____

GIFT OF HEIRS OF
DR. LOUIS R. KLEMM

Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

GERMAN

WITHOUT

GRAMMAR OR DICTIONARY.

PF
3111
Z87

GERMAN

WITHOUT

GRAMMAR OR DICTIONARY;

OR,

A GUIDE TO LEARNING AND TEACHING THE GERMAN LANGUAGE, ACCORDING TO THE PESTALOZZIAN METHOD OF TEACHING BY OBJECT LESSONS.

PART II.

BY

DR. ZUR BRÜCKE,

DIRECTOR OF CHICAGO SCHOOL OF MODERN LANGUAGES, AND SUPERINTENDENT OF GERMAN INSTRUCTION IN THE PUBLIC SCHOOLS OF HYDE PARK.

DUPLICATE

CHICAGO:
S. C. GRIGGS AND COMPANY.
1879.

Copyright, 1879.
By S. C. GRIGGS AND COMPANY.

Louis R. Klemm
Bequest
Feb. 1926

ELECTROTYPED AND PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,
CAMBRIDGE.

PREFACE.

It is with unfeigned pleasure that we can now lay Part II. before the many teachers and students who have given so hearty an approval of Part I.

On examination it will be found that the plan begun in Part I. is here faithfully carried out, especially in the further and progressive development of the Speaking Lessons.

It will be seen by the student that very important improvements have been introduced in the "Sprechübungen"; as, for instance, the paradigms of irregular verbs and the many explanatory notes in fine print. But the greatest change made, perhaps, is in the introduction of German type, which is done at the request of many teachers.

Illustration of the Method.

Those who have read Part I. will need no further instruction in regard to the method and use of this book. But for the benefit of those who may not be familiar with the first book, we will simply refer to the hints there given.

In learning a spoken or living language, to *speak* it, one must hear and speak; so the principal factor is sound, not sight: as, for instance, the pupil, hearing the word "hand," knows it from its sound in German. If we ask the question, Iſt dies eine Hand? the pupil finds no difficulty in answering, Ja, das iſt eine Hand; or, if asked, Iſt dies ein Finger? he will reply, Ja, das iſt ein Finger. Or, again, if asked, Iſt dies ein Arm? will he not promptly reply, Ja, das iſt ein Arm? So the

pupil finds it easy to say, in response to the several questions, Yes, that is a hand, that is a finger, that is an arm.

The fact that thousands of words in the English language are derived from the German or Saxon, that perhaps seven out of every ten words in English are the same, almost, in sound with the corresponding German words, shows us what a valuable key we often have to the meaning of a whole sentence, if we know but the meaning of one word. Suppose we point to the lungs, and ask, Iſt die rechte Lunge hier? will even a child hesitate in answering, Ja, die rechte Lunge iſt hier? Or, if we point to the eye, and ask, Iſt das ein Auge? we have the ready answer, Ja, das iſt ein Auge.

But teaching the words by sound is not the only advantage we possess here. By this method of teaching by objects we come at once into contact with the very thing spoken of or about. If it is a face, we may point to the nose, asking, Iſt dies eine Naſe? or to the mouth, asking, Iſt dies ein Mund? or to the ear, asking, Iſt dies ein Ohr? Will any pupil hesitate in replying, Ja, das iſt eine Naſe; Ja, das iſt ein Mund; Ja, das iſt ein Ohr?

How to use the Book.

Pupils who have completed the reading of the lessons in Part I. will, after carefully reading a paragraph or section of a lesson in Part II., find no difficulty in giving a *résumé* of the section in their own words. Let each sentence be thoroughly mastered as the pupil or class proceeds in reading. In this way the learner will be able to give a tolerably correct description of the object or subject spoken of through all the sections of an entire lesson. If this practice is kept up, as it easily can be, to the end of the "Sprechübungen," the pupil will find himself in possession of a large vocabulary of German words, and, what is of greater importance still, every word will fall into its own place in the sentence, without hesitation or embarrassment on the part of the speaker.

In teaching this method to classes numbering from twenty to sixty pupils, we have found the following plan to work best (we speak from actual experience): Under the teacher's supervision, one member of the class puts the questions in the first paragraph, and all the other members of the class respond, in concert, giving the answer; the teacher meanwhile correcting and criticising the pronunciation and asking pupils to do the same. The questions in the next paragraph are read by the next pupil, and so we pass through the lesson. Or, if the teacher prefer, each pupil may, in turn, read a question, and the whole class answer as before. This lesson is reviewed the next day from a picture, from pictures of animals, or from a solid object, such as an aquarium, a knife, a ball, an apple, etc. The object (or speaking) lesson may come first and the book after, or *vice versa*. We generally prefer the latter with pupils who have had considerable discipline in book study. A teacher, experienced in teaching by object-lessons, as many teachers are, can, by a little assistance in pronouncing German, teach a large room full of little children by objects, pictorial and otherwise, without using any book, except in the preparation of the lesson. But as soon as a lad or miss can read tolerably well in the English "Second Reader," it must add greatly to the pupil's progress to at once place a book (Part I.) in his hands, as the seeing of the words themselves in print must necessarily increase the power of the memory in retaining thousands of new words, to say nothing of being able to read in the newly acquired language. So the book is an essential help to every pupil wishing to make rapid progress. Adults can also learn German best in this way, for they also must walk in Nature's easy path; they also must hear and talk and read afterward, as do the children. Here is an instance: An eminent Professor of Latin in one of the Chicago High Schools, and one of the best classical teachers in the West, had, when he entered our classes, never taken a lesson in German. After the tenth les-

son, and by the aid of the lessons read in Part I., he could and did correctly describe the entire process of eating and digesting food; and he also explained the process of breathing and the process of the purification of the blood by the breathed air, by the action of the heart and the lungs. Side by side, in the same class, we have children of ten or eleven years, ministers of the gospel, clerks, business men, professional men, graduates from high schools and colleges, — and all these learn by Nature's only true method to speak German correctly and fluently.

Grammar and Reading Lessons. — At the request of many teachers, we have added a brief compendium of German grammar, compiled from the best German methods now in use. It has no necessary connection with the other parts of the work, but may be found of assistance to teachers accustomed to other methods, and also to older pupils.

Reading Lessons. — The pieces given are, "The Discovery of Glass," "Æsop and the Traveller," and several others, which are explained by full notes.

Blackboard Exercises. — These exercises correspond with the first twenty lessons of the "Sprechübungen," and are to be commenced as soon as the pupil has acquired a thorough speaking knowledge of the first ten lessons.

Suggestion I. — Where the pupil has a lesson daily in German, it will perhaps be best to devote alternate days to writing on the blackboard. Each question should be carefully copied, and accurately answered by the pupil. This can be done without any mistake on his part, if the corresponding lesson in print is first carefully studied and developed by conversation. After finishing these twenty lessons, this blackboard exercise can be easily followed up by copying on the blackboard the "Beschreibungen" in the lessons following.

Suggestion II. — The questions need not be answered alike by all the pupils. Indeed, there may be much variety in the answers given. But this will depend altogether upon the diligence and ingenuity of the student himself.

Last, though not least, is the giving of the sound of every German letter, both simple and compound, in tabulated form. "This table on pronunciation is alone worth the price of the book," as an eminent teacher remarked to us.

As to the text, we have been assisted in a careful revision of every lesson by Professor Lingenberg, formerly of the Dyrenfurth College of this city. And in the final revision of the whole work we are indebted to Professor Olson of the University of Chicago, and to Mr. Howard Henderson of this city, for many valuable suggestions and hints. Hoping that these united labors have made the work as complete as possible, we humbly submit it, trusting that it may pave the way for learning easily and pleasantly one of the richest languages in the civilized and learned world; and that it may induce many, by its new and living way, to pursue and acquire a tongue which they have heretofore regarded as too difficult to be learned, because it was taught only as a dead language, by the grammar and dictionary.

Any inquiries as to the further illustration of the method will be promptly answered by addressing the author, care of the publishers, S. C. Griggs & Co., 25 Washington St., Chicago.

F. G. ZUR BRÜCKE.

Chicago, 1879.

CONTENTS.

INTRODUCTION. PAGE

Letters of the Alphabet xv
Remarks on Pronunciation xvii
Table of Pronunciation xviii

Sprechübungen. SPEAKING LESSONS.

1. Die Sprache. Language 1
2. Der Menſchliche Körper 2
3. Die Glieder des Körpers. The Members of the Body 4
4. Die Gelenke, Knochen und Fingernägel. The Joints, Bones, and Finger-Nails 7
5. Der Gebrauch der Glieder. The Use of the Limbs. 10
   A. On the Use of the Tenses 13
   B. On the Use of Wie and Als, How, As, Like 13
   C. On the Use of Wann and Wenn, When and If 13
6. Der Gebrauch oder die Verwendung der Glieder. On the Use of the Limbs 14
7. Die Verwendung der Hand. The Use of the Hand 17
8. Der Kopf. The Head 21
9. Das Angeſicht. The Face 23
10. Der Geruch. The Sense of Smell 26
11. Die Augen. The Eyes 30
12. Der Mund. The Mouth 34
13. Die Haut. The Skin 37
14. Die Küche. The Kitchen 40

15. Küchengeräthe. Kitchen Utensils..... 43
16. Der Pfau. The Peacock. Der Papagei. The Parrot. Das Eichhörnchen. The Squirrel. Der Adler. The Eagle..... 46
17. Die Bedürfnisse des Menschlichen Körpers. The Wants of the Human Body..... 48
18. Das Mittagsessen. The Dinner..... 51
19. Das Buch. The Book..... 54
20. Das Schulzimmer. The School-Room..... 56
21. Ueber die Lungen. About the Lungs..... 58
22. Die Uhr. The Watch..... 60
23. Die Wohnung. The Residence..... 62
24. Die Sonne. The Sun..... 66
25. Das Licht. The Light..... 68
26. Der Ofen. The Stove..... 70
27. Die Katze. The Cat..... 72
28. Der Hund. The Dog..... 75
29. Die Katze. The Cat..... 79
30. Die Mäuse und die Ratten. Mice and Rats..... 82
31. Die Kuh. The Cow..... 86
32. Das Schaf. The Sheep..... 88
33. Das Schwein. The Swine..... 92
34. Das Pferd. The Horse..... 95
35. Die Kleider. Clothing..... 98
36. Die Erde. The Earth..... 102
37. Die Erde. The Earth. Die Berge. The Mountains..... 105
38. Der Kaufmann. The Merchant. Der Laden. The Store..... 108
39. Verschiedenartige Gewerbe und Geschäfte. Various Trades and Kinds of Business..... 112
40. Verschiedenartige Geschäfte. Various Kinds of Business..... 115
41. Das Wetter im Winter. The Weather in Winter 118
42. Das Wetter im Winter. The Weather in Winter 121

43. Der Frühling. Spring 124
44. Der Sommer. Summer 126
45. Der Herbſt oder das Spätjahr. Autumn or Fall. 128
46. Der Kranke. The Sick Man 131
47. Das Rennthier. The Reindeer 133
48. Die Hühner. The Fowls 135
49. Das Kameel. The Camel 138
50. Der Elephant. The Elephant 139
51. Der Löwe. The Lion 141
52. Der Tiger. The Tiger 142
53. Der Fuchs. The Fox 143
54. Der Wolf. The Wolf 145
55. Der Bär. The Bear 146
56. Der Canarienvogel. The Canary-Bird 147
57. Die Roſe. The Rose 149
58. Das Waſſer. Water 150
59. Der Goldadler. The Golden Eagle 152
60. Die Ziege. The Goat 154
61. Der Eſel. The Ass 156
62. Ein Sturm. A Storm 157
63. Der Menſch. Man 160
64. Die Reiſe. The Journey 164
65. Der Schluß. The End 166
Blackboard Exercises 167
Index to Essentials of German Grammar 173
Essentials of German Grammar 177
Reading Lessons 231
English–German Reference Vocabulary 237

INTRODUCTION.

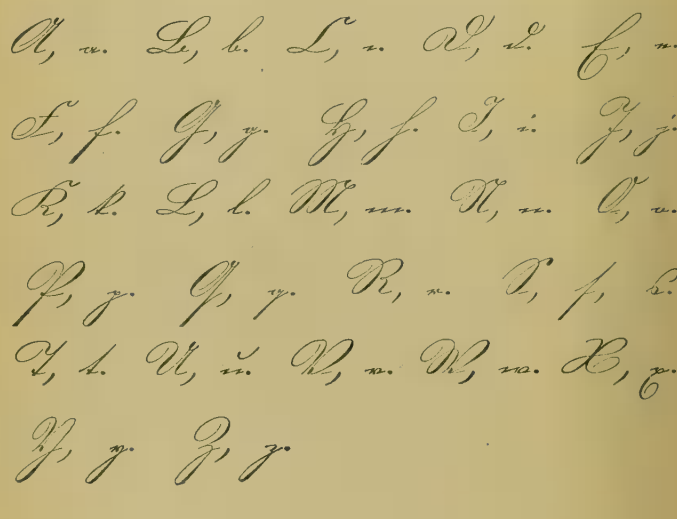
Letters of the Alphabet.

Letters.		Names.	Letters.		Names.
A, a.	A, a.	*ah.*	N, n.	N, n.	*enn.*
B, b.	B, b.	*bay.*	O, o.	O, o.	*o.*
C, c.	C, c.	*tsay.*	P, p.	P, p.	*pay.*
D, d.	D, d.	*day.*	Q, q.	Q, q.	*koo.*
E, e.	E, e.	*ay.*	R, r.	R, r.	*err.*
F, f.	F, f.	*eff.*	S, ſ, ß.	S, s.	*ess.*
G, g.	G, g.	*gay.*	T, t.	T, t.	*tay.*
H, h.	H, h.	*hah.*	U, u.	U, u.	*oo.*
I, i.	I, i.	*ee.*	V, v.	V, v.	*fow.*
J, j.	J, j.	*jot.*	W, w.	W. w.	*vay.*
K, k.	K, k.	*kah.*	X, x.	X, x.	*ix.*
L, l.	L, l.	*ell.*	Y, ý.	Y, ý.	*ipsilon.*
M, m.	M, m.	*em.*	Z, z.	Z, z.	*tsett.*

Compound Consonants.

ck, pronounced *tsay-käh*, = *kk*; ſch, *ess-tsay-häh*, = *sh*; ſt, *ess-tay* = *st* or *sht*, at the beginning of a word, as in Stand, ſtehen; ſp, *ess-pay*, also has this '*sh*' sound, as in the words ſprechen, Sprache; ß, *tay-tsett*, always has a sharp *ts* sound.

Deutſche Handſchrift. German Handwriting.



REMARKS ON PRONUNCIATION.

We repeat here, what we have already said in Part I., namely, that a few hours with a native teacher, or one who has studied with a native teacher, will do more for the learner than all the book pronunciation ever published. In the following table we have given, in a condensed, convenient, and practical form, that which usually occupies many pages; yet we think, upon examination, the student will find that it is as full and complete a presentation of the subject-matter as can be found in any German grammar, heretofore offered. Its convenience for reference will be readily seen; and we feel that little more need be said respecting pronunciation. We, however, call the attention of teachers and pupils to the necessity of first learning accurately the sounds of the letters as presented in the table, and then frequently recurring to it to refresh the memory.

Table of Pronunciation.

A, a, long, like *a* in *father;* ex. aber, haben; — short, the same sound pronounced a little quicker; ex. Acht, Gast.

B, b, as in English; ex. Ball, Birne; — but when at the end of a word or syllable, followed by another consonant, somewhat harder and approaching the sound of *p;* ex. glaubt, raubt, geliebt.

C, c, before **ä, e, i, y**, like *ts* (same as **z**); ex. Cäsar, Centner, Scene; — before other vowels and consonants, hard like *k;* ex. Cato, Cöln, Cultur, Sclave.

D, d, as in English; ex. Dame, der, mild; — but when at the end of a word or syllable, followed by another consonant, somewhat harder, and approaching the sound of *t;* ex. Bad, Brod.

E, e, long, like *a* in *ale;* ex. Mehl; — short, like *e* in *shell;* ex. hell, wenn, Feld; — acute, like French *é*, and *ey* in the English words *gray, they;* ex. Rede, Esel; — very short at the end of words or in unaccented syllables; ex. Elle, Stelle, Decke, Liebe.

F, f, as in English; ex. Falb, Feld, Flotte, Fluch.

G, g, at the beginning of a word, is always hard, like *g* in *garden;* ex. Garten, geben; — after vowels, or at the end of a syllable, it is slightly guttural, as in regen; — final **ig** is pronounced a little softer than **ich**; ex. König, Honig.

H, h, at the beginning of a word, is aspirated, as in English; ex. Hand, Höhe; — between vowels it has a very slight aspiration; ex. sehen, ruhen; — in all other cases it has no sound, but has the effect of lengthening a vowel preceding it.

I, i, long, like *ee* in *seen, seem;* ex. Mine, wider, mir, dir; — short like *i* in the English words *milk, listen;* ex. billig, bitten, nicht.

J, j, sounds like *y* in *you, yet;* ex. jetzt, Jahr, Joch, Jugend.

K, k, as in English; ex. klug, König, Kranich, Kälte, Kalender; — is never silent; ex. Knabe, Knie.

L, l, M, m, N, n, as in English; ex. Lager, Münze, Nagel, Lüge, Mord, Nord.

O, o, long, like *o* in *store;* ex. Gebot, Lob, Mond; — before two consonants it is short, like *o* in *come;* ex. kommen, soll, offen.

P, p, as in English; ex. Peter, Platte.

Q, q, as in English; ex. Quart, Quantität. Quarz Qualität.

R, r, is more emphatic than the English *r*, — it is sharply trilled; ex. Recht, roh, Schrift.

S, s, ß, at the beginning and end of a word, as in English, — between vowels, more like *z;* ex. Sohn, Sonne, Maus, Haus, Base, Besen.

T, t, as in English; ex. That, Thor, toll; — but in words of foreign origin, **t** is pronounced like *ts*, as in Nation, Station = Natsion, Statsion.

U, u, is like *ou* in *soup*, or *oo* in *moo*, — it is long in Kuh, Hut, Ruder, Uhr, but it is short before two consonants; ex. Mutter, Hund, Bund, Nuß.

V, v, is like *f* in *fate;* ex. Vater, Volk, viel, Verlust, Vaterland; — but **v** in foreign words is pronounced like *v;* ex. vocare, vindication, Sklave.

W, w, at the beginning of a word, and between vowels, is sounded like *v* in *vine;* ex. Wein, Wohlthat; — after consonants it is sounded like *w*; ex. Schwan, Schwamm, schwimmen.

Ꭓ, ꭓ is like the English *x*, as in *fix;* ex. Max, Lurus; — like *z*, in *Xavier*.
Ꭹ, ꭹ, is like short *i*, as in *ink;* ex. System, Ypsilanti.
Ʒ, ʒ, is like *ts*, sharp, as in *gets*, *wits*, *mitts;* ex. Zahl, Ziel, Zoll.

Double Vowels.

A double vowel has the same sound as a single vowel, when long, but somewhat lengthened; ex. Aas, Maaß, Haar, Beet, Meer, Heer, Lootſe, Moos.

Modified Vowels.

Ae, ä, when long, like *a* in *cage;* ex. Käſe, Räder; — when short, like *e* in *fell;* ex. Säfte, Bälde, Hände.
Oe, ö, when long, like *i* in *bird*, or *ea* in *heard;* ex. König Höhle; — when short, like *u* in *murder;* ex. Dörfer, können.
Ue, ü, like the French *u* in *vu;* ex. über, müde, Mühle; — short, in Müller, Mütter, wünſchen.

Diphthongs.

Ai, like *i* in *fire*, *mire*, etc; ex. Hain, Kain, Mai, Laib, Kaiſer, Waiſe.
Au, as *ou* in *plough;* ex. Bau, Gau, Rauch, Haus, Maus, blau.
Ei, like *i* in *ride*, *stride;* ex. Beide, Kleid, ein, Rhein, Reinheit, Meineid.
Eu, like *oi* in *boil;* ex. Heu Feuer, neu.
Aeu, like **eu**, nearly, only a practised ear can detect the difference; ex. Häuſer, Mäuſe.

Double or Compound Consonants.

Ch, at the end of a syllable or word, is pronounced as in the Scotch word *loch;* ex. ich, mich, dich; — at the beginning of a word, **ch** is like *k;* as in Chriſt, Chor, etc.; but in words of French origin, like *charmant*, it has the sound of *sh* (*sharmant*); ex. Charade, Champagne.
Chs is like *ks* or *x*, as in Ochs, *ox;* Fuchs, *fox;* — but in compound words, like wachſam, and in the genitive of Buch (Buch's), Dach (Dach's), pronounce **ch** guttural.
Ck, ck, exactly as *ck* in *clock;* ex. Glocke, Stock, Stück, Brücke, Rock.
Ng, always like *ng* in the English words *song*, *ring;* ex. Sänger, Finger.
Qu, these letters always go together; as in Quartz, Quelle, Qual.
Sz equals *ss*, at the end of a word; as in Haß, Nuß, Gruß.
Ph, like *f* in *fame;* ex. Phonographié, Philoſophié, Geographié.
Sch, like *sh* in *ship;* ex. Schiff, ſchaffen, Aſche.
Sp and **ſt** approach the sound of *shp* and *sht*, in Sprache, Stand.
Th, like simple *t;* ex. Thon, That, theuer, thun.
Tz is used after short vowels, as in Katze, Platz, Blitz, Klotz, and has exactly the sound of *z*.

Sprechübungen. Speaking Lessons.

Die Erste Sprechübung.

Die Sprache. Language.

I. „Kannst du sprechen?" „Ja, ich kann sprechen." „Mit wem sprichst du?" „Jetzt spreche ich mit meinem Lehrer." „Sprichst du englisch oder deutsch mit deinem Lehrer?" „Ich spreche deutsch mit meinem Lehrer des Deutschen." „Kannst du schon etwas Deutsch?" „Ja, Herr Lehrer, ich kann schon etwas Deutsch, ich kann mit dem Lehrer, oder mit der Lehrerin deutsch sprechen."

Jetzt, now; oder, or.

II. „Von was (wovon) kannst du sprechen, meine Freundin?" Schülerin: „Ich kann von mir selbst sprechen." Lehrer fragt: „Meine Freundin, was kannst du von dir selbst sagen?" Schülerin: „Ich kann von mir selbst sagen, daß ich einen Kopf, einen Rumpf, zwei Arme, und zwei Beine habe."

Von mir selbst, of myself; Rumpf, trunk.

III. Der Lehrer spricht zu einem anderen Schüler: „Mein Freund, kannst du angeben, was du gelernt hast?" Schüler antwortet: „Ja, Herr Lehrer, ich kann Alles angeben, was ich gelernt habe; ich glaube daß ich Nichts vergessen habe." Lehrer: „Fahre fort und gib an, was du gelernt hast."

Fortfahren, to go on, to continue; vergessen, to forget; ich glaube, I believe.

IV. Schüler fährt fort: „Herr Lehrer, ich habe zwei Hände, eine rechte und eine linke. An der rechten Hand sind fünf Finger; der kleinste heißt der kleine Finger; der größte heißt der Mittelfinger.

Zwiſchen dem Mittelfinger und dem kleinen Finger iſt der Ringfinger. Der Daumen iſt der kürzeſte Finger. Zwiſchen dem Daumen und dem Mittelfinger ſteht der Zeigefinger."

Zwiſchen, between; der größte, the largest; der kürzeſte, the shortest; ſtehen, to stand; er ſteht, he stands; er iſt geſtanden, he has stood.

V. Lehrer: „Meine Freunde, könnt ihr ſchon etwas Deutſch?" „Ja, wir können ſchon ein wenig deutſch ſprechen." „Habt ihr heute mit dem Lehrer deutſch geſprochen?" „Ja, wir haben heute mit dem Lehrer deutſch geſprochen."

VI. (Der Lehrer redet die ganze Klaſſe an, *the teacher addresses the entire class,* und die ganze Klaſſe antwortet im Chor, *and the whole class answers in concert.*) Lehrer: „Kann ein Pferd ſprechen?" „Nein, das Pferd ſpricht nicht." „Spricht die Kuh auch nicht?" „Nein, die Kuh kann auch nicht ſprechen." „Spricht der Hund?" „Nein, ein Hund kann nicht ſprechen wie ein Menſch, er bellt nur (*he barks only*)." „Kann kein Thier ſprechen?" „Nein, nur unſer Herr Gott, die Engel, und die Menſchen können ſprechen." „Wie heißt das Sprechen der Menſchen?" „Das nennt man die Sprache."

Nur unſer Herr Gott, u. ſ. w., only our Lord God, the angels, and men can speak. Das Sprechen, speech, language. Das nennt man, that is called; *literally,* one calls that language.

Die Zweite Sprechübung.

Der Menſchliche Körper.

I. Lehrer: „Haben wir geſtern von den Füßen geſprochen?" Emil: „Nein, geſtern ſprachen wir nicht von den Füßen. Wir ſprachen geſtern von den Händen. Fritz und Eliſe haben geſtern auf die Fragen geantwortet." Lehrer: „Habt ihr geſtern Alles verſtanden?" Die Klaſſe antwortet: „Ja, Herr Lehrer, wir haben

tanzt." „Hat der Knabe mit den Füßen gesprungen?" „Ja, der Knabe springt viel mit den Füßen." „Hat der Mann mit den Füßen gestampft?" „Ja, der Mann hat mit den Füßen gestampft." „Der Mann stampft mit den Füßen." „Hat der Knabe mit dem rechten Fuße gehüpft?" „Ja, er hat mit dem rechten Fuße und auch mit dem linken Fuße gehüpft." „Der Knabe hüpft mit dem Fuße." „Läuft der Knabe mit den Füßen?" „Er kommt gelaufen." "He comes running." „Wäscht der Knabe seine Füße alle Tage?" „Ja, der reinliche Knabe wäscht seine Füße alle Tage."

Gesprungen, jumped; gestampft, stamped; gehüpft, hopped; ist gelaufen, has run; reinlich, clean, tidy; wäscht, washes.

V. Lehrer: „Wer von euch weiß was lahm ist?" Louise antwortet: „Ich, Herr Lehrer, weiß was lahm ist; Wenn man einen bösen Fuß hat, dann ist man lahm, weil man den Fuß nicht ohne Schmerzen bewegen kann."

Bösen, sore; weil, &c., because one cannot move the foot without pain; bewegen, to move; von euch, of you; wer von euch, which of you?

Die Dritte Sprechübung.

Die Glieder des Körpers. The Members of the Body.

I. Lehrer: „Haben wir schon von den Beinen gesprochen?" „Ja, Herr Lehrer, wir haben schon viele Male von den Beinen gesprochen." „Hat jeder gesunde Mensch zwei gesunde Beine?" „Ja, jeder gesunde Mensch hat zwei gesunde Beine." „Was kann man mittelst der Beine thun?" „Mittelst der Beine kann man stehen, gehen, laufen, tanzen, hüpfen und springen." "By means of the lower limbs one can stand, go, run, dance, hop and jump." „Was verbindet das obere mit dem unteren Bein?" „Das Knie verbindet das obere Bein mit dem untern."

gestern Alles verstanden, was gesagt wurde." *The class replies:* "Yes, teacher, we understood yesterday everything that was said."

Haben geantwortet, have answered; sprachen, spoke, *from* sprechen; *from* verstehen, to understand, *we have*, ich versteh', I understand; du verstehst, thou understandest; er versteht, he understands; er verstand, he understood; er hat verstanden, he has understood; angegeben, told, recited.

II. Lehrer: „Hat Jemand angegeben wie die Finger heißen?" „Ja, Elise hat angegeben wie die Finger heißen." "Yes, Elise has told us how the fingers are named." Lehrer: „Meine Freunde, gebet mir an, wie die Finger heißen." Die Klasse gibt es an: „Sie heißen, der Daumen, der Zeigefinger, der Mittelfinger, der Ringfinger und der kleine Finger. Es sind fünf Finger an jeder Hand."

Auf die Fragen geantwortet, have answered the questions; verstanden, understood; jemand, anybody; haben angegeben, have recited; es sind, there are; jetzt, now; jeder, each, every.

III. Lehrer: „Wer kann mir jetzt angeben, was wir von den Füßen gelernt haben?" Heinrich antwortet: „Ich kann angeben, was wir von den Füßen gelernt haben." Der Lehrer sagt zu Heinrich: „Fahre fort und gib an, was du über die Füße gelernt hast." *Teacher says to Henry:* "Go on, and tell what thou hast learned about the feet." Heinrich fährt fort und gibt an: „Jeder gesunde Mensch hat zwei Füße, einen rechten und einen linken; an jedem Fuß ist eine große Zehe und vier kleinere Zehen, und am Ende einer jeden Zehe ist ein Nagel. Ein jeder von diesen Nägeln heißt ein Zehennagel."

Einer jeden Zehe, &c., at the end of each toe there is a nail; ein jeder, &c., each one of these nails is called a toe-nail.

NOTE. We say in German: Die Dame ist ausgeritten. Ich bin nach der Stadt geritten, I rode to town. But we say: Hat die Dame geritten? Has the lady taken a ride? when the ride is finished. So we may say also: Der Knabe hat viel gesprungen, or, Der Knabe hat gelaufen; but generally it is better to say, Er ist gesprungen, er ist gelaufen, &c. Er ist vom Baume gefallen, he has fallen from the tree.

IV. Lehrer: „Kann man mit den Füßen tanzen?" „Ja, man tanzt mit den Füßen." „Das Mädchen hat mit den Füßen ge-

II. „Wie theilt man das Bein ein?" „Man theilt es in ein oberes und ein unteres Bein ein." „Kann man das gesunde Knie biegen?" „Ja, das gesunde Knie kann man biegen, aber das wunde Knie nicht." "Yes, one can bend the sound knee, but not the sore knee." „Ist das lahme Bein wund?" „Ja, das lahme Bein ist wund." „Kann man das Knie biegen, wenn es wund ist?" „Nein, wenn das Knie lahm oder wund ist, kann man es nicht biegen."

Eintheilen, to separate into parts for the sake of distinguishing.

III. „Kann man das gesunde Knie ohne Schmerzen biegen?" „Ja, man kann das gesunde Knie ohne Schmerzen biegen." „Kann man zugleich beide Kniee biegen?" „Ja, man kann beide Kniee zugleich biegen, wenn man in die Höhe springt." "Yes, one can bend both knees at once when one jumps into the air." „Wie biegt man sich vor dem Altare?" „Man biegt zugleich die beiden Kniee, wenn man sich vor dem Altare beugt." "One bends both knees at the same time when one bows before the altar." „Beugt sich oftmals der Fromme vor dem Altare?" "Does the pious man often bow before the altar?" „Ja, er biegt beide Kniee vor dem Altare."

Ohne Schmerzen, without pain; beugen, or biegen, to bend; beide, both; zugleich, at the same time; in die Höhe, high in the air; oftmals, often; der Fromme, the pious man; wund, wounded, sore.

IV. Lehrer: „Benutzt man die Beine zum Gehen?" „Ja, wenn man zu Fuße geht." „Kann man sagen: Die Dame kommt gefahren?" „Ja, ganz richtig kann man sagen: Die Dame kommt gefahren." "Yes, one may very correctly say, The lady comes riding in a carriage." „Wenn ein Mann schnell zu Fuße geht, kann man dann sagen, er läuft?" „Ja, man kann sagen, er läuft." „Wenn ein Mann auf einem gehenden Pferde sitzt, kann man sagen, er kommt geritten?" „Ja, man kann sagen, er kommt geritten, wenn er auf einem Pferde reitet."

Wenn man auf einem Pferde reitet, when one rides on horseback; zu Fuße,

afoot; gefahren, riding in a carriage; benutzen, to make use of; gehenden, going, moving; schnell, quickly; gelaufen, running; reitet, rides on a horse; geritten, riding; fahren, to ride in a wagon, or vehicle of any kind.

V. Lehrer: „Hat (ist) der Lahme zu lange auf den Füßen gestanden?" „Ja, er stand gestern zu lange auf den Füßen." „Ist der Kranke gestern zu lange zu Fuß gegangen?" „Ja, gestern ging der Kranke zu lange zu Fuß." „Ist der Knabe über den Graben gesprungen?" "Has the boy jumped over the ditch?" „Ja, er ist über den Graben gesprungen." „Hat das Mädchen mit beiden Füßen gehüpft?" „Ja, es hat mit beiden Füßen gehüpft." „Hat die Dame lange mit den Füßen getanzt?" „Ja, sie hat lange mit den Füßen getanzt."

VI. „Wie nennt man die einzelnen Theile des Beines?" "What are the separate parts of the leg called?" „Man sagt, das obere Bein und das untere Bein." „Unterscheidet man zwischen den Füßen, wenn man sagt, der rechte oder der linke Fuß?" *Answer:* "Yes, one distinguishes between the feet, when one says, the right or the left foot." „Was verbindet den Fuß mit dem Bein?" „Das Fußgelenk (die Aenkel) verbindet den Fuß mit dem Bein." „Verbindet das Fußgelenk (die Aenkel) den Fuß mit dem Beine?" „Ja, das Fußgelenk verbindet den Fuß mit dem Beine." "Yes, the ankle connects the foot with the leg." „Hat jeder Fuß fünf Zehen?" *Answer:* "Yes, each foot has five toes."

Ist gegangen, has gone; ging, went; ist vom Baume gesprungen, has jumped from the tree; hat gehüpft, has hopped; getanzt, danced; einzeln, &c., the separate parts; wie nennt man, &c., how are the separate parts named? Aenkel, the ankle; der Knöchel am Fuße is perhaps a better rendering, as Aenkel is rather antiquated, and is now somewhat provincial.

VII. „Heißen die Zehen, die große Zehe, die zweite, die dritte, die vierte, die fünfte Zehe?" *Answer:* "Yes, the toes are called the great toe, the second toe," etc. „Verbindet das Kniegelenk das obere Bein mit dem untern Bein?" *Answer:* "Yes, the knee joint connects the upper leg with the lower." „Unterscheidet

man die Fußgelenke durch rechte und linke." *Answer:* "Yes, one distinguishes the ankles by means of right and left." „Kann man faſt alle Glieder des menſchlichen Körpers durch rechte und linke unterſcheiden?" *Answer:* "Yes, one can distinguish nearly all the members of the human body by right and left." „Hat jeder geſunde Menſch geſunde Glieder, wie, zum Beiſpiel, geſunde Beine, geſunde Füße, geſunde Kniee, und geſunde Fußgelenke?" *Answer:* "Yes, every healthy (sound) person has sound limbs, as, for example, sound legs, sound knees, sound ankles, and sound arms (geſunde Arme)."

NOTE. Geſund, sound, is used here in the sense of perfect soundness of body and limb, although in German we say, die Geſundheit, health.

Die Vierte Sprechübung.

Die Gelenke, Knochen und Fingernägel. The Joints, Bones, and Finger-nails.

I. „Meine Freunde, haben wir ſchon von der Hand geſprochen?" Alle antworten im Chor: „Ja, Herr Lehrer, wir haben ſchon Vieles von der Hand geſprochen." "Yes, teacher, we have already spoken much about the hand." „Habt ihr eine Hand oder zwei Hände?" „Wir haben zwei Hände, eine rechte und eine linke." "We have two hands, a right and a left."

II. „Emil, was haſt du an jeder Hand?" „An jeder Hand, Herr Lehrer, habe ich fünf Finger." "I have five fingers, sir, on each hand." „Meine Freunde, hat jeder von euch einen Nagel an jedem Finger?" Alle antworten: „An jedem Finger haben wir einen Nagel." *All answer:* "On each finger we have a nail." „Fritz, ſteh auf, und gib an, wie viele Gelenke jeder Finger hat." "Fritz, stand up, and tell how many joints each finger has." Fritz ſteht auf und gibt an: „Der Daumen allein hat zwei Ge-

lenke, aber jeder andere Finger hat deren drei." "The thumb alone has two joints, but every other finger has three of them."

Jeder von euch, each one of you ; deren, of them.

III. „So ist jeder der vier Finger mit drei Gelenken versehen?" „Ja, jeder der vier Finger ist mit drei Gelenken versehen." "Yes, each of the four fingers is provided with three joints." „Aber der Daumen hat nur zwei Gelenke?" „Ja, der Daumen hat nur zwei Gelenke." „Wer kann mir angeben, wie viele Gelenke die vier Finger und der Daumen an einer Hand haben?" Fritz antwortet: „Die vier Finger und der Daumen an einer Hand haben vierzehn Gelenke." *Fritz answers:* "The four fingers and the thumb on each hand have fourteen joints." Lehrer: „Wer kann mir angeben, wie viele Gelenke die zehn Finger haben?" Emil: „Ich kann es angeben; die zehn Finger an meinen zwei Händen haben achtundzwanzig Gelenke."

IV. „Wer kann mir angeben, was ein Knochen ist?" "Who can tell me what a bone is?" Elise: „Ich kann es angeben, Herr Lehrer; Ein Knochen heißt auf englisch, a bone." „Wie viele Knochen hat der Daumen?" „Der Daumen hat deren zwei." „Und wie viele hat der Zeigefinger?" „Der Zeigefinger hat drei Knochen." "The index finger has three bones." „Hat jeder Finger drei Knochen?" „Ja, jeder Finger, ausgenommen der Daumen, hat drei Knochen." „Haben die Finger ebenso viele Knochen als Gelenke?" „Ja, sie haben ebenso viele Knochen wie Gelenke." "They have just as many bones as joints."

Ausgenommen, excepted ; ausnehmen, to except.

V. „Ist die Hand mit Haut bedeckt?" „Ja, die Hand ist mit Haut bedeckt. Der ganze Körper ist mit Haut bedeckt." "The whole body is covered with skin." „Welcher ist der längste Finger?" „Der längste Finger ist der Mittelfinger." „Wer kann mir den rechten, kleinen Finger zeigen?" Raimund antwortet: „Ich kann, Herr Lehrer, da ist er (*there it is*)." Raimund zeigt ihn dem Lehrer. *Raymond shows it to the teacher.*

VI. „So habt ihr Alle zwei Daumen?" „Ja, jeder von uns hat zwei Daumen." "Yes, each one of us has two thumbs." „Und hat Jeder einen rechten und einen linken Zeigefinger?" „Ja, wir Alle haben zwei Zeigefinger, einen rechten und einen linken Zeigefinger." „Habt ihr Alle fünf Finger an jeder Hand?" „Ja, wir haben fünf Finger an jeder Hand." „Habt ihr achtundzwanzig Knochen in den zehn Fingern?" „Ja, wir Alle haben achtundzwanzig Knochen in den zehn Fingern."

VII. „Wer kann mir angeben, was man mit den Händen thun kann?" Arabella sagt: „Man kann mit den Händen fühlen, schreiben, greifen und so weiter." *Arabella says:* "One can feel, write, grasp, etc., with the hands." Louis: „Herr Lehrer, was ist und so weiter?" „Es ist *and so forth.*" Lehrer fragt: „Emil, was macht der Schneider (*the tailor*) mit den Fingern?" „Er (der Schneider) verfertigt die Kleider damit." "He (the tailor) makes garments with them." „Was thut die Putzmacherin (*dressmaker*) mit den Händen?" „Sie näht damit." "She sews therewith." „Könnte der Schneider Kleider verfertigen, wenn er keine Finger hätte?" „Ohne Finger könnte der Schneider keine Kleider verfertigen." "Without fingers the tailor could make no clothing."

VIII. „Wer könnte ohne Finger schreiben?" „Niemand würde ohne Finger schreiben können." "No, no one could write without fingers." „Würde der Schuhmacher ohne Finger Schuhe verfertigen können?" „Nein, ohne Hände und ohne Finger an den Händen, würde kein Arbeiter seine Arbeit verrichten können." "No, without hands, and without fingers on the hands, could no workman accomplish his work." „Morgen, meine Freunde, werden wir von den Armen und auch von den Beinen sprechen." "We will speak to-morrow of the arms and lower limbs." „Nur ein Paar Fragen und dann sind wir fertig." "A few more questions, and we have done." „Wie viele Gelenke hat jeder Arm?" *Answer:* "Each arm has seventeen joints." „Heißen sie die

vierzehn Fingergelenke, das Handgelenk, das Ellbogengelenk und das Schultergelenk oder die Achsel?" *Answer:* "Yes, they are called," etc. „Hat der Arm auch dreißig Knochen?" „Ja, Herr Lehrer, denn in den Fingern befinden sich vierzehn Knochen; und in dem Handteller sind dreizehn Knochen; das macht siebenundzwanzig; im Vorderarm sind zwei, und im Oberarm ist ein Knochen; das macht die dreißig Knochen im Arme aus, nicht wahr?"

Die Fünfte Sprechübung.

Der Gebrauch der Glieder. The Use of the Limbs.

I. Der Lehrer fragt: „Fritz, erinnerst du dich an das, was von den Füßen gesagt wurde?" "Fritz, do you remember what was said about the feet?" Fritz antwortet: „Ja, ich erinnere mich an Alles, was von den Füßen gesagt wurde; ich habe Nichts davon vergessen." "Yes, I remember everything that was said of the feet; I have forgotten nothing (*of it*, davon)." „Elise, kannst du angeben, was man mit den Füßen thut?" „Ja, ich kann angeben, was man mit den Füßen macht." "Yes, I can tell what one does with the feet." „Man kann mit den Füßen laufen, springen, tanzen und so weiter." "One can run, jump, dance, etc., with the feet."

Sich erinnern, to remember; ich erinnere mich, I remember.

II. „Kann die Katze schnell laufen?" „Ja, hier kommt sie gesprungen." "Here she comes on a bound." „Läuft der Knabe in dem Bilde da?" "Does the boy in that picture run?" „Ja, er läuft sehr schnell." "Yes, he runs very fast." „Kommt er gelaufen?" „Ja, er kommt gelaufen." "Yes, he comes running." „Hier kommt ein Knabe auf einem Pferde geritten." „Kommt er gelaufen oder geritten?" „Er kommt nicht gelaufen, sondern geritten." "He comes not running, but riding on a horse."

NOTE. Sondern, but, is used in negative sentences, when the opposite is introduced; as, Iſt der Schnee ſchwarz? Nein, der Schnee iſt nicht ſchwarz, ſondern weiß. Die Kohle iſt nicht weiß, ſondern ſchwarz. In all other cases aber is used.

III. „Seht ihr die Kutſche dort in dem Bilde?" „Wir ſehen die Kutſche und den Kutſcher." "We see the coach and the coachman." „Treibt er die Pferde?" „Er treibt die Pferde." "He drives the horses." „Wer fährt in der Kutſche?" „Zwei ſchöne Damen fahren in der Kutſche." "Two pretty ladies ride in the carriage, or coach." „Fritz, wenn du mit beiden Füßen zugleich in die Höhe ſpringeſt, wie heißt das denn?" "Fritz, when you leap up in the air with both feet at the same time, what is that called?" „Das nennt man Hüpfen." "That is called hopping."

In die Höhe, high in the air; zugleich, at the same time.

IV. „Wenn ein Knabe ſchnell zu dir läuft, wie ſagſt du denn?" Antwort: „Er kommt gelaufen." „Wenn eine Dame in einer Kutſche fährt, kommt ſie gefahren oder gelaufen?" „Sie kommt gefahren." „Wenn ein Knabe auf einem Pferde reitet, kommt er gelaufen oder geritten?" „Er kommt geritten."

Spazieren is used like *se promener* in French. Die Dame fährt alle Tage ſpazieren. The lady rides daily in a carriage for pleasure. Der Herr reitet alle Morgen ſpazieren. The gentleman rides every morning for pleasure. Ich gehe alle Abende zu Fuß ſpazieren. I take a pleasure walk every evening.

V. „Kann man auch mit den Füßen ſtampfen?" „Ja, man kann auch mit den Füßen ſtampfen." "Yes, one can also stamp with the feet." *The teacher now stamps upon the floor with either foot, and asks:* „Stampfe ich gegen den Fußboden?" „Ja, Herr Lehrer, Sie ſtampfen gegen den Fußboden mit dem rechten Fuß." Der Lehrer fragt: „Könnt ihr Alle mit dem rechten Fuß gegen den Fußboden ſtampfen?" „Ja, Herr Lehrer, wir können Alle gegen den Fußboden mit dem rechten Fuß ſtampfen." "Yes, Mr. Teacher, we can all of us stamp upon the floor with the right foot." „Kann jeder geſunde Menſch mit jedem

Fuße ſtampfen?" „Jeder geſunde Menſch kann mit jedem Fuße ſtampfen." "Every man, sound in limb, can stamp with either foot."

VI. „Wie kommt der Knabe, wenn er auf den Füßen geht?" „Der Knabe kommt gelaufen." „Wie kommt der Mann auf dem Pferde?" „Auf dem Pferde kommt der Mann geritten." „Wie kommt die Dame in der Kutſche?" „In der Kutſche kommt die Dame gefahren." „Heute fährt ſie ſpazieren." "She rides out to-day." „Geſtern fuhr ſie ſpazieren." "Yesterday she rode out for pleasure." „Morgen wird er ſpazieren reiten." "To-morrow he will ride out on horseback for pleasure."

VII. „Was iſt der längſte Theil des menſchlichen Körpers?" „Der längſte Theil des menſchlichen Körpers iſt das Bein." "The longest part of the human body is the leg." „Hat jeder Menſch zwei Beine?" „Ja, jeder geſunde Menſch hat zwei Beine, ein rechtes und ein linkes." „Sind die Beine länger als die Arme?" „Ja, die Beine ſind länger als die Arme."

VIII. „Kannſt du die Beine biegen?" „Ich kann die Beine biegen." "I can bend the legs." „Sind die Beine biegſam?" „Ja, die Beine ſind biegſam." "Yes, the legs are flexible." „Wo biegt man das Bein?" „Das Bein biegt man am Knie." "One bends the leg at the knee." „Haſt du auch zwei Kniee?" „Ja, ich habe zwei Kniee." „Kannſt du die Kniee biegen?" „Ja, ich kann die Kniee biegen." "Yes, I can bend the knees." „Bog der Kranke geſtern viele Male ſeine Glieder?" *Answer:* "Yes, he bent his limbs many times yesterday." „Haben Sie ſchon viele Male Ihre Kniee gebogen?" „Ja, wir haben unſere Kniee ſchon viele Male gebogen." „Können Sie Ihre Kniee wieder ausſtrecken, wenn ſie gebogen ſind?" „Ja, wir können ſie wieder ausſtrecken, wenn (nachdem) wir ſie gebogen haben."

Bog, bent; haben gebogen, have bent; nachdem, after that.

A. On the Use of the Tenses.

I. The German language has only one form for the present tense; as, ich leſe, ich ſchreibe, ich ſpreche, I read, I write, I speak. We cannot say, as in English, I read, I do write, I am speaking, *do* and *am* not being used as auxiliary verbs. Examples: Ich frühſtücke eben, I am just breakfasting; er ſchläft jetzt, he is just now sleeping.

II. The present tense is often employed for the future; as, Morgen ſprechen wir über dieſen Gegenſtand, to-morrow we (shall) speak on this subject. In drei Tagen kommt ſie wieder, in three days she will return.

III. With ſchon or ſeit we often use the present in German, where the English employs the perfect tense; as, Er wohnt ſchon drei Jahre in Paris. Wie lange lernen Sie ſchon Deutſch? Ich lerne es ſeit ſechs Monaten, I have been learning it these six months. Wie lange kennen Sie ihn? How long have you known him? (*Literally*, how long know you him?)

IV. The perfect in German is used for the imperfect in English, as may be seen in the following examples: Sind Sie auf dem Ball geweſen? Were you at the ball? Iſt er geſtern nach Hauſe gegangen? Did he go home yesterday?

V. The present for the perfect tense; as, Ich kenne ihn ſeit ſeiner Kindheit, I have known him since his childhood. *Observation.* The auxiliary verb is sometimes omitted, as in poetry. Examples: Und als er kaum das Wort geſprochen (hatte), and when he had scarcely spoken the word.

B. On the Use of Wie and Als, How, As, Like.

Wie, as, or like, is used to indicate equality, whilst als generally denotes inequality; as, for example, Iſt er ſo groß wie ſein Bruder? Is he as large as his brother? Nein, er iſt kleiner als ſein Bruder. No, he is smaller than his brother. Iſt ſie ſo ſtark wie ihre Mutter? Is she as strong as her mother? Nein, ſie iſt nicht ſo ſtark wie ihre Mutter; ſie iſt hingegen viel ſchwächer als ihre Mutter. No, she is not as strong as her mother; she is, on the contrary, much weaker than her mother.

But als may also be used to denote equality, where no internal quality is referred to; as, Er hat nicht ſo viel Geld als ſein Vater, he has not so much money as his father.

C. On the Use of Wann and Wenn, When and If.

Wann is used to denote time when, or in exclamations; whilst wenn generally denotes uncertainty, like the English word *if;* as may be seen in the

following examples: Wann wird er nach Hause kommen? When will he come home? Wann wirst du doch endlich aufhören? Pray, when will you cease (stop)? Wann werden wir uns wiedersehen? When shall we meet again? Wann wird er abreisen? When will he start (on his journey)? Wenn er nicht kommt, so kann ich ihm nicht helfen. If he does not come, then I cannot help him. Wird sie bald genesen, wenn sie gute Pflege hat? Will she soon recover, if she has good care? Wird er bald geläufig deutsch sprechen können, wenn er beständige Uebung hat? Will he soon speak German fluently, if he has constant practice? Wenn er deutsch fortwährend spricht, wird er in kurzer Zeit geläufig sprechen können? If he speaks German constantly, he will soon be able to speak (it) fluently.

Wenn may also denote *when*, as may be seen in the following examples: Wann wird das trübe Wetter eintreten? When will the unpleasant weather begin? Wenn es Winter ist, wird das trübe Wetter eintreten. When it is winter, the dismal weather will begin. Wann tritt das heiße Wetter ein? When will the hot weather begin (enter)? Das heiße Wetter tritt ein, wenn der Sommer eintritt. The hot weather begins (enters) when summer begins.

Die Sechste Sprechübung.

Der Gebrauch oder die Verwendung der Glieder. On the Use of the Limbs.

I. „Hat jeder gesunde Mensch zwei Arme?" „Ja, jeder gesunde Mensch hat zwei Arme." „Sind die Arme beweglich?" "Are the arms capable of being moved?" „Ja, sie sind beweglich." „Ich kann meine Arme bewegen." "I can move my arms." „Sind die Arme biegsam?" „Ja, sie sind biegsam, das weiß ich ganz wohl, weil ich meine Arme biegen kann." "Yes, they are flexible, that I know right well, because I can bend my arms."

Gesund, healthy, sound.

II. „So sind die Arme biegsam und beweglich, weil man sie biegen und bewegen kann?" „Ja, eben deßwegen sind sie biegsam und beweglich." „Sind die Beine, wie die Arme, auch beweglich und biegsam?" "Are the lower limbs, like the arms, capable of being moved and bent?" „Ja, die Beine, wie die Arme, sind

auch beweglich." „Wie unterſcheidet man die Arme?" „Der eine heißt der linke, und der andere der rechte." "One is called the left, and the other the right."

Biegſam und beweglich, flexible and movable; deßwegen, on that account; eben, exactly, just. Wie unterſcheidet man die Arme, how does one distinguish, etc.

III. „Welcher von dieſen wird am meiſten gebraucht?" „Der rechte Arm wird am meiſten gebraucht." "The right arm is used the most." „Kann man ohne zwei Arme arbeiten?" „Ohne zwei Hände und zwei Arme kann man wenig arbeiten." "Without two hands and two arms one can do but little work." „Könnte man nicht alles Schreiben mit der rechten Hand verrichten?" "Could not one do all the writing with the right hand?" „Ja, das könnte man leicht thun." "Yes, one could easily do that."

IV. „Könnte der Schneider mit einer Hand nähen und bügeln?" „Nein, mit einer Hand würde er nicht nähen können." "No, he would not be able to sew with one hand." „Könnte er mit einer Hand bügeln?" „Ich weiß nicht." "I do not know." „Würde der Schuhmacher einen Schuh machen können, wenn er nur eine Hand hätte?" „Nein, ohne zwei Hände würde er keinen Schuh verfertigen können." "No, he could make no shoe without two hands." „Wer arbeitet zugleich mit beiden Händen und beiden Füßen?" „Der Weber arbeitet zugleich mit beiden Händen und beiden Füßen." "The weaver works with both hands and both feet at the same time." „Muß der Orgelſpieler auch zugleich mit beiden Händen und beiden Füßen arbeiten?" "Yes, the organ-player must work at once with both hands and both feet." „Spielt der Organiſt zugleich mit beiden Füßen und beiden Händen?" "Yes, the organist plays at the same time with both feet and both hands."

Nähen, to sew; bügeln, to press.

V. „Meine Freunde, könnt ihr die Arme ausſtrecken?" „Ja, wir können die Arme ausſtrecken." "Yes, we can stretch out the

arms." Zu einem Schüler: „Kannſt du die Arme falten?" „Ja, ich kann die Arme falten." "Yes, I can fold the arms." Alle Schüler wiederholen: „Ich kann die Arme falten." „Sind die Knochen im Arme größer als die in der Hand?" „Ja, viel größer." „Wie viele Knochen hat der Vorderarm?" „Der Vorderarm unter dem Ellbogen hat zwei Knochen." "The forearm below the elbow has two bones." „Wie iſt der Knochen im Oberarm?" „Der Knochen im Oberarm iſt der größte im ganzen Arme." "The bone in the upper arm is the largest bone in the whole arm."

VI. „Wer kann mir jetzt angeben, wie die Hand mit dem Arm verbunden iſt?" Emil: „Ich kann, Herr Lehrer: Die Hand iſt mit dem Arm durch das Handgelenk verbunden." „Wie iſt der Vorderarm mit dem Oberarm verbunden?" "How is the forearm connected with the upper arm?" „Der Ellbogen (Ellenbogen) verbindet den Vorderarm mit dem Oberarm." „Aus was beſteht der Arm?" „Der Arm beſteht aus Knochen, Fleiſch und Haut." "The arm consists of bones, flesh, and skin."

VII. „Hat der Handteller dreizehn kleine Knochen?" "Yes, the palm of the hand has thirteen small bones." „Wie viele Knochen befinden ſich im ganzen Arm?" „Im ganzen Arm befinden ſich dreißig Knochen." "In the whole arm there are thirty bones." „Kann der Gelähmte den Arm bewegen?" „Nein, er kann den lahmen Arm nicht bewegen." "No, he cannot move his lame arm." „Kann ich mit dem Arme ſtoßen?" „Sie können mit dem Arme ſtoßen." "You can push with the arm." „Ein Knabe ſtößt den Andern mit dem Arme." "One boy pushes another with the arm."

NOTE. Lahm, as used here, signifies lameness from a recent hurt; in which case the injured person could not move the lame limb without pain. Of course, persons affected with a chronic lameness can generally move even a lame limb with comparative ease.

VIII. „Was thut das Kindlein mit den Armen?" „Das Kindlein umarmt die liebe Mutter mit den Armen." "The babe

(little child) embraces the (its) dear mother with its arms." „Wie trägt die Mutter das kranke Kind?" „In den Armen trägt die Mutter das kranke Kind." "The mother carries the sick child in her arms." „Was thun alle gesunde Menschen beim Essen?" „Beim Essen heben alle gesunde Menschen die Arme." "All healthy persons lift their arms, when eating."

IX. „Hat der Dieb mit den Händen gestohlen?" „Ja, das hat er gethan." "Yes, he has done that." „Was hat der Dieb gethan?" „Er hat mit den Händen gestohlen." "He has stolen with his hands." „Wie hat die Mutter das kranke Kind getragen?" „Sie hat es in den Armen getragen." "She has carried it in her arms." „Wie hat der Knabe seinen Bruder gestoßen?" „Er hat seinen Bruder mit dem Arme gestoßen." "He has pushed his brother with the arm." „Ist der Arm noch nützlicher als das Bein?" „Ja, die Arme sind viel nützlicher als die Beine." "Yes, the arms are much more useful than the lower limbs (legs)." „Meine Freunde, morgen werden wir über die Hände sprechen." "We shall speak," etc.

Die Siebente Sprechübung.

Die Verwendung der Hand. The Use of the Hand.

I. Lehrer: „Wer kann mir Etwas über die Verwendung der Hand angeben?" Fritz antwortet: „Ich kann Etwas über die Verwendung der Hand angeben." "I can tell something about the use of the hand." „Ich kann den Ball mit der Hand werfen und fangen." Emil spricht: „Herr Lehrer, wenn ich mit meinem Brüderchen Ball spiele, werfe ich den Ball und er fängt ihn mit der Hand." Lehrer: „Wenn dein Brüderchen den Ball mit der Hand gefangen hat, was thut er (or es) dann damit (*with it*)?" Emil antwortet: „Er wirft ihn und ich fange ihn wieder." "He throws it and I catch it again."

Die Verwendung, the use of any organ of the body; Etwas, something.

II. Lehrer: „So kann man den Ball mit der Hand werfen und fangen?" „Ja, man kann ihn (*it*) mit der Hand werfen und fangen." "Yes, one can throw and catch it with the hand." „Zum Werfen und Fangen kann man auch die Hand verwenden, nicht wahr?" „Ja, man kann auch die Hand zum Werfen und Fangen verwenden." "Yes, one can also use the hand in throwing and catching." Lehrer: „Kann man die Hand schließen und öffnen?" "Can one close and open the hand?" „Ja, wenn ich dem Armen Geld gebe, öffnet er die Hand, um das Geld zu erhalten." "Yes, when I give the money to the poor man, he opens the hand, in order to receive the money." „Was thut der Arme, wenn er das Geld erhalten hat?" „Der Arme schließt die Hand, wenn er das Geld erhalten hat." "The poor man shuts the hand, when he has received the money."

Werfen und fangen, to throw and catch; Brüderchen, little brother; ich fange ihn wieder, I catch it again; die Verwendung der Hand, the use of the hand; zum Werfen und Fangen, &c., one can apply both hands in throwing and catching; ich spiele, I play; er fängt, he catches; from werfen, to throw, we have, ich werfe, I throw; du wirfst, thou throwest; er wirft, he throws; ich warf, I threw; ich habe geworfen, I have thrown; from geben, to give, we have, ich gebe, du gibst, er gibt; er gab, he gave; er hat gegeben, he has given; from erhalten, we have, ich erhalte, du erhältst, er erhält, I receive, thou receivest, he receives; ich erhielt, I received; ich habe erhalten, I have received.

III. Lehrer: „Wer kann noch eine andere Verwendung der Hand angeben?" "Who can tell of still another use of the hand?" Fritz antwortet: „Wenn mein Brüderchen seinen Drachen steigen läßt, kann er den Faden (die Schnur) mit der Hand festhalten?" "When my little brother lets the kite fly, he can hold the thread (or string) fast with the hand." Lehrer: „So ist das Festhalten auch ein Gebrauch für die Hand?" "So the holding fast is also a use for the hand?" „Ja, Herr Lehrer, das ist auch eine Verwendung der Hand." "Yes, Mr. Teacher, that is also a use of the hand." Lehrer: „Elise, kannst du neben dieser Verwendung der Hand noch eine andere angeben?" "Elise, can you, in addition to this use of the hand, mention still another?" „Ja, Herr Lehrer, ich weiß noch einen anderen Gebrauch

für die Hand." „Ich kann mit der Hand das Wasser aus einem Schwamm drücken." "I can press the water out of a sponge with the hand." Lehrer: „So kann man das Wasser aus einem Schwamm bringen, wenn man ihn drückt?" "So one may squeeze the water out of a sponge when one presses it?" „Ja, man muß den Schwamm drücken, um das Wasser herauszubringen."

Neben, besides, or beside; das Festhalten, the holding fast; um . . . zu, in order to; herausbringen, to force out, squeeze out.

IV. Lehrer: „So kann man mit der Hand drücken?" „Ja, man kann auch mit der Hand drücken." "Yes, one can also press with the hand." Lehrer: „Hast du schon viele Male den Schwamm mit der Hand gedrückt?" „Ja, ich habe ihn schon viele Male gedrückt." Lehrer: „So hast du mittelst des Drückens das Wasser aus dem Schwamm herausgebracht?" „Ja, mittelst des Drückens habe ich oft das Wasser aus dem Schwamm herausgebracht." "Yes, by means of squeezing I have often brought (pressed) the water out of the sponge."

Ausdrücken, to press or squeeze out; der Schwamm, the sponge; um herauszubringen, in order to bring out; gedrückt, pressed; mittelst des Drückens, by means of squeezing.

V. Lehrer: „Lena hat eine kleine Katze auf dem Schooße und streichelt sie; wer kann mir angeben, was Lena mit der Katze macht?" Raimund antwortet: „Lena streichelt die Katze, und das heißt auf englisch, Lena strokes the cat." Lehrer fragt Raimund: „Mein Sohn, streichelst du jemals deine Katze?" „Ja, ich streichle meine Katze so oft als sie mir auf den Schooß springt." "Yes, I stroke my cat as often as she jumps on my lap." „Ist sie oftmals auf deinen Schooß gesprungen?" „Ja, sie ist mir oftmals auf den Schooß gesprungen, und ich habe sie oftmals mit der Hand gestreichelt." „Hat die Katze dein Streicheln gern?" "Does the cat like your stroking?"

Streichelt, strokes; Schooß, lap; jemals, ever; ist gesprungen, has jumped, leaped; habe oftmals gestreichelt, have often stroked; die Katze hat das Streicheln gern, the cat likes the stroking, caressing.

VI. Lehrer: „Wer kann mir jetzt angeben, was man noch Anderes mit den Händen thun kann?" Arabella antwortet: „Herr Lehrer, ich kann; Ich kann die Hände reiben (*or*, mit den Händen reiben)." "I can rub with the hands." Lehrer fragt Emil: „Haſt du oftmals die Hände gerieben?" „Ja, ich habe oftmals die Hände gerieben." "Yes, I have often rubbed my hands." Fritz ſpricht: „Ich habe oftmals mit den Händen gerieben, bis ſie warm wurden." "I have often rubbed with the hands till they became warm." Lehrer: „Macht das Reiben die Hände warm?" „Ja, das Reiben macht die Hände warm." "Yes, the rubbing makes the hands warm."

Bis, until, as far as; from reiben, to rub, we have, ich reibe, I rub; ich rieb, I rubbed; ich habe gerieben, I have rubbed.

VII. Lehrer: „Was iſt ein anderer Gebrauch für die Hand?" Antwort: „Man kann die Hände falten." Lehrer: „Könnt ihr die Hände falten?" Die ganze Klaſſe antwortet im Chor (*the whole class answers in concert*): „Ja, Herr Lehrer, wir können die Hände falten." Lehrer: „Habt ihr ſchon viele Male die Hände gefaltet?" „Ja, Herr Lehrer, wir haben ſchon viele Male die Hände gefaltet." Lehrer: „So iſt auch das Falten der Hände ein Gebrauch (eine Eigenſchaft) für die Hände, nicht wahr?" „Ja, das Falten iſt auch eine Eigenſchaft der Hände." *Teacher folds the arms and asks the class:* „Kann man auch die Arme falten?" „Ja, man kann auch die Arme falten." "Yes, one can also fold the arms." „Habt ihr oftmals die Arme gefaltet?" „Ja, wir haben oftmals die Arme gefaltet." "Yes, we have oftimes folded the arms."

Note. Verbs whose root ends in b, or, as falten does, in t, require an extra e for euphony; so we have ich falte, I fold; ich faltete, I folded; ich habe gefaltet, I have folded.

VIII. Der Lehrer klatſcht in die Hände (*the teacher claps with his hands*) und fragt: „Meine Freunde, könnt ihr in die Hände klatſchen?" „Ja, wir können in die Hände klatſchen," antwortet die ganze Klaſſe im Chor. "Yes, we can clap with the hands," replies the whole class in concert.

Die Achte Sprechübung.

Der Kopf. The Head.

I. „Meine Freunde, wir haben schon in einer vorigen Uebung vom Kopfe gesprochen, nicht wahr?" „Ja, in einer Lection im ersten Buche haben wir vom Kopfe gesprochen." Lehrer: „Was haben wir da gelernt?" Antwort: „Wir haben da gelernt, daß jeder Mensch einen Kopf hat, und daß der Kopf mit Haaren bedeckt ist." Ein Schüler sagt: „Wir haben auch gelernt, daß an jeder Seite des Kopfes ein Ohr ist; und daß am vordern Theile des Kopfes das Angesicht ist."

Vorigen Uebung, in a former lesson; im ersten Buche, in the first book; gelernt, &c., have learned that every person has a head, which is covered with hair; an jeder Seite, on each side; am vordern Theile, in the fore part.

II. „Es freut mich, meine Freunde, daß ihr schon Etwas von diesem Theile des menschlichen Körpers wisset," "I am glad, my friends, that you already know something about this part of the human body." „Meine Freunde, hier ist ein Buch, sehet ihr das Buch?" „Ja, wir sehen das Buch, es ist in der rechten Hand des Lehrers." Lehrer: „Wie viele Ecken hat das Buch?" *Pointing to one corner of the book, the teacher asks:* „Ist das eine Ecke?" „Ja, das ist eine Ecke." "That is a corner." „Wie viele Ecken hat das Buch?" Mehrere Schüler antworten: „Das Buch hat vier Ecken." "The book has four corners."

III. Lehrer: „Ist das Buch rund oder eckig?" „Herr Lehrer, das Buch ist nicht rund, sondern eckig." "Mr. Teacher, the book is not round, but cornered." „Ist das Buch viereckig?" „Ja, es ist viereckig." „Ist der Kopf des Menschen viereckig?" „Nein, er ist nicht viereckig, sondern rund." „Ist der Kopf rundlich?" „Ja, er ist rundlich." "Yes, it is round in form." „Ist der Kopf rundlich der Gestalt nach?" „Ja, das ist er."

Der Gestalt nach, as to form; sondern, but, is put after a negative clause, to introduce the opposite.

IV. „Iſt der Kopf behaart?" „Ja, der Kopf iſt zum Theil behaart." "Yes, the head is partly covered with hair." „Welcher Theil iſt behaart?" „Der obere Theil iſt behaart." „Iſt der hintere Theil auch behaart?" „Ja, der hintere Theil des Kopfes iſt auch behaart." "Yes, the back part of the head is also covered with hair." „Kann man den Kopf bewegen?" „Ja, der Kopf iſt beweglich." "Yes, the head is movable." „Iſt der Kopf jedes Menſchen beweglich?" „Ja, der Kopf jedes Menſchen iſt beweglich." "Yes, every person's head is movable." „Kann man mit dem Kopfe nicken?" „Ja, Jedermann kann mit dem Kopfe nicken." "Yes, every one can nod with the head." Der Lehrer nickt mit dem Kopfe und fragt: „Habe ich mit dem Kopfe genickt?" „Ja, Sie haben mit dem Kopfe genickt." "Yes, you have nodded with the head."

V. „Meine Freunde, wenn ein Schüler den Lehrer fragt, ob er einmal hinaus gehen darf (*whether he may go out*), würde der Lehrer laut antworten dürfen?" „Nein, in der Schule dürfte er nicht laut ſprechen." "No, he would not presume to speak loud in school." „Was dürfte er thun?" „Der Lehrer dürfte nur mit dem Kopfe nicken." "The teacher would only presume to nod with the head." Eliſe bemerkt: „Ja, der Lehrer würde nicken, wenn er es dem Schüler erlauben wollte hinaus zu gehen." *Elise observes:* "Yes, the teacher would nod if he wished to give permission to the pupil to go out." „Wenn er es nicht erlauben wollte, was würde der Lehrer dann thun?" „Er würde mit dem Kopfe ſchütteln." "He would shake his head."

NOTE. Literally, dürfen signifies to dare; here it has reference rather to propriety, being used in a moral rather than a physical sense.

VI. „Wenn der Lehrer mit des Schülers Arbeit zufrieden iſt, nickt er dann mit dem Kopfe?" „Ja, er nickt mit dem Kopfe, wenn er mit dem Schüler zufrieden iſt." "Yes, he nods when he is pleased with the scholar." „Und wann ſchüttelt er den Kopf?" „Er ſchüttelt den Kopf, wenn er mit des Schülers Arbeit unzufrie-

den ist." "He shakes his head when he is displeased with the pupil's work." „Kann man den Kopf nach der linken Seite bewegen?" "Can one move the head to the left?" „Ja, man kann den Kopf nach der linken Seite bewegen." „Auch nach der rechten Seite kann man den Kopf bewegen, nicht wahr?" „Ja, nach der rechten und nach der linken Seite kann man den Kopf bewegen." "Yes, one (we) can move the head to the right and to the left side."

VII. „Kann man den Kopf auch umdrehen?" „Ja, man kann den Kopf umdrehen." "Yes, one can turn the head." „Wenn wir den Kopf nach der rechten Seite bewegen wollen, drehen wir ihn um, nicht wahr?" „Ja, wenn wir ihn nach der rechten Seite bewegen wollen, drehen wir ihn um." "Yes, when we wish to move the head to the right, we turn it around." „Meine Freunde, die Lehrstunde ist zu Ende. Morgen werden wir von dem Angesichte sprechen." "To-morrow we shall speak of the face."

Die Lehrstunde, the lesson given by a teacher to a pupil.

Die Neunte Sprechübung.

Das Angesicht. The Face.

I. „Sprechen wir heute vom Angesicht?" „Ja, heute sprechen wir vom Angesicht." „Wo befindet sich das Angesicht?" „Es befindet sich am vordern Theile des Kopfes." "It is located in the fore part of the head." „Ist die Stirne ein Theil des Angesichts?" „Ja, die Stirne ist ein Theil des Angesichts." "Yes, the forehead is a part of the face." „Ist die Haut der Stirne beweglich?" „Ja, man kann sie auf- und abwärts bewegen." "Yes, one can move it up and down."

II. „Was thut man, wenn man zornig ist?" „Man runzelt die Stirne, wenn man zornig ist." "One wrinkles the brow when one is angry." „Was thut man mit der Stirne, wenn man verdrießlich ist?" „Man runzelt die Stirne, wenn man verdrießlich ist." "One wrinkles the brow when one is worried." „Ist die Stirne bei Kindern glatt und eben?" „Ja, die Stirne bei Kindern ist glatt und eben." "Yes, a child's brow is smooth and even." „Wie ist die Stirne bei alten Leuten?" „Bei alten Leuten ist die Haut der Stirne gefaltet und gerunzelt." "In the case of elderly people the skin of the forehead is folded and wrinkled." „Haben manche Leute eine breite Stirne?" „Ja, und Manche haben eine schmale Stirne." "Yes, and many have a narrow forehead."

Zornig, angry; verdrießlich, worried; breit, broad; schmal, narrow.

III. „Haben Manche eine hohe Stirne?" „Ja, Manche haben eine hohe Stirne, aber viele Andere haben, im Gegentheil, eine niedrige Stirne." "Yes, many have a high forehead, but many others, on the contrary, have a low forehead." „Ist die Nase auch ein Theil des Angesichts?" „Ja, die Nase ist auch ein Theil des Angesichts." "Yes, the nose is a part of the face." „Wo sitzt die Nase?" „Die Nase sitzt ungefähr in der Mitte des Angesichts." "The nose sits (is) nearly in the middle of the face." „Steht die Nase mitten aus dem Gesichte hervor?" „Ja, die Nase ragt mitten aus dem Gesichte hervor." "Yes, the nose projects forward from the middle of the face."

Ungefähr, about.

IV. „Ist die Nase unten größer als oben?" „Ja, die Nase ist unten größer als oben." "Yes, the nose is larger at the bottom than at the top." „Ist sie weiter unten als oben?" „Ja, die Nase ist viel schmaler oben als unten." "Yes, the nose is much narrower at the top than at the bottom." „Sind Löcher in der Nase?" „Ja, zwei Nasenlöcher sind unten in der Nase." "Yes, there are two nostrils in the lower part of the nose."

„Kann man beſſer durch die Naſe athmen, als durch den Mund?" „Ja, man kann viel beſſer durch die Naſe athmen, als durch den Mund."

Athmen, to breathe.

V. „Muß man beſtändig durch die Naſe und den Mund athmen?" „Ja, man muß beſtändig durch die Naſe oder den Mund athmen, ſonſt könnte man keine Luft einathmen, und in dieſem Falle müßte man bald ſterben."

In dieſem Falle, ꝛc., in this case one would soon die; beſtändig, constantly; einathmen, breathe in; könnte, would be able; ſonſt, otherwise.

VI. Lehrer fragt: „Meine Freunde, wenn Euch die Naſe und der Mund eine gehörige Zeit feſt zugehalten würden, müßtet ihr dann ſterben?" Emil antwortet: „Ja, in dieſem Falle müßten wir bald ſterben, denn Mund und Naſe darf man keinen Augenblick zuhalten." Lehrer: „Ohne beſtändig durch Naſe und Mund Luft einzuathmen, kann man ganz und gar nicht leben; iſt das wahr?" „Ja, ohne beſtändig durch Naſe und Mund einzuathmen, kann man ganz und gar nicht leben." "Yes, without constantly breathing through the nose and mouth, a person cannot live at all."

Sterben, to die; gehörige Zeit, sufficient time; zuhalten, keep shut; Augenblick, a moment.

VII. Lehrer fragt: „Wer kann angeben, was Merkmale der Naſe ſind?" Fritz antwortet: „Ich kann angeben, Herr Lehrer: Ein Merkmal iſt, daß man damit athmet. Ein anderes Merkmal iſt, daß man nur mit der Naſe riechen kann." „Athmet man nur mit der Naſe?" „Nein, auch mit dem Munde athmet man." „Kann man den Mund feſtzuhalten und mit der Naſe allein athmen?" „Ja, man kann den Mund feſtzuhalten und mit der Naſe allein athmen." "Yes, one can keep the mouth entirely shut and breathe through the nose alone (allein)."

VIII. „Wer kann noch ein anderes Merkmal der Naſe nennen?" Emil antwortet: „Ich kenne noch ein anderes Merkmal der Naſe;

die Naſe hat zwei Naſenlöcher, durch welche man athmen muß." Louiſe ſagt: „Herr Lehrer, ich kann noch ein anderes Merkmal angeben, darf ich (*may I*)?" „Ja, freilich, du darfſt." "Yes, of course, you may." Louiſe fährt fort (*Louise proceeds*): „Die Naſe iſt unten größer als oben, nicht wahr?" „Ja," antwortet Eliſe: „Das iſt ein Merkmal der Größe nach." "That is a characteristic as regards its size."

Naſenlöcher, nostrils; die Größe, the size.

IX. Arabella fragt: „Kann man nicht das Wort ‚Gebrauch' benutzen, anſtatt des Wortes ‚Merkmal'?" „Ja, man kann ſich des Wortes ‚Gebrauch,' anſtatt des Wortes ‚Merkmal' bedienen." "Yes, one can use the word ‚Gebrauch,' instead of the word ‚Merkmal.'" Der Lehrer fragt wieder (*the teacher asks again*): „Wer kann mir jetzt angeben, wozu man die Naſe gebraucht?" Raimund antwortet: „Ich kann jetzt angeben, wozu man die Naſe gebraucht; mit der Naſe kann man riechen, und mit der Naſe kann man die friſche Luft einathmen."

Sich einer Sache bedienen, to use anything, to serve one's self with something.

X. Lehrer: „Riechen wir die Roſe, die Nelke, das Veilchen und überhaupt die meiſten Blumen mittelſt der Naſe?" „Ja, mittelſt der Naſe riechen wir die meiſten Blumen." "Yes, by means of the nose we smell most flowers." „Auf baldiges Wiederſehen (*good by*). Die Stunde iſt zu Ende."

Die Zehnte Sprechübung.

Der Geruch. The Sense of Smell.

I. „Sprachen wir in der vorigen (geſtrigen) Uebung von dem Gehörſinn?" "Did we speak in the former (yesterday's) lesson of the sense of hearing?" „Ja, Herr Lehrer, wir ſprachen geſtern

von dem Gehörſinn und auch von dem Geſichtsſinn." „Wo befindet ſich der Sinn des Gehörs?" „Der Gehörſinn befindet ſich in der rechten und in der linken Seite des Kopfes." "The sense of hearing is found in the right and the left side of the head."

Sprachen, spoke ; vorigen, former, last.

II. „Befindet ſich der Geſichtsſinn in dem Angeſichte?" „Ja, dieſer Sinn befindet ſich im Angeſichte." "Yes, this sense is located in the face." „Wozu benutzt man dieſen Sinn?" "What are the functions of this sense?" „Man benutzt dieſen Sinn (*A*) zur Unterſcheidung von Dingen ihrer Geſtalt nach, ob ſie eckig, rund, eiförmig, kreisförmig, regelmäßig oder unregelmäßig ſind." "We judge by the sense of sight (*A*) in regard to the form of things, as to whether they are cornered, round, egg-shaped or oval, circular, regular, or irregular." „Man benutzt dieſen Sinn (*B*) zur Unterſcheidung der Farbe von Dingen, ob ſie weiß, ſchwarz, roth, grün, gelb, grau oder bunt ſind." "We use this sense (*B*) for distinguishing as to color, whether objects are white, black, red, green, yellow, gray, or spotted." „Man benutzt dieſen Sinn (*C*) zur Beurtheilung der Größe von Dingen, ob ſie groß, klein, breit, ſchmal, lang, kurz, dick, dünn, tief, hoch u ſ. w., ſind." "This sense is used (*C*) for distinguishing objects as to size, whether they are large, small, broad, narrow, long, short, thick, thin, deep, high, etc." „Man bedient ſich dieſes Sinnes (*D*) zur Beurtheilung von Gegenſtänden und Perſonen, ob ſie ſchnell oder langſam ſich bewegen." "This sense (faculty) one uses (*D*) to distinguish whether objects or persons move quickly or slowly." „Mittelſt dieſes Sinnes beurtheilt man (*E*) in welcher Richtung oder Lage die Gegenſtände ſind." "By means of this sense one determines (*E*) in which direction or position objects may be." „Man benutzt dieſen Sinn zur Beurtheilung der Gegenſtände (*F*), ob ſie ſich ſchief, wagerecht, ſenkrecht, gerade, krumm, eben oder uneben befinden." "One uses this sense to determine (*F*) whether things

(objects) are slanting, horizontal, perpendicular, straight, crooked, even, or uneven."

III. „Meine Freunde, es freut mich daß ihr schon Etwas von dem Gebrauch der Sinne kennt." "I am glad that you already know something of the functions which belong to the senses." „Jetzt fahren wir fort, Etwas über die andern Sinne zu sagen." "Now we will proceed to say something about the other senses." „Heute sprechen wir hauptsächlich über den Geruchsinn."

Hauptsächlich, for the most part.

IV. „Sind die Blumen wohlriechend?" „Ja, der Geruch der Blumen ist äußerst angenehm." "Yes, the fragrance of the flowers is exceedingly pleasant." „Könnte man ohne den Geruchsinn riechen?" „Nein, ohne den Geruchsinn könnte man Nichts riechen." "No, without the sense of smell one could smell nothing." „Wo befindet sich dieser Sinn?" „Dieser Sinn befindet sich in der Nase." "This sense is located in the nose." „Kann man auch sagen, der Geruchsinn hat seinen Sitz in der Nase?" "Can one also say, the sense of smell is seated in the nose?" „Ja, man kann sagen, der Geruchsinn sitzt in der Nase."

V. Der Lehrer fragt: „Wer kann mir angeben, wo und wie die Nase ist?" Fritz antwortet: „Die Nase befindet sich in der Mitte des Angesichts." „Ragt sie (die Nase) mitten aus dem Angesichte hervor?" "Does the nose project from the face?" „Ja, die Nase ragt mitten aus dem Angesichte hervor." „Ist die Nase durch eine Scheidewand getrennt?" "Is the nose separated by a partition wall?" „Ja, die Nase ist durch eine Scheidewand getrennt." „Wie viele Löcher hat die Nase?" „Die Nase hat zwei Löcher." "The nose has two holes." „Wie nennt man diese Löcher?" „Sie werden Nasenlöcher genannt." "They are called nostrils."

Wand, a wall; scheiden, to separate; getrennt, from trennen, to separate.

VI. „Haben viele Dinge einen angenehmen Geruch?" "Have many things a pleasant smell?" „Ja, und andere Dinge haben einen unangenehmen Geruch." "Yes, and many other things have an unpleasant smell." „Sind viele Dinge geruchlos?" „Ja, viele Dinge haben einen schwachen Geruch, wie die wilden Blumen von Kalifornien." "Yes, many things have a weak smell, like the wild-flowers of California." „Besitzen die Garten-Blumen von Kalifornien einen äußerst angenehmen Geruch?" "Do the garden-flowers of California possess an extremely pleasant smell?" „Ja, die Garten-Blumen von Kalifornien sind äußerst geruchvoll." "Yes, the garden-flowers of California are very fragrant." „Sind die wilden Blumen von Kalifornien fast geruchlos?" *Answer:* "Yes, the wild-flowers of California are almost odorless." „Sind die Garten-Blumen von Kalifornien sehr geruchvoll?" *Answer:* "Yes, the garden-flowers of California are very fragrant."

VII. „Ist der Kaffee wohlriechend?" „Ja, der Kaffee ist wohlriechend." "Yes, coffee is fragrant." „Wie riecht das Kölnische Wasser?" "How does Cologne (water) smell?" „Das Kölnische Wasser riecht äußerst (*extremely*) gut, ist wohlriechend." „Wie riecht das faule Obst?" "How does decayed fruit smell?" „Das faule (faules) Obst ist sehr übelriechend." "Decayed fruit has a very disagreeable odor." „Wie ist das reine (reines) Wasser?" "How is pure water?" „Das reine Wasser ist geruchlos (*odorless*)." „Wie sind das Gold, das Silber und das Eisen?" „Alle Metalle sind geruchlos." „Ist die reine Luft auch geruchlos?" „Die reine Luft ist geruchlos." "Pure air is odorless."

VIII. „Wie ist die Luft im Schlafzimmer?" "How is the air in the sleeping-room?" „Die Luft im Schlafzimmer ist am Morgen etwas unrein." "In the morning the air in the bedroom is somewhat impure." „Sollte man deßwegen die Luft im Schlafzimmer reinigen?" „Ja, man sollte deßwegen die Luft im

Schlafzimmer alle Tage reinigen." "Yes, one should on that account purify the air in the bedroom every day."

Reinigen, cleanse, make pure.

IX. „Wie macht man das?" „Man macht das, indem man die Fenster öffnet." "One does that by opening the windows." „Dringt die frische Luft durch die Fenster, wenn sie offen sind?" „Ja, die reine Luft dringt durch die Fenster, wenn sie offen sind." "Yes, the pure air presses through the windows when they are open." „Kann man die Fenster leicht aufmachen?" „Ja, man kann sie leicht aufmachen." "Yes, one can easily open them." „Muß man der Gesundheit wegen die Fenster aufmachen?" "Must one open the windows for health's sake?" „Ja, man muß der Gesundheit wegen die Fenster aufmachen." „Machst du die Fenster alle Morgen auf?" "Do you open the windows every morning?" „Ja, ich mache sie alle Morgen früh auf, um die Luft des Zimmers zu reinigen." "Yes, I open them early every morning, in order to purify the air of the room." „Auf baldiges Wiedersehen." (*Literally*, "May we soon meet again?")

Die Elfte Sprechübung.

Die Augen. The Eyes.

I. Lehrer fragt: „Meine Freunde, sehet ihr mich?" „Ja, Herr Lehrer, wir sehen Sie; wir sehen unsern Lehrer." „Womit sehet ihr?" „Wir sehen mit den Augen." „Kann man ohne Augen sehen?" „Nein, ohne Augen kann man nicht sehen." "No, without eyes one cannot see." „Kann man so gut mit einem Auge sehen, als mit beiden?" „Nein, man kann besser mit beiden Augen sehen, als mit nur einem Auge."

Unser, our; beide, both; nur, only.

II. „Haben alle gesunde Menschen zwei Augen?" „Ja, alle gesunde Menschen haben zwei gesunde Augen." "Yes, all sound persons have two sound eyes." „Sind die Augen rund oder eckig?" „Die Augen sind rund." „So gehört das Auge zu den runden Körpern?" „Das Auge gehört zu den runden Körpern, weil es nicht eckig ist." "The eye belongs to the round (oval) bodies, because it is not cornered (square)." Lehrer: „Wer kann mir angeben, welche Form der Augapfel hat?" Emil: „Ich kann, Herr Lehrer: der Augapfel ist rund." Alle wiederholen das: „Der Augapfel ist rund." *All repeat that:* "The apple of the eye is round."

Gehört, belongs to.

III. Lehrer fragt: „Wer kann mir angeben, wie man den schwarzen Punkt in der Mitte des Auges nennt?" „Man nennt ihn den Augenstern oder die Pupille." "One calls it the star of the eye, or the pupil." „Ist der innere Theil des Augapfels immer schwarz?" „Ja, der innere Theil des Augapfels ist schwarz in den Augen aller Menschen." "Yes, the inner part of the apple of the eye is black in all persons." „Wie nennt man den äußeren Theil des Augapfels?" „Den äußeren Theil des Augapfels nennt man den Augenring." "The outer part of the apple of the eye is called the eye-ring (iris)."

In den Augen aller Menschen, in the eyes of all people; der Augenstern, the centre, the pupil.

IV. „Welche Farbe hat der Augenring?" „Der Augenring ist der Farbe nach, entweder blau oder braun." "The iris, as to its color, is either blue or brown." „Sind unsere Augen je nach der Farbe des Augenrings, entweder blau oder braun?" „Ja, unsere Augen sind, der Farbe des Augenrings gemäß, entweder blau oder braun." "Yes, our eyes are, according to the color of the iris, either blue or brown." „Thut es weh, wenn eine Mücke in's Auge fliegt?" „Ja wohl, wenn eine Mücke in's Auge fliegt, dann thut es weh." "Yes, indeed, when a gnat flies into the eye,

(then) it hurts." „Thut es weh, wenn Staub in's Auge fliegt?" „Ja, es thut weh, wenn Staub in's Auge fliegt."

Staub, dust; der Farbe gemäß, in harmony with the color.

V. „Wenn Rauch in's Auge kommt, thut es weh?" „Ja, selbst wenn Rauch in's Auge kommt, thut es weh." "Yes, even when smoke comes into the eye, it hurts." „Kann das Auge viel vertragen?" „Nein, das Auge kann nicht viel vertragen, sondern nur sehr wenig." „Wie ist eine Sache die nicht viel vertragen kann?" „Eine Sache ist zart, wenn man sie nur sorgfältig berühren darf." "Anything is tender (delicate) when it must be carefully touched (handled)." Lehrer: „Mithin ist das Auge ein sehr zarter Körpertheil, nicht wahr?" „Ja, das Auge ist ein sehr zarter Körpertheil." "Yes, the eye is a very tender part of the body." „Ist das Auge sehr zart?" „Ja, es ist sehr zart, weil es den Rauch, den Staub oder die Mücken nicht vertragen kann." "Yes, it is very tender, because it cannot bear smoke, dust, or gnats."

Selbst wenn, even when; nur, only; mithin, therefore, consequently.

VI. „Muß man sich in Acht nehmen, daß keine Mücken oder andere Fliegen in das Auge fliegen?" „Ja, man muß sich in Acht nehmen, daß keine Mücken in das Auge fliegen." "Yes, one must be very careful, that no gnats may fly into the eye." „Muß man sich in Acht nehmen, daß kein Staub in's Auge komme?" „Ja, man muß sich beständig in Acht nehmen, daß kein Staub in's Auge komme." "Yes, one must be continually careful, that no dust may enter the eye." Lehrer: „Können wir mit den Augen sehen?" „Ja, wir können mit den Augen sehen (*or*, mit den Augen sehen wir)."

Sich in Acht nehmen, to be careful.

VII. „Können wir mit den Augen weinen?" „Ja, wir weinen mit den Augen." "Yes, we weep with the eyes." „Kann der Hund weinen?" „Nein, der Hund weint nie (*never weeps*)." „Heult der Hund, wenn er seinen Herrn verloren hat?" "Does

the dog howl when he has lost his master?" „Ja, der Hund heult, wenn er seinen Herrn verloren hat." „Heult der Hund anstatt zu weinen?" "Does the dog howl or weep?" (*Literally*, "Does the dog howl instead of weep?") „Anstatt zu weinen, heult der Hund, denn er kann nicht weinen." "Instead of weeping the dog howls, for he cannot weep." „Kann nur ein Mensch weinen?" "Does man alone weep?" „Ja, nur der Mensch weint." „Kein Thier kann weinen." "No brute can weep."

Anstatt zu, instead of; verlieren, to lose; ich verliere, ich verlor, ich habe verloren.

VIII. „Ist das Auge in eine Vertiefung gesetzt?" „Ja, es ist in eine Vertiefung oder Höhle gesetzt." "Yes, the eye is set in a depression or socket." „Warum ist es in eine Höhle gesetzt?" „Weil es sonst sehr leicht beschädigt würde." "Because otherwise it would be very easily injured." „Wie nennt man diese Höhle?" „Diese Höhle oder Vertiefung wird Augenhöhle genannt." "This depression is called the eye-socket." „Würde man das Auge beim Fallen leicht beschädigen, wenn es vor der Stirne säße?" „Ja, man würde es beim Fallen sehr leicht beschädigen." "Yes, one might, in falling, very easily injure it."

IX. „Sitzt das Auge deßwegen in einer Vertiefung?" „Ja, deßwegen sitzt es in einer Vertiefung oder Höhle." "Yes, it is on that account located in a socket or deep place." „Wenn ein Kind einmal fällt, kann es dann sein Auge leicht beschädigen?" „Nein, es kann das Auge nicht so leicht beschädigen, weil das Auge in einer Vertiefung sitzt." "No, it cannot injure the eye so easily, because the eye sits in a socket." „Säße das Auge vor der Stirne, dann könnte das Kind beim Fallen dasselbe leicht beschädigen, nicht wahr?" "If the eye were located before the brow, might not the child easily injure it by falling?" „Ja, in diesem Fall könnte es das Auge leicht beschädigen."

Säße, if it sat (subjunctive of sitzen, to sit); ich sitze, I sit; ich saß, I sat; ich habe gesessen, I have sat.

Die Zwölfte Sprechübung.

Der Mund. The Mouth.

Der Geſchmackſinn. *The Sense of Taste.*

I. „Hat der Geſchmackſinn ſeinen Sitz in dem Munde?" „Ja, der Geſchmackſinn hat ſeinen Sitz in dem Munde, beſonders im Gaumen (*especially in the palate*)." „Wie findet man den Sirup, den Zucker und den Honig?" „Durch den Geſchmack findet man, daß der Sirup, der Zucker und der Honig ſüß ſind." "By the taste one finds that sugar, syrup, and honey are sweet." „Auf dieſelbe Weiſe findet man, daß der Eſſig ſauer, die Aloe bitter, die Gewürze ſcharf (ſtark), die Butter ranzig oder friſch ſind." "In the same manner one finds the vinegar sour, the aloes bitter, the spices sharp, the butter rancid or fresh."

II. „Schmecken wir mit dem Gaumen?" „Ja, wir ſchmecken mit dem Gaumen." "Yes, we taste with the palate." „Wie ſchmeckt gute, gewürzte Speiſe?" „Gute, wohl gewürzte Speiſe ſchmeckt Demjenigen ſehr angenehm, der einen guten Appetit beſitzt." "Good, well-spiced food tastes pleasant to the one who has a good appetite." „Was heißt koſten?" „Koſten heißt ſchmecken."

Koſten, to try by tasting.

III. „Wie ſchmeckt dem Kranken die Arzenei?" „Dem Kranken ſchmeckt die Arzenei ſehr unangenehm, wenn ſie bitter iſt." "To the sick man the medicine tastes very unpleasant, if it is bitter." „Hat die kranke Frau ihren Appetit verloren?" „Ja, die kranke Frau hat ihren Appetit ganz und gar verloren." "The sick woman has entirely lost her appetite." „Hat der Nachbar, welcher jetzt ſehr krank zu Bette liegt, ſeinen Appetit ganz und gar verloren?" „Ja, der Nachbar, welcher ſehr krank zu (*or*, im) Bette liegt, hat ſeinen Appetit ganz und gar verloren." "Yes, the neighbor, who lies very ill in bed, has entirely lost his appetite."

Jetzt, now; ganz und gar, entirely.

IV. „Wie ſchmeckt ihm die Arzenei?" „Ihm ſchmeckt die Arzenei äußerſt unangenehm." "To him the medicine tastes very disagreeable." „Wie ſchmeckt der Kranken die Speiſe?" „Die Speiſe ſchmeckt der Kranken (*or*, der kranken Frau) äußerſt unangenehm." "The food tastes exceedingly unpleasant to the sick woman." „Wie ſchmeckt ihr die Arzenei?" „Ihr ſchmeckt die Arzenei äußerſt bitter." "The medicine tastes exceedingly bitter to her."

Paradigm: Er verliert, he loses; er verlor, he lost; er hat verloren, he has lost.

V. „Iſt die Kranke in einem ſehr ſchlechten Zuſtande?" „Ja, die Kranke und auch der Kranke, Beide ſind in einem ſehr ſchlechten Zuſtande." "Yes, both the sick woman and the sick man are in a very bad condition (Zuſtand)." „Werden alle Beide bald wieder geneſen?" „Beide, die Kranke und der Kranke, werden bald wieder geneſen." "Both the sick woman and the sick man will soon recover."

Geneſen, to recover; genas, recovered.

VI. „Was hat der Kranke nöthig?" „Einen geſchickten Arzt hat er nöthig." "He needs a skilful doctor." „Bedürfen die Kranken ſorgfältiger Pflege?" „Ja, die Kranken bedürfen ſtets ſorgfältiger Pflege." "Yes, the sick need constantly careful attention." „Haben ſie immer einen geſchickten Arzt nöthig?" „Sie bedürfen ſtets eines geſchickten Arztes." "They always need a skilful physician." „Muß die Luft im Zimmer der Kranken oft gereinigt werden?" „Ja, die Luft muß da immer gereinigt werden." "Yes, the air there (in the sick-room) must constantly be purified." „Wenn die Pflege ſorgfältig, wenn die Luft friſch, und wenn die Arzenei kräftig iſt, kann dann die Kranke bald wieder geneſen?" „Ja, die Kranke kann unter ſolchen Umſtänden bald wieder geneſen." "Yes, the sick woman can under such circumstances soon recover."

Nöthig haben, to need; bedürfen ſtets ſorgfältiger Pflege, constantly need careful attention; kräftig, invigorating; ſorgfältige Pflege, unremitting attention.

VII. „Wenn der Kranke und die Kranke wieder wohl werden, in welchem Zustande ist er oder sie dann?" „Er, oder sie, ist im Genesen." "He or she is convalescing." Ein Schüler fragt: „Herr Lehrer, kann man sagen, die Gesundheit des Kranken ist wieder hergestellt?" "Mr. Teacher, can one say, the health of the sick man is again restored?" „Ja, man kann sagen: Die Gesundheit des Kranken, oder der Kranken, ist wieder hergestellt." "Yes, one can say the health of the sick man, or of the sick woman, is again restored."

Hergestellt, restored to health.

VIII. „Hat der fleißige Arbeiter stets einen guten Appetit?" „Ja, der fleißige Arbeiter hat fast immer einen guten Appetit." "Yes, the industrious laborer has almost always a good appetite." „Ist der Geschmacksinn des fleißigen Arbeiters stets gesund?" „Ja, der Geschmacksinn des fleißigen Arbeiters ist fast immer gesund." "Yes, the diligent laborer's sense of taste is almost always in a healthy state."

Fast immer, almost always.

IX. „Warum hat der fleißige Tagelöhner stets einen guten Appetit?" „Weil er alle Tage im Freien arbeitet." "Because he daily works in the open air." „Warum schmeckt dem Tagelöhner die Speise so gut?" „Weil sein Geschmacksinn stets in einem gesunden Zustande ist." "Because his sense of taste is always in a good condition." „Wie sieht seine Zunge aus?" „Seine Zunge sieht gesund aus." "His tongue looks healthy." „Die Lehrstunde ist zu Ende." "The lesson is finished."

Im Freien, in the open air; gesund aussehen, to appear healthy.

Die Dreizehnte Sprechübung.

Die Haut. The Skin.

I. „Iſt unſer ganzer Körper mit Haut überzogen?" „Ja wohl, unſer ganzer Leib iſt mit Haut überzogen." "Yes, certainly, our whole body is covered with skin." „Wie iſt dieſe Haut, iſt ſie dünn und weich?" „Ja, ſie iſt ſo dünn und weich, daß wir leicht damit fühlen können." "Yes, it is so thin and soft that we can easily feel with it."

NOTE. Körper, body, is from the Latin word *corpus;* but Leib is an original German word, also signifying body.

II. „Wo haben wir das feinſte Gefühl?" „An den Fingerſpitzen, an den Lippen und in den Augen, haben wir das feinſte Gefühl." "At the tips of the fingers, in the lips, and in the eyes we have the acutest sense of feeling." „Iſt das Gefühl noch feiner am oberen Theile des Rückgrats (*on the upper part of the spinal column*)?" „Ja, das Gefühl oder der Taſtſinn iſt am allerfeinſten am oberen Theil des Rückgrats." "Yes, the power of feeling is the most sensitive in the upper part of the spinal column." „Dieſer Theil des Rückgrats iſt dem Kopf ganz nahe, nicht wahr?" „Ja, dieſer Theil des Rückgrats iſt dem Kopf ſehr nahe." "Yes, this part of the spinal column is very near the head." „Befühlen wir gewöhnlich die Körper mit der Hand?" *Answer:* "Yes, we mostly feel objects with our hands." „Können wir mit den Nägeln oder mit den Haaren fühlen?" „Nein, wir können weder mit den Nägeln, noch mit den Haaren fühlen."

Weder . . . noch, neither . . . nor; Fingerſpitzen, points or ends of the fingers.

III. „Wie weiß man, wenn man Kopfweh hat?" „Man fühlt den Schmerz im Kopfe." "One feels the pain in the head." „Fühlt man auch das Zahnweh?" „Ja, man fühlt den Schmerz in den Nerven der Zähne, wenn man Zahnweh hat." "Yes, one

feels the pain in the nerves of the teeth, when one has tooth-ache." „Wie weiß man, wenn man Halsweh hat?" „Man fühlt den Schmerz im Halſe, wenn man Halsweh hat." „Kann man mit den Knochen fühlen?" „Nein, man fühlt ganz und gar nicht mit den Knochen." "No, one does not feel at all with the bones."

Der Hals, the throat; der Nacken, the neck; ganz und gar, at all, entirely.

IV. „Warum müßen wir die Haut rein halten?" „Weil die Hautlöcher (Poren) immer offen ſein müßen." "Because the pores must always be open." „Warum müßen die Hautlöcher (Poren) immer offen ſein?" „Sie müßen immer offen ſein, damit der Schweiß aus den Poren oder Löchern herauskommen kann." "They must always be open, that the perspiration may come out of the pores." „Kann der Schweiß aus den Poren oder Löchern herauskommen, wenn die Haut nicht rein iſt?" „Nein, der Schweiß kann, in dieſem Falle, nicht durch die unreine Haut kommen." "No, the perspiration cannot, in this case, pass through the unclean skin."

Rein, clean; weil, because.

V. „Iſt die Haut des Pferdes behaart?" „Ja, die Haut des Pferdes iſt behaart (*is covered with hair*)." „Sind alle Hausthiere ſo bekleidet?" „Das iſt die Bekleidung aller Hausthiere, mit Ausnahme der Hühner, der Vögel und der Schafe." "That is the clothing of all domestic animals, except the fowls, birds, and sheep."

Bekleidung, clothing; mit Ausnahme der, with the exception of.

VI. „Werden die Hände bald ſchmutzig?" „Ja, die Hände werden bald unrein." "Yes, the hands soon become soiled." „Muß man auch das Geſicht alle Tage waſchen?" „Ja, man muß ſich, wenigſtens an jedem Morgen, das Geſicht und die Hände waſchen." "Yes, one must wash the face and hands at least every morning." „Thut das ein reinlicher Knabe oder ein reinliches Mädchen?" „Ja, ein ordentlicher Knabe oder ein rein-

liches Mädchen thut es, wenigſtens an jedem Morgen, und viele reinliche Kinder thun es mehrere Male des Tages."

Am wenigſten (*or*, wenigſtens), at least; an jedem, on each; mehrere Male, several times.

VII. „Kann ein Menſch lange geſund bleiben, wenn er ſich nicht oft reinigt?" „Nein, ein unreiner Menſch bleibt nicht lange geſund." "No, an unclean person does not long remain healthy." „Was verurſacht ſo viele Krankheiten in den großen Städten?" „Die Unreinlichkeit thut das; ſie verurſacht Fieber, Cholera, Maſern und Auszehrung in den großen Städten." "The lack of cleanliness does that; it causes fever, cholera, measles, and consumption in the large cities."

VIII. „Wollen wir jetzt von dem Geſichtsſinn ſprechen?" „Ja, wir haben noch einen Augenblick übrig." "Yes, we have yet a moment to spare." „Wo iſt der Sitz dieſes Sinnes?" „Der Sitz dieſes Sinnes iſt im Auge." „Wie weißt du das?" „Ich weiß es, weil ich nur mit den Augen ſehen kann."

Wiſſen, to know; ich weiß, I know; ich wußte, I knew; ich habe gewußt, I have known; weil, because; übrig, remaining.

IX. „Wie heißt ein Mann, der nicht weit in die Ferne ſehen kann?" „Ein Mann, der nicht weit in die Ferne ſehen kann, iſt kurzſichtig." "A man who cannot see far in the distance is near-sighted." „Wie heißt ein Mann, der weit in die Ferne ſehen kann?" „Ein Solcher heißt fernſichtig." "Such a one is called far-sighted." „Kann der Kurzſichtige nur in der Nähe ſehen?" „Ja, der Kurzſichtige ſieht nur in der Nähe." "Yes, the near-sighted man sees (things) only close by."

X. „Kannſt du ein Beiſpiel geben von einem Thier, das ſcharfſichtig iſt?" „Ja, die Katze iſt ſcharfſichtig." „Kann die Eule gut am Tag ſehen?" „Nein, die Eule ſieht beſſer im Dunkeln." "No, the owl sees better in the dark." „Die Lehrſtunde iſt vorüber. Morgen werden wir von der Küche ſprechen. Der Gegenſtand

unſerer nächſten Uebung iſt die Küche (*the kitchen*)." "The subject of our next lesson is the kitchen (die Küche)." „Auf baldiges Wiederſehen."

Scharfſichtig, sharp-sighted; im Dunkeln, in the dark.

Die Vierzehnte Sprechübung.

Die Küche. The Kitchen.

I. Lehrer thut die Frage (*puts the question*): „Meine Freunde, hat jedes Haus eine Küche?" Antwort: „Ja, jedes Haus hat eine Küche." "Yes, every dwelling-house has a kitchen." „Wer arbeitet in der Küche?" „Die Magd und meine Mutter arbeiten in der Küche." "The servant-girl and my mother work in the kitchen."

II. „Werden die Speiſen in der Küche zubereitet?" „Ja, in der Küche werden die Speiſen zubereitet." "Yes, the food is prepared in the kitchen." „Was bereitet die Mutter in der Küche?" „Mit Hülfe des Dienſtmädchens bereitet ſie das Frühſtück, das Mittagseſſen und das Abendbrod immer bei Zeiten." "With the assistance of the servant-girl, she prepares breakfast, dinner, and supper always in good season."

Mit Hülfe, &c., with the help of; bei Zeiten, in season, in time.

III. „Wo backt die Mutter den Pfefferkuchen?" „Im Ofen backt die Mutter den Pfefferkuchen, und auch die Paſtéte." "In the stove the mother bakes the gingerbread, and also the pie" „Sollte man viel Paſtéte eſſen?" „Nein, man ſollte nur wenig Paſtéte eſſen, denn der Magen kann nicht viel ſolcher Speiſen vertragen." "No, one should eat only a little pie, for the stomach cannot digest much of such food."

Note. Transitively, we say, heute Morgen backte die Mutter das Brod; otherwise, das Brod buk heute Morgen im Ofen (Backoven).

IV. „Mag ein Kind einfache Speiſen, wie Kartoffeln, Fleiſch und Brod, wenn man ſolche Speiſen oder Leckerbiſſen, wie Paſtéte, haben kann?" „Nein, ein Kind mag die Einfachen Speiſen nicht, wenn es Leckerbiſſen, wie Paſtéte und ſo weiter, haben kann." "No, a child does not like plain food, if it can have dainties, such as pie, etc." „Was bratet die Mutter im Ofen?" „Im Ofen bratet die Mutter Rindfleiſch, Schweinfleiſch und Hammelfleiſch." "The mother bakes in the oven beef, pork, and mutton." „Haſt du Braten gern?" „Ja, ich eſſe gern Braten." "Yes, I like roast meat."

Leckerbiſſen, sweetmeats, luxuries; eſſe gern, eat gladly, i. e. like.

V. „Wo dämpft man die Kartoffeln?" „Die Mutter kocht (dämpft) die Kartoffeln im Keſſel auf dem Ofen." "The mother boils the potatoes in the kettle on the stove." „Wo wird das Gemüſe gedämpft?" „Auf dem Ofen wird das Gemüſe gedämpft (*or*, das Gemüſe wird auf dem Ofen gedämpft)." "Vegetables are cooked on the stove." „So mit Hülfe des Dienſtmädchens bereitet die gute Mutter alle Speiſen für die drei Mahlzeiten, nicht wahr?" „Ja, mit Hülfe des Dienſtmädchens bereitet die Mutter alle Mahlzeiten zu, das Frühſtück ausgenommen." "Yes, with the help of the servant the mother prepares all the meals, excepting breakfast."

Kochen, to cook; dämpfen, to steam; ausgenommen, excepting.

VI. „Nicht wahr, einige Speiſen werden gekocht (geſotten) und einige werden gebraten?" „Ja, Herr Lehrer, einige Speiſen werden gekocht (geſotten), und einige werden gebraten." "Yes, some food is boiled, and some roasted." „Wie geſchieht dieſes?" „Dies geſchieht mittelſt des Feuers." "This is done by means of fire." „Wo liegt das Feuer?" „Es liegt auf (über) dem Feuerherd." "It lies in (over) the hearth (fire-box)." „Was gebrauchen wir als Feuerung?" „Wir gebrauchen Holz oder Kohlen als Feuerung." "We use wood or coal for fuel."

VII. „Was bleibt zurück, wenn das Holz und die Kohlen verbrannt ſind?" „Wenn die Kohlen und das Holz verbrannt ſind,

bleibt Asche zurück." "Ashes remain behind, when the wood and coal are burned." „Was gebraucht man zum Anfassen des Feuers?" „Zum Anfassen des Feuers gebraucht man eine Feuerzange." "For lifting out fire one uses the tongs." „Was gebraucht man zum Wegtragen der Asche?" „Zum Wegtragen der Asche gebraucht man eine Schaufel." "One uses a shovel for carrying away the ashes."

Paradigm: Ich verbrenne, I burn; ich verbrannte, I burned; ich habe verbrennt *or* verbrannt, I have burned.

VIII. „Worin (in was) werden die Pfannkuchen gebraten?" „In der Pfanne werden die Pfannkuchen gebraten." "The pancakes are baked in the pan." „Worin werden die Kartoffeln gedämpft?" „In dem Topfe werden die Kartoffeln gedämpft." "The potatoes are steamed over the kettle." „Wie werden die Speisen auf den Tisch gebracht?" „In Schüsseln werden die Speisen auf den Tisch gebracht." "In dishes the different articles of food are placed on the table."

IX. „Wo kann man die Speisen aufbewahren?" „Es gibt (oder die Küche hat) eine Kammer oder mehrere Kammern, wo man die Speisen aufbewahren kann." "The kitchen has one or more pantries, where one can keep the food." „Kann man darin allerlei Sachen, als Milch, Speisen, u. s. w. aufbewahren?" „Ja, darin bewahrt man allerlei Speisen auf." "Yes, all sorts of food are kept (preserved) therein." „Wann wird das Frühstück angerichtet?" „Sehr früh am Morgen wird das Frühstück angerichtet." "Breakfast is prepared very early in the morning." „Bereitet es die Mutter?" „Nein, die Mutter kann nicht so früh am Morgen aufstehen." "No, mother cannot rise so early in the morning."

Paradigm: Steht auf, arises; stand auf, arose; ist aufgestanden, has arisen; stehest du auf? dost thou arise? stehest du am Morgen früh auf? dost thou arise early in the morning? ja, ich stehe am Morgen früh auf, yes, I arise early in the morning; sich schlafen legen, to retire.

X. „Warum steht die Mutter nicht früher auf?" „Weil sie erst spät des Abends sich schlafen legt." "Because she does not

retire till late." „Um wie viel Uhr steht sie am Morgen auf?" „Am Morgen steht sie um acht Uhr auf." "In the morning she rises at eight o'clock." „Bleibt sie eine kurze Zeit in ihrem Schlafzimmer?" „Ja, sie bleibt einige Minuten darin, um die Kinder anzukleiden." "Yes, she stays there a few minutes to dress the children." „Ist sie jemals lange in dem Schlafzimmer geblieben, nachdem sie am Morgen aufgestanden ist?" "Has she ever remained long in the room after rising?" „Nein, sie ist niemals lange in dem Schlafzimmer geblieben, nachdem sie aufgestanden ist (*after rising*)."

Nachdem, after that; jemals, ever; niemals, never; ist geblieben, has remained.

XI. „Wie viele Stunden bringt sie jeden Tag in der Küche zu?" "How many hours does she daily stay in the kitchen?" „Sie bleibt nicht länger als drei oder vier Stunden in der Küche, an irgend einem Tage." "She stays no more than three or four hours in the kitchen on any day." „Nicht wahr, die liebe Mutter hat viel mehr Pflichten zu erfüllen, als der Vater?" „Ja, unsere liebe Mutter hat viel mehr Sorgen als der Vater." „Sind wir fertig, Herr Lehrer (*have we finished*)?" „Ja, die Lehrstunde ist vorüber (*the lesson is finished*)."

Pflichten, duties; zu erfüllen, to perform; die Sorge, the care; zubringen, to pass the time; ich bringe den Tag zu, I pass the day; ich brachte zu, I passed; ich habe die Zeit zugebracht, I have passed the time.

Die Fünfzehnte Sprechübung.

Küchengeräthe. Kitchen Utensils.

Suggestion. Let the pupil render the answers to the following questions into German.

I. „Der Schöpflöffel oder Schöpfel ist ein sehr nützliches Geräth in der Küche, nicht wahr?" *Answer:* "Yes, the dipper is a

very useful utensil in the kitchen." „Ist der Seiher auch ein sehr nützliches Küchengeräth?" *Answer:* "Yes, the strainer is also a useful article for kitchen use." „Bedient sich der Koch häufig dieser beiden Geräthe?" *Answer:* "Yes, the cook uses both of these articles frequently."

II. „Gebraucht er den Schöpflöffel zum Ein- und Ausschöpfen?" *Answer:* "Yes, he uses the dipper for pouring in and dipping out." „Bedient er sich des Seihers zum Abnehmen des Schaumes?" *Answer:* "Yes, he avails himself of the skimmer for taking off the froth." „Haben diese Geräthe dieselbe Gestalt?" *Answer:* "Yes, these utensils have the same form." „Gleichen sie einer hohlen Halbkugel?" *Answer:* "Yes, they resemble a hollow half-sphere." „Sind beide mit einem Griff oder Stiel versehen?" *Answer:* "Yes, both are provided with a handle."

III. „Ist der Kessel ein tiefes, metallnes Gefäß, worin man das Wasser zum Sieden bringt?" *Answer:* "Yes, the kettle is a deep, metallic vessel, in which one may bring the water to a boiling point (to boiling)." „Ist die Pfanne auch ein nothwendiges Geschirr oder Küchengeräth?" *Answer:* "The pan is also a necessary kitchen utensil." „Dient die Pfanne zum Kochen, Braten, u. s. w.?" *Answer:* "Yes, the frying-pan serves for cooking, frying, etc."

IV. „Wäscht die Magd die Wäsche in dem Zuber?" *Answer:* "Yes, the domestic does the washing in the tub." „Ist der Zuber viel größer als der Eimer?" *Answer:* "Yes, the tub is much larger than the pail." „Dient der Eimer zum Aus- und Einschöpfen des Wassers, wenn man die Wäsche reinigt?„ *Answer:* "Yes, the pail is useful for dipping out and pouring in, when one is doing the washing." „Ist der Eimer dem Zuber an Gestalt ähnlich?" „Ja, der Eimer ist dem Zuber an Gestalt ähnlich." "Yes, the pail resembles the tub, as to shape." „Ist der Zuber viel breiter und größer als der Eimer?" *Answer:* "Yes, the tub is much broader and larger than the pail."

„Enthält der Zuber viel mehr Waſſer als der Eimer?" *Answer:* "Yes, the tub contains much more water than the pail." „Enthält der Eimer auch andere Flüſſigkeiten?" *Answer:* "Yes, the pail contains also other fluids."

V. „Gebraucht man die Wage in der Küche?" *Answer:* "Yes, one uses the scales in the kitchen." „Bedient man ſich der Wage, Mehl, Zucker und Obſt zu wägen?" *Answer:* "Yes, one uses the scales to weigh flour, sugar, and fruit." „Beſteht ſie (die Wage) aus einem Wagebalken mit einem Henkel?" *Answer:* "Yes, the scales consist of a scale-beam with a handle." „Beſteht die Wage auch aus zwei Wageſchalen?" *Answer:* "Yes, the scales consist also of two weighing basins." „Hangen die Wageſchalen an Ketten?" *Answer:* "Yes, the scale-basins hang on chains." „Verbinden die Ketten die Wageſchalen mit dem Wagebalken?" *Answer:* "Yes, the chains connect the basins with the scale-beam." „Iſt ein Pfundgewicht in der einen Wageſchale, und das Mehl, der Zucker, das Obſt in der andern?" *Answer:* "Yes, the weight is in one basin, and the flour, the sugar, or the fruit in the other."

VI. „Hat man ein Pfund oder mehrere Pfund Mehl, wenn der Wagebalken wagerecht oder horizontal iſt?" *Answer:* "Yes, one has a pound or more of flour, when the scale-beam is horizontal." „Sind die Wageſchalen meiſtens aus Meſſingblech gemacht?" *Answer:* "Yes, the basins are generally made out of brass." „Iſt auch der Wagebalken mit einer Zunge verſehen?" *Answer:* "Yes, the scale-beam is provided with a tongue." „Steht die Zunge ſenkrecht, wenn die zu meſſende Quantität dem Gewichte gleich iſt?" *Answer:* "Yes, the tongue, or pointer (Zeiger), stands perpendicular, when (*literally*) the to-be-measured quantity is equal to the weight."

VII. „Steht die Zunge (der Zeiger) in einer Linie mit dem Henkel der Wage, wenn die Quantität dem Gewicht gleich iſt?"

Answer: "Yes, this pointer, or tongue, stands perpendicular to the beam, when the quantity equals the weight." „Sind die Feuerzange und die Feuerschaufel auch nothwendig in der Küche?" *Answer:* "Yes, the fire-tongs and the fire-shovel are also needed in the kitchen." Ein Schüler fragt: „Wovon werden wir Morgen sprechen?" „Morgen werden wir von dem Pfau und von verschiedenen andern Thieren sprechen." "We shall speak about the peacock and various other animals to-morrow."

Die Sechzehnte Sprechübung.

Der Pfau. The Peacock. Der Papagei. The Parrot. Das Eichhörnchen. The Squirrel. Der Adler. The Eagle.

I. **Der Pfau.** — „Besitzt der Pfau ein wunderschönes Gefieder?" *Answer:* "Yes, the peacock possesses an admirable plumage (beautiful feathers)." „Hat er auch eine wunderschöne Stimme?" *Answer:* "No, he has not an admirable voice." „Nein, er hat keine wunderschöne Stimme." „Ist er mit einer häßlichen Stimme begabt?" *Answer:* "Yes, he is endowed with a harsh, disagreeable voice." „Ist er zu stolz auf seine Federn?" *Answer:* "Yes, he is too proud of his feathers." „Sind auch viele Leute auf ihre Kleider stolz?" *Answer:* "Yes, too many people are proud of their clothes." „Gleichen die thörichten Kinder, welche wegen ihrer Kleider stolz sind, dem thörichten Pfau?" *Answer:* "Yes, foolish children who are proud of their clothes resemble the foolish peacock."

Häßlich, disagreeable, hateful; *from* haſſen, to hate.

II. **Der Papagei.** — „Haben die Papageien auch ein schönes Gefieder?" *Answer:* "Yes, parrots also have a beautiful

plumage." „Können die Papageien dem Menschen im Sprechen sehr genau nachahmen?" *Answer:* "Yes, parrots can closely imitate man in speaking." „Kann der Papagei so gut außer dem Käfig leben, wie drinnen?" *Answer:* "Yes, the parrot can live as well out of the cage as in it." „Haben viele Menschen die Papageien gern?" *Answer:* "Yes, many people like parrots." „Ist die Stimme des Papageies der menschlichen Stimme sehr ähnlich?" *Answer:* "Yes, the parrot's voice is very similar to the human voice." „Kann der Papagei so deutlich sprechen, daß man Alles verstehen kann, was er sagt?" *Answer:* "Yes, the parrot can speak so plainly that one may understand all he says."

Suggestion. Let the class, or pupil, have a picture of a squirrel to look at, and explain from it, before or after reading the following section.

III. **Das Eichhörnchen.**—„Ist das Eichhörnchen ein sehr niedliches und possierliches Thier?" *Answer:* "Yes, the squirrel is a nice and funny animal." „Lebt es fast immer auf Bäumen?" *Answer:* "Yes, it lives almost always on trees." „Legt es sich dort sein Nest an?" *Answer:* "Yes, it builds its nest there." „Lebt es von Nüssen und allerlei Sämereien?" *Answer:* "Yes, it lives on nuts and all kinds of seeds." „Hat das Eichhörnchen scharfe Zähne?" *Answer:* "Yes, the squirrel has sharp teeth." „Weiß es sehr geschickt die Nüsse zu öffnen?" *Answer:* "Yes, it knows how to open nuts in a skilful manner." „Sitzt es auf den Hinterbeinen?" *Answer:* "Yes, it sits on its hind legs." „Hält es die Nüße in den Vorderpfoten?" *Answer:* "Yes, it holds the nuts in the forepaws." „Reckt es die Ohren empor?" *Answer:* "Yes, it stretches out its ears." „Hält es den buschigen Schwanz zierlich gebogen in die Höhe?" *Answer:* "Yes, it holds its bushy tail gracefully up in the air." „Nicht wahr, du hast das niedliche, possierliche Eichhörnchen sehr lieb?" *Answer:* "Yes, I like greatly the pretty and droll little squirrel."

Sämereien, von Samen, *or* Saamen, seed; emporrecken, to stretch out; ich habe lieb, I like.

IV. **Der Adler.** — „Ist der Adler auf den hohen Gebirgen zu Hause?" *Answer:* "Yes, the eagle is at home in the high mountains." „Wird er wegen seines edlen Ansehens König der Vögel genannt?" *Answer:* "Yes, he is called the king of the birds on account of his noble appearance." „Trifft man häufig den Adler?" *Answer:* "No, one does not often meet with an eagle." „Ist es eine Seltenheit zwei Adler auf demselben Gebirge zu sehen?" *Answer:* "Yes, it is a rarity to see two eagles on the same mountain." „Guten Abend, meine Freunde, die Lehrstunde ist jetzt vorüber. Morgen werden wir von den Bedürfnissen des Menschlichen Körpers sprechen. Auf baldiges Wiedersehen."

Die Siebenzehnte Sprechübung.

Bedürfnisse des Menschlichen Körpers. The Wants of the Human Body.

I. Lehrer: „Wenn man den ganzen Tag Nichts gegessen hat, wie fühlt man dann?" „Man wird sehr hungrig, wenn man den ganzen Tag Nichts gegessen hat." "One gets very hungry, when one has eaten nothing the whole day." Lehrer: „Wie fühlt man, wenn man den ganzen Tag Nichts getrunken hat?" „Wenn man den ganzen Tag Nichts getrunken hat, wird man sehr durstig." „Was nennt man das, was wir essen und trinken?" „Was wir essen und trinken, nennt man mit einem Worte ‚Nahrung'." "What we eat and drink is called by one word, 'nourishment.'"

II. Lehrer: „Meine Freunde, wenn einer von euch eine ganze Woche Nichts zu essen erhielte, müßte er dann nicht sterben?" Fritz antwortet: „Herr Lehrer, wenn einer von uns, eine ganze Woche Nichts zu essen erhielte, müßte er gewiß sterben." *Fritz answers:* "Teacher, if one of us should get nothing to eat for a whole week, he would surely die." „Elise, würdest du sterben müssen,

wenn du eine ganze Woche Nichts zu essen erhieltest?" „Ja, Herr Lehrer, ich würde gewiß sterben müssen, wenn ich eine ganze Woche Nichts zu essen erhielte."

Gewiß, surely; erhielte, subjunctive of erhalten, to receive, to get; er erhält, he receives; er erhielt, he received; er hat erhalten, he has received; würdest sterben müssen, conditional of sterben müssen.

III. Lehrer: „Meine Freunde, so brauchen wir Nahrung um zu leben, nicht wahr?" „Ja, um zu leben, brauchen wir Nahrung." Lehrer: „Demnach braucht jeder Mensch Nahrung." "According to that, all men need nourishment." Alle antworten: „Ja, Herr Lehrer, demnach braucht jeder Mensch Nahrung, um das Leben zu erhalten." Lehrer fragt: „Meine Freunde, essen und trinken wir in der Regel täglich einige Male?" „Ja, in der Regel essen und trinken wir täglich einige Male."

Um zu, in order to; demnach, according to that; in der Regel, as a rule.

IV. Lehrer: „Wenn es indessen nöthig wäre, könnten wir nicht auch einen Tag ohne Speisen leben?" "If it were necessary in the mean time, could we not live one day without food?" „Ja wohl; wenn es nöthig wäre, könnten wir gewiß einen Tag ohne Speisen leben." "Yes, if it were necessary, we could certainly live one day without food (Speisen)." Lehrer: „Wie lange könnte man ohne Luft leben?" Emil antwortet: „Ohne Luft könnte man nicht einen Augenblick leben." *Emil answers:* "One could not live a moment without air." „So brauchen wir beständig Luft?" „Ja, Herr Lehrer, jeden Augenblick brauchen wir Luft (*or*, haben Luft nöthig)."

Wäre, if it were (subjunctive of sein, to be); könnten, would be able (conditional of können, and dependent on wäre); jeden Augenblick, every moment; brauchen, must have; nöthig haben, to need.

V. Lehrer: „Im Sommer ist es warm, und im Winter ist es kalt; wie können wir uns gegen die Kälte des Winters schützen?" „Gegen die Kälte, gegen Regen und Wind, kann man sich durch Kleidung schützen." "Against the cold, against rain and wind,

one can protect himself by means of clothing." Lehrer: „Wenn wir draußen unter dem freien Himmel bleiben müßten, würden wir nicht erfrieren?" „Ja, unter freiem Himmel würden wir bald erfrieren, wenn wir da ohne Kleidung bleiben sollten." "Yes, if we were to remain in the open air without clothing, we should soon freeze." Lehrer: „Brauchen wir auch Wohnung (*or*, haben wir auch Wohnung nöthig)?" „Ja, auch Wohnung bedürfen die Menschen, um zu leben." "Yes, men also need shelter in order to live." „Und Schlaf bedarf der Mensch auch, nicht wahr?" „Ja wohl, Schlaf hat der Mensch ebenso nöthig als Luft oder Nahrung." "Of course, man needs sleep, as well as air or food."

Ebenso, as well as; hat nöthig, is in need of.

VI. Lehrer: „Wenn der Arbeiter fleißig gearbeitet hat, hat er auch Verlangen nach Schlaf?" „Ja, der müde Arbeiter muß schlafen, wenn er fleißig gearbeitet hat." "Yes, the tired worker must sleep, when he has worked hard." Lehrer: „Wenn ein Kind viel gespielt hat, hat es dann auch Verlangen nach Schlaf?" „Ja, das Vielspielende Kind hat auch Verlangen nach Schlaf." (*Literally*, "The much-playing child has also desire for sleep.") „So brauchen wir Schlaf?" „Ja, kein Mensch kann Schlaf oder Ruhe entbehren." "Yes, no person can dispense with sleep or rest." „Nicht wahr, um stärker oder um größer zu werden, muß man sich bewegen?" "In order to become stronger or larger, a person must exercise, must he not (nicht wahr)?" „Ja, man muß sich alle Tage bewegen oder arbeiten, um stärker zu werden." „So muß man auch körperliche Uebung haben, nicht wahr?" „Ja, körperliche Uebung müssen wir auch haben." "Yes, we need bodily exercise also." „‚Uebung macht den Meister' (*Practice makes perfect*), ist ein deutsches Sprichwort (*is a German maxim*)." „Meine Freunde, morgen werden wir über das Mittagessen sprechen." "We shall speak about the dinner to-morrow." „Auf baldiges Wiedersehen."

Das Verlangen nach Schlaf, desire for sleep.

Die Achtzehnte Sprechübung.

Das Mittagseſſen. The Dinner.

I. Lehrer: „Hier, meine Freunde, ſitzen vier Menſchen. Wer kann mir ſagen, wer das da zur rechten Hand iſt?" „Das iſt der Vater." „Wer iſt das zur linken Hand?" „Das, zur linken Hand, iſt die Mutter." „Und auf dieſer Seite des Tiſches, wer ſitzt da?" „Da ſitzt die ſchöne, liebenswürdige Tochter." „Und gerade der Tochter gegenüber, wer ſitzt da?" „Das iſt der erwachſene Sohn der Eltern." "That is the grown-up son of the parents."

Gegenüber, opposite to.

II. „Was machen dieſe vier Menſchen am Tiſche?" „Sie eſſen und ſprechen mit einander." „Haben wir dieſe Familie ſchon einmal geſehen?" „Ja, wir haben dieſe glückliche Familie ſchon vor drei oder ſechs Monaten geſehen." "Yes, we saw this happy family as much as three or six months ago." „Was machten ſie damals?" „Damals aßen ſie Frühſtück früh am Morgen." "At that time they ate breakfast early in the morning." „Was aßen ſie zu jener Mahlzeit?" „Zu jener Mahlzeit aßen ſie Brod, Fleiſch, Kartoffeln und friſche Butter." „Was tranken ſie?" „Sie tranken Kaffee, Thee und Waſſer." „Aßen ſie genug?" „Ja, ſie aßen tüchtig." „Haben ſie zu viel gegeſſen?" „Nein, ſie haben nicht übermäßig gegeſſen, und auch nicht übermäßig getrunken."

Glücklich, happy; vor, &c., three or six months ago; damals, at that time; frühſtückten, aßen Frühſtück, breakfasted; aßen, ate; tranken, drank; auch nicht, nor, neither; gegeſſen, eaten; tüchtig, hearty, with a good appetite; übermäßig, intemperately; mäßig, not to excess.

III. „Ißt man gewöhnlich tüchtiger beim Mittagseſſen, als beim Frühſtück?" „Ja, man ißt gewöhnlich mehr zu Mittag als zum Frühſtück." Lehrer: „Wer kann mir angeben, warum das ſo iſt?" „Ich glaube, ich weiß den Grund dafür; am Morgen, wenn man aufſteht, iſt man nicht ſo hungrig, wie am Mittag, weil man noch nicht gearbeitet hat." „Iſt der Arbeiter immer hungriger als der

Mann, welcher nicht arbeitet?" „Ja wohl, der Arbeiter ißt immer ſtärker und iſt hungriger, als der nicht Arbeitende (*or*, der Nicht-arbeitende)." „Wie kommt das denn?" „Das kommt dadurch, daß der Arbeiter ſich im Freien bewegt und mehr friſche Luft einathmet als der Nichtarbeitende." „Ich weiß den Grund dafür." "I know the reason for it."

Gewöhnlich, usually; zum Mittagseſſen (zu ſpeiſen), to dine; ich glaube, I think; zum Frühſtück, for breakfast; aufſteht, arises; gearbeitet, &c., has worked at out-door labor; ich weiß den Grund dafür, I know the reason for it; ſtärker, more vigorous; der Nichtarbeitende, the non-laboring man; kommt dadurch, &c., it comes to pass, because, etc.; ſich bewegt, exercises himself bodily; im Freien (in der freien Luft), in the open air.

IV. „Haben dieſe Arbeitsleute einen guten Appetit?" „Ja wohl, den haben ſie Alle, beſonders die jungen Leute." „So haben ſie große Luſt zum Eſſen, nicht wahr?" „Ja, ſie haben Alle große Luſt zum Eſſen, denn ſie haben, während des Vormittags, ſehr fleißig gearbeitet." "Yes, all have a strong desire to eat, for they have worked diligently during the forenoon." „Was für Geſchäfte hat der Vater verrichtet?" „Der Vater hat viel Waaren in ſeinem Waarenlager verkauft, und hat ſeinen Körper, deßwegen, viel bewegen müſſen." "The father has sold many goods in the store, and on that account has had to take much physical exercise." „Fuhr er nach ſeinem Waarenlager in einer Kutſche?" „Nein, er geht lieber zu Fuße nach ſeinem Waarenlager." "No, he prefers to go afoot to his warehouse." „Der Vater hat viel Waaren in ſeinem Waarenlager verkauft." "The father has sold many goods in his warehouse."

Geht lieber zu Fuß, would rather go afoot; fuhr er, did he ride? was für Geſchäfte? what kind of business?

V. Lehrer: „Hunger und gute Speiſen machen Appetit zum Eſſen, nicht wahr?" „Ja," antworten alle Schüler: „Hunger und gute Speiſen machen einen ſehr großen Appetit zum Eſſen." "Yes," *reply all the pupils*, "hunger and good food create a keen appetite." „Wer wartet der Familie auf?" „Die Wärterin da, die

wartet der Familie auf." "The waitress, she waits upon the family." „Was reicht sie dem Vater?" „Ein Glas Wasser reicht sie dem Vater." „Ist er etwa durstig?" „Ja, er ist sehr durstig, denn er hat seit dem Morgen früh Nichts getrunken." „Was macht der Vater?" „Er schneidet dünne Scheiben Rindfleisch." "He cuts thin slices of (roast) beef." „Und womit ist die Mutter beschäftigt?" „Sie wartet mit den Kartoffeln auf." "She serves the potatoes." „Gibt es auch Gemüse auf dem Tische?" „Ja, allerlei Gemüse gibt es auf dem Tische, wie Zwiebeln, Rüben, Kraut und so weiter." "Yes, there are all sorts of vegetables on the table, as, for instance, onions, turnips, cabbage, etc." „Gibt es auch Nachtisch?" „Man hat zum Nachtisch einen Reispudding." "There is rice-pudding for dessert." „Hat man auch Trauben auf dem Tische?" „Ja, es gibt auch Trauben auf dem Tische, und schöne, schmackhafte Aepfel." „Ißt Jemand zu viel?" „Nein, die Familie ißt und trinkt, wie immer, sehr mäßig."

Es gibt Trauben, &c., there are grapes on the table, and beautiful, good-tasting apples; zum Nachtisch, for dessert.

VI. „Schweigt die Familie, während man ißt?" „Nein, Jedermann spricht und ist glücklich, denn Vater, Mutter, Tochter und Sohn lieben einander viel mehr, als sich selbst (*or*, haben einander viel lieber, als sich selbst)."

Gute Speisen, good food; Mahlzeit, meal; wartet auf, waits upon; reicht, passes to; durstig, thirsty; was macht er, what is he doing? schneidet, cuts; Scheiben, thin slices; beschäftigt, is busied with; allerlei Gemüse, all kinds of vegetables; Trauben, grapes; schmackhafte, well-flavored, good-tasting; übermäßig essen, to eat too much; er ißt übermäßig, he eats too much; mäßig, temperately; wie immer, as usual; schweigt während, keeps silence during; lieben einander, love one another.

Die Beschreibung der Glücklichen Familie.

Die Eltern und Zwei Kinder führen ein heiteres Gespräch. Der Vater ist beschäftigt, indem er mit dem Fleische aufwartet. Er schneidet den Rindfleischbraten in dünne Scheiben und reicht jeder

Perſon ein ſchmackhaftes Stückchen hin (*and passes a savory piece* [*slice*] *to each person*). Der Sohn erzählt Etwas Lächerliches, welches er ſoeben in der Zeitung geleſen hat. Mutter und Tochter hören zu (*listen*). Sobald die Wärterin jeder Perſon aufgewartet hat, fängt man an zu eſſen. Die Mahlzeit dauert eine ganze Stunde (*the meal lasts a whole hour*).

Führen ein heiteres Geſpräch, keep up a lively conversation; beſchäftigt, busied with; indem, u. ſ. w., whilst he waits (upon each person) with the meat; dünne Scheiben, thin slices; reicht . . . hin, reaches forth, *or* to; erzählt, u. ſ. w., relates something funny; ſobald, as soon as; fängt . . . an, commences; Wärterin, the waitress; Mahlzeit, the meal; dauert, lasts.

Suggestion. Let each pupil add something to this little description (Beſchreibung).

Die Neunzehnte Sprechübung.

Das Buch. The Book.

I. Der Lehrer ſpricht mit den Schülern in der Klaſſe, welche vor ihm ſteht. Ein jeder Schüler hält ein Buch in der linken Hand, aus dem er lieſt.

Ein jeder, each one; aus dem er lieſt, out of which he reads. From the verb leſen, to read, we have, ich leſe, I read; ich las, I did read; ich habe geleſen, I have read. It is irregular in the second and third persons singular, present tense; as, du lieſeſt, thou readest; er lieſt, he reads.

II. Lehrer: „Meine Freunde, was haltet ihr in eurer linken Hand?" „Herr Lehrer, in unſerer linken Hand halten wir ein Buch, aus dem wir leſen." "Teacher, in our left hand we hold a book, out of which we read." „Louiſe, verſtehſt du das, was du in deinem Buche lieſeſt?" „Ja, ich verſteh' Alles, was ich in meinem Buche leſe." "Yes, I understand all that I read in my book." „Heinrich, haſt du Alles verſtanden, was du geleſen haſt?" „Ja, ich habe Alles verſtanden, was wir in dieſem Buche

geleſen haben; wenn ich Etwas antreffe, das ich nicht verſtehen kann, dann will ich den Lehrer bitten, daß er es erkläre."

Wenn ich, u. ſ. w., if I meet with anything that I do not understand, then I will ask the teacher to explain it."

Paradigm. Er trifft an, he meets with; er traf an, he met with; er hat angetroffen, he has met with, from antreffen, to meet with; past participle, angetroffen.

III. Lehrer: „Meine Freunde, gibt es viele Beſchreibungen in eurem Buche?" „Ja, in unſerem Buche gibt es viele Beſchreibungen, die wir gern leſen, weil ſie ſo intereſſant ſind." „Wie viele von dieſen Beſchreibungen habt ihr ſchon geleſen?" „Nicht viele, denn wir haben erſt letzte Woche angefangen dieſes Buch zu leſen." "Not many, for we only began last week to read in this book."

Die, ɔc., which we like to read because they are so interesting.

IV. „Habt ihr das Buch ſehr intereſſant gefunden?" „Ja, wir haben dieſes Buch ſehr intereſſant gefunden." "Yes, we have found this book very interesting." Lehrer: „Wie nennt man dieſes Buch?" „Dieſes Buch wird das Leſebuch genannt." "This book is called the reading-book." „Habt ihr auch ein Schreibebuch, in dem ihr alle Tage ſchreibet?" „Ja, wir haben auch ein Schreibebuch, in welchem wir alle Tage ſchreiben, und in dem wir ſchon viele Vorſchriften abgeſchrieben haben."

Vorſchriften abgeſchrieben haben, have written copies; eine Vorſchrift, a copy; abſchreiben, to copy; ich habe einen Brief abgeſchrieben, I have copied a letter.

V. Frage: „Habt ihr auch ein Rechenbuch, in dem viel Zahlen und Rechnungen ſteben?" "Have you also an arithmetic, in which many numbers and solutions are found?" „Ja, Herr Lehrer, wir haben auch ein Rechenbuch, in dem viel Zahlen und Rechnungen ſtehen (literally, *in which many numbers and solutions stand*)." „Habt ihr ſchon dieſe Zahlen auswendig gelernt?" *Answer:* "Yes, we have already memorized these numbers."

„Habt ihr auch die Rechnungen aufgelöſt?" „Ja, wir haben beinahe alle Rechnungen aufgelöſt." "Yes, we have solved nearly all the problems."

Rechenbuch, Arithmetic; from auflöſen, we have, ich löſe auf, I solve; ich löſte auf, I solved; ich habe aufgelöſt, I have solved.

Die Zwanzigſte Sprechübung.

Das Schulzimmer. The School-room.

I. Der Lehrer redet die Schüler in ſeiner Klaſſe an (*the teacher addresses the pupils in his class*): „Meine Freunde, wo ſeid ihr jetzt?" Antwort von den Schülern (*reply by the pupils*): „Jetzt ſind wir in der Schule." "We are now in school." Lehrer: „Wer hat euch hierher geſchickt?" „Unſere Eltern haben uns hierher geſchickt." "Our parents have sent us here." Der Lehrer redet den Louis an: „Mein Freund, warum biſt du zur Schule gekommen?" „Ich komme zur Schule, weil ich in der Schule Etwas lernen ſoll." "I attend school, because I am to learn something in school."

II. Der Lehrer fragt die Schüler: „Außer euch gibt es noch viele Dinge in der Schule, nicht wahr?" *The teacher asks the pupils:* "Besides yourselves, are there many things in the school?" Die Schüler antworten: „Ja, in der Schulſtube gibt es außer uns, noch viele Dinge." "Yes, there are, besides ourselves, many things in the school-room." Der Lehrer redet die Eliſe an: „Eliſe, ſitzeſt du auf einer Bank?" „Ja, Herr Lehrer, ich ſitze auf einer Bank." "Yes, teacher, I sit on a seat (bench)." „Wie wird denn das genannt, wo du ſitzeſt?" „Das, wo ich ſitze, wird eine Bank genannt." "That on which I sit is called a bench."

Wird genannt, is called.

III. „Sitzen alle Schülerinnen in dieser Schule auf einer Bank?" „Ja, alle Schülerinnen in dieser Schule sitzen auf je einer Bank." "Yes, all the female pupils in this school-room sit, each one, on a bench." „Wer kann mir einen Tisch zeigen?" Emil antwortet: „Ich kann, Herr Lehrer, da steht ein Tisch gerade vor Ihnen." "I can, teacher; there stands a table right before you." „Was liegt auf dem Tische?" „Eine Schiefertafel liegt auf dem Tische." "A slate lies on the table." „Gibt es mehrere Bänke und Tische in diesem Schulzimmer?" „Ja, es gibt deren ebenso viele, in diesem Zimmer, als es Schüler und Schülerinnen, Lehrer und Lehrerinnen gibt." "Yes, there are just as many seats and desks in this room as there are male and female pupils and male and female teachers."

IV. Lehrer: „Wie viele Fenster sind in dieser Schule?" „In dieser Schule sind acht Fenster." "In this room there are eight windows." „Wie viele Thüren sind in diesem Zimmer?" „Drei Thüren sind in diesem Zimmer." „Wie nennt man das, worauf wir mit den Füßen stehen (treten)?" „Das, worauf wir mit den Füßen stehen (treten, *step*), nennt man den Fußboden." "That on which we stand is called the floor." Frage: „Wie viele Wände hat diese Schule?" Alle sprechen, etwa dabei hinzeigend: „Dieses Schulzimmer hat vier Wände." *All speak, pointing in the same direction:* "This school-room has four walls."

Etwa dabei, generally, or at the same time; hinzeigend, pointing towards.

V. „Hat dieses Zimmer auch Wandtafeln (Schultafeln)?" „Es hat zwei lange und breite Wandtafeln, welche drei Fuß breit und so lang als das ganze Zimmer sind." "It has two long and wide blackboards, which are three feet wide and as long as the whole room." „Hat diese Schule auch eine Decke?" „Ja, diese Schule hat auch eine Decke." Fritz zeigt die Decke. *Fritz points to the ceiling.* Der Lehrer fragt: „Meine Freunde, habt ihr in dieser Stunde Alles verstanden, was wir mit einander besprochen haben?" Alle antworten: „Wir haben Alles verstanden, was wir

heute mit einander beſprochen haben." "We have understood all that we have talked about with each other to-day."

NOTE. The German uses the singular of foot, yard, pound, etc.; for example, Ein Regiment von tauſend Mann, not Männer (*men*); in dieſer Stunde, in this hour or lesson.

Observation. A lesson from any teacher is called, in German, Stunde, or more properly Lehrſtunde, the instruction hour. From beſprechen, we have, er beſpricht, he talks about; er beſprach, he talked about; er hat beſprochen, he has talked about.

Die Einundzwanzigſte Sprechübung.

Ueber die Lungen. About the Lungs.

I. „Wie viele Lungen hat der Menſch?" „Zwei Lungen hat der Menſch." "Man has two lungs." „Liegt die rechte Lunge in der rechten Seite?" "Does the right lung lie in the right side?" „Ja, die rechte Lunge liegt in der rechten Seite." „Und wo befindet ſich die linke Lunge?" "And where is the left lung located?" „Die linke Lunge befindet ſich in der linken Seite (*is located in the left side*)."

II. „Wozu dienen die Lungen?" "Of what service are the lungs?" „Die Lungen dienen zum Reinigen des Blutes." "The lungs serve for cleansing (purifying) the blood." „Was reinigt das Blut?" "What purifies the blood?" „Die reine Luft reinigt das Blut." "Pure air purifies the blood." „Das Herz befindet ſich zwiſchen den Lungen." "The heart is situated between the lungs." „Braucht man blos Nahrungsmittel zum Leben?" "Does one need only food to sustain life?" „Nein, man braucht nicht blos Nahrungsmittel zum Leben, ſondern auch Luft." "No, one needs not only food, but air also, to sustain life." „Müßten wir bald ſterben, wenn uns die Luft weggenommen würde?" „Ja, wir müßten bald ſterben, wenn uns die Luft weggenommen (entzogen) würde." "Yes, we should soon die if the air were taken away from us."

III. Eine Frage von einem Schüler (*a question by a pupil*): „Herr Lehrer, was ist müßten sterben auf englisch?" „Müßten sterben, bedeutet *we should die.*" Eine Schülerin fragt: „Was heißt weggenommen würde?" „Das heißt auf englisch, *if it were taken away;* wegnehmen heißt *to take away.*" „So sind zwei Dinge nothwendig zum Leben?" „Ja, zwei Dinge sind nothwendig zum Leben (*are necessary to existence*)." „Wer kann sie mir nennen?" „Ich kann sie nennen, es sind Nahrungsmittel und Luft." "I can name them; they are food and air." „Was sind die Nahrungsmittel der Pflanzen und der Blumen?" "What is the nourishment of plants and flowers?" „Die Luft und die Erde, Herr Lehrer, sind die Nahrungsmittel der Pflanzen und der Blumen." „Wenn wir die Luft in die Lungen ziehen, wie heißt das?" „Das heißt Athmen." "That is called breathing (to breathe)."

IV. „Was heißt *the breath*, oder *breathing*, auf deutsch?" „Auf deutsch heißt es das Athmen." „Ist die Luft rein wenn man sie wieder ausathmet?" „Nein, die Luft ist vergiftet, wenn sie wieder aus den Lungen herauskommt." "No, the air is poisoned when it is again breathed out of the lungs." „Was vergiftet die Luft in den Lungen?" „Die Berührung des unreinen Blutes macht die Luft unrein und vergiftet sie." "The contact with the impure blood makes the air impure and poisons it." „Sollte man lange in einem unreinen Zimmer wohnen, wo die Luft nicht öfters gereinigt wird?" „Nein, die Luft in einem Wohnzimmer muß öfters gereinigt werden." "No, the air in a sitting-room must be often purified."

V. „Ist es gesund in der freien Luft zu leben?" „Ja, es ist gesund in der freien Luft zu leben, wenn es nicht zu kalt oder zu warm ist." "Yes, it is healthful to live in the free air, when it is not too cold or too warm." „Ist warme Luft am besten für schwache Lungen?" „Ja, ein warmes trockenes Klima ist das beste für schwache Lungen." "Yes, a warm, dry climate is the best for weak lungs." „Ist der Gebrauch (der Zweck) der Lungen das

Blut zu reinigen?„ "Ja, ein Zweck der Lungen ist, das Blut zu reinigen." "Yes, one use of the lungs is to cleanse the blood." „Morgen werden wir von der Uhr sprechen, nicht wahr?" "We shall speak of the watch to-morrow, shall we not?" „Ja, morgen werden wir von der Uhr sprechen."

Der Zweck, the purpose (the end) for which anything exists; mit Etwas in Berührung zu kommen, to come into contact with anything; der Gebrauch, the use of anything for a given purpose.

Die Zweiundzwanzigste Sprechübung.

Die Uhr. The Watch.

I. Der Lehrer zieht eine Uhr aus der Tasche und zeigt sie der Klasse. Er redet die Klasse an und fragt: „Meine Freunde, wie heißt das auf englisch?" „Das heißt man auf englisch, a watch." Lehrer: „Wer kann angeben, was der Zweck der Uhr ist?" „Der Zweck der Uhr ist die Zeit anzuzeigen." "The purpose of a watch is to point out the time." „Wie zeigt eine Uhr die Zeit an?" "How does a watch point out the time?" „Die Uhr zeigt die Zeit an, nach Stunden und Minuten." "A timepiece points out the time according to hours and minutes." „Wie theilt die Uhr den Tag ein?" „Die Uhr theilt den Tag in vierundzwanzig Stunden ein." "The clock (watch) divides the day into twenty-four hours." „Und wie theilt die Uhr die Stunden ein?" "And how does a clock divide the hours?" „In sechzig Minuten theilt die Uhr die Stunden ein."

II. „Welche Form hat diese Uhr?" "What form has this watch?" „Der Gestalt nach ist diese Uhr rund." "As to its shape, this watch is round." „Ist sie groß oder klein?" "Is it large or small?" „Der Größe nach ist sie ziemlich klein, Herr Lehrer." "As to its size, it is rather small, Mr. Teacher." „Wie nennt man den äußern Theil der Uhr?" "What is the

outer part of the watch called?" „Den äußeren Theil der Uhr nennt man das Gehäuſe (*the case*)." „Iſt das Gehäuſe dick oder dünn?" „Das Gehäuſe aller Taſchenuhren iſt ziemlich dünn und leicht." "The casing of all watches is rather thin and light."

III. „Wie wird der innere Theil der Uhren genannt?" „Der innere Theil aller Uhren wird das Uhrwerk genannt." "The inner part of all timepieces is called the clock-work." „Beſteht das Uhrwerk aus Rädern?" „Ja wohl, das Uhrwerk beſteht aus Rädern." "Yes, indeed, the clock-work consists of wheels." „Iſt das eine Rad etwas größer als das andere?" "Is one wheel somewhat larger than the other?" „Ja, die Räder ſind von verſchiedener Größe." "Yes, the wheels are of different sizes."

Der innere Theil, the inner part, the inside; das Uhrwerk, the clock-work.

Paradigm. From aus Etwas zu beſtehen, to consist of something, we have, es beſteht aus, it consists of; es beſtand aus, it consisted of; es hat aus Etwas beſtanden, it has consisted of something. Like the verb ſtehen, to stand; ich ſtehe, I stand; ich ſtand, I stood; ich bin geſtanden, I have stood, are conjugated the verbs verſtehen, entſtehen, &c., though verſtehen takes the auxiliary haben, while ſtehen and entſtehen take ſein.

IV. „Was iſt außen vor dem Uhrwerk?" „Von außen und über dem Uhrwerk iſt das Zifferblatt mit den Ziffern am Rande." "Outside and over the works is the dial-plate, with the figures on its edge." „Was zeigt auf dieſe Ziffern?" „Die Zeiger zeigen auf die Ziffern." "The hands (pointers) point to the figures." „Wie heißt der Zeiger, welcher am langſamſten geht?" "What is the hand called which goes the slowest?" „Der wird Stundenzeiger genannt." "That one is called the hour-hand." „Wie wird der, welcher am ſchnellſten geht, genannt?" „Der wird der Minutenzeiger genannt." "That is termed the minute-hand." „Wie zieht man die Uhr auf?" „Mittelſt eines Schlüſſels wird die Uhr aufgezogen." "By means of a key the watch (clock) is wound up." Lena ſpricht: „Herr Lehrer, ich ziehe meine Uhr

alle Tage auf." Heinrich spricht: „Ich auch ziehe meine Uhr alle Abende auf." "I, too, wind my watch every evening."

V. Lehrer fragt: „Müßen alle Uhren täglich aufgezogen werden?" "Must all timepieces be wound up daily?" „Nein, nicht alle Uhren muß man täglich aufziehen." "No, not all timepieces must be wound up daily." Lehrer: „Und doch, größtentheils müßen die Uhren täglich aufgezogen werden." "And yet, timepieces must, for the most part, be wound up daily." Lehrer: „Hatte man Räderuhren in alter Zeit?" „Nein, in alter Zeit hatte man noch keine Räderuhren." "No, in ancient times there were as yet no wheel timepieces." „Warum nicht?" „Weil man die Räderuhren damals noch nicht erfunden hatte." "Because the wheel timepieces had at that time not yet been invented."

Größtentheils, for the most part; und doch, and yet, for all that.
Paradigm. Er erfindet, he invents; er erfand, he invented; er hat erfunden, he has invented.

VI. „Was für Uhren hatte man in alter Zeit?" „In alter Zeit hatte man Sanduhren und Wasseruhren." „Uebertreffen unsere Uhren die alten Uhren?" „Ja, unsere Uhren übertreffen die alten Uhren sehr."

Aufgezogen, wound up; aufmerksam, attentive: übertreffen sehr, greatly excel.
Paradigm. From aufziehen, we have, ich ziehe auf, I wind up; ich zog auf, I wound up; ich habe aufgezogen, I have wound up.

Die Dreiundzwanzigste Sprechübung.

Die Wohnung. The Residence.

I. „Wie ist das moderne Wohnhaus gebaut?" "How is the modern residence built?" „Das moderne Wohnhaus ist von Holz oder von Backstein und Stein gebaut." „Wie wird das Fundament (Erdgeschoß) gebaut?" „Härtere Steine werden zum Fun-

dament (Erdgeſchoß) verwendet." "Harder stones are used for the foundation." „Iſt das erſte Stockwerk über dem Keller gebaut?" „Ja, das erſte Stockwerk iſt über dem Keller gebaut."

Backſtein, brick; Keller, cellar; über, over.

II. „Wo befindet ſich das Beſuchzimmer?" „Das Beſuchzimmer befindet ſich im erſten Stockwerk." "The visiting-room (parlor) is located in the first story." „Nehmen manche Beſuchzimmer den ganzen untern Stock ein?" „Manche Beſuchzimmer nehmen beinahe den ganzen untern Stock des Vordergebäudes ein." "Many parlors occupy nearly the whole lower story of the main building." „Wird dieſes Zimmer ſchöner möblirt, als die andern?" „Ja, die Platten der Tiſche in dieſem Zimmer ſind aus Marmor, oder die Tiſche ſind aus Mahagoni gemacht." "Yes, the tops of the tables in this room are made of marble, or the tables are made of mahogany."

III. „Wie ſind die Seſſel?" "How are the chairs?" „Dieſe ſind gepolſtert, und die Holzarbeiten ſind geſchnitzt und polirt." "The chairs are upholstered, and the wood-work is carved and polished." „Wie ſind die Armſeſſel überzogen?" "How are the arm-chairs covered?" „Die ſind mit Haartuch überzogen." "These are covered with hair-cloth." „Wie paßt das Sofa zu den Seſſeln?" "How does the sofa correspond with the chairs?" „Dieſes paßt zu den Seſſeln, was Material und Farbe des Ueberzuges anbelangt." "The sofa agrees (corresponds) with the chairs, as to the material and the color of the covering." „Bedeckt ein Teppich den Fußboden?" „Ja, ein Teppich bedeckt den Fußboden." "Yes, a carpet covers the floor." „Was für Vorhänge hangen vor den Fenſtern?" „Damaſt-Vorhänge oder weiße Spitzengardinen hangen vor den Fenſtern." "Damask or white-lace curtains hang from the windows." „Hangen auch Gemälde von Perſonen und Landſchaften von den Wänden?" "Do portraits and landscapes hang from the walls?" „Ja, Ge-

mälde und Landſchaften hangen von den Wänden." "Yes, portraits and landscapes hang on (from) the walls."

Die Vorhänge, the curtains; Spitzengardinen, lace-curtains.
Paradigm. Ich überziehe, I cover; überzog, covered; habe überzogen, have covered.

IV. „Was für Rahmen umgeben dieſe Gemälde?" „Vergoldete Rahmen umgeben dieſe Gemälde und Landſchaften." "Gilded frames surround these portraits and landscapes." „Sind die Spiegel ſehr groß in dem Beſuchzimmer?" „Der größte reicht vom Fußboden bis zur Decke des Zimmers." "The largest one reaches from floor to ceiling." „Wie iſt der kleinſte?" „Der kleinſte ſteht auf dem Kaminſims und wird nur wenig gebraucht." "The smallest one stands on the mantel-piece, and is used but very little." „Gibt es noch andere Dinge auf dem Kaminſims?" „Es ſteht eine Standuhr auf dem Kaminſims, welche ſich unter einer Glasglocke befindet." "A clock, which is under a glass cover, stands on the mantel-piece."

V. „Wie heißt das große Geräth im Winkel, vor dem das Mädchen ſitzt und auf dem es ſpielt?" „Das heißt Klavier oder Piano." „Was iſt das, was darauf liegt?" „Eine Flöte und eine Geige liegen darauf." "A flute and a violin lie thereon." Emil bemerkt: „Herr Lehrer, ich habe das Wort ‚Beſuchzimmer' nur ſelten gehört." *Emil remarks:* "Mr. Teacher, I have but seldom heard the word 'reception-room' (Beſuchzimmer)." Der Lehrer antwortet: „Mein Freund, gib an, was du anſtatt des Wortes ‚Beſuchzimmer' gehört haſt." Antwort: „Ich habe öfter das Wort ‚Wohnſtube' gehört." Ein Schüler bemerkt: „Herr Lehrer, Wohnſtube iſt von Beſuchzimmer ſehr verſchieden." Fritz bemerkt: „Herr Lehrer, im Beſuchzimmer empfängt man die Freunde der Familie; in der Wohnſtube hingegen, bringt die Familie meiſtens die Zeit zu."

In der Wohnſtube, u. ſ. w., the family mostly spends its time in the sitting-room; Beſuchzimmer parlor, reception-room; man empfängt, u. ſ. w., one receives the friends of the family, etc.; zubringen, to spend; hingegen, on the other hand, the contrary; iſt verſchieden von, is different from.

VI. Elise sagt: „Herr Lehrer, ist es nicht richtig zu sagen: Das Zimmer wird gelüftet (*is aired*)?" „Ja, meine Freundin, es ist eben so richtig zu sagen, das Zimmer wird gelüftet, als wenn man sagt, das Zimmer wird gereinigt." Arabella sagt: „Ich glaube daß man nicht nur das Zimmer lüftet, wenn man es reinigt, sondern daß man noch viel mehr thut, wie zum Beispiel, — die Magd macht das Bett; sie öffnet die Fenster um das Zimmer zu lüften und so weiter." *Arabella says:* "I believe that we do not only air the bedroom when we clean it, but we do many other things, as, for instance, the servant-girl makes the bed, opens the windows to air the room, and so forth."

VII. Louise sagt: „Arabella würde in ihrer Bemerkung Recht haben, wenn wir von dem Schlafzimmer gesprochen hätten." "Arabella would be right in her observation, if we had spoken of the sleeping-room." Lehrer: „Nein, Arabella würde in diesem Falle nicht ganz Recht haben, und dennoch hat sie ganz Recht." "No, in this case Arabella would not be entirely in the right, and yet she is nevertheless in the right." Raimund sagt: „Ja, ein Zimmer oder eine Stube zu reinigen, bedeutet (*signifies*) viel mehr, als ein Zimmer zu lüften, nicht wahr?"

NOTE. Reinigen implies lüften, to air; but it also implies other things: hence this little discussion.

VIII. Emil fragt: „Muß man nicht auch das Zimmer auskehren (fegen)?" *Emil asks:* "Must one not also sweep out the room?" Heinrich antwortet: „Ja, man muß alle Morgen das Besuchzimmer mit einem Besen auskehren (fegen) und den Staub mit einem Tuche oder mit einer weichen Bürste abputzen." "Yes, one must sweep the parlor every morning with a broom, and wipe off the dust with a cloth or a soft brush." „Morgen sprechen wir von dem Schlafzimmer und auch noch weiter von dem Wort ‚Reinigen'. Die Stunde ist zu Ende. Auf baldiges Wiedersehen."

Die Theile des Zimmers heißen, the parts of the room are called, Decke, ceiling; Fußboden, floor; Wand, a wall, *plural*, die Wände.

Die Vierundzwanzigste Sprechübung.

Die Sonne. The Sun. Die Luft. The Air.

[Here the instructor should show to his pupils a landscape; if possible, one with the sun rising.]

I. Lehrer: „Wodurch (durch was) wird unsere Erde erleuchtet?" „Unsere Erde wird meistens durch das Licht der Sonne erleuchtet." "Our earth is mostly illuminated by the light of the sun." Lehrer: „Erwärmt die Sonne auch die Erde?" Antwort: „Ja, die Erde wird auch mittelst des Lichtes der Sonne erwärmt." "Yes, the earth is heated also by the light of the sun." Lehrer: „Wie lange scheint die Sonne?" „Die Sonne scheint von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang." "The sun shines from sunrise to sunset." „Wann geht die Sonne auf?" Antwort: „Sie geht im Sommer um fünf Uhr des Morgens auf, und im Winter um sieben Uhr." "It (the sun) rises in summer at five and in winter at seven o'clock."

II. Lehrer: „Wann geht die Sonne unter?" „Sie geht im Sommer um sieben Uhr des Abends unter; und im Winter geht sie um fünf Uhr unter." "In summer it sets at seven, and in winter it sets at five." Lehrer: „Wo geht die Sonne auf?" „Im Osten geht sie auf." "In the east the sun rises." Lehrer: „Wo geht die Sonne unter?" „Im Westen geht sie unter." „Lehrer: „Wird es Nacht, wenn die Sonne untergegangen ist?" „Es wird Nacht, wenn die Sonne untergegangen ist." "It becomes night when the sun has set."

III. Lehrer: „Wann ist es Mittag?" „Wenn die Sonne am Himmel am höchsten steht, ist es Mittag." "When the sun stands highest in the heavens it is noon." Lehrer: „Ist der Himmel oftmals roth am Abend?" „Ja, die Sonnenstrahlen malen oft die Wolken mit herrlichen Farben." "Yes, the sun's rays often

paint the sky with splendid colorings." Lehrer: „Wie nennt man dieſe Farben?" „Man nennt dieſe Farben Abendröthe." "One calls these colorings evening-glow (sunset)." Lehrer: „Wo iſt der Süden?" „Wenn wir die linke Hand nach Oſten und die rechte Hand nach Weſten ausſtrecken, ſo ſehen wir gerade nach Süden."

IV. Lehrer: „Wo iſt die Mitternacht (der Norden)?" „Wenn wir die Sonne am Mittag anſchauen, iſt unſer Rücken nach Mitternacht gekehrt." "When we face the sun at noon, our back is turned towards the north." „Scheint ſich die Sonne immer zu bewegen?" „Ja, ſie ſcheint ſich am Himmelsgewölbe immer zu bewegen." "Yes, it always appears to be moving in the arch of the heavens." „Erſcheint ſie immer als eine feurig, glänzende Scheibe?" "Does it always appear like a fiery, glistening disk?" „Ja, ſie erſcheint immer wie eine feurig, glänzende Scheibe." „Könnten wir den Sonnenſchein eine lange Zeit entbehren?" „Nein, nicht viele Stunden könnten wir den Sonnenſchein entbehren." "No, we could not dispense with the sun's light (sunshine) many hours."

V. Der Lehrer fragt die Schüler: „Wer kann angeben, wie das Wort ‚Raum' auf engliſch heißt?" Eduard ſpricht: „Ich kann, Herr Lehrer: ‚Raum' heißt auf engliſch 'space'." Eine Frage (*a question*): „Iſt der große Raum über der Erde mit Luft angefüllt?" "Is the great space above the earth filled with air?" Antwort (*answer*): „Ja, der große Luftkreis, über der Erde, iſt mit Luft gefüllt." Frage: „Rings um die ganze Erde herum?" „Ja, rings um die ganze Erde herum." "Yes, round about the whole earth."

VI. „Könnten wir ohne die Luft ſehen?" „Nein, ohne die Luft, als ein Mittel, könnten wir ganz und gar Nichts ſehen." "No, without the air as a medium, we could see nothing at all." „So iſt die Sonne unentbehrlich zum Sehen?" „Ja, ganz

und gar ist sie unentbehrlich zum Sehen und zum Leben." "Yes, indeed, it (the sun) is absolutely indispensable to seeing and living."

Mit Luft angefüllt, filled with air; der Luftkreis, the air, or atmospheric covering, or belt, which encircles the earth; irgend etwas entbehren, to dispense with anything whatever.

Die Fünfundzwanzigste Sprechübung.

Das Licht. The Light.

I. Lehrer: „Was sagte Gott im Anfang?" *Teacher:* "What did God say in the beginning?" Schüler: „Im Anfang sagte Gott: Es werde Licht (*Let there be light*)." Lehrer: „Wurde es Licht?" „Ja, es ward Licht." "Yes, light came into being." Lehrer: „Kann man ohne das Licht sehen?" „Nein, ohne das Licht kann man nicht sehen."

Im Anfang, in the beginning; ohne, without.

II. „Wann scheint die Sonne?" „Am Tage scheint die Sonne." „Und wann scheint der Mond?" „In der Nacht scheint der Mond." „Scheinen die Sterne auch bei Nacht?" „Ja, die Sterne scheinen auch bei Nacht." "Yes, the stars also shine at night." „Wo befinden sich die Sterne, wenn es bewölkt (wolkig) ist?" "Where are the stars when it is cloudy?" „Wenn es wolkig oder trübe ist, befinden sich die Sterne hinter den Wolken." "When it is cloudy or dismal, the stars are behind the clouds."

III. „Wie ist es draußen, wenn der Mond nicht scheint?" „Wenn der Mond und die Sterne nicht scheinen, dann ist es draußen dunkel." "When the moon and the stars are not shining, then it is dark out of doors." „Kann man auch sagen, eine finstere Nacht, oder eine dunkle Nacht?" „Man kann entweder

eine finſtere Nacht oder eine dunkle Nacht ſagen." "One can say, either a dark or an obscure night." „Was braucht man in der Straße, wenn es finſter iſt?" „Man braucht eine Laterne, wenn es dunkel iſt." "One needs a lantern when it is dark."

IV. „Was erleuchtet das Haus am Abend?" "What illuminates the house at evening?" „Das Haus wird am Abend mittelſt einer Lampe oder durch Gas erleuchtet." "The house at evening is lighted either by means of a lamp or by gas." „Gibt es viele Häuſer, wo man Gas gebraucht?" „Ja, Gas wird in vielen Wohnungen gebraucht." "Yes, gas is used in many dwelling-houses." „Koſtet das Gas viel mehr als das Oel?" „Das Gas koſtet nicht viel mehr, und iſt viel bequemer als Oel oder Kerzen (*candles*)."

Mittelſt, by means of; gebraucht, used; koſtet, costs; bequemer, more convenient.

V. „Herr Lehrer, verbreitet ſich das Licht mit großer Schnelligkeit?" „Ja, meine Freunde, das Licht macht in einer Sekunde einen Weg von mehr als zweiundneunzig tauſend Meilen." „Iſt das Licht ſehr fein?" „Können viele Lichtſtrahlen durch ein kleines Loch dringen?" „Eine zahlloſe Menge von Strahlen kann durch ein kleines Loch dringen." "A countless number of rays can crowd through a small aperture." „Iſt der Mond ein dunkler Körper?" "Is the moon a dark body?" „Ja, der Mond empfängt ſein Licht von der Sonne und wirft es wieder zurück." "The moon receives its light from the sun, and reflects it back."

VI. „Welche Körper haben ihr eigenes Licht?" „Die Sonne, die Fixſterne und die Feuerflamme haben ihr eigenes Licht (*have their own light*)." „Wie heißen die Dinge, durch welche das Licht ſcheint?" „Glas und Waſſer heißen durchſichtige Körper." "Glass and water are called transparent bodies." „Wie heißen die Dinge, durch welche das Licht nicht dringen kann?" „Undurch-

ſichtige oder dunkle Gegenſtände heißen ſie." "They are called opaque or untransparent objects (bodies)."

Feuerflamme, light produced by friction; eigen, own.

VII. „Gibt es viele arme Leute, welche nur ein ſchlechtes Kerzenlicht haben?" „Es gibt deren Viele." "There are many such." „Sind ſie mit einem Kerzenlicht zufrieden?" „Sie müßen damit zufrieden ſein." "They must be contented with it." „Könnten wir das Licht der Sonne entbehren?" "Could we dispense with the light of the sun?" „Nein, ohne das Licht der Sonne könnte unſere Erde nicht einen Tag beſtehen." "No, without the sun's light our earth could not exist a day." Lehrer: „Wer hat das Licht erſchaffen?" „Gott hat das Licht erſchaffen." "God has created the light." „Sollten wir Ihm dafür dankbar ſein?" "Should we be thankful to Him for it?" „Ja, wir ſollten Ihm dafür dankbar ſein, denn er iſt die Urquelle Alles Guten (*for He is the source of all good*)."

Urquelle, the source; Alles Guten, of all good things.

Die Sechsundzwanzigſte Sprechübung.

Der Ofen. The Stove.

I. Lehrer: „Womit heizt man das Schulzimmer im kalten Wetter?" „Im kalten Wetter wärmt oder heizt man das Schulzimmer mittelſt eines Ofens." "In cold weather one heats the school-room by means of a stove." „Werden auch die Schulzimmer in den großen Schulgebäuden durch mehrere ungeheuer große Oefen im Keller geheizt?" „Ja, ſo werden jetzt größtentheils die großen Schulgebäude geheizt."

Ungeheuer groß, exceedingly large; größtentheils, for the most part; geheizt, heated.

II. Lehrer: „Wie heizt man die verschiedenen Zimmer, wenn sie mittelst der großen Oefen geheizt werden?" „Durch eiserne Röhren, die in alle Theile des Hauses geleitet werden, heizt man die verschiedenen Zimmer." "By means of iron pipes, which are put into every part of the house, the various rooms are heated." „Kann man alle Zimmer im Schulgebäude dadurch heizen?" „Ja, dadurch kann man alle Zimmer im Schulgebäude heizen und sehr angenehm für die Schüler machen." "Yes, by this means one can heat all the rooms in the school-building, and make them comfortable for the pupils."

III. Lehrer: „Nicht wahr, unsere zwei Zimmer werden gut und bequem geheizt durch die drei Oefen, die wir hier gebrauchen (*which we use here*)?" „Ja, Herr Lehrer, wir sind ganz zufrieden mit den Oefen und mit der Heizung dieser Schule." "Yes, teacher, we are entirely satisfied with the stove and the heating of these school-rooms." Lehrer: „Meine Freunde, wollet ihr jetzt vom Ofen in eurer Küche sprechen?" „Ja, vom Kochofen unserer Mutter wollen wir gern sprechen." "Yes, we will gladly talk about the cook-stove of our mother." „Wo steht der Kochofen?" „In der Küche steht der Kochofen." „Woraus (aus was) besteht der Kochofen?" „Ganz aus Eisen besteht der Kochofen." "The cook-stove consists wholly of iron." „Kann man diesen Ofen leicht beschreiben?" „Nein, ein solcher Ofen läßt sich nicht leicht beschreiben." "No, such a stove is not easily described." „Gibt es deren viel Arten?" „Deren gibt es viele Arten." "There are many kinds of them."

Läßt sich beschreiben, *literally*, lets itself be described; viele Arten, *or* Gattungen, many sorts.

IV. Lehrer: „Ist der Feuerherd ein Haupttheil desselben?" „Der Feuerherd ist ein Haupttheil desselben." "The fire-hearth is a principal part thereof." „Was macht die Köchin früh am Morgen im Feuerherde?" „Die Köchin macht morgens ein Feuer an." „Womit zündet die Köchin das Feuer an?" „Sie zündet

das Feuer mit Papier, fein geschnittenem Holz oder mit Hobelspänen an." "She kindles the fire with paper, finely cut wood, or shavings." „Was befindet sich über dem Feuerbehälter?" „Löcher befinden sich in der Platte über dem Feuerbehälter." "Holes are placed (*literally*, find themselves) in the top of the stove over the fire-box."

Macht an, kindles.

V. „Setzt man die Kessel und Pfannen in die Platte auf dem Feuerherde?" „Dahin stellt man die Kessel und die anderen Ofengeräthe, worin wir Alles kochen." "There we place the kettles and other stove-furniture, in which we cook everything." „Wo backt die Mutter das Brod und den Kuchen?" „Im Backofen (*oven*) hinter dem Feuerbehälter backt sie das Brod, und bratet das Fleisch." "In the bake-oven, behind the fire-box, she bakes the bread and roasts the meat." „Nicht wahr, der Kochofen ist ein nützliches Hausgeräth?" „Ja wohl, der Kochofen ist ein nützliches Hausgeräth." "Yes, indeed, the cook-stove is a useful piece of house furniture."

Kochofen, cook-stove; Backofen, a bake-oven.

Die Siebenundzwanzigste Sprechübung.

Die Katze. The Cat.

I. Lehrer: „Wer kann mir die Katze beschreiben?" Lena antwortet: „Ich kann die Katze beschreiben." Lena fängt die Beschreibung an: „Die Katze ist wie der Hund, ein Hausthier." *Lena begins the description:* "The cat, like the dog, is a domestic animal." „Sie hat einen rundlichen Kopf und große, grünlich glänzende Augen, welche im Finstern leuchten." "She has a

roundish head and large, greenish glistening eyes, which glare in the dark." „An beiden Seiten der Schnauze hat sie lange, steife Haare (langes, steifes Haar), Haarborsten." "On both sides of the face she has long, stiff hair (whiskers)." „An den Pfoten hat sie krumme, scharfe Krallen, die sie beliebig vorstrecken und einziehen kann." "On the paws she has crooked, sharp claws, which she can stretch out and draw in at pleasure."

II. „Welche Farben trifft man bei den Katzen an?" „Man trifft verschiedene Farben an; zum Beispiel, schwarze, braune und weiße." "One meets with various colors; for example, black, brown, and white." „Wie schreien die Katzen, wenn sie Etwas haben wollen?" "How do the cats cry when they want something?" „Sie miauen." "They mew." „Besitzen die Katzen ein feines Gehör und ein feines Gesicht?" "Do cats possess a fine sense of hearing and seeing?" „Ja, sie besitzen ein feines Gehör und ein feines Gesicht." „Wie wird das schwarze Sehloch in der Mitte der Augen genannt?" „Das schwarze Sehloch wird Pupille genannt." "The black seeing-part (hole) is called the pupil (Sehloch)." Lehrer: „Meine Freunde, hat Lena uns eine richtige Beschreibung von der Katze gegeben?" Fritz sagt: „Ja, Herr Lehrer, Lena's Beschreibung war sehr richtig und auch sehr natürlich." "Yes, teacher, Lena's description was very correct and very natural too" Andere Schüler sagen: „Herr Lehrer, wir haben nicht Alles verstanden (*we have not understood all*)." Lehrer fragt: „Ist die Katze ein Hausthier?" „Ja, die Katze ist ein Hausthier." „Hat die Katze einen rundlichen Kopf?" „Ja, die Katze hat einen rundlichen Kopf."

Rundlich, nearly round; trifft . . . an, meets with, from antreffen; besitzen, to possess; in der Mitte, &c., in the middle of the eye.

III. Lehrer fragt: „Meine Freunde, habt ihr das verstanden?" „Wir haben das ganz genau verstanden." "We have understood that clearly." „So fahren wir mit den andern Fragen fort."

"Let us go on then with the other questions." „Iſt der Kopf der Katze rundlich?" „Ja, der Kopf der Katze iſt rundlich." "Yes, the head of the cat is round."

IV. „Sind die Augen der Katze grünlich glänzend?" „Ja, die Augen der Katze ſind grünlich glänzend." "Yes, the cat's eyes glisten with a greenish light." „Leuchten die Augen der Katze im Finſtern?" „Ja, die Augen der Katze leuchten im Finſtern." "Yes, the cat's eyes glare in the dark." „Was befindet ſich an beiden Seiten der Schnauze?" „An beiden Seiten der Schnauze befinden ſich ſteife Haare." "On both sides of the snout (mouth) are stiff hairs."

NOTE. From ſich befinden, a reflective verb, we have, es befindet ſich, there is located; es befand ſich, there was, or, there was located; es hat ſich befunden, there was located, or, there found itself.

V. „Werden dieſe ſteifen Haare auch Bartborſten genannt?" „Ja, dieſe ſteifen Haare werden auch Bartborſten oder Haarborſten genannt." "Yes, these stiff hairs are also called whiskers." „Wie ſind die Krallen an den Pfoten der Katze?" „Die Krallen an den Pfoten der Katze ſind krumm und ſcharf." "The claws on the paws of the cat are crooked and sharp,"

VI. „Kann die Katze dieſe Krallen vorſtrecken und wieder hereinziehen?" "Can the cat stretch forth these claws and draw them in again?" „Ja, ſie kann." „Kann die Katze ihre krummen, ſcharfen Krallen beliebig vorſtrecken und wieder einziehen?" „Ja, ſie kann ſie beliebig vorſtrecken und einziehen." "Yes, she can at pleasure stretch them out and draw them in."

Hereinziehen, to pull back, draw in again.

VII. „Trifft man Katzen von verſchiedenen Farben an?" „Ja, man trifft Katzen von verſchiedenen Farben an." „Trifft man auch Katzen von brauner und bunter Farbe an?" „Man trifft auch Katzen von brauner und bunter Farbe an." "One meets with cats of brown and other colors." Eliſe ſpricht: „Ich habe oft Katzen angetroffen, deren Farbe derjenigen einer Schildkröte ſehr

ähnlich war." "I have often met with cats whose color was very similar to that of a tortoise." Lehrer: „Hat die Schildkröte eine verschiedenartige Farbe?" „Ja, die Schildkröte hat eine verschiedenartige Farbe." "Yes, the tortoise has a variegated color."

Die Achtundzwanzigste Sprechübung.

Der Hund. The Dog.

I. „Welches Thier ist das treueste und gelehrigste Hausthier?" „Der Hund ist das treueste und gelehrigste Hausthier." "The dog is the most faithful and docile of domestic animals." „Wie ist seine Größe?" „Seine Größe ist sehr verschieden; nämlich von einem halben Fuß bis vier Fuß." "His size is greatly varied; namely, from a half-foot to four feet in length." „Wie heißen die kleinsten Hunde?" „Die kleinsten Hunde heißen Schooßhunde." "The smallest dogs are called lap-dogs."

II. „Wie zeichnen sich die Hunde aus?" „Sie zeichnen sich durch einen länglichen Kopf aus." "They are distinguished by a long head." „Zeichnen sie sich durch einen länglichen Kopf mit vorgestreckter Schnauze aus?" „Ja, sie zeichnen sich durch einen länglichen Kopf mit vorgestreckter Schnauze aus." "Yes, they are distinguished by a long head with projecting nose." „Zeichnen sich die Hunde durch einen länglichen Kopf mit vorgestreckter Schnauze und durch einen aufwärts gebogenen Schwanz aus?" „Ja, die Hunde zeichnen sich durch einen länglichen Kopf, mit vorgestreckter Schnauze und durch einen aufwärts gebogenen Schwanz aus." "Yes, dogs are distinguished by their long head, with its projecting snout, and by their curled-up tails."

Sich auszeichnen (a reflective verb), to distinguish one's self.

Paradigm. Er zeichnet sich aus, he distinguishes himself; er zeichnete sich gestern aus, he distinguished himself yesterday; er hat sich dadurch ausgezeichnet, he has distinguished himself by it.

III. „Haben die Hunde einen länglichen Kopf, eine vorgeſtreckte Schnauze und einen aufwärts gebogenen Schwanz?" „Ja, die Hunde haben einen länglichen Kopf, eine vorgeſtreckte Schnauze und einen aufwärts gebogenen Schwanz." "Yes, dogs have a long head, a projecting snout, and a curled-up tail." „Haben die Hunde ſpitzige Eckzähne, eine glatte Zunge und meiſtens eine gewölbte Stirne?" *Answer:* "Yes, dogs have pointed teeth, a smooth tongue, and generally an arched forehead."

Spitzig, pointed; glatt, smooth; gewölbt, arched; Eckzähne, the corner teeth (the grinders).

IV. „Was haben ſie an den Vorderfüßen?" „An den Vorderfüßen haben ſie fünf Zehen, aber an den Hinterfüßen nur vier Zehen, mit ſtarken Krallen." "On the forefeet are five toes, but on the hind feet are only four toes, with strong claws." „Was nennt man den unteren Theil des Fußes?" „Der untere Theil des Fußes wird die Tatze (Pfote) genannt." "The lower part of the foot is called the paw." „Iſt die Farbe der Hunde ſehr verſchieden?" „Ja, die Farbe der Hunde iſt ſehr verſchieden." "Yes, the color of dogs is greatly varied."

V. „Welche Farben trifft man bei Hunden am gewöhnlichſten an?" „Die braune Farbe oder die ſchwarze, trifft man am gewöhnlichſten an." "One meets most usually (frequently) with the brown or black color." „Haben alle Hunde einen vortrefflichen Geruchſinn?" „Ja, alle Hunde haben einen vortrefflichen Geruchſinn." "Yes, all dogs have an excellent sense of smell (Geruchſinn)." „Können ſie alle ſehr ſchnell laufen?" „Ja, alle geſunde Hunde können ſehr ſchnell laufen." "Yes, all healthy dogs can run swiftly."

NOTE. Geſund has more reference to soundness of limb and body than to the general health.

Paradigm. Ich treffe an, I meet with; du triffſt an, thou meetest with; er trifft an, he meets with; ich habe ihn angetroffen, I have met him, or, met with him.

VI. „Werden die Hunde je toll?" „Die Hunde werden bis-

weilen toll." "Dogs sometimes become (run) mad." „Zu welcher Jahreszeit werden die Hunde toll?" „Zur heißen Sommerszeit werden sie toll." "In the hot season they run mad." „In den sogenannten Hundestagen werden sie toll, nicht wahr?" "In the so-called dog-days they become mad, do they not?" „Ja, in den sogenannten Hundestagen werden sie toll." „Sind die Hunde dann sehr gefährlich?" „Ja, zur heißen Sommerzeit sind sie für die Menschen und Thiere sehr gefährlich." "Yes, in the hot summer-time they are very dangerous to man and beast." „Frißt und säuft der Hund, wenn er toll ist?" „Nein, zu dieser Zeit kann er weder fressen noch saufen." "No, he can neither eat nor drink at such a time."

NOTE. Of an animal, we say, in German, es frißt, es säuft; not, es ißt, es trinkt. So in speaking of man, we say, Essen and Trinken; of animals, Fressen and Saufen.

VII. „Bellt der Hund, wenn er toll ist?" „Nein, in diesem Zustande bellt er nicht." "No, in this condition he does not bark." „Knurrt er blos?" „Ja, er knurrt blos." "Yes, he merely snarls." „Beißt er nach Jedermann, der ihm in den Weg kommt?" „Ja, er beißt nach Jedermann, der ihm in den Weg kommt." "Yes, he snaps at everybody that comes in his way."

VIII. „Läuft er immer seinen geraden Weg fort?" „Ja, er läuft immer seinen geraden Weg fort." "Yes, he always keeps straight on his way (*literally*, he runs his straight way)." „Hängt ihm die bleifarbige Zunge aus dem schäumenden Maule heraus?" „Ja, in diesem Falle (dabei) hängt ihm die bleifarbige Zunge aus dem schäumenden Maule heraus." "Yes, in this case he hangs his lead-colored tongue from his foaming jaws."

Herausbängen, to hang out; es bing heraus, it hung out; es hat, or ist, herausgebangen, it has hung out; das schäumende Maul, the foaming jaw; aus dem schäumenden Maule, out of the foaming jaw.

IX. „Zieht er den Schwanz immer zwischen die Hinterbeine?"

„Ja, er zieht den Schwanz immer zwischen die Hinterbeine." „Stirbt er zuletzt unter heftigen Krämpfen?" „Ja, zuletzt stirbt er unter heftigen Krämpfen." "Yes, he dies at last in violent cramps."

Paradigm. From sterben, to die, we have, ich sterbe, I die; du stirbst, thou diest; er stirbt, he dies; note the change of e to i, in the second and third persons singular; er starb, he died; er ist gestorben, he has died; so we have, in sterben, the vowel changes i, a, o, as seen above.

X. „Wird diese Tollwuth auch die Wasserscheu genannt?" „Ja, diese Wasserwuth wird Wasserscheu genannt." "This aversion to water (water madness) is called hydrophobia." „Ist der Hund ein sehr treuer Wächter am und im Hause?" „Ja, am und im Hause ist er ein sehr treuer Wächter." "Yes, at (around) and in the house he is a very faithful watcher." „Ist er auch ein sehr zuverlässiger Beschützer seines Herrn?" „Ja, er ist ein sehr zuverlässiger Beschützer seines Herrn." "Yes, he is a most reliable protector of his master." „Sind Diebe schon häufig durch den Haushund verscheucht worden?" „Ja wohl, schon häufig sind Diebe durch den Haushund verscheucht worden." "Yes, indeed, thieves have already often been scared away by the housedog."

Verscheucht, frightened away, driven off.

XI. „Besitzt der Hund ein gutes Gedächtniß?" „Er besitzt ein gutes Gedächtniß für Menschen, selbst wenn er sie nur einmal gesehen hat." "He possesses a good memory for men, even when he has seen them but once." „Werden die Diebe später von ihm erkannt?" „Ja, die Diebe werden später von ihm erkannt und entdeckt." "Yes, the thieves are afterwards recognized and discovered by him." „Hat er einen guten Ortsinn?" „Ja, er hat einen guten Ortsinn." "Yes, he has a good memory of locality." „Findet er in einer Entfernung von vielen Meilen die Wohnung seines Herrn wieder?" „Ja, er findet in einer Entfernung von vielen Meilen die Wohnung seines Herrn wieder." "Yes, at a distance of many miles he finds again the house of his master."

Die Beſchreibung des Hundes.

Der Hund iſt ein vierfüßiges Säugethier. Es gibt ſehr viele Arten von Hunden. Er iſt ein angenehmer Begleiter ſeines Herrn und ein nützliches Hausthier. Er hat einen feinen, ſcharfen Geruch, oder einen ſehr guten Geruchſinn. Er frißt gern Fleiſch. Er bellt.

Ein angenehmer Begleiter, a pleasant companion; Geruchſinn, sense of smell; frißt gern, likes to eat; bellt, barks.

Die Neunundzwanzigſte Sprechübung.

Die Katze. The Cat.

I. Lehrer: „Muß die Katze ein ſehr feines Gehör und ein ſehr ſcharfes Geſicht beſitzen?" Fritz antwortet: „Die Katze muß ein feines Gehör und ein ſcharfes Geſicht beſitzen um die Mäuſe zu fangen." "The cat must possess a fine sense of hearing and (a) sharp sight, to catch mice." „Wie heißt das ſchwarze Sehloch in der Mitte der Augen?" „Das ſchwarze Sehloch in der Mitte der Augen heißt Pupille." "The dark spot in the middle of the eyes is called the pupil."

II. „Iſt dieſe Pupille immer rund, wie bei den Hunden?" „Nein, die Pupille iſt nicht immer rund, wie bei den Hunden; ſondern ſie ſieht im Lichte länglich aus." "No, the pupil is not always round, as is the case with the dog; but in the light it appears to have an oval shape." Lehrer: „Iſt die Katze ihrer Natur nach ſehr ſchmeichleriſch?" „Ja, ihrer Natur nach iſt die Katze ſehr ſchmeichleriſch." "Yes, by nature the cat is very deceitful (likes to flatter)." „Sind die Katzen gern da, wo man ſie ſtreichelt?" „Ja, ſie ſind gern da, wo man ſie ſtreichelt." "Yes, they like to be there, where they are stroked (caressed)."

III. „Sind ſie den Menſchen ſo anhänglich wie die Hunde?" „Nein, die Katzen ſind den Menſchen nicht ſo anhänglich wie die Hunde." "No, cats are not so attached to man as dogs are." „Iſt nicht der Hund dem Hausbewohner treuer als dem Hauſe?" „Ja, der Hund iſt den Bewohnern treuer als dem Hauſe, wo er wohnt." "Yes, the dog is more attached to the people than to the house in which he lives."

Anhänglich, attached to; ſchmeichleriſch, likes to flatter or be flattered; ſchmeicheln, to deceive by flattery.

IV. „Iſt die Katze dem Hauſe nicht treuer als dem Bewohner des Hauſes?" „Ja, die Katze iſt dem Hauſe treuer als den Bewohnern des Hauſes." "Yes, the cat is more faithful to the house than to the inhabitants of the house." „Gehen die Katzen in der Regel mit, wenn die Bewohner wegziehen?" „Nein, in der Regel gehen ſie nicht mit ihrem Herrn." "No, as a rule, they do not follow their master."

Paradigm. Sie zieht heute weg, she moves away to-day; ſie zog geſtern weg, she moved away yesterday; ſie iſt vorgeſtern weggezogen, she moved away day before yesterday; ſeid ihr weggezogen, have you moved away? ja, wir ſind von da weggezogen, yes, we have moved away from there.

V. „Kratzen die Katzen bisweilen?" „Ja, trotz ihres Schmeichelns und Anſchmiegens, kratzen ſie bisweilen." "Yes, in spite of their caressing and flattery, they sometimes scratch." „So gelten ſie als falſch und tückiſch, nicht wahr?" „Ja, deßwegen, weil ſie ſo häufig kratzen, gelten ſie als falſch und tückiſch." "Yes, because they so frequently scratch, they are regarded as false and tricky."

VI. „Iſt die Katze von Natur beſtimmt auf Mäuſe und Ratten Jagd zu machen?" „Ja, die Katze hat den Beruf Mäuſe und Ratten zu fangen und zu tödten." "Yes, the cat has the 'calling' to catch and kill mice and rats." „So mauſt ſie gern, nicht wahr?" „Ja, ſie mauſt ſehr gern, denn ſie iſt von Natur dazu beſtimmt." "Yes, she likes to mouse, for she is constituted by

nature for this work." „Was thut die Katze häufig, wenn sie eine Maus gefangen hat?" „Die Katze spielt oftmals mit der gefangenen Maus, ehe sie dieselbe frißt." "The cat frequently plays with the caught mouse before she devours it."

Bestimmt, constituted; von Natur, by nature; gefangen, caught; spielt mit, plays with; ehe, before; eher, sooner than; am ehesten, the soonest.

VII. „Gibt sie oft ihren jungen Kätzchen die Mäuse?" „Sie gibt oftmals ihren jungen Kätzchen die Mäuse." "She often gives her young kittens the mice." „Fressen die Katzen fast Alles was der Mensch genießt?" „Sie fressen fast Alles was der Mensch genießt." "They devour almost everything that man enjoys (eats)."

Notice that the Germans say, "devour" of animals, and not "eat"; der Mensch ißt, das Thier frißt; am liebsten fressen, to like to eat the best, to like the most.

VIII. „Was fressen die Katzen am liebsten?" „Am liebsten fressen sie Fleisch und Fisch." "They like most to eat meat and fish." „Was saufen sie am meisten?" „Als Getränk lieben sie Milch am meisten." "As a drink, they like milk best." „Ist die Katze ein reinliches Thier?" „Sie ist ein reinliches Thier." "She is a neat animal." „Gibt sie den Kindern ein gutes Beispiel?" „Sie gibt den Kindern ein gutes Beispiel." "She sets the children a good example."

IX. „Leckt und putzt die Katze sich?" „Ja, sie leckt und putzt sich sehr fleißig." "Yes, she licks and cleans herself diligently." „Wie sieht die Katze immer aus?" „Sie sieht immer aus, als ob sie frisch gewaschen und gekämmt wäre." "She always looks as if she were just washed and combed."

Die Beschreibung der Katze.

Die Katze ist ein vierfüßiges Hausthier, welches verschiedene Farben, ein sehr weiches Fell und einen leisen Gang hat. Sie

fängt gern Mäuſe und kann des Nachts recht gut ſehen. Die Katze iſt ſehr naſchhaft und falſch. Sie miaut.

Rauben, to rob; weiches Fell, a soft skin; einen leiſen Gang, a soft gait, walk; naſchhaft, disposed to steal dainties.

Die Dreißigſte Sprechübung.

Die Mäuſe und die Ratten. Mice and Rats.

I. Lehrer: „Meine Freunde, erinnert ihr euch an das, wovon wir geſtern ſprachen?" „Ja, wir erinnern uns an Alles, worüber wir geſtern ſprachen (welches wir geſtern beſprachen); geſtern ſprachen wir von der Katze." „Habt ihr etwas von der Katze geſprochen, ſeitdem ihr geſtern in der Klaſſe waret?" Ein Schüler ſpricht: „Ich habe Vieles mit unſerm Dienſtmädchen über dieſen Gegenſtand geſprochen" *A scholar says:* "I have spoken much with our servant-girl on this subject." „Ich glaube, ich habe Nichts von unſerer geſtrigen Uebung vergeſſen." "I believe I have not forgotten anything of yesterday's lesson."

Sich erinnern, to remember; ſprachen, spoke; Etwas beſprechen, to talk about anything.

Paradigm. Ich erinnere mich, I remember; du erinnerſt dich, you remember; er erinnert ſich, he remembers; wir erinnern uns, we remember; ihr erinnert euch, you remember; ſie erinnern ſich, they remember; ich glaube, I believe; vergeſſen, to forget; ich vergeſſe, I forget; du vergiſſeſt, you forget; er vergißt, he forgets; wir vergeſſen, we forget; ihr vergeſſet, you forget; ſie vergeſſen, they forget; ich vergaß, I forgot; ich habe vergeſſen, I have forgotten.

II. Lehrer: „Emil, kannſt du die Katze beſchreiben?" „Ja, Herr Lehrer, ich glaube ich kann dieſes ſchlaue, falſche, und doch ſehr nützliche Thier ziemlich genau beſchreiben." "Yes, teacher, I think I can describe this sly, deceitful, and still very useful animal with tolerable accuracy."

Ziemlich genau, with tolerable accuracy.

III. Emil beginnt mit der Beſchreibung (*Emil commences the description*): „Die Katze hat einen rundlichen Kopf, mit ſcharfem Geſicht und feinem Gehör; das heißt (*that is*), ſie ſieht gut am Tage und noch beſſer bei Nacht; auch hört ſie den kleinſten Lärm (*she hears also the least noise, alarm*). Sie hat ſcharfe Krallen, welche ſie vorſtrecken und wieder einziehen kann. Sie iſt ſehr ſchnell in ihrem Gang (*she is rapid in her gait*). Sie hat auch einen ſehr weichen Pelz, aus dem kniſternde Funken heraus ſpringen, wenn man ſie im Dunkeln ſtark aufwärts reibt (*she has a very soft fur, from which bright sparks fly when one strokes it rapidly the wrong way in the dark*). Ihr Amt iſt Mäuſe und Ratten zu fangen. Ihre Speiſe iſt Fleiſch und Fiſch, und auch Anderes (*other articles of food*). Was der Menſch eſſen kann, kann auch die Katze freſſen (*what man can eat, the cat also can devour*)."

Ihr Getränk iſt meiſtens Milch, her food is mostly milk; die Katze frißt ihre Beute, the cat devours her booty; ſie fraß geſtern ihre Beute, she ate her booty yesterday; ſie hat ſchon viele Male ihre Beute gefreſſen, she has already often devoured her booty.

IV. Lehrer: „Iſt die Maus oder die Ratte ebenſo ſchadhaft als die Katze nützlich iſt?" „Ja, den Menſchen iſt die Maus oder die Ratte ebenſo ſchadhaft als ihnen die Katze nützlich iſt." "Yes, the mouse or rat is as injurious to mankind as the cat is useful to them." „Verſuchen wir ſie deßwegen zu vertilgen?" „Ja, daher verſuchen wir ſie zu vertilgen." "Yes, for that reason we seek to exterminate it (them)."

V. „Wo halten ſie ſich auf?" „Die Mäuſe und die Ratten halten ſich in allen Theilen des Hauſes auf." "Mice and rats live in all parts of the house." „Zernagen dieſe Thiere Alles, was ſie erwiſchen können?" „Sie zernagen Alles, was ſie erwiſchen können." "They gnaw at everything they can lay hold on."

Sich aufhalten, to tarry, dwell.

Paradigm. Ich halte mich auf, I tarry; du hältſt dich auf, thou tarriest; er hält ſich auf, he tarries, lives; wir halten uns auf, we tarry; ihr haltet euch auf, you tarry; ſie halten ſich auf, they make their dwelling-place; ich hielt mich auf, I tarried; ich habe mich aufgehalten, I have tarried.

VI. „Freſſen ſie alle Speiſen an?" „Ja, ſie freſſen alle Speiſen an." „Zernagen ſie auch viele Hausgeräthe?" "Do they also gnaw at many articles of house-furniture?" „Sie zernagen alle Hausgeräthe, die ſie mit ihren ſcharfen Schneidezähnen angreifen können." "They gnaw at all the house-fixtures that they can seize with their sharp-cutting teeth."

Anfreſſen, to nibble at; angreifen, to seize upon, attack; hat angegriffen, has attacked; griff geſtern an, attacked yesterday.

VII. „Nagen dieſe ſchadhaften Thiere Löcher in die Mehlſäcke und Kleider?" „Sie machen (nagen) Löcher in die Mehlſäcke und Kleider." "They gnaw holes in meal-sacks and clothing." „Machen ſie auch oft Löcher in die Schränke, Wände und Zimmerböden?" „Sie machen oftmals Löcher in die Schränke, Wände und Zimmerböden." "They frequently gnaw holes in pantries, walls, and floors."

Note. Schrank may mean pantry, cupboard, or clothes-press; as, for example, Speiſeſchrank, pantry; Kleiderſchrank, clothes-press; Bücherſchrank, book-case.

VIII. „Sind die Mäuſe und die Ratten ſehr furchtſam und ſchnell?" „Ja, ſie ſind ſehr furchtſam und ſchnell in ihren Bewegungen." "Yes, they are very timid and swift in their motions." „Was thun ſie, wenn die Katze ſie verfolgt (*pursues*)?" „Sie laufen davon." "They run away." „Wohin fliehen ſie in größter Eile, wenn ſie verfolgt werden?" „Nach ihren Löchern (Zufluchtsörtern) fliehen ſie in größter Eile." "They go to their holes (hiding-places) in the greatest haste." „Verſtecken ſie ſich?" „Ja, in ihre Löcher verbergen ſie ſich." "Yes, in their holes they hide themselves."

Der Zufluchtsort, the hiding-place: die Bewegung, the motion; verbergen, to hide; ich verberge, ich verbarg, ich habe verborgen; ſich verſtecken, to hide one's self; in größter Eile, in the greatest haste; from fliehen, to flee, we have, ich fliehe, ich floh, ich bin geflohen; I flee, I fled, I have fled.

IX. „Was thun die Ratten, wenn ſie nicht mehr entfliehen

können?" „Wenn sie nicht mehr entfliehen können, beißen sie wüthend um sich." "When they cannot escape, they bite furiously around them." „Hat der Biß einer Ratte oftmals schlimme Folgen?" „Ja, der Biß einer Ratte hat oftmals schlimme Folgen." "Yes, the bite of a rat is often followed by bad results." „Glauben viele Leute, daß der Biß einer Ratte sehr giftig ist?" „Ja, viele Leute haben geglaubt, daß der Biß einer Ratte sehr giftig ist." "Yes, many people have believed that the bite of a rat is very poisonous." „Ist der Biß einer Ratte wirklich giftig?" „Nein, er ist keineswegs giftig, obgleich er oftmals sehr weh thut." "No, it is by no means poisonous, although it often occasions severe pain."

Keineswegs, in no ways, by no means; obgleich, although.

X. „Haben diese Thiere lange Haarborsten?" „Ja, sie haben lange Haarborsten wie die Katze (*snout-bristles like the cat*)." „Ist das übrige Haar am Körper weich und zart?" „Ja, das übrige Haar am Körper ist weich und zart." "Yes, the remaining hair on the body is soft and delicate." „Wie ist der Schwanz bedeckt?" „Der Schwanz ist mit Schuppen bedeckt, zwischen denen einzelne steife Haare hervorgucken." "The tail is covered with scales, between which single stiff hairs appear." „Werden die Felle der Ratten bisweilen gegerbt?" „Ja, man gerbt bisweilen ihre Felle und verarbeitet sie zu Handschuhen." "Yes, people sometimes tan the skins and work them into gloves." „Findet man auch zuweilen weiße Mäuse?" „Ja, man findet auch zuweilen weiße Mäuse, welche sehr niedlich sind, und zum Spaß in Drahtkäfigen gehalten werden." "Yes, we sometimes meet with white mice, which are very pretty, and are kept for sport in wire cages."

Werden gehalten, are kept; in Drahtkäfigen, in wire cages; zum Spaß, for sport; hervorgucken, *literally*, look out forth, *hence*, appear.

Die Beschreibung der Maus.

Die Maus ist ein kleines, graues, vierfüßiges Nagethier, welches theils im Hause und theils auf dem Felde lebt. Sie nährt sich

von Speck, Grütze, Mehl und von vielen anderen Speisen. Sie ist sehr furchtsam und geschwind.

Theils, partly; Grütze, grit, groats; furchtsam, timid; geschwind, quick of motion.

Die Beschreibung der Ratte.

Die Ratte ist ein graues, vierfüßiges und sehr gefräßiges Nagethier, mit einem langen, kahlen Schwanze. Es gibt Haus- und Wasserratten.

Gefräßig, voracious; Nagethier, gnawing animal (from nagen, to gnaw, and Thier, animal); kahl, bald, devoid of hair.

Die Einunddreißigste Sprechübung.

Die Kuh. The Cow.

I. „Ist die Kuh ein sehr nützliches Thier?" „Die Kuh ist ein sehr nützliches Thier." "The cow is a very useful animal." „Ist die Kuh so nützlich wie das Schwein?" „Sie ist noch nützlicher als das Schwein." "She is even more useful than the swine." „Wie ist ihre Stimme?" „Ihre Stimme ist ein Muhen." "Her voice is a moo." „Ist die Kuh ein wiederkäuendes Thier?" „Ja, sie ist ein wiederkäuendes Thier, indem sie die Nahrung nach dem Füttern nochmals kauet." "Yes, she is a ruminating animal, inasmuch as she chews the food again after feeding."

Nochmals, again.

II. „Hat die Kuh gespaltene Hufe oder Klauen?" „Ja, die Kuh hat gespaltene Hufe oder Klauen." "Yes, the cow has split hoofs or claws." „Wie ist der Kopf der Kuh?" „Der Kopf der Kuh ist länglich, fast viereckig." "The cow's head is rather long, almost square." „Wie viel Hörner trägt die Kuh?" „Die Kuh trägt zwei spitzige Hörner." "The cow carries two pointed

horns." „Sind die Hörner gebogen?" „Sie sind gebogen." "They are bent (crooked)." „Sind sie auch drehrund gebogen?" "Are they also twisted (turned) round?" „Sind sie auch hohl?" „Sie sind auch hohl." "They are also hollow." „So sind die spitzigen Hörner der Kuh gebogen und hohl?" „Ja, sie sind gebogen und hohl."

Spitzig, pointed.

III. „Wie ist die Stirne?" „Die Stirne ist flach." "The forehead is flat." „Wie ist das Maul der Kuh?" „Das Maul der Kuh ist breit." "The mouth (jaw) of the cow is broad." „Hat die Kuh Zähne in der obern Kinnlade?" „Die Kuh hat keine Zähne in der obern Kinnlade, sondern nur eine Knorpelleiste." "The cow has no teeth in the upper jaw, but only a cartilaginous formation."

NOTE. In speaking of the mouth of man, in German, we say, der Mund, but speaking of a brute, we say, das Maul.

IV. „Was hängt am Halse der Kuh?" „Eine große Hautfalte hängt am Halse der Kuh." "A great fold of skin (hide) hangs from the neck of the cow." „Sie wird die Wamme genannt." "It is called the dewlap." „Wie stehen die Ohren?" „Die Ohren stehen tief." "The ears stand (are set) deep." „Stehen sie fast wagerecht?" „Die Ohren stehen fast wagerecht." "The ears stand almost horizontal (from the head)." „Was hat der lange Schwanz am Ende?" „Der lange Schwanz hat am Ende einen Büschel langer Haare." "The long tail has a bunch of long hairs at the end."

V. „Wie nennt man mit einem Wort Ochsen, Stiere, Kühe, und Kälber?" „Der Ochs, die Kuh, und das Kalb werden mit einem Wort, ‚Rindvieh' (‚Rinder'), genannt." "The ox, the cow, and the calf are all called by one word 'cattle.'"

NOTE. It will be seen that "Rinderpest," cattle disease, is of German origin; Rinder, cattle, and Pest, disease, forming the compound word "Rinderpest."

VI. „Wie iſt meiſtens die Farbe des Rindviehs?" „Meiſtens iſt die Farbe des Rindviehs rothbraun, falb, grau, weiß, ſchwarz, oder geſcheckt (ſcheckig)." "The color of cattle is generally reddish-brown, fallow, gray, white, black, or spotted." „Wenn der Ochs zur Wuth gereizt wird, kann er unbändig werden?" „Ja, wenn er zur Wuth gereizt wird, dann kann er unbändig und gefährlich werden." "Yes, when provoked to fury, he can become unmanageable and dangerous." „Wenn er zur Wuth gereizt wird, greift er dann den Menſchen an?" „Ja, mit ſeinen Hörnern greift er oftmals den Menſchen an." "Yes, with his horns he often attacks man."

Zur Wuth gereizt, provoked to fury; er greift an, he attacks; er griff ihn geſtern an, he attacked him yesterday; der Ruſſe hat ſeinen Feind, den Türken angegriffen, the Russian has attacked his enemy, the Turk.

VII. „Wie lautet das deutſche Sprichwort, in Betreff des Rindviehs?" "How does the German proverb run in respect to cattle?"

„Das Rindvieh ſtößet mit dem Horn;
D'rum reize es doch nie zum Zorn!"

Stößet, from ſtoßen, to bunt; d'rum reize es doch nie zum Zorn, therefore never provoke it to anger. D'rum is contracted from darum.

Paradigm. Ich ſtoße, I push; du ſtößeſt, thou pushest; er ſtößt, he pushes. Of cattle, when they bunt, we say, ſie ſtoßen mit den Hörnern, they push, or bunt, with their horns; er ſtieß, he pushed; er hat geſtoßen, he has pushed; die Kuh hat mit den Hörnern geſtoßen, the cow has bunted, etc.

Die Zweiunddreißigſte Sprechübung.

Das Schaf. The Sheep.

I. „Iſt das Schaf ſo groß wie der Ochs?" „Nein, es iſt nicht ſo groß wie der Ochs, aber es iſt im Durchſchnitt größer als der Hund (*but it is on an average larger than the dog*)." „Iſt

es ungefähr so groß wie die Ziege?" „Ja, es ist ungefähr so groß wie die Ziege." „Hat es einen großen Kopf?" „Nein, sein Kopf ist klein und zugespitzt." "No, its head is small and pointed."

Im Durchschnitt, on an average; ungefähr, about.

II. „Sind die Ohren des Schafes lang und breit?" „Die Ohren des Schafes sind lang, aber nicht breit, sondern schmal (*narrow*)." „So sind die Ohren des Schafes lang und schmal?" „Ja, die Ohren des Schafes sind lang und schmal, oder das Schaf hat lange, schmale Ohren (*or, the sheep has long, narrow ears*)." „Hat das Schaf starke Beine?" „Nein, es hat keine starken Beine, sondern schwache (*weak legs*)." „Sind die Füße mit Klauen versehen?" „Ja, die Füße des Schafes sind mit Klauen versehen." "Yes, the feet of the sheep are provided with claws."

III. „Ist das Fell des Schafes mit krausen Haaren bedeckt?" „Ja, das Fell des Schafes ist mit krausen Haaren bedeckt." "Yes, the skin of the sheep is covered with crispy hair." „Wie wird dieses Haar genannt?" „Es wird Wolle genannt." "It is called wool." „Kann man die Wolle in irgend einer Farbe färben laßen?" „Ja, man kann die Wolle in irgend einer Farbe färben laßen." "Yes, one can get the wool dyed any color." „Wer färbt die Wolle?" „Der Färber färbt die Wolle." "The dyer dyes the wool."

Der Färber, the dyer; färben, to color; färben laßen, to get colored.

IV. „Wie nennt man die Schafböcke?" „Man heißt den Schafbock Widder oder Hammel." "The ram is called Widder or Hammel." „Wie heißen die alten, weiblichen Schafe?" „Die alten, weiblichen Schafe heißen Mutter-Schafe, und die jungen Schafe heißen Lämmer." „Haben die Hammel (Widder) Hörner am Kopfe?" „Ja, die Hammel (Widder) haben spiralförmig, gewundene Hörner." "Yes, the rams have spiral-shaped, twisted horns."

V. „Wer liebt die Lämmer?" „Alle Kinder lieben die Lämmer."

"All children like lambs." „Sind die Lämmer anhänglich?" „Ja, sie sind sehr anhänglich und machen sehr possierliche Sprünge." "They are very affectionate, and leap in a funny manner." „Hast du die Lämmer je springen gesehen?" „Ja, ich habe sie oftmals springen gesehen (sehen)." "Yes, I have often seen them leap (jump)." „Sind die Schafe muthig, wie der Löwe oder der Tiger?" „Nein, die Schafe sind einfältige, schwache, schüchterne Thiere, die sich nicht zu wehren wissen." "No, sheep are simple, weak, and timid animals, which do not know how to defend themselves."

NOTE. It will be seen in the last sentence that in German we do not say, to know how to do a thing, but, to know to do a thing; as, das Schaf weiß sich nicht zu wehren, the sheep knows not (how) to defend itself.

VI. „Was machen sie, wenn ein Hündchen kommt?" „Wenn ein Hündchen kommt, so laufen sie davon." "When a small dog approaches, they run away." „Kommt ein Hündchen, so groß wie eine Hand, und bellt sie an, so läuft die ganze Heerde davon, und kann sich lange nicht mehr von ihrem Schrecken erholen." "If a little dog, as large as a hand, approaches, and barks at them, then the whole flock runs away, and cannot for a long time recover from its fright."

Sich erholen, to recover.

VII. „Vertheidigen die Schafmütter ihre Lämmer?" „Nein, sie haben nicht einmal den Muth ihre Lämmer zu vertheidigen." "No, they have not even the courage to defend their lambs." „Lernen die Schafe ihren Hirten kennen?" „Ja, sie lernen leicht ihren Hirten kennen." "Yes, they easily learn to know their master." „Folgen sie gern dem Hirten?" „Sie folgen ihm gern, wohin er sie auch führen mag." "They follow him gladly, wherever he may lead them." „Was für eine Farbe haben die Schafe?" "What color have sheep?" „Sie sind meistens weiß von Farbe." "They are mostly white, as to color." „Gibt es auch solche, die ganz schwarz sind?" "Are there also such

as are entirely black?" „Es gibt auch ſolche." "There are also such."

Note. Wohin auch, whithersoever. Notice the force of auch in the sentence, wohin er ſie auch führen mag, whithersoever he may lead them.

Paradigm. Es gibt, there are; es gab, there were; es hat gegeben, there have been; freſſen, to devour; das Thier frißt, the brute eats (devours); es fraß, it devoured; es hat gefreſſen, it has devoured, or eaten; kennen, to know a person; ich kenne, I know; ich kannte, I knew; ich habe gekannt, I have known; kannteſt du die Dame, welche mich geſtern beſuchte? did you know the lady who visited me yesterday? ja, ich kannte ſie ganz wohl, ich habe ſie ſeit zehn Jahren gekannt, yes, I knew her well, I have known her these ten years.

VIII. „Freſſen die Schafe gern Gras oder Klee?" „Sie freſſen gern Gras oder Klee." "They like either grass or clover." „Iſt das Schaf eins der nützlichſten Thiere?" „Ja, es iſt eins der nützlichſten Thiere." "Yes, it is one of the most useful animals." „Hat man häufig ſeine Wolle benutzt?" „Ja, man hat ſeine Wolle ſehr häufig benutzt." "Yes, his wool has been utilized to a large extent." „Woraus (aus was) ſtrickt die Mutter die Strümpfe?" „Aus Garn ſtrickt ſie ihre Strümpfe." "From yarn she knits her stockings (socks)." „Wovon (von was) verfertigt man das Garn?" „Man verfertigt das Garn aus Wolle." "Yarn is made out of wool."

Häufig, to a great extent; man benutzt, u. ſ. w., wool is used to a great extent.

IX. „Wovon verfertigt man Tuch?" „Man verfertigt Tuch aus Wolle." "Cloth is made of wool." „Würden wir uns behaglich kleiden können, wenn wir keine Schafe hätten?" "Could we clothe ourselves comfortably if we had no sheep?" „Nein, wenn wir keine Schafe hätten, würden wir uns nicht bequem kleiden können." "No, if we had no sheep, we could not dress ourselves comfortably." „Benutzen wir auch ſein Fleiſch?" „Wir haben das Hammelfleiſch oftmals gegeſſen." "We have often eaten mutton."

Bequem (behaglich), comfortably.

X. „Benutzen wir ſein Fett?" „Ja, man benutzt ſein Fett in

großem Maaße." "Yes, extensive use is made of its fat." „Benutzt man selbst seine Gedärme?" „Ja, man benutzt selbst seine Gedärme zu Violinsaiten." "Yes, even its intestines are used for violin-strings." „Wie schmeckt das Hammelfleisch?" „Das Hammelfleisch schmeckt manchen Leuten, gekocht, oder gebraten, sehr gut." "Mutton, when boiled or roasted, tastes very good to many people." „Wie werden die Schaffelle verarbeitet?" „Theils werden sie zu Leder, theils zu Pelzwerk verarbeitet." "They are partly made into leather, partly into furs."

Die Beschreibung des Schafes.

Das Schaf ist ein vierfüßiges Säugethier, das statt der Haare, mit Wolle bedeckt und gewöhnlich weiß ist. Seine Stimme ist ein Blöken. Es nutzt uns hauptsächlich durch seine Wolle, sein Fleisch und sein Fell. Es nährt sich von Gras und Heu. Seine Jungen heißen Lämmer.

Vierfüßig, four-footed, quadruped; Säugethiere, mammals; statt, instead of; Stimme, voice; Blöken, bleating.

Die Dreiundzwanzigste Sprechübung.

Das Schwein. The Swine.

I. „Ist das Schwein auch ein Säugethier, wie das Schaf und die Kuh?" „Ja, es ist ein Säugethier, wie alle anderen Mammalia." "Yes, it is a sucking animal, like all other mammals." „Wird es wegen seines Nutzens von den Menschen gezogen?" „Ja, wegen seines Nutzens wird es von den Menschen gezogen." "Yes, on account of its usefulness it is raised by people." „Was für einen Körper hat das Schwein?" „Das Schwein hat einen plumpen Körper." "The swine has a clumsy body." „Sind die Ohren ziemlich lang?" „Ja, das Schwein

hat ziemlich lange Ohren." "Yes, the swine has tolerably long ears."

II. „Hat das Schwein eine verlängerte, rundliche Schnauze?" „Ja, seine Schnauze ist verlängert und rundlich." "Yes, his snout is projecting and roundish." „Wie sieht sie vorne aus?" „Sie sieht vorne abgestutzt aus." "It looks blunted in front." „Wie wird diese Schnauze genannt?" „Man nennt sie einen Rüssel." "It is called a trunk (proboscis)." „Ist der Schwanz dick?" „Nein, der Schwanz ist dünn und geringelt." "No, the tail is thin and spiral-shaped." „Befinden sich Zehen an den Füßen?" „An den Füßen befinden sich Zehen mit Klauen." "On the feet are toes with claws."

Paradigm. From nennen, to name, we have, ich nenne, I name; ich nannte, I named; ich habe genannt, I have named.

III. „Wie sind seine Haare?" „Sie sind steif und werden Borsten genannt." "They are stiff, and are called bristles." „Ist das Schwein sehr gefräßig?" „Ja, das Schwein ist sehr gefräßig." "Yes, the swine is very voracious." „Wühlt es gern die Erde auf?" „Ja, es wühlt gern die Erde auf." "Yes, it likes to root in the ground." „Wälzt es sich im Koth und Morast?" „Ja, es wälzt mit großer Lust im Koth und Morast." "Yes, it wallows with great pleasure in mud and morass."

IV. „Gilt es deßwegen als ein sehr unreinliches Thier?" "Is it on that account considered as a very unclean animal?" „Ja, es gilt deßwegen als ein sehr unreinliches Thier." „Was frißt das Schwein hauptsächlich?" „Hauptsächlich frißt es Welschkorn, Gries, Kartoffeln, überhaupt Allerlei." „Was für eine Farbe hat es?" „Es ist weiß, roth, schwarz, und scheckig (*spotted*)." „Wie heißt das männliche Schwein?" „Es heißt Eber (*boar*)." „Wie heißt das weibliche Schwein?" „Es heißt Sau (*sow*)." „Wie heißt das Junge?" „Es heißt Ferkel (*sucking-pig*)."

Gelten, to avail, to be regarded as; es gilt, es galt, es hat gegolten; unreinlich, filthy; Welschkorn, corn; Gries, bran; überhaupt, in general; Allerlei, all sort of food.

V. „Wo halten ſich die wilden Schweine auf?" „Die halten ſich im Walde auf." "These live in the forest." „Was haben die wilden Eber im Unterkiefer?" „Sie haben im Unterkiefer ungeheuer große Stoßzähne welche hervorſtehen." "They have in the lower jaw monstrous large teeth, which project." „Wie heißt man dieſe Eckzähne?" „Sie werden Hauer genannt." "They are called tusks."

VI. „Dienen dieſe Hauer den Ebern zur Vertheidigung?" „Ja, die Hauer dienen den Ebern zur Vertheidigung, wenn ſie von Wölfen und andern Raubthieren angegriffen werden." "Yes, the tusks serve the boars as a defence when they are attacked by wolves and other beasts of prey."

Rauben, to rob; Thier, animal; angreifen, to attack; ich greife an, I attack; ich griff an, I attacked; ich habe angegriffen, I have attacked, or laid hold on.

VII. „Iſt das Schwein auch ſehr nützlich?" „Ja, es iſt wegen ſeines Fleiſches eins der allernützlichſten Thiere." "Yes, on account of its flesh, it is one of the most useful animals." „Eſſen wir ſein Fleiſch?" „Ja, wir eſſen Speck, Schinken und ſo weiter." "Yes, we eat bacon, ham, etc." „Salzt man das Fleiſch ein?" „Ja, man ſalzt das Fleiſch ein." "Yes, one salts the meat." „Räuchert man auch den Speck und den Schinken?" „Ja, Viele räuchern den Speck und den Schinken." "Yes, many smoke the bacon and the ham." „Kann man Bürſten aus den Borſten machen?" „Ja, Viele verfertigen Bürſten aus den Borſten." "Yes, many make brushes out of the bristles."

Speck, bacon; Schinken, ham.

VIII. „Wird die Haut zuweilen gegerbt?" „Zuweilen wird die Haut des Schweines gegerbt." "Sometimes hog's hide is tanned." „Haſt du oft Schweinefleiſch gegeſſen?" „Ja, ich habe ſehr oft Schweinefleiſch, Speck und Schinken gegeſſen." "Yes, I have very often eaten pork, bacon, and ham." „Ein Schweinefleiſch-Braten ſchmeckt bisweilen gut." "A roast of pork tastes good occasionally."

Die Beſchreibung des Schweines.

Das Schwein iſt ein vierfüßiges Säugethier. Es iſt mit Borſten bedeckt. Es hat einen Rüſſel und große herabhängende Ohren. Es wälzt ſich gern im Schlamme. Es grunzt und iſt dem Menſchen beſonders nützlich durch ſeinen Speck. Die Jungen nennt man Ferkel. Es gibt zahme und wilde Schweine.

Borſten, stiff hair, bristles; Schlamm, slime; grunzt, grunts; beſonders, especially; es gibt, there are.

Die Vierunddreißigſte Sprechübung.

Das Pferd. The Horse.

I. Lehrer: „Welches iſt das edelſte, ſchönſte, und ſtärkſte von unſern Hausthieren?" „Das Pferd iſt das edelſte, ſchönſte, und allerſtärkſte von unſern Hausthieren." "The horse is the noblest, handsomest, and strongest of all our domestic animals." „Wie iſt ſein Kopf?" "How is his head shaped?" „Sein Kopf iſt länglich." „Wie ſind ſeine Ohren?" „Seine Ohren ſind kurz und ſpitz." "His ears are short and pointed." „Was trägt ſein ſchön gebogener Hals?" „Sein ſchön gebogener Hals trägt eine Mähne von langen Haaren." "His finely arched neck bears a mane of long hair."

II. „Wie heißt der vordere, hohe Theil des Rückens?" „Der vordere, hohe Theil des Rückens heißt Widerriſt." "The front and higher part of the back is called the withers." „Gibt es eine Vertiefung im Rücken?" "Is there a depression in the back?" „Ja, es gibt eine Vertiefung in der Mitte des Rückens." "Yes, there is a depression in the middle of the back." „Bietet dieſe Vertiefung dem Reiter einen bequemen Sitz dar?" „Ja, dieſe

Vertiefung bietet dem Reiter einen bequemen Sitz dar." "Yes, this depression offers to the rider a comfortable seat."

Darbieten, to offer.

III. „Was bilden die Schwanzhaare?" „Die Schwanzhaare, welche lang sind, bilden einen schönen Schweif." "The hair of the tail, which is long, forms a handsome train." „Hat das Pferd einen Huf an jedem Beine?" „Ja, das Pferd hat an den vier Beinen, je einen Huf." "The horse has a hoof on each of the four legs." „Werden diese Hufe gewöhnlich von dem Hufschmied beschlagen?" „Die Hufe werden gewöhnlich von dem Hufschmied mit Eisen beschlagen." "The hoofs are ordinarily shod by the blacksmith with iron."

Beschlagen, to shoe with iron.

IV. „Ist die Farbe der Pferde verschieden?" „Ja, die Farbe der Pferde ist sehr verschieden." "Yes, the color of the horse is much varied." „Es gibt schwarze, rothe, graue, und scheckige Pferde." "There are black, red, gray, and dappled horses." „Erkennt man das Alter eines Pferdes an den Zähnen?" „Ja, man erkennt das Alter eines Pferdes an den Zähnen." "Yes, one knows (can tell) a horse's age by his teeth."

V. „Was fressen die Pferde am liebsten?" „Am liebsten fressen sie Hafer, aber sie fressen auch gern Heu, Gras, Klee, und Korn." "They like oats the best; but they also like hay, grass, clover, and corn." „Wozu dienen die Pferde?" „Die Pferde dienen zum Ziehen und zum Tragen." "Horses serve for drawing and for carrying." „Ist das Pferd gelehrig?" „Ja, das Pferd ist gelehrig." "The horse is teachable."

Hafer, oats; Klee, clover.

VI. „Kann man es zu allerlei Künsten abrichten?" „Ja, man kann es zu allerlei Künsten abrichten." "Yes, one can teach it all kinds of arts (tricks)." „Wozu benutzt man die Haare

des Pferdes?" „Man benutzt sie zum Polstern der Sofas und der Sessel." "It is used for upholstering sofas and chairs."

VII. „Wie wird das Fett gebraucht?" „Es wird gebraucht, um Leder geschmeidig zu machen." "It is used to make leather smooth." „Nicht wahr, der Nutzen des Pferdes ist sehr bedeutend." „Ja, der Nutzen des Pferdes ist sehr bedeutend." "Yes, the usefulness of the horse is extremely important." „Könnten wir das Pferd kaum entbehren?" „Wir könnten es kaum entbehren." "We could hardly dispense with it" „Es ist das nützlichste von allen Hausthieren." "It is the most useful of all domestic animals."

VIII. „Kommt der Knabe auf dem Pferde geritten?" „Ja, der Knabe kommt auf dem Pferde geritten." "Yes, the boy comes riding on the horse." „Hat das Pferd den Wagen gezogen?" „Es hat den Wagen und auch den Pflug gezogen." "It has drawn the wagon and the plough also." „Kommt das Pferd gelaufen?" „Ja, das Pferd kommt gelaufen." "Yes, the horse comes running."

Die Beschreibung des Pferdes.

Das Pferd ist ein großes vierfüßiges, behaartes Säugethier. Es hat eine Mähne und einen Schweif. Es ist von verschiedener Farbe. Es wiehert. Es dient zum Reiten und zum Ziehen. Es frißt Gras, Heu, Häckerling und Korn.

Behaart, covered with hair; Mähne, mane; der Schweif, the tail; verschieden, various, all sorts; Reiten und Ziehen, riding and drawing, are used as nouns, and are governed by zu in composition; es wiehert, it neighs; Häckerling is from hacken, to chop up, so we have, chopped feed, that is, Häckerling.

Die Fünfunddreißigste Sprechübung.

Die Kleider. Clothing.

Röcke, Weste und Beinkleider. ***Coats, Vests, and Pants.***

I. „Hat der Arme einen warmen Rock?" „Ja, er trägt sehr warme Kleider." "Yes, he wears very warm clothes." „Sind seine Hosen beinahe abgenutzt?" „Ja, seine Hosen (Beinkleider) sind beinahe abgetragen." "Yes, his pants are nearly worn out."

NOTE. Abgetragen, worn out, and abgenutzt, used up, meaning the material in the garment, are nearly synonymous terms, and thus are used interchangeably.

II. „Trägt der Arme schon lange seine Weste?" „Ja, er hat sie schon lange getragen und sie ist fast abgetragen." "Yes, he has already worn it a long time, and it is nearly worn out." „Hat die reiche Dame ihr kostbares Kleid schon lange getragen?" „Nein, sie hat ihr kostbares Kleid erst gestern angezogen." "No, she put her costly garment on yesterday for the first time." „Ist es noch nicht abgenutzt?" „Nein, sie wird es nie abtragen, sie hat es nur einmal benutzt." "No, she will never wear it out, she has only worn it once." „Wie viele Male hat sie es angezogen?" „Nur einmal hat sie es angezogen und wieder ausgezogen." "She has only once put it on and off again."

III. „Hat das kostbare Kleid viel Geld gekostet?" „Ja, es hat viel mehr Geld gekostet als alle die Kleider, welche der Arme in einem ganzen Jahre trägt." "Yes, it has cost much more than all the garments which the poor man wears in a whole year." „Wenn die reiche Dame ihr Kleid ein Mal benutzt hat, kann sie sich dann ein neues machen lassen?" „Ja, wenn sie ihr kostbares Kleid ein Mal getragen hat, kann sie sich ein Neues machen lassen." "Yes, when she has worn her costly garment once, she can get a new one made."

IV. „Was thut der ordentliche Schüler, wenn er am Morgen

früh aufsteht?" „Nachdem er am Morgen früh aufgestanden ist, kleidet er sich an." "After he has risen early in the morning, he dresses himself." „Zieht er die Kleider am Morgen an?" „Er zieht sie am Morgen an, und zieht sie am Abend aus." "He puts them on in the morning, and takes them off at night." „Kann ein sehr kleines Kind sich ankleiden?" „Nein, es kann sich weder ankleiden noch auskleiden." "No, it can neither dress nor undress itself."

V. „Kann der erwachsene Mensch sich selbst ankleiden?" „Ja, er kann sich selbst sehr leicht ankleiden." "Yes, he can dress himself very easily." „Kann er sich neue Kleider anschaffen, wenn er kein Geld hat?" "Can he provide for himself new clothes when he has no money?" „Wenn er kein Geld hat, muß er auf Kredit kaufen." "He must buy on credit when he has no money." „Wenn man ihm nicht auf Kredit verkaufen will, und er auch kein Geld hat, kann er sich dann neue Kleider anschaffen?" "When people will not sell to him on credit, and he has no money either, can he in such a case purchase new clothes?" „Nein, in diesem Fall kann er sich keine Kleider verschaffen." "No, in this case he cannot purchase new clothes." „Würde der Arme sich neue Kleider kaufen können, wenn er das Geld hätte, oder auf Kredit kaufen könnte?" „Ja, in diesem Fall würde er sich neue Kleider anschaffen können." "Yes, in this case he would be able to provide himself with new clothing."

Würde kaufen können, would be able to buy; auf Kredit, on credit.

VI. „Nicht wahr, der Arme ist in einem sehr schlechten Zustande?" „Ja, er lebt in einem sehr schlechten Zustande." "Yes, he lives in a very bad condition." „Wird der Arme oft in Versuchung geführt?" „Er wird oftmals in Versuchung geführt, weil er abgetragene Kleider tragen muß." "He is often led into temptation, because he must wear worn-out clothes." „Warum stehlen die Armen so häufig?" "Why do the poor steal so frequently?" „Die Armen stehlen, weil sie häufig in großer Noth

leben müſſen." "The poor steal, because they are frequently compelled to live in great need (in großer Noth)."

VII. „Wird der Arme in den Kerker geſperrt (in das Gefängniß geworfen), wenn er ſtiehlt?" „Ja, wenn er ſtiehlt, wird er in den Kerker geſperrt (in das Gefängniß geworfen)." "Yes, he is thrown into prison when he steals." „Würde der Arme ſo oft in den Kerker eingeſperrt werden, wenn er in einem beſſeren Zuſtande lebte?" "Would the poor man be thrown into prison so often if he lived in better circumstances?" „Nein, wenn er in einem beſſeren Zuſtande lebte, würde er nicht in den Kerker geſperrt werden." "No, if he lived in better circumstances he would not be thrown into prison." „Man würde ihn nicht in den Kerker einſperren müſſen, weil er keine Neigung zum Stehlen haben würde." "There would be no need of casting him into prison, because he would have no inclination to steal."

Die Neigung, inclination.

VIII. „Wird der Arme größtentheils in Verſuchung geführt, weil er in großer Noth lebt?" „Ja, wenn er ſtiehlt, iſt es meiſtens blos, weil er in ſchlechten Umſtänden lebt." "Yes, when he steals, it is generally merely because he lives in bad circumstances." „Iſt er ſelbſt ſchuld an dieſen ſchlechten Umſtänden?" „Ja, er iſt oft ſelbſt ſchuld an ſeinen ſchlechten Umſtänden." "Yes, he often has only himself to blame for his own bad circumstances." „Iſt ein Armer immer bereit zu arbeiten, wenn man ihm Arbeit anbietet?" „Nein, nicht immer iſt der Arme bereit zu arbeiten, wenn man ihm Arbeit anbietet." "No, the poor man is not always ready to labor when he is offered work."

Die Noth, need, distress; wird in Verſuchung geführt, is led into temptation; die Verſuchung, temptation; wird geführt, is led; arbeiten, to labor; anbieten, to offer.

IX. „So iſt er häufig ſchuld an ſeinen ſchlechten Umſtänden?" „Ja, er iſt oftmals ſchuld an ſeinen ſchlechten, erbärmlichen Um-

ſtänden, weil er nicht arbeiten will, wenn er die Gelegenheit hat, Geld zu verdienen (*when he has the opportunity to earn money*)."

Iſt ſchuld an ſeinen erbärmlichen Umſtänden, is to blame for his pitiable circumstances; weil er nicht arbeiten will, because he will not labor.

X. „Iſt der Arme oftmals in den Kerker eingeſperrt worden?" „Er iſt oftmals in den Kerker eingeſperrt worden." "He has often been cast into prison." „Hat er oftmals die Gelegenheit, Geld zu verdienen, vernachläſſigt?" "Has he often neglected the opportunity to earn money?" „Der Arme verſäumt oftmals die Gelegenheit Geld zu verdienen." "The poor man often neglects the opportunity to earn money." „Meine Freunde, dauert euch der Arme (bedauert ihr den Armen)?" "My friends, do you pity the poor man?" „Ja, wir bedauern den Armen in ſeinem erbärmlichen Zuſtande." "Yes, we pity the poor man in his miserable condition." „Fritz, bedauerſt du den Armen?" „Ja, ich bedauere immer den Armen." "Yes, I always pity the poor man."

Bedauern, to take pity on; vernachläſſigen or verſäumen, to neglect.

XI. „Hat der Reiche ſeine Kleider abgenutzt?" "Has the rich man worn out his clothing?" „Ja, der Reiche hat alle ſeine Kleider abgenutzt (abgetragen)." „Hat er ſie dem Armen geſchenkt, weil er ihn bedauert?" "Has he donated them to the poor man because he pities him?" „Ja, er hat ihm die abgetragenen (abgenutzten) Kleider geſchenkt, weil er ihn bedauert." "Yes, he has presented him the worn-out clothing because he pities him." „Iſt der Arme zu bedauern?" "Is the poor man to be pitied?" „Ja, der Arme iſt zu bedauern." „Sollten wir immer die Armen bedauern?" „Ja, wir ſollten immer die Armen bedauern." "Yes, we should always pity (sympathize with) the poor."

Paradigm. Einen bedauern, to pity any one; wir bedauern Sie, we pity you; ihr bedauert ſie, you take pity on them; wir bedauern die arme Frau, we pity the poor woman; ihr bedauert den Armen, you pity the poor man.

XII. „Sollten wir den Armen in ihrer Noth immer behülflich ſein?" "Should we always be helpful to the poor in their distress?" „Ja, wir ſollten den Armen ſtets behülflich ſein." "Yes, we should always be ready to relieve the poor." „Was iſt die erſte Verrichtung eines reinlichen und ordentlichen Menſchen, wenn er früh am Morgen aufſteht?" "What is the first business of a neat and orderly person when he rises early in the morning?" „Nachdem wir am Morgen aufgeſtanden ſind, iſt unſere erſte Verrichtung uns zu waſchen, die Haare zu kämmen und uns ordentlich anzukleiden." "After we have risen in the morning, it is our first duty to wash, to comb the hair, and to dress ourselves in an orderly manner."

Verrichtung, business, duty to perform; rein, neat; aufſtehen, to rise from bed; aufgeſtanden iſt, has risen from bed; ſich ankleiden, to dress (note the insertion of the preposition zu between the separable particle an and the verb kleiden); nachdem, after that, next in order.

Die Sechsunddreißigſte Sprechübung.

Die Erde. The Earth.

I. „Wo leben wir?" „Wo alle andern Menſchen leben, auf der Erde." „So iſt die Erde unſer Wohnplatz?" „Ja, die Erde iſt unſer Wohnplatz." "Yes, the earth is our dwelling-place." „Haben die Menſchen viel Schönes und Nützliches auf der Erde eingerichtet?" „Ja, ſie haben gar viel Nützliches und Schönes eingerichtet." "Yes, they have arranged many useful and beautiful things." „Haben ſie ſich Häuſer gebaut?" „Ja, ſie haben ſich Häuſer gebaut, um darin zu wohnen." "Yes, they have built houses for themselves to dwell in."

Sich einrichten, to produce for one's self, to arrange anything for one's self; gar viel Schönes, many beautiful things.

II. „Haben die Menschen den Acker und den Garten bebaut?" "Have men cultivated the field and the garden?" „Ja, sie haben das Feld bebaut und auch den Garten um sich Nahrung zu verschaffen." "Yes, they have cultivated the field and the garden, in order to provide nourishment for themselves." „Muß alle Nahrung aus der Erde kommen?" "Must all nourishment come out of the earth?" „Ja, für den Menschen und auch für das Thier muß alle Nahrung aus der Erde kommen." "Yes, for man and beast must all nourishment come out of the ground." „Haben die Menschen Straßen angelegt?" "Have men laid out streets?" „Ja, sie haben nicht nur Straßen angelegt, sondern auch Eisenbahnen." "Yes, they have laid out not only streets, but railroads as well."

Bahn, a path or track; Eisenbahnen, iron tracks.

III. „Kann man leicht darauf (auf der Eisenbahn) von einem Platz zu einem andern kommen?" "Can one easily move on it (on the railway) from place to place?" „Ja, man kann leicht darauf von einer Stadt zur andern kommen." "Yes, one can easily move upon it from one city to another." „Warum fährt man auf den Eisenbahnen?" "Why does one ride on the railroads?" „Um schnell und leicht von einer Stadt nach der andern zu kommen." "In order to move quickly and easily from city to city."

IV. „Ist die Erde überall eben?" "Is the earth everywhere even?" „Nein, sie ist nicht überall eben." „Ist die Erde an einzelnen Stellen hoch?" „Ja, sie ist an einzelnen Stellen sehr hoch und an andern tief." "Yes, in some places it (the earth) is very high and in others low (deep)." „Wenn die Erde weder Vertiefungen noch Erhöhungen hat, wie heißt denn das?" "When the earth has neither valleys nor elevations, how is that called?" „Das heißt eine Ebene." "That is called a plain." „Kann ein solches Stück Land auch flaches (plattes) Land heißen?" "Can such a piece of land be called flat land?"

„Ja, ein solches Stück Land kann auch plattes oder flaches Land heißen."

V. „Was macht die Erde uneben?" „Erhöhungen und Vertiefungen machen das Land uneben." "Elevations and depressions make the land uneven." „Wie heißt die Erhöhung, wenn sie nur wenig erhaben ist?" „Sie heißt Hügel, wenn sie nur ein wenig erhaben ist." "It is called a hill when it is only a little elevated." „Wenn sich die Erde an einer Stelle sehr hoch erhebt, wie heißt denn das?" „Das nennt man einen Berg." "It is called a mountain."

Wenn sich die Erde erhebt, when the earth rises, is elevated; der, that (one), *masculine;* die, that (one), *feminine;* das, that (that one), *neuter.*

VI. „Wie heißt der untere Theil des Berges?" „Der heißt Fuß, der Fuß des Berges." „Wie heißt der obere Theil?" „Den oberen Theil nennt man Gipfel oder Spitze." „Was ist zwischen dem Fuße und dem Gipfel des Berges?" „Zwischen dem Fuße und dem Gipfel sind die Seiten des Berges oder die Abhänge des Berges." "Between the foot of the mountain and the summit are the sides or declivities." „Sind die Abhänge schräg?" "Are the declivities sloping?" „Ja, die Abhänge sind schräg." "Yes, the declivities are oblique." „Steht ein Berg oft allein?" "Does a mountain often stand alone?" „Nein, meistens stehen mehrere Berge nahe beisammen." "No, generally several mountains stand close together." „Wie heißen mehrere Berge, die so zusammen stehen?" „Man nennt sie ein Gebirge (ein Gebirgszug)." "They are called a chain of mountains." „Wie nennt man die Vertiefungen zwischen den Bergen?" „Die Vertiefungen zwischen den Bergen nennt man Thäler." "One calls the hollows between the mountains valleys." „Wenn eine Vertiefung eng ist, heißt sie eine Schlucht, nicht wahr?" "When a depression is narrow, it is called a hollow, is it not?" „Ja, in diesem Fall heißt sie eine Schlucht." "Yes, in this case it is called a hollow."

VII. „Was macht das Land ſchön und anziehend?" "What makes the country beautiful and attractive?" „Die Abwechſelung von Bergen und Thälern macht die Gegend ſehr ſchön und anziehend." "The alternation of mountains and valleys renders the region round about beautiful and attractive." „Sieht jedermann eine ſolche Gegend mit Vergnügen an?" „Ja, jedermann ſieht eine ſolche Gegend mit dem größten Vergnügen an." "Yes, everybody beholds such a region (landscape) with the greatest pleasure."

Die Siebenunddreißigſte Sprechübung.

Die Erde. The Earth. Die Berge. The Mountains.

I. „Meine Freunde, wovon (von was) haben wir in der vorigen Uebung geſprochen?" "Of what did we speak in the previous lesson?" Fritz: „Ich kann es angeben, wovon wir in der vorigen Stunde geſprochen haben; wir ſprachen von dem Erdball, auf dem wir wohnen." "I can tell of what we spoke in the previous lesson; we spoke of the terrestrial ball on which we dwell." „Und du, Emil, was kannſt du angeben?" Emil antwortet: „Ich kann Etwas angeben von dem, was die Menſchen auf der Erde verrichtet haben." "I can tell something about that which men have accomplished on the earth." „Die Menſchen haben viele Theile der Erde in einen Garten verwandelt." "Men have transformed many parts of this earth into a garden." Fritz ſagt: „Die Menſchen haben ſich Wohnungen gebaut um darin zu wohnen." "They (men) have built houses, to dwell therein."

II. Louis gibt an: „Ja, die Menſchen haben nicht nur Häuſer gebaut, ſie haben auch den Acker bebaut." "Yes, men have not only erected houses, but have also tilled the ground." Arabella gibt an: „Sie haben auch Straßen und Eiſenbahnen angelegt, um

ſchnell und leicht von Stadt zu Stadt zu kommen." "They have also laid out streets and railroads, in order to move rapidly and easily from city to city." Raimund gibt an (*goes on to say*): „Die Menſchen haben auch die Metalle, die Kohlen, das Salz und ſelbſt den Schwefel aus den Bergwerken herausgeholt." "Men have brought (fetched) the metals, coal, salt, and even sulphur, out of the mines in the earth."

III. „Wenn man auf dem Rücken eines Gebirgszuges ſteht, kann man dann die Umgegend weit und breit überblicken?" "Can one survey the surrounding land far and wide, when one stands on the top (back) of a mountain range?" „Ja, von da aus ſieht man viele andere Berge." "Yes, from there one may behold many other mountains." „Ueberblickt man auch die untenliegenden Thäler?" „Ja wohl, man überblickt die untenliegenden Thäler mit ihren ſchönen Gärten, Wieſen und Wäldern." "Yes, one beholds the valleys lying below with their beautiful gardens, meadows, and forests." „Wie erſcheinen die Flüſſe, die Bäche und die Ströme?" „Sie erſcheinen wie ſilberne Fäden, die in vielen Krümmungen das Land durchziehen." "They appear like silver threads, which meander (wind) through the land in many curves."

Untenliegenden, lying down below; der Faden, the thread; Fäden, threads; durchziehen, to wind through; Krümmung, curve.

IV. „Was ſieht man am frühen Morgen von da aus?" "What does one see at early morn from that point?" „Von da aus ſieht man die Sonne glühendroth emporſteigen." "From there is seen the glowing sun rising." „Sieht man am ſpäten Abend auch die Sonne untergehen?" „Ja, am ſpäten Abend ſieht man auch wieder das Untergehen der Sonne." "Yes, late in the evening one sees again the setting of the sun." „Wie erſcheint es, wenn man die Erde auf dieſe Weiſe überblickt?" "How does it appear when one, etc.?" „Es erſcheint als ob der Himmel ringsum die Erde berühre." "It appears as if the

sky touched the earth all around." „Berührt der Himmel die Erde?" „Nein, der Himmel berührt sie nicht." "No the sky does not touch it (the earth)."

Auf dieſe Weiſe überblickt, surveys in this wise; from emporſteigen, we have, die Sonne ſteigt empor, the sun rises; die Sonne ſtieg empor, the sun rose; die Sonne iſt empor geſtiegen, the sun has risen.

V. „Wie weiß man das?" „Wenn man dahin geht, ſo findet man daß der Himmel eben ſo hoch iſt, als am vorigen Standpunkte." "When one goes there, he finds that the heavens are just as high above the earth as at the former point of standing." „Erſcheint die Sonne wie eine kreisrunde Scheibe?" „Ja, ſie erſcheint wie eine kreisrunde Scheibe." "Yes, it appears like (resembles) a circular disk." „Scheint der Himmel wie ein großes Gewölbe ausgeſpannt zu ſein?" „Ja, er ſcheint wie ein großes Gewölbe ausgeſpannt zu ſein." "Yes, it appears to be spread out like a great arch."

VI. „Iſt die Erde eine Scheibe?" „Nein, ſie iſt keine Scheibe, ſondern eine große Kugel (*a large ball*)." „Iſt die Erde ungeheuer groß?" „Ja, ſie iſt eine ungeheuer große Kugel." "Yes, it is an enormous ball." „Bewegt ſich die Erde?" „Ja, ſie bewegt ſich immer." "Yes, it always keeps moving." „Ruht ſie in der Nacht?" „Nein, ſie ruht nie." "It rests never." „Wie oft dreht ſich die Erde um?" „Sie dreht ſich alle Tage um." "It revolves daily (on its axis)."

VII. „Dreht ſie ſich alle Tage um ſich ſelbſt?" „Ja, die Erde dreht ſich alle Tage um ſich ſelbſt; das heißt, ſie dreht ſich alle vierundzwanzig Stunden um (*that is to say, it turns on its axis every four-and-twenty hours*)." „Was findet man im Innern der Erde?" "What does one find in the bowels of the earth?" „Im Innern der Erde findet man die Metalle, wie Gold, Silber, Eiſen, und die Mineralien, wie Kupfer, Kohlen, Salz, Schwefel."

Das Eiſen, iron; das Kupfer, copper; die Kohlen, coals (coal); das Salz, salt; der Schwefel, sulphur.

VIII. „Gräbt man Gruben in der Erde um die Metalle herauszuholen?" "Does one dig pits in the earth in order to fetch out the metals?" „Ja, man gräbt Gruben in die Erde, um die Metalle, die Kohlen und so weiter herauszuholen." "Yes, one digs pits in the earth to bring out metals, coals, etc." „Wie heißen diese Gruben?" „Man nennt sie Bergwerke, von denen wir in den künftigen Uebungen sprechen werden." "They are called mines, of which we shall speak in the lessons to come."

Paradigm. Ich finde, I find; ich fand, I found; ich habe gefunden, I have found; ich grabe, I dig; ich grub, I dug; ich habe gegraben, I have dug; herausholen, to bring out from; ich hole heraus, I fetch out; ich holte heraus, I fetched out; ich habe herausgeholt, I have fetched out.

Die Achtunddreißigste Sprechübung.

Der Kaufmann. The Merchant. Der Laden. The Store.

I. „Wo treibt der Kaufmann seinen Handel?" „Er treibt seinen Handel in einem schön eingerichteten Laden." "He carries on his traffic in a handsomely arranged store." „Verkauft er im Großen oder im Kleinen?" „Er verkauft nur im Kleinen." "He only sells at retail." „Was verkauft er?" „Er verkauft die unentbehrlichsten Waaren." "He sells the most needed goods."

II. „Was sind diese unentbehrlichsten Waaren?" "What are these most indispensable wares?" „Diese Waaren sind Kaffee, Zucker, Thee, Pfeffer, Salz und so weiter." „Verkauft er auch Gewürze (*spices*)?" „Ja, er verkauft deren Viele, wie zum Beispiel, Senf, Zimmt, Ingwer, die Muskatennuß und so weiter." "He sells many of these, as, for example, mustard, cinnamon, ginger, nutmegs, etc." „Verkauft er auch Gemüse?" „Ja, er

verkauft auch Gemüſe, wie zum Beiſpiel, Kohl, Kartoffeln, Rüben, Rettiche und ſo weiter." "He also sells vegetables (wie zum Beiſpiel, *as, for example*), cabbage, potatoes, turnips, radishes, etc."

III. „So kann der Kaufmann uns mit allen Lebensmitteln verſehen?" "So the merchant can provide us with all the necessary provisions for living?" „Ja, unſer Kaffee- und Theehändler verſieht uns auch ſogar mit Brod, Zwieback und Biſquits." "Yes, our coffee and tea merchant provides us even with bread, biscuit, and crackers." „Backt er Brod, Zwieback und Biſquits?" „Nein, er backt ſie nicht: er kauft ſie im Großen vom Bäcker."

Im Großen, at wholesale; ſogar, even.

IV. „So handelt der Specereihändler mit Specereien, Gewürzen, Gemüſen und mit Backwerk?" „Ja, er verkauft allerlei Gewürze, Specereien, Gemüſe, und handelt ſogar mit Brod." "Yes, he sells all sorts of spices, groceries, vegetables, and deals even in bread." „Wie verſchafft er ſich alle dieſe Dinge?" "How does he provide himself with all these things?" „Er kauft ſie Alle im Großen und verkauft ſie im Kleinen." "He buys all these things at wholesale, and sells them at retail." „Hat er viel Kunden?" "Has he many customers?" „Ja, er hat deren ſehr viele." "Yes, he has very many of them."

Deren, of them; der Kunde, the customer.

V. „Wie verkauft der Kaufmann ſeine Waaren?" „Theils verkauft er ſie um baares Geld und theils auf Kredit." "He sells them partly for cash and partly on credit." „Iſt es ſicher auf Kredit zu verkaufen?" „Ja, wenn man gute Kunden hat, iſt es ſicher auf Kredit zu verkaufen." "Yes, when one has good customers, it is safe to sell on credit." „Iſt es nicht ſicherer gegen baares Geld zu verkaufen?" "Is it not safer to sell for cash?" „Ja, es iſt immer ſicherer gegen baares Geld zu verkaufen, als

auf Kredit." "Yes, it is always safer to sell for cash than on credit."

VI. „Haben die Kunden immer Geld, um die Waaren zu bezahlen?" „Nein, die Kunden haben nicht immer Geld, um ihre Einkäufe zu bezahlen." "No, customers have not always the money to pay for their purchases." „Wie unterscheidet man den Laden in der Stadt, von einem Laden auf dem Lande?" "What is the difference between a city store and a country store?" „In einem Laden auf dem Lande findet man die größte Mannigfaltigkeit." "One finds in a country store the greatest variety." „Muß man in einem Land-Laden auch Tücher verkaufen?" „Ja, man muß Schnittwaaren, die mit der Elle gemessen werden, in einem Laden auf dem Lande zu verkaufen haben." "Yes, one must have for (on) sale cloths that are measured by the yard, in a country store."

VII. „Befinden sich feine und grobe Tücher in einem Land-Laden?" „Ja, feine, sowohl als auch grobe Tücher befinden sich (sind zu haben) in einem Laden auf dem Lande." "Yes, fine as well as coarse cloths are found (are to be had) in the country store." „Enthält der Laden auf dem Lande auch verfertigte Kleidungsstücke?" „Ja, der Land-Laden enthält auch verfertigte Kleidungsstücke." "Yes, the country store also contains ready-made articles of clothing."

Verfertigte Kleider, ready-made clothes; Kleidungsstücke, articles of clothing.

Paradigm. From enthalten, to contain, we have, es enthält, it contains; es enthielt, it contained; es hat enthalten, it has contained; from messen, to measure, we have, ich messe, I measure; er mißt, he measures; er hat gemessen, he has measured.

VIII. Der Lehrer fragt: „Wer kann angeben, wie die Gewürze heißen?" Emil: „Ich kann, Herr Lehrer: sie heißen Pfeffer, Senf, Ingwer, Zimmt, die Muskatennuß und so weiter." "They are called pepper, mustard, ginger, cinnamon, the nutmeg, etc." „Was sind die Specereien?" „Kaffee, Thee, Zucker und so weiter,

ſind Specereien," antwortet Fritz. "Coffee, tea, sugar, etc., are groceries," *answers Fritz.* Lehrer: „Wie heißen die Gemüſe-Arten?" „Die Gemüſe-Arten heißen Kartoffeln, Rüben, Rettiche, Zwiebeln und ſo weiter." "The various kinds of vegetables are potatoes, turnips, radishes, onions, etc."

Gemüſe-Arten, kinds of vegetables; Arten, sorts, kinds; die Art, the kind, sort.

IX. Lehrer fragt: „Verkauft der Kaufmann auch Brod und ſo weiter?" Emil antwortet: „Ja, der Bäcker verkauft auch Brod, Zwieback (Biſquits) und ſo weiter." "Yes, the baker also sells bread, biscuits, etc." Eliſe ſagt: „Herr Lehrer, auf deutſch ſagt man ſelten Zwieback; das Wort ‚Semmel' wird faſt immer gebraucht, wenn man von Brödchen ſpricht." "Mr. Teacher, in German one hardly ever says Zwieback, the word ‚Semmel' is almost always used when we speak of little loaves (Brödchen)." „Handelt der Kaufmann auf dem Lande auch mit Ellenwaaren und verfertigten Kleidungsſtücken?" „Ja, der Kaufmann handelt dort mit dieſen Sachen." "Yes, there the merchant deals in these things."

Kleidungsſtücke, articles of clothing; dort, yonder, there.
NOTE. The Germans now use the English or French word, "biscuit."

X. Fritz fragt: „Ellenwaaren ſind ſolche, die man mit dem Ellenmaße mißt, nicht wahr?" Eliſe ſagt: „Ja, die Sachen, welche man mit dem Ellenmaße meſſen muß, ſind Tücher aller Art." "Yes, those things that are measured with the yardstick are cloths of every kind."

Ich meſſe, I measure; ich maß geſtern, I measured yesterday.
Examples. Der Schneider hat dem Kunden geſtern zu einem Rock, und zu Beinkleidern Maß genommen, the tailor measured his customer for a coat and pants yesterday; der Schuhmacher nimmt dem Kunden zu einem Paar Schuhe Maß; nimmt Maß, takes the measure for; der Kunde, the customer; in all other cases, *singular* or *plural*, we have, Kunden.

Die Neununddreißigste Sprechübung.

Verschiedenartige Gewerbe und Geschäfte. Various Trades and Kinds of Business.

I. Lehrer: „Muß jeder erwachsene Mensch ein Gewerbe haben, oder ein Geschäft betreiben?" „Ja, jeder erwachsene Mensch muß ein Gewerbe oder ein Geschäft betreiben, es sei denn, daß er reich ist (wenn er nicht reich ist)." "Yes, every grown person must follow some trade or business, unless he is rich." Lehrer: „Kann ein Kind ein Gewerbe betreiben, ehe es erwachsen ist?" „Nein, man kann erst ein Gewerbe oder Geschäft betreiben, wenn man erwachsen ist." "No, one can only then follow a trade or business when one is grown up."

Es sei denn, unless it be; ein Geschäft betreiben, to do business; ein Gewerbe haben, to follow some trade; erst, only then, for the first time and not before.

II. Lehrer: „Woher erhalten die Kinder Nahrung und Kleidung?" „Die Kinder erhalten Nahrung und Kleidung von den Eltern." "The children receive food (nourishment) and clothing from their parents." Lehrer: „Müßen die Eltern es sich selbst verschaffen?" „Ja, die Eltern müßen es sich selbst verschaffen." "Yes, the parents must provide it for themselves." „Wie verschafft sich die Mutter das, was sie nöthig hat?" "How does the mother provide herself with that which she needs?" „Sie kauft es, oder sie macht es selbst." "She buys it, or makes it herself." „Braucht die Mutter Geld, um Etwas zu kaufen?" "Does the mother need money to buy anything with?" „Ja, die Mutter braucht Geld (hat Geld nöthig), um Etwas zu kaufen."

Hat Geld nöthig, needs money; brauchen, to be in need of.

III. „Muß der Vater arbeiten, um Geld zu verdienen?" "Must the father work in order to earn money?" „Ja, der Vater

muß arbeiten, um Geld zu verdienen." „Muß der Vater ein Gewerbe haben, oder ein Geschäft betreiben, um das Geld zu beschaffen, welches die Mutter nöthig hat?" „Ja, der Vater muß ein Geschäft betreiben, um das Geld zu beschaffen, welches die Mutter nöthig hat." "Yes, the father must follow some business in order to provide the money which the mother needs."

Verdienen, to earn; arbeiten, to work; ein Gewerbe, a mechanical trade.

IV. „Kann der Reiche sich Alles verschaffen, was er nöthig hat, ohne zu arbeiten?" „Ja, ohne zu arbeiten, kann der Reiche sich Alles verschaffen, was er nöthig hat." "Yes, the rich man can provide himself with all that he needs without working." „Gibt es verschiedenartige Gewerbe, die der Vater treiben kann?" „Ja, es gibt verschiedenartige Gewerbe, die der Vater treiben kann." "Yes, there are many (various) trades which the father may follow."

Ohne zu arbeiten, without working.

V. „Was für ein Geschäft betreibt der Schneider?" "What kind of business does the tailor follow?" „Der Schneider hat einen Kleiderladen, worin er Kleider macht und verkauft." "The tailor has a clothing-store, where he makes and sells clothing." Lehrer: „Was macht der Schneider?" „Er macht Röcke, Westen und Beinkleider." "He makes coats, vests, and pants." „Aus was (woraus) macht er sie?" „Er macht sie aus Tuch." „Werden die Kleidungsstücke gewöhnlich aus wollenem Zeug gemacht?" „Ja, entweder aus wollenem Zeug oder aus Leinen werden sie gemacht." "Yes, they are either made of woollen or linen stuff."

Gewöhnlich, usually.

VI. „Aus was (woraus) schneidet der Schneider die Stücke zu den Kleidern?" „Zu den Kleidern schneidet der Schneider die Stücke aus dem Tuche oder aus dem Leinen." "For the garments the tailor cuts the pieces out of cloth or linen." „Wird der

Schneider deßwegen Schneider genannt, weil er das Tuch ſchneidet?" „Ja, eben deßwegen, wird er Schneider genannt, weil er das Tuch ſchneidet." "Yes, exactly on that account he is called ‚Schneider' ('cutter'), because he cuts the cloth." „Hat der Schneider ſchon viel Kleidungsſtücke für dich geſchnitten?" „Ja, der Schneider hat ſchon viele Kleidungsſtücke für mich geſchnitten und auch zuſammen genäht." "Yes, many an article of clothing has the tailor cut, and also sewed together (made up) for me."

VII. Lehrer: „Wenn deine Kleider abgenutzt ſind, läßt dir dein Vater dann neue Kleider machen (*does thy father cause new clothes to be made*)?" „Ja, wenn die alten Kleider abgenutzt ſind, läßt mir der Vater oder die Mutter neue Kleider machen." "My father or my mother orders new clothes to be made for me when the old ones are worn out."

Abgenutzt, worn out.

VIII. „Woher verſchafft ſich der Schneider ſeine Zeuge?" "Where does the tailor obtain his material?" „Er verſchafft ſie ſich im Großen von dem Tuchhändler." "He buys (provides himself with) them at wholesale from the dealer in cloth." Lehrer: „Kann man das Tuch von dem Tuchhändler im Großen noch billiger kaufen als von dem Tuchhändler im Kleinen?" „Ja, man kann das Tuch von dem Tuchhändler im Großen viel billiger kaufen, als von dem im Kleinen." "Yes, one can purchase cloth much cheaper from the wholesale dealer than from him who sells at retail."

Woher, whence, from where; billiger, wohlfeiler, cheaper.

IX. Lehrer: „Von wem bekommt der Händler im Großen ſeine Tücher?" „Vom Fabrikanten kauft er ſie." "He buys them from the manufacturer." „Macht er einen guten Profit?" „Ja, er macht einen ſehr guten Profit." "Yes, he makes a very good profit." „Und der Schneider macht auch einen guten Profit, nicht wahr?" „Ja, der Fabrikant, der Verkäufer im Großen und auch

der Schneider, sie Alle machen einen guten Profit aus dem Tuche, das an uns verkauft wird." "Yes, the manufacturer, the wholesale dealer, and the tailor, all these make a good profit out of the cloth which is sold to us." Lehrer: „Kann man billiger kaufen, wenn man im Großen kauft, als wenn man im Kleinen kauft?" „Ja, man kann viel billiger im Großen, als im Kleinen kaufen." "Yes, one can buy much cheaper at wholesale than at retail."

Im Kleinen, at retail; das verkauft wird, which is sold; an uns, to us.

X. Frage: „Kauft man billiger um baares Geld, als auf Kredit?" „Ja, man kann immer etwas billiger um baares Geld kaufen, als auf Kredit." "Yes, one can always buy cheaper for cash than on credit." „Wäre es möglich, immer um baares Geld zu kaufen und verkaufen?" „Nein, das würde rein unmöglich sein." "No, that would be simply impossible." „Muß man Vieles auf Kredit kaufen?" „Ja, man muß sich in die Umstände schicken, und Vieles, theuer, auf Kredit kaufen." "Yes, one must adapt himself to circumstances, and buy many things at a high price on credit."

Theuer, at a high price or rate; sich in die Umstände schicken, adapt one's self to circumstances.

Die Vierzigste Sprechübung.

Verschiedenartige Geschäfte. Various Kinds of Business.

I. Lehrer: „Handeln alle Kaufleute mit Tuch?" „Nein, nicht alle Kaufleute handeln mit Tuch." "No, not all merchants deal in cloth." „Es gibt welche, die mit Anderem handeln, wie zum Beispiel, Kaffeebohnen, Thee, Zucker, und allerlei Specereien und Gewürzen." "There are those who deal in other articles, as,

for example, the coffee-berry, sugar, tea, and all kinds of spices and seasonings (condiments)."

Welche, some; wie zum Beiſpiel, as for example; mit Anderem, in other articles.

II. Lehrer: „Der Bäcker verſchafft uns das Brod, der Fleiſcher das Fleiſch, der Kaufmann ſorgt für die Specereien und Gewürze; ein anderer Kaufmann ſorgt für die andern Lebensmittel, wie Kartoffeln, Gemüſe und ſo weiter, nicht wahr?" (Alle Schüler in der Klaſſe ſollen den obigen Satz richtig wiederholen, *let all the pupils carefully repeat the foregoing sentence.*)

Sorgt, cares for, or provides; wiederholen, repeat; ſollen, should, are to; ſollen wiederholen, are to repeat.

III. Lehrer: „Kann es geſagt werden, ein Kaufmann allein ſorgt für unſere Nahrung?" "Can it be said that only one merchant cares for our nourishment?" „Nein, das kann nicht geſagt werden." „Wie würde es heißen müſſen?" "What should we say?" „Es muß heißen: manche Kaufleute ſorgen für unſere Nahrungsmittel." "We should say, many (different) merchants care (provide) for our wants."

IV. Lehrer: „Meine Freunde, wer verdient das Geld, um dieſe Sachen von den Kaufleuten zu kaufen?" „Unſer Vater arbeitet und verdient das Geld." "Our father works and earns the money." „Wer bereitet die Speiſen?" „Unſere Mutter bereitet die Speiſen." "Our mother prepares the food." „Und unſer Vater ſchafft das Nöthige herbei, während die Mutter die Speiſen bereitet, nicht wahr?" „Ja, die liebe Mutter bereitet die Speiſen und der liebe Vater ſchafft das Nöthige herbei." "The dear mother prepares the meals, and the dear father provides the things to do it with."

Schafft herbei, from herbeiſchaffen, to provide.

V. „Treibt die Mutter auch ein anſtrengendes Geſchäft?" „Ja, die liebe Mutter treibt das anſtrengendſte von allen Geſchäften." "Yes, the kind mother performs the hardest of all kinds of

tasks (pursues the most difficult of all callings)." „Besteht ihre Arbeit aus vielen Gewerben?" „Ja, ihre Arbeit besteht aus vielen Gewerben." "Yes, her work consists of many trades." „Sie (die Haushälterin) ist zugleich Köchin, Schneiderin und Wäscherin." "She (the housekeeper) is at once cook, tailoress, and washerwoman." „Sie bessert die Kleider und die Strümpfe aus." "She repairs the clothes and the socks."

Ausbessern, to repair; anstrengend, toilsome, severe.

VI. „Treibt der Vater auch ein anstrengendes Geschäft oder Gewerbe?" „Ja, der Vater treibt auch ein anstrengendes Geschäft." "Yes, the father also pursues a toilsome avocation." „Hat die Mutter mehr Sorgen als der Vater?" „Ja, die Mutter hat gewöhnlich viel mehr Sorgen als der Vater." "Yes, the mother has usually many more cares than the father."

VII. Lehrer: „Wenn eure Eltern kein eigenes Haus haben, miethen sie eins, nicht wahr?" "When your parents have not their own house, they rent one, do they not?" „Ja, wenn sie kein eigenes Haus haben, dann miethen sie eins." "Yes, when they possess no house, they rent one." Elise bemerkt: „Mein Vater hat sein eigenes Haus, und wenn es schadhaft wird, läßt er es ausbessern." "My father has his own house, and when it gets out of repair, he causes it to be repaired." Lehrer: „Muß der Vater viel Geld bezahlen, wenn er ein Haus gemiethet hat?" "Must the father pay much money when he has rented a house?" „Ja, Herr Lehrer, wenn der Vater kein Haus besitzt, muß er eine hohe Miethe für ein gemiethetes Haus bezahlen." "Yes, Teacher, when father does not own a house, he must pay a high rent for a rented house." Lehrer: „Und auch für die Ausbesserung eines eigenen Hauses muß man viel Geld bezahlen, nicht wahr?" „Ja, in beiden Fällen braucht der Vater viel Geld." "Yes, in either case the father needs much money."

Die Ausbesserung, u. s. w., the repairing, etc.

VIII. Lehrer: „Um das nöthige Geld zu beschaffen, was man für Kleider, für Holz und Kohlen, und viel Anderes bezahlen muß, ist viel Arbeit erforderlich, nicht wahr?" „Ja, der Vater muß viel Geld herbeischaffen, wenn er alle diese Unkosten bestreiten will, und das kann er nicht, es sei denn, daß er viel, sehr viel Geld verdient."

Es sei denn, unless; verdient, earns; in beiden Fällen, in both cases; um das Nöthige zu beschaffen, to provide the needed means; viel Anderes, many other things; muß bezahlen, must pay; erforderlich, requisite; herbeischaffen, to provide, furnish; die Unkosten bestreiten, to meet the expenses; es sei denn daß, &c., unless it be that, etc.

IX. Lehrer: „Haben beide Eltern sehr wichtige Pflichten zu erfüllen?" „Ja, die beiden Eltern, Vater und Mutter, haben viel Sorge (viele Sorgen), und auch viel Kummer, um uns das Nöthige zu beschaffen." „Beschaffte der Vater gestern das Geld, um das Nöthige einzukaufen?" „Ja, der Vater beschaffte gestern das Geld, um das Nöthige einzukaufen." "Yes, (the) father provided the money yesterday to purchase the things necessary (for the family)."

Um uns zu beschaffen, in order to provide for us; einkaufen, to purchase; beschaffen, to provide; die Pflicht, the duty; Pflichten, duties; die Sorge, the care; Sorgen, cares; das Nöthige, food, fuel, and other things necessary for the supply of a household; it includes, therefore, clothing, feeding, warming, and residence.

Die Einundvierzigste Sprechübung.

Das Wetter im Winter. The Weather in Winter.

I. Lehrer: „Wann ruhen die Menschen und die Thiere?" „In der Nacht ruhen sie." "At night they rest." „Ist die Nacht auch eine Ruhezeit für die ganze Natur, wie sie es für Menschen und die meisten Thiere ist?" „Ja, die Nacht ist eine Ruhezeit für

die ganze Natur, wie sie es für Menschen und die meisten Thiere ist." "Yes, night is a time of rest for all nature, as it is for man and most of the animals." Lehrer: „Was thut die Erde während des Winters?" „Sie ruht und sammelt neue Kräfte für den kommenden Frühling." "It rests, and gathers new strength for the approaching spring."

II. Lehrer: „Sind die Bäume im Winter entlaubt?" *Answer:* "Yes, they are deprived of foliage in winter." „Haben sie ihren Schmuck verloren, weil sie entlaubt sind?" „Ja, sie haben ihren Schmuck verloren, weil sie entlaubt sind." "Yes, they have lost their adornment because they are leafless." Lehrer: „Sind die Blumen im Garten entblüht?" *Answer:* "Yes, the flowers in the garden are faded." „Ist das Gras der Wiesen verwelkt?" *Answer:* "Yes, the grass in the (of the) meadows is withered."

Entlaubt, deprived of foliage.

III. Frage: „Läßt jetzt der muntere Singvogel sein Lied erschallen?" „Nein, kein munterer Singvogel läßt jetzt sein Lied erschallen." "No, no lively singing-bird gives vent now to his song." „Ist Alles auf dem Felde ausgestorben?" *Answer:* "Yes, everything in the field has died out." Lehrer: „Wie machen es die Leute im Winter, wenn es sehr kalt ist?" "What do people do in winter when it is very cold?" „Sie hüllen sich in warme Kleider." "They wrap themselves in warm clothing."

Ausgestorben, died out, from aussterben; es stirbt aus, it perishes; es starb aus, it perished; es ist ausgestorben, it has perished, withered.

Observation. Note the similarity in sound between hüllen, or die Hülle, and the English word "hull," cover or hold; for example, corn in the hull, the hull of a ship.

IV. Lehrer: „Wenn das Wetter außerordentlich kalt ist, wie machen es die Leute dann?" „Sie hüllen sich in warme Kleider." "They cover themselves with warm clothing." Lehrer: „Hüllen

ſich die Leute auch in Pelze?" "Yes, they cover themselves with furs (Pelze)." Lehrer: „Kann man des Ofens entbehren, wenn es äußerſt kalt iſt?" „Nein, wenn es äußerſt kalt iſt, kann man des Ofens nicht entbehren." "No, people cannot dispense with the stove when it is extremely cold."

V. Lehrer: „Muß man in äußerſt kaltem Wetter fleißig einheizen?" *Answer:* "Yes, one must heat up well in extremely cold weather." Lehrer: „Warum heizt man fleißig ein?" „Man heizt fleißig ein, damit es in den Stuben (Zimmern) warm werde." "One heats up vigorously in order that it may become warm in the rooms." Frage: „Haben alle Leute Holz, Kohlen und warme Kleider?" *Answer:* "No, many poor people have neither wood, coal, nor clothing." „Müſſen ſie deßwegen (daher) frieren?" "Must they freeze on that account?" „Ja, ſie müſſen deßwegen frieren."

Viele Arme, many poor people; haben weder . . . noch, have neither . . . nor.

VI. Eliſe ruft aus (*exclaims*): „Könnte ich ihnen doch helfen (*would that I could help them*)!" „Gefriert das Waſſer, wenn es arg kalt iſt?" "Does water freeze when it is very cold?" „Ja, wenn die Luft arg kalt iſt, dann gefriert das Waſſer." "Yes, when the air is very cold, then the water freezes." „In was verwandelt ſich das gefrierende Waſſer?" "Into what does the freezing water change (transform) itself?" „Das gefrierende Waſſer verwandelt ſich in Eis." „Sind die Flüſſe und die Teiche im Winter mit Eis bedeckt?" „Ja, die Flüſſe und die Teiche ſind im Winter mit Eis bedeckt." "Yes, the streams and ponds are covered with ice in winter."

Paradigm. Ausrufen, to exclaim; er ruft aus, he exclaims; ſie rief aus, she exclaimed; ich habe ausgerufen, I have exclaimed; wenn er ausriefe, if he exclaimed; verwandelt ſich, is changed or transformed; es friert, it freezes; es fror, it froze; es hat gefroren, it has frozen; es ſchmilzt, it melts; es ſchmolz, it melted; es hat geſchmolzen, it has melted.

Die Zweiundvierzigste Sprechübung.

Das Wetter im Winter. The Weather in Winter.

Fortsetzung. ***Continuation.***

I. Lehrer: „Was wird aus den feuchten Dünsten in der Luft?" "What becomes of the moisture in the air?" „Die feuchten Dünste in der Luft gefrieren und fallen als Schnee herab." "The moisture in the air freezes, and falls down as snow." „Fällt der Schnee herab?" *Answer:* "Snow falls down when the vapors in the atmosphere are changed into snow." „Der Schnee fällt, wenn die Dünste in der Luft in Schnee verwandelt sind." „Kann der Schnee beständig alle Tage herabfallen?" „Nein, er kann nicht beständig alle Tage herabfallen."

Die feuchten Dünste in der Luft, the moist vapors in the air.

II. Lehrer: „So gefriert das Wasser durch die Kälte, nicht wahr?" *Answer:* "Yes, by means of (through) the cold, water freezes." Lehrer: „Meine Freunde, was bedeckt die Dächer, nachdem Schnee gefallen ist?" „Der schöne, weiße Schnee bedeckt die Dächer, nachdem der Schnee gefallen ist (Schnee bedeckt die Dächer, wenn es geschneiet hat)." "Snow covers the roof when it has snowed." Lehrer: „Bedeckt der Schnee die Dächer mit einem weißen Teppich (*with a white carpet*)?" „Ja, der Schnee bedeckt Alles mit einem weißen Teppich." "Yes, the snow covers everything with a white carpet."

III. Lehrer: „Heinrich, war dein Dach heute früh mit Schnee bedeckt?" *Answer:* "Yes, our (unser) roof was covered with snow this morning (unser Dach war mit Schnee bedeckt)." Lehrer fragt: „Robert, mein Freund, war die Straße an welcher du wohnest, heute Morgen mit Schnee bedeckt?" *Answer:* "Yes, sir, our street was covered with snow this morning (unsere Straße war heute Morgen mit Schnee bedeckt)."

Dein, your; unser, our.

IV. Lehrer: „Sind die Fluren heute Morgen wunderschön mit Schnee bedeckt?" *Answer:* "Yes, the fields are covered this morning with a beautiful carpet of snow." „Blendet der schneeweiße Teppich auf den Fluren die Augen der Menschen?" *Answer:* "Yes, the snow-white carpet in the fields dazzles the eyes of man." Lehrer: „Was wächst unter dem Schnee empor?" „Die junge Wintersaat wächst unter dem Schnee empor." "The young crop of winter-wheat grows up under the snow." „Wächst die Wintersaat lustig empor?" *Answer:* "Yes, the winter crops grow vigorously."

Emporwachsen, to grow up.

V. Frage: „Wird die Wintersaat durch den Schnee gegen die Kälte geschützt." *Answer:* "Yes, the winter's seed is protected against the cold by means of the snow." Lehrer: „Können wir häufig spazieren gehen, wie in andern Jahreszeiten?" „Nein, zu dieser Jahreszeit können wir nicht häufig spazieren gehen." „Geht man häufig spazieren, wenn es draußen schmutzig ist?" *Answer:* "No, one does not generally go promenading, when it is muddy out of doors (draußen)."

Schützen, to protect; spazieren gehen, to go promenading; häufig, frequently.
Paradigm. Wachsen, to grow; wächst, grows; wuchs, grew; es ist gewachsen, it has grown.

VI. „Fahren Viele spazieren?" *Answer:* "Yes, many go riding in a carriage to take an airing." „Reiten auch Viele spazieren, wenn es draußen schmutzig ist?" *Answer:* "Yes, many ride on horseback for an airing when the roads are muddy." Lehrer: „Wie lange dauern die Tage im Winter?" „Die Tage im Winter dauern nur etwa acht oder neun Stunden." "The days in winter last from eight to nine hours only." „Zu dieser Jahreszeit ist das Wetter oft sehr rauh, nicht wahr?" "At this season of the year the weather is often very raw (disagreeable), is it not?" „Ja, zu dieser Zeit des Jahres ist das Wetter sehr rauh."

VII. Lehrer: „Und doch bietet der Winter den Kindern viele

Freuden, nicht wahr?" „Ja, der Winter bietet den Kindern viele Freuden dar." "Yes, winter offers many joys (pleasures) to the children." Lehrer: „Auf dem glatten Eis kann der Knabe auf Schlittschuhen dahin eilen, nicht wahr?" „Ja, auf glattem Eis kann ein Knabe auf Schlittschuhen schnell dahin eilen." "Yes, on smooth ice a boy can go rapidly along on skates." Lehrer: „Heinrich, fährst du jemals Schlittschuh?" „Ja, ich fahre alle Winter Schlittschuh, wenn das Eis glatt ist." „Wo bleiben die Kinder während der Winterabende?" „Sie bleiben zu Hause." "They stay at home."

Schlittschuhfahren, to skate; wenn das Eis glatt ist, when the ice is smooth.

VIII. Lehrer: „Können sie sich die Zeit angenehm vertreiben?" "Can they pass the time pleasantly?" „Ja, durch Lesen und Spielen, können die Kinder sich die Zeit angenehm vertreiben." "Yes, by reading and playing the children can pass the time pleasantly." „Können die Kinder um Nüsse und Aepfel spielen?" „Ja, die Kinder können jetzt um Nüsse und Aepfel spielen." "Yes, the children may now play for nuts and apples." „Wann wird das schöne Weihnachtsfest gefeiert?" „Das schöne Weihnachtsfest wird im Winter gefeiert." "The beautiful Christmas anniversary is celebrated in winter."

IX. „Werden die Kinder zu dieser Zeit von den Eltern beschenkt?" „Ja, zu dieser Zeit werden die guten Kinder von den Eltern beschenkt." "Yes, good children receive presents from their parents at this season." „So verschafft uns der trübe und kalte Winter auch viele Freuden, nicht wahr?" "Thus the cold and dreary winter affords us many joys, does it not?" „Ja wohl, selbst der kalte und trübe Winter verschafft uns viele Freuden." "Yes, indeed, even the cold and dreary winter affords us many joys."

Trübe, dreary, dismal.

Die Beschreibung des Winters.

Der Winter ist eine trübe und doch nicht sehr unangenehme Jahreszeit; denn zu dieser Zeit ruhet die Erde und sammelt neue Kräfte für den künftigen Frühling. Die Bäume haben jetzt ihren Schmuck verloren, und stehen entlaubt da; die Blumen sind verblüht, und das Gras der Wiesen ist verwelkt. Kein munterer Singvogel läßt jetzt seine Lieder erschallen und auf dem Feld ist Alles wie ausgestorben. Zu dieser Zeit muß man das Haus durch den Ofen, oder mittelst mehrerer Oefen heizen. Draußen gefriert das Wasser vor Kälte, und verwandelt sich in Eis. Wenn die Flüsse und Teiche mit Eis bedeckt sind, dann kann man auf dem glatten Schlittschuh fahren (*when the rivers and ponds are covered with ice, then one can go skating*). Die Knaben können schnell auf Schlitten die Hügel hinabfahren; so bietet der Winter uns und besonders den Kindern, viele Freuden dar.

Schnell hinabfahren, ɔc., the boys can slide down hill rapidly on their sleds; bietet dar, offers; besonders, especially; den Kindern, to the children; viele Freuden, many pleasures.

Die Dreiundvierzigste Sprechübung.

Der Frühling. Spring.

I. „Ist das Wetter im Frühling wunderschön?" „Ja wohl, der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit." "Yes, indeed, spring is the most agreeable, the pleasantest season of the year." „Wenn der schöne Frühling wieder gekommen ist, scheint dann die helle Sonne wärmer?" *Answer:* "Yes, then the bright sun shines warmer." „Werden die Bäume wieder grün?" „Ja, die Bäume des Waldes werden wieder grün." "Yes, the trees of the forest again become green." „Sehen unsere Augen überall bunte Blümchen?" „Ja, unsere Augen sehen überall bunte Blümchen."

"Yes, our eyes behold everywhere various-colored flowers." „Sproſſen ſie auf jeder Wieſe hervor?" „Ja, die Roſen ſproſſen auf jeder Wieſe und in jedem Garten hervor." "Yes, the roses burst forth in every meadow and garden."

Wunderſchön, surprisingly beautiful.

II. „Erfüllen die Blümchen die reine Luft mit ihrem angenehmen Geruche?" „Ja, die Blümchen erfüllen die Luft mit ihrem angenehmen Geruche." "Yes, the little flowers fill the air with their pleasant odor." „Erſchallen jetzt die Lieder der Vögelein?" „Ja, die Lieder der Vögelein erſchallen jetzt." "Yes, the birds' songs begin now to resound." „Beſäet der Landmann wieder ſeinen Acker?" *Answer:* "Yes, the farmer again sows (cultivates) his land (acre)." „Gehen die Stadtbewohner wieder an ihre Geſchäfte?" „Ja, die Stadtbewohner gehen wieder an ihre Geſchäfte." "Yes, city people again return to their business."

III. „Gehen Alle an ihre Arbeit mit friſchem Muthe?" *Answer:* "Yes, everybody returns to work with fresh courage." „Spielen jetzt die Kinder gerne draußen?" „Ja, im Frühjahr (Frühling) ſpielen die Kinder gerne draußen, denn dies iſt die ſchönſte Jahreszeit." "Yes, in spring the children like to play out of doors, for it is the most beautiful season of the year." „Spielen ſie gern auf blumigen Wieſen?" „Ja, ſie ſpielen gern auf blumigen Wieſen." "Yes, they like to play in flowery meadows." „Warum brauchen wir keine Pelzhandſchuhe mehr?" "Why do we no longer need fur-gloves?" „Weil die Sonne jetzt zu warm ſcheint." "Because the sun now shines too warm."

Die Beſchreibung des Frühlings.

Die ſchönſte Jahreszeit iſt der Frühling. In dieſer Jahreszeit werden die Felder wieder grün. Die Augen ſehen überall bunte Blümchen. In dem Garten und auf der Wieſe ſproſſen die Blu-

men hervor, welche die reine Luft mit ihrem angenehmen Geruch erfüllen (*which fill the air with their pleasant fragrance*). Zu dieser Jahreszeit singen die Vögelein ihr munteres Liedchen, und bauen ihre künstlichen Nester (*and build their well-constructed nests*). Der Landmann besäet wieder seinen Acker, und die Stadtbewohner gehen wieder mit frischem Muthe an ihre Geschäfte.

Die Vierundvierzigste Sprechübung.

Der Sommer. Summer.

I. „Scheint die Sonne wärmer im Sommer als im Winter?" „Ja, die Sonne scheint wärmer im Sommer als im Winter." "Yes, the sun shines warmer in summer than in winter." „Alles schmachtet nach Regen, nicht wahr?" „Ja, die Gemüse im Garten, und das Getreide auf dem Felde, Alles schmachtet nach Regen." "Yes, the vegetables in the garden and the corn in the field, everything languishes for rain." Lehrer: „Bedarf Alles des Regens?" „Ja, Alles bedarf des Regens." "Yes, everything needs rain." „Würde ein Regenguß eine große Erquickung sein?" „Ja, ein Regenguß würde eine große Erquickung sein." "Yes, a rain-shower (*literally*, a rain-pouring) would be a great quickening (refreshing)." „Bedarf Alles dieser Erquickung?" „Ja, Alles bedarf jetzt dieser Erquickung." "Yes, everything is now in need of this refreshing." „Kommt bald ein Sturm, wenn der Himmel sich verdunkelt?" „Ja, es kommt bald ein Sturm, wenn der Himmel sich verdunkelt." "Yes, there will soon be a storm when the sky grows dark."

II. „Verdunkelt sich der Himmel, wenn der Regen fällt?" *Answer:* "Yes, the sky grows dark when the rain falls." „Rollt der Donner?" *Answer:* "Yes, the thunder rolls."

„Was erfrischt jetzt die durstenden Kräuter?" „Ein wohlthätiger Regen erfrischt jetzt die durstenden Kräuter." "A refreshing rain quickens now the thirsty grasses." "Wächst jetzt Alles noch einmal?" „Ja, Alles wächst wieder." "Yes, everything grows again."

Noch einmal, once more.

III. „Erfreut sich der Mensch darüber?" „Ja, der Mensch freut sich darüber." "Yes, man is joyful over it." Lehrer: „Wird jetzt allmählich die Hitze noch größer?" „Ja, die Hitze wird jetzt allmählich größer." "Yes, gradually the heat becomes still greater (increases)." „Reift das Getreide?" „Ja, das Getreide reift." "Yes, the grain ripens." „Röthet sich die Kirsche?" „Ja, die Kirsche röthet sich." "Yes, the cherry ripens (reddens)." Lehrer: „Wie wird jetzt die Kirsche?" „Sie wird der Wange des munteren Knaben ähnlich." "It becomes similar to the cheek of a hearty (ruddy) lad." „Hat der muntere Knabe eine frische Farbe an den Wangen?" *Answer:* "Yes, the bright lad has a fresh, red color in his cheeks."

IV. Lehrer: „Pflücken jetzt die Kinder die Stachelbeeren und die Johannisbeeren?" *Answer:* "Yes, the children pluck the gooseberries and currants." „Pflücken die Kinder auch die zarten Erdbeeren?" *Answer:* "The children also gather the mellow strawberries." „Kann man mittelst der Beeren den Durst löschen?" „Ja, man kann mittelst der Beeren den Durst löschen." "Yes, one may quench his thirst by means of berries."

V. „Wie wird jetzt das Laub?" „Jetzt wird das Laub der Bäume dunkler." "The foliage of the trees now becomes darker." „Wird auch das Getreide gelber?" „Ja, jetzt wird auch das Getreide gelber." "Yes, the grain now turns yellow." Lehrer: „Wetzt der Schnitter seine Sense?" „Ja, der Schnitter wetzt jetzt seine Sense, um das Getreide abzumähen." "Yes, the reaper now whets his scythe, in order to cut the grain."

Abzumähen, to mow off.

VI. Lehrer: „Was thut der Landmann, wenn das Getreide abgeschnitten ist?" „Er fährt es dann nach Hause, um es dort zu dreschen." "He conveys it home, in order to thresh it there." „Nicht wahr, der Sommer ist eine schöne, aber oft heiße Jahreszeit?" „Ja, gewiß, der Sommer ist eine schöne, aber oft sehr heiße Jahreszeit." "Yes, indeed, the summer is a beautiful, but often very hot season." Lehrer: „Was schenkt der Sommer den Kindern?" „Er schenkt den Kindern allerlei süße Beeren." "It presents the children with all sorts of sweet berries." „Nicht wahr, der Sommer reift alle Früchte durch seine Wärme?" „Ja, durch seine Wärme reift er viele unentbehrliche Früchte." "Yes, by its heat it ripens many indispensable fruits."

Die Fünfundvierzigste Sprechübung.

Der Herbst oder das Spätjahr. Autumn or Fall.

I. „Wann werden die Tage kürzer?" „Im Herbst werden die Tage kürzer." "In autumn the days become shorter." „Wie wird das Laub der Bäume im Spätjahr?" „Im Spätjahr wird das Laub der Bäume gelb, und fällt nach und nach zur Erde." "In the fall the foliage becomes yellow, and falls gradually to the earth." Lehrer: „Wo ziehen die Singvögel im Herbst hin?" „Im Herbst ziehen die Singvögel in wärmere Länder." "In autumn the singing-birds migrate to warmer lands." „Wann kommen sie wieder?" „Im Frühling erst kommen sie wieder." "In the spring they first return."

Nach und nach, gradually.

II. Lehrer: „Welche Vögel bleiben im Spätjahr zurück?" Eduard antwortet: „Ich glaube daß der Sperling, der Rabe, und einige andere Vögel, in unserer kalten Gegend, zurück bleiben." "I believe that the sparrow, the raven, and a few other birds re-

main behind in our cold climate." Lehrer: „Blühen die Blumen noch?" „Nur wenige Blumen blühen noch im Herbſt." "Only a few flowers are still in bloom in the fall." „Sind jetzt die Aepfel, Birnen und anderes Obſt abgepflückt und geſchüttelt?" „Ja, jetzt ſind die Aepfel, die Birnen, die Pfirſichen, und anderes Obſt gepflückt und geſchüttelt." "Yes, apples, pears, peaches, and other fruit are now picked and shaken off."

Pflücken, to pick; ſchütteln, to shake off; glauben, to believe; in unſerer kalten Gegend, in our cold regions.

III. Lehrer: „Wird viel Obſt für den Winter aufgehoben, und auf Stroh gelegt?" „Ja, viel Obſt wird für den Winter aufgehoben, und auf Stroh gelegt." "Yes, much fruit is picked up for the winter, and laid on straw." „Wird das Obſt auf dem Stroh mürbe, und ſchmeckt es gut?" „Ja, es wird mürbe und ſchmeckt gut." "Yes, it becomes mellow and tastes good." „Wird alles auf dem Felde todt?" *Answer:* "Yes, everything in the field becomes dead." „Sind die Getreidearten, der Weizen, der Hafer, der Roggen und die Gerſte gemäht worden?" „Ja, die Getreidearten, der Weizen, der Hafer, der Roggen und die Gerſte ſind gemäht worden." "Yes, the wheat, the oats, the rye, and the barley have been mowed."

Aufheben, to pick up, gather; ich hebe auf, I pick up; ich hob auf, I picked up; ich habe aufgehoben, I have picked up.

IV. „Weht jetzt der rauhe Wind über die Stoppeln?" „Ja, der rauhe Wind weht über die Stoppeln." "Yes, the raw wind blows over the stubble." Lehrer: „Säet der Landmann hier und da das Korn und den Weizen für das künftige Jahr?" „Ja, hier und da ſäet der Landmann Korn und Weizen für das künftige Jahr." "Yes, here and there the farmer sows corn and wheat for the coming year." Lehrer: „Ueberraſcht der Jäger das ſorgloſe Wild auf verborgenen Wegen?" „Ja, auf verborgenen Wegen überraſcht der Jäger das ſorgloſe Wild." "Yes, in hidden paths the hunter surprises the thoughtless game."

Das ſorgloſe Wild, the thoughtless wild game; verborgen, hidden; überraſchen, to surprise.

V. Lehrer: „Gibt es genug im Hause zu thun?" „Ja, zu Hause gibt es genug zu thun." "Yes, there is enough to do at home." Lehrer: „Bringt man jetzt die reichen Schätze des Herbstes in Sicherheit?" „Ja, man bringt jetzt die reichen Schätze des Herbstes in Sicherheit." "Yes, one now brings the rich treasures of autumn into safe keeping." „Werden die Schätze des Herbstes zum Gebrauch oder Verkauf vorbereitet?" „Ja, die Schätze des Herbstes werden entweder zum Gebrauch oder zum Verkauf vorbereitet." "Yes, the treasures (crops) of autumn are prepared either for home use or for sale."

Entweder . . . oder, either . . . or; ich bringe, I bring; ich brachte, I brought; ich habe gebracht, I have brought.

VI. Lehrer: „Muß man an Holz und Kohlen denken?" „Ja, auch an Holz und Kohlen muß gedacht werden." "Yes, care must be taken to provide wood and coal (*literally*, it must be thought about wood and coal)." Lehrer: „Sollte die bevorstehende Jahreszeit uns unvorbereitet treffen?" „Nein, die bevorstehende Jahreszeit sollte uns nicht unvorbereitet treffen." "No, the approaching (winter) season should not find us unprepared." Lehrer: „Warum muß an Holz und Kohlen gedacht werden?" „Wir müssen an Holz und Kohlen denken, damit der bevorstehende Winter uns nicht unvorbereitet treffe." "We must think of wood and coal, in order that the approaching winter may not find us unprepared."

Damit, in order that; aufbewahrt, preserved.

Die Beschreibung des Herbstes oder des Spätjahrs.

Nach dem Sommer kommt der Herbst (*harvest*). Jetzt werden die Tage kürzer. Das Laub der Bäume wird gelb und fällt nach und nach zur Erde. Die Singvögel ziehen in wärmere Länder, um erst im Frühling wiederzukommen. Die Beeren werden jetzt von den Kindern gepflückt. Das Obst wird aufbewahrt. Die Ernte wird in die Scheune oder in den Speicher gefahren. Es wird auch

an Holz und Kohlen gedacht, damit der bevorstehende Winter uns nicht unvorbereitet treffe.

Ich denke, I think; ich dachte, I thought: ich habe gedacht, I have thought.

Die Sechsundvierzigste Sprechübung.

Der Kranke. The Sick Man.

I. Lehrer: „Wer liegt da im Bette?" „Ein kranker Mann liegt da in dem Bette." "A sick man lies there in the bed." „Was hat der Kranke?" "What ails the sick man?" „Er hat das Fieber." „Wie lange hat er schon das Bett gehütet?" „Er hat sein Bett schon drei Wochen gehütet." "He has already kept his bed three weeks." „Ist er gefährlich krank?" „Ja, er ist gefährlich krank." "Yes, he is dangerously ill."

Er liegt, he lies; er lag, he lay; er ist gelegen, he has lain.

II. „Ließen seine Freunde den Arzt kommen?" „Ja, seine Freunde ließen den Arzt kommen." "Yes, his friends sent for the physician." „Lassen seine Eltern den Arzt alle Tage kommen?" „Ja, seine Eltern lassen den Arzt alle Tage kommen." "Yes, his parents have the doctor come every day." „Besucht der Arzt den Kranken alle Tage?" „Ja, er besucht den Kranken alle Tage." "Yes, he visits the sick man every day." „Ist die Mutter des Kranken sehr betrübt?" „Ja, sie ist über seine Krankheit sehr betrübt." "Yes, she is very sad about his illness." „Ist der Vater auch darüber betrübt?" "Is the father also sad on account of it?" „Ja, der Vater ist sehr betrübt über die Krankheit seines Sohnes."

Ich lasse, I let; ich ließ, I did let; ich habe gelassen, I have let.

III. „Erkundigt sich der Vater nach ihm?" „Ja, der Vater erkundigt sich oftmals nach ihm." "Yes, the father frequently

inquires after him." „Erkundigt er sich mit Besorgniß nach ihm?" „Ja, er erkundigt sich mit Besorgniß nach ihm." "Yes, with troubled mind (anxiety) he inquires about him." „Erkundigt sich der Vater alle Tage, ob die Krankheit gefährlich sei?" „Ja, er erkundigt sich alle Tage, ob die Krankheit gefährlich sei." "Yes, he inquires daily if the illness is dangerous." „Wird das Uebel in einigen Tagen gehoben werden?" „Ja, das Uebel wird in einigen Tagen gehoben werden, wenn man den Kranken sorgfältig behandelt." "Yes, if one treats the invalid carefully, the disease will be removed in a few days."

Sich erkundigen, to inform one's self, inquire after; mit Besorgniß, with troubled mind.

IV. „Freut sich der Vater, wenn er hört daß bei sorgfältiger Behandlung das Uebel bald gehoben sein würde?" „Ja, der Vater freut sich sehr, wenn er hört daß bei sorgfältiger Behandlung (Pflege) das Uebel bald gehoben sein würde." "Yes, the father is glad when he hears that the disease will soon be removed through careful attention." „Würde das Uebel bald gehoben werden, wenn der Kranke nicht sorgfältige Behandlung hätte?" „Nein, das Uebel würde ganz und gar nicht gehoben werden, wenn der Kranke nicht sorgfältige Behandlung erhielte." "No, the disease would not be overcome at all if the sick man did not receive careful attention."

Erhielte, received (imperfect subjunctive of erhalten); ganz und gar, entirely.

V. „Sitzen Vater und Mutter abwechselnd an seinem Bette, selbst des Nachts?" „Ja, selbst des Nachts (selbst in der Nacht) sitzen Vater und Mutter abwechselnd an seinem Bette." "Yes, even at night father and mother sit at his bedside in turn." „Warum thun sie das?" „Um ihm das zu reichen, was er nöthig hat." "In order to reach to him what he needs." „Bedarf er Vieles zum Essen und Trinken?" „Nein, er bedarf nicht Vieles zum Essen oder zum Trinken." "No, he does not need many things (much) for eating or drinking."

VI. „Was bedarf der Kranke am meiſten?" „Am meiſten bedarf er kaltes Waſſer." "Most of all he needs cold water." „Reicht die Mutter ihm oft das kalte Waſſer hin?" „Ja, aber jedes Mal nur ein wenig." "Yes, but only a little at a time." „Kann er ſtarke Speiſen vertragen?" „Nein, ſtarke Speiſen kann er nicht vertragen." "No, strong food does not agree with him." „Iſt ſein Magen ſchwach?" „Ja, ſein Magen iſt ſchwach, und kann die ſtarken Speiſen nicht vertragen." "Yes, his stomach is weak, and cannot bear strong food." „Schwitzt er ſehr?" „Ja, er ſchwitzt ſehr, und die Mutter ſitzt beſtändig neben ihm, um ihm den Schweiß von dem Geſichte zu trocknen." "Yes, he sweats profusely, and the mother sits constantly by his side to wipe the perspiration from his forehead."

Bedürfen, to need; ich bedarf, I need; ich bedurfte, I needed; ich habe bedurft, I have needed.

VII. „Sollte man dem Kranken die groben Speiſen anbieten?" „Nein, man ſollte dem Kranken keine ſtarken Speiſen anbieten." "No, one should not offer any strong food to the sick man." „Mag der Kranke ſtarke Speiſen?" „Nein, er mag ſie nicht, und kann ſie auch nicht vertragen." "No, he does not like (relish) them, and they do not agree with him." „Wird er bald hergeſtellt ſein?" *Answer:* "Yes, he will soon recover."

Mögen, to like; er mag, he likes; er mochte, he liked; er hat gemocht, he has liked; vertragen, to bear; anbieten, to offer; ich biete an, I offer; ich bot an, I offered; ich habe angeboten, I have offered.

Die Siebenundvierzigſte Sprechübung.

Das Rennthier. The Reindeer.

I. Lehrer ſagt: „Emil, beſchreibe uns, gefälligſt, das Rennthier." Emil antwortet: „Ja, ich will es ſo genau beſchreiben, als ich kann." "Yes, I will describe it as accurately as I can." Emil fängt an

es zu beſchreiben (*Emil commences to describe*); er redet den Lehrer an (*he addresses the teacher*): „Das Rennthier iſt eins der allerſchönſten Thiere, gerade das Gegentheil des Kameels (*the reindeer is among the handsomest of animals, exactly the opposite of the camel*). Das Kameel iſt eine Mißgeſtalt, und ganz ohne Schmuck oder Anmuth (*the camel is a deformity, and wholly devoid of adornment or gracefulness*). Das Rennthier iſt zugleich das Pferd, das Schaf, und die Kuh der Lapländer (*the reindeer is at once the horse, the sheep, and the cow of the Laplander*). Seine Länge beträgt ſechs Fuß, und ſeine Höhe beträgt vier Fuß (*his length* [*is*] *extends to six feet, and his height to four feet*).

Betragen, to extend to, amount to; zugleich, at the same time.

II. „Sein ſchönes Geweih iſt rund und rückwärts gerichtet (*his beautiful antlers are round and extend backwards*). Die Stangen des Geweihs ſind oft von drei bis vier Fuß lang, und ſind handförmig (*the poles, or branches, of the antlers are often from three to four feet long, and in the shape of a hand*). Das Weibchen hat auch ein Geweih, aber es iſt nicht ſo groß wie das des Männchens (*the female has also antlers, but they are not so large as those of the male*). Das Rennthier verändert ſeine Farbe der Jahreszeit nach; im Sommer beſitzt es ein braungraues Fell, aber zur Winterszeit wird es weiß und wunderſchön (*the reindeer changes its color according to the season of the year; in summer it possesses a brownish-gray skin, but in the winter season it becomes white, and exceedingly beautiful*)."

Der Jahreszeit nach, according to the season of the year; beſitzen, to possess; ich beſitze, I possess; du beſitzeſt, you possess; er beſitzt, he possesses; ich habe beſeſſen, I have possessed; the past, or imperfect, has a for its root vowel; as, ich beſaß, I possessed; er beſaß, he possessed.

III. „Iſt es ein ſchwieriges Geſchäft die wilden Rennthiere zu fangen?" *Answer:* "Yes, it is a difficult task to catch the wild reindeer." „Warum iſt das ſo?" „Theils weil ſie allzu ſchnell laufen, und theils weil ſie mit einem äußerſt feinen Geruch

begabt ſind." "Partly because they run too fast, and partly because they are gifted with an extremely fine sense of smell."

Allzu ſchnell, *literally*, altogether too swiftly.

IV. „Iſt es eine ſchwierige Aufgabe ſie im Winter zu ernähren?" *Answer:* "Yes, it is a difficult task to feed them during the winter." „Was iſt ihre Wintersnahrung?" „Gräſer, Blätter, und Geſtrüppe unter dem tiefen Schnee, ſind ihre Wintersnahrung." "Grasses, leaves, and brush under the deep snow, are their winter's food." „Womit können ſie ihre Wintersnahrung hervorſcharren?" „Vermittelſt ihres Geweihs und Hufes können ſie die Gräſer, Blätter und Geſtrüppe hervorſcharren." "By means of their antlers and hoofs they can scrape out the grasses, leaves, and underbrush." „Sterben viele Rennthiere durch Hungersnoth?" *Answer:* "Yes, many reindeer perish through famine."

Die Achtundvierzigſte Sprechübung.

Die Hühner. The Fowls.

I. Lehrer: „Wer kann uns angeben, welche unter den Hausvögeln die Nützlichſten ſind?" Louiſe antwortet: „Ich glaube, daß ich angeben kann: Die Hühner ſind wohl die Nützlichſten (*the hens are, of course, the most useful*)." „Herr Lehrer, ſoll ich ſie euch beſchreiben (*shall I describe them to you*)?" Lehrer: „Ja, meine Freundin, fahre, gefälligſt, fort, und beſchreibe ſie uns." "Yes, my friend, please proceed, and describe them to us."

Euch, to you.

II. Louiſe fährt fort und beſchreibt (*Louise proceeds and describes*): „Alle Hühner haben einen gewölbten Oberſchnabel, kurze Flügel und ziemlich ſtumpfe Krallen an den Zehen (*all hens have an arched upper beak, short wings, and rather blunt claws on*

the toes). Drei Zehen ſind nach vorne und eine iſt nach hinten gerichtet (*three toes are turned forward, and one backward*). Die Männchen der Hühner heißen Hähne (*the male fowls* [*the males of the fowls*] *are called roosters*). Die Weibchen heißen Hennen (*the females are called hens*). Die Jungen heißen Küchlein (*the chickens are called ‚Küchlein'*)." „Wie füttert die Mutter die Küchlein?" „Sie führt ſie im Hofe umher und zeigt ihnen durch Scharren, wie ſie Körner und Würmer finden können." "She leads them around in the yard, and shows them, by scraping up the earth, how they may find grain and worms."

III. „Verſammelt ſie oft dieſelben unter ihren Flügeln?" "Does she often gather the same (them) under her wings?" „Ja, ſie verſammelt oft dieſelben unter ihren Flügeln, um ſie zu beſchützen." "Yes, she often gathers them under her wings, in order to protect them." „Beſchützt ſie ihre Küchlein, wie eine Mutter, die ihre Kinder liebt?" "Does she protect her chicks like a mother who loves her children?" „Ja, ſo beſchützt ſie ihre Küchlein." "Yes, thus she protects her chicks." „Können die jungen Hühnchen heraus (aus den Eiern) ſchlüpfen?" "Can the newly hatched chickens creep out (out of the eggs)?" „Ja, ſie können ganz leicht herausſchlüpfen."

Ganz leicht, very easily.

IV. „Wo führt der Hahn ſeine Hühner umher?" „Auf dem Hofe führt der Hahn ſeine Hühner ſtolz umher." "In the yard the rooster proudly leads his hens around." „Was thut der Hahn, wenn ein fremder Hahn ſich unter dieſelben drängt?" "What does the rooster do when a strange rooster intrudes?" „Er vertheidigt die Seinigen (ſeine Hühner) und kämft wüthend, bis er entweder ſiegt oder unterliegt." "He defends his own, and fights violently till he either conquers or succumbs." „Was thut der Hahn am frühen Morgen?" „Er verkündet am frühen Morgen den Anbruch des Tages." "He announces at

early morn the approach of day." „Wie macht er das?" „Er thut das durch lautes Krähen." "He does it by loud crowing." „Weckt er die fleißigen Leute zur Arbeit auf?" *Answer:* "Yes, he wakes up the industrious people to their labor."

Vertheidigen, to defend; drängen, to crowd; verkünden, to announce; siegen, to conquer; unterliegen, to be conquered; weckt auf, wakes up; aufwecken, to wake up.

V. „Wie viel Eier legt die Henne in einem Jahre?" „Mehr als einhundert legt sie in einem Jahre." "She lays more than one hundred in a year." „Dienen uns diese (die Eier) als gesunde Nahrung?" „Ja, sie dienen uns als gesunde Nahrung." "Yes, they serve us as healthful food." „Was thut die Henne, wenn sie Eier legt?" „Nach dem Legen gackert sie gewöhnlich." "After laying, she usually cackles." „Brütet sie dieselben aus, wenn sie lange genug darauf sitzt?" "Does she hatch them when she sits upon them long enough?" „Ja, und wenn sie lange genug gebrütet hat, schlüpfen die jungen Hühner aus den Eiern heraus." "Yes, the young chicks creep out when she has sat sufficiently long."

Herausschlüpfen, to creep out from the shell.

VI. „Ist der Haushahn größer und schöner als die Henne?" „Ja, er hat einen großen, rothen Kamm auf dem Kopfe, und fleischige Lappen an der Kehle?" "Yes, he has a large red comb on his head and fleshy folds on his throat." „Hat er einen schönen, buschigen Schwanz?" *Answer:* "Yes, he has a handsome, bushy tail." „Hat er lange, gebogene Federn an dem Schwanze?" *Answer:* "Yes, he has long arched feathers on his tail." „Hat er an jedem Fuße einen scharfen Sporn?" *Answer:* "Yes, he has on each foot a sharp spur." „Wie ist die Lage dieser Sporne?" „Die Sporne sind nach innen gekehrt (*are turned inwards*)."

Gackern, to cackle; brüten, to hatch; glucken, to cluck; die Lage, direction; die Gluckhenne, the clucking hen.

Die Beschreibung der Henne.

Die Henne ist ein Vogel mit einem rothen Kamm auf dem Kopfe, und zwei rothen Lappen unter dem Schnabel. Sie hat verschiedene Farben, und frißt gern Körner und Würmer. Ihre Eier und ihr Fleisch sind wohlschmeckend. Die Henne gackert, der Hahn kräht und die Gluckhenne gluckt. Die Jungen heißen Küchlein.

Die Neunundvierzigste Sprechübung.

Das Kameel. The Camel.

I. Lehrer: „Meine Freunde, wer kann mir das Kameel beschreiben?" Emil: „Herr Lehrer, ich kann Ihnen das Kameel beschreiben. Es hat auf dem Rücken behaarte Fellhöcker (*it has on its back hairy bunches* [*lumps*]). Die Schwielen an Brust und Kniee sind die Folge seiner Arbeit (*the swellings on the breast and knees are the result of its labor*). Das Kameel hat kleine, gespaltene Hufe, welche es vor dem heißen Sande der Wüste schützen (*the camel has split hoofs, which protect it from the hot sands of the desert*).

Gespaltene Hufe, split hoofs.

II. „Die Ohren sind lang und aufgestellt (*the ears are long and erect*). Der Hals ist lang und eingebogen (*the neck is arched* [*bent in*]). Der Schweif (Schwanz) ist kurz, und das Kreuz ist hager (*the tail is short, and the haunches are narrow*). Die Beine sind lang und hoch (*the limbs are long and high*)."

III. „Was ist seine Nahrung?" „Stachelige Gestrüppe sind (stacheliges Gestrüpp ist) seine Nahrung (*thorny briars are its food*). Die Blätter der Mimose und der Disteln sind seine Nahrung (*the leaves of the mimosa and of the thistle are its food*).

Das Kameel wird auch das Schiff der Wüste genannt (*the camel is also called the ship of the desert*). Das Kameel kann auch das Trinken sehr lange entbehren (*the camel can for a long time dispense with drinking*). Für die Araber ist das Kameel ein äußerst nützliches Thier (*for the Arabs the camel is an extremely useful animal*). Auf seinem Rücken, neben seiner Ladung, sitzt behaglich der Araber und durchzieht die große Sandwüste (*on its back sits comfortably the Arab beside his wares, and crosses the great desert*).

Die Fünfzigste Sprechübung.

Der Elephant. The Elephant.

I. „Ist der Elephant ein Hausthier?" „Nein, ich glaube er ist kein Hausthier, aber man kann ihn doch zähmen." „Heißt er der Riese der Landthiere?" „Ja, er wird der Riese der Landthiere genannt." "Yes, he is called the giant of land animals."

Ich glaube, I believe; ein Hausthier, a domestic animal; doch, yet; zähmen, to tame; wird genannt, is named; ich nenne, I name; ich nannte, I named; ich habe genannt, I have named.

II. „Hat der Elephant große, dicke Beine?" „Ja, er hat große, plumpe Beine." "Yes, he has large, clumsy limbs." „Hat er auch einen großen Rüssel?" „Ja, er hat auch einen langen Rüssel, mit dem er Alles fühlen und anfassen kann." "Yes, he has also a long trunk, with which he can feel and grasp everything."

Anfassen, to take hold of, to grasp.

III. „Sind seine Stoßzähne von drei bis sechs Fuß lang?" „Ja, seine Stoßzähne sind von drei bis sechs Fuß lang." „Ist die Haut des Elephanten sehr dick?" „Ja, die Haut des Elephanten ist sehr dick." "Yes, the hide of the elephant is very

thick." „Iſt ſeine Haut einen Zoll dick?" „Ja, ſie iſt einen Zoll dick." "Yes, it is an inch thick." „Sind die Elephanten ſehr klug?" „Ja, ſie legen eine gewiſſe Klugheit an den Tag." "Yes, they manifest a certain amount of wisdom." „Legt der Elephant viel Klugheit an den Tag?" *Answer:* "Yes, the elephant manifests a great deal of shrewdness." „Wenn ein Elephant eine über einen Fluß führende Brücke betreten will, ſo nimmt er ſich ſehr in Acht, nicht wahr?" „Ja, der Elephant nimmt ſich ſehr in Acht, ehe er eine Brücke betritt." "Yes, the elephant is very careful before he steps on a bridge."

Stoßzähne, tusks; an den Tag legen, to show, bring to light; Klugheit, prudence, shrewdness; eine gewiſſe Klugheit, a certain (amount of) shrewdness; eine . . . Brücke, ꝛc., *literally*, an over a stream leading bridge.

Note. In German we say, two foot thick, not two feet thick; two inch thick, not two inches thick.

Paradigm. From nehmen, to take, nimmt ſich in Acht, takes care; er nimmt, he takes; ſie nimmt, she takes; man nimmt, one takes; er nahm, he took; er hat genommen, he has taken; er hat ſich in Acht genommen, he has been careful; from betreten, we have, ich betrete, I enter; ich betrat, I entered, stepped upon; ich habe betreten, I have entered upon.

IV. „Bedienen ſich Viele des Elephanten zum Reiten?" „Ja, Viele bedienen ſich ſeiner zum Reiten." "Yes, many use him for riding." „Können mehrere Perſonen auf ſeinem Rücken zugleich reiten?" „Ja, drei oder vier Perſonen können auf ſeinem Rücken zugleich reiten." "Yes, three or four persons can ride on his back at once." „Kann er mittelſt ſeines Rüſſels große Laſten auf ſeinen Rücken laden?" "Can he by means of his trunk load up great loads on his back?" „Ja, das kann er ganz leicht." "Yes, he can do that easily." „Er kann ſo viel ziehen, oder tragen, wie (als) ſechs Pferde." "He can draw or carry as much as six horses." „Kann er auch viel freſſen?" „Ja, in einem Tag kann er einen Centner Heu und zwölf Pfund Brod freſſen." "Yes, in a day he can eat a hundredweight of hay, and twelve pounds of bread."

Note. Nouns denoting quantity or number are put in the singular in German.

Die Einundfünfzigste Sprechübung.

Der Löwe. The Lion.

I. „Ist der Löwe das furchtbarste und muthigste unter allen Thieren?" „Ja, unstreitig ist der Löwe das muthigste und das furchtbarste unter allen Geschöpfen." "Yes, unquestionably, the lion is the most courageous and the most feared among all living creatures." „Hat seine Erscheinung eine große Würde?" „Ja, seine Gestalt hat eine große Würde." "His form possesses great dignity."

Die Erscheinung, the appearance; die Gestalt, the form; unstreitig, indisputably.

II. „Kann der Löwe mit seinem Schwanze einen Menschen zu Boden schlagen?" „Ja, er kann damit einen Menschen zu Boden schlagen, da die Bewegungen des Schwanzes so heftig sind." "Yes, with it he can strike a person to the ground, since the motions of the tail are so violent." „Hat man häufig den Löwen gezähmt?" „Ja, man hat ihn häufig gezähmt, aber man kann ihn nicht so brauchbar machen wie den Elephanten." "Yes, he has often been tamed, but cannot be made as useful as the elephant."

Häufig, in many instances: brauchbar, useful; zähmen, to tame; heftig, violent.
Paradigm. From schlagen, to strike, we have, ich schlage, I strike; du schlägst, thou strikest; er schlägt, he strikes; ich schlug, I struck; ich habe geschlagen, I have struck.

III. „Kann man den Löwen in einen Käfig einsperren?" „Ja, wie man den Tiger einsperren muß, so macht man es auch mit dem Löwen." "Yes, as one must confine the tiger, so must also the same be done with the lion."

So macht man es, &c., *literally*, as one must shut up (confine) the tiger in his cage, so one does with the lion.

Die Zweiundfünfzigſte Sprechübung.

Der Tiger. The Tiger.

I. „Iſt der Tiger der Katze ähnlicher an Geſtalt, als dem Löwen?" „Ja, an Geſtalt iſt der Tiger der Katze ähnlicher, als dem Löwen." "Yes, as to form, the tiger is more like the cat than like the lion." „Iſt der Tiger das grauſamſte unter allen Thieren?" „Ja, der Tiger iſt das grauſamſte unter allen Thieren." "Yes, the tiger is the most cruel among all animals."

II. „Würgt er, wie unſer Kater, auch ſeine eigenen Jungen?" „Ja, er würgt, wie unſer Kater, ſeine eigenen Jungen." "Yes, like our Tom-cat, he chokes (kills) his young offspring." „Wie iſt ſein Fell?" „Sein Fell iſt gelblichbraun." "His skin is yellowish-brown." „Sind ſeine Zähne ſcharf?" „Ja, ſo ſcharf wie die des Löwen." "Yes, as sharp as those of the lion." „Scheint er in ſeinen Klauen den Löwen noch an Kraft zu übertreffen?" „Ja, an der Stärke ſeiner Klauen ſcheint er ſogar den Löwen zu übertreffen." "Yes, as to the strength of his claws he appears even to surpass the lion."

III. „Kann der Tiger, wie der Löwe, mit einem Schlag ſeiner Tatze, Pferde und Büffel tödten?" „Ja, mit einem Schlag ſeiner Tatze, kann er Pferde und Büffel tödten." "Yes, he can kill horses and buffaloes with a single blow of his paws."

Der Büffel, the buffalo; das Pferd, the horse; tödten, to kill; mit einem Schlag, at a blow.

IV. „Kann er trotz ſeiner wilden Natur doch einigermaßen gezähmt werden?" „Ja, trotz ſeiner wilden Natur, kann er doch einigermaßen gezähmt werden." "Yes, notwithstanding his wild nature, he can be tamed to some extent."

Doch, still, yet; trotz, in spite of, notwithstanding; einigermaßen, to some extent.

Die Dreiundfünfzigſte Sprechübung.

Der Fuchs. The Fox.

I. „Mit welchem Thiere hat der Fuchs am meiſten Aehnlichkeit?" „Der Fuchs hat am meiſten Aehnlichkeit mit einem Spitzhunde." "The fox is most similar to a Spitz-dog." „Aber er iſt größer und länger als der Spitzhund." "However, he is taller and longer than the Spitz-dog."

II. „Wie iſt ſein Schwanz?" „Sein Schwanz iſt ein langer, buſchiger Schweif." "His tail consists of a long, bushy train." „Streckt er ihn aus, wenn er ſchnell läuft?" „Ja, wenn der Fuchs läuft, ſtreckt er immer den Schwanz oder Schweif aus." "Yes, when the fox runs, he always stretches out his tail or train."

Ausſtrecken, to stretch out or extend.

III. „Was thut er, wenn er eine Beute gemacht hat?" „Wenn er eine Beute gemacht hat, wedelt er vor Vergnügen ſeinen Schweif." "When he has obtained booty, he wags, with pleasure, his tail." „Iſt der Fuchs vergnügt, wenn er eine Beute gemacht hat?" „Wenn er eine Beute gemacht hat, iſt er ſo vergnügt, daß er mit dem Schweife wedelt." "He is so pleased, when he has obtained booty, that he wags his tail."

Wedeln, to wag, i. e. to wag his tail; Raubthier, a beast of prey, a robbing animal; vor Vergnügen, for very pleasure.

IV. „Iſt der Fuchs, wie der Löwe, ein Raubthier?" „Ja, wie der Tiger und der Löwe, iſt der Fuchs ein Raubthier." "Yes, like the tiger and the lion, the fox is a beast of prey." „Wie iſt ſeine Farbe?" „Sie iſt braunroth." "It is reddish-brown." „Iſt die Farbe an dem Bauche und an der Schweifſpitze weiß?" „Ja, an der Schweifſpitze und an dem Unterleibe iſt die Farbe weiß." "Yes, the color on the tail's point and on the breast is white."

V. „Sind die Ohrenſpitzen und die Schnauze ſchwarz?" „Ja, die Farbe der Schnauze und der Ohrenſpitzen iſt ſchwarz." "Yes, the color of the snout and of the ear-points is black." „Iſt der Fuchs ein arger Dieb und Räuber?" „Ja, der Fuchs iſt ein arger Dieb und Räuber." "Yes, the fox is an incorrigible thief and robber." „Würgt er Alles, was er bezwingen kann?" „Er würgt Alles, was er bezwingen kann." "He chokes (kills) everything that he can master." „Lauert er auf Gänſe, Enten und Hühner?" „Ja, er lauert auf allerlei Geflügel." "Yes, he lies in wait for all manner of fowls."

Auflauern, to lie in wait for, to watch.

VI. „Schleicht er auf die Bauernhöfe?" „Ja, er ſchleicht auf die Bauernhöfe und raubt das zahme Geflügel." "Yes, he creeps into the farmyards and robs (steals) the tame fowls." „Iſt eine Katze ihm willkommen, wenn er ſie erwiſchen kann?" „Ja, ſelbſt ein Kätzchen iſt ihm willkommen, wenn er es erwiſchen kann." "Yes, even a kitten pleases him when he can catch it." „Vertilgt er viele Mäuſe?" „Ja, er vertilgt eine unglaubliche Zahl Mäuſe." "Yes, he destroys an incredible number of mice." „Kann er daher, auch nützlich ſein?" „Ja, daher (deßwegen) kann er auch ſehr nützlich ſein." "Yes, on that account he may be very useful."

Iſt ihm willkommen, pleases him; erwiſchen, to catch slyly; daher, on that account; deßwegen, for that reason.

VII. „Wie weiß man, daß er Mäuſe vertilgt?" "How does one know that he devours mice?" „Man hat in dem Magen geſchoßener Füchſe, ſchon mehr als zwei Dutzend Mäuſe gefunden." "There have been found in the stomach of shot foxes more than two dozen mice." „Nicht wahr, das ärgſte und unnützeſte Thier kann auch den Menſchen nützlich ſein?" „Ja, ſelbſt der ärgſte Dieb kann auch einigermaßen der Menſchheit nützlich ſein." "Yes, even the worst thief may in some degree (way) be made useful to mankind."

Geſchoßen, shot; geſchoßener Füchſe, of shot (killed) foxes; ein Dutzend, a dozen; gefunden, found.

Die Vierundfünfzigste Sprechübung.

Der Wolf. The Wolf.

I. Lehrer: „Welche Gestalt hat der Wolf?" „An Gestalt ist der Wolf dem Hund sehr ähnlich." "In form the wolf is very similar to the dog." „Ist sein Ohr immer aufgerichtet?" „Ja, seine Ohren sind beständig aufgerichtet, um seine Beute zu erspüren." "Yes, his ears are constantly pricked up, in order to track (find) his booty." „Hat er lange Hakenzähne?" „Ja, er hat lange Hakenzähne." "Yes, he has long, hooked teeth." „Zeigt er stets sein spitzes Gebiß." „Ja, er zeigt stets sein spitzes Gebiß." "Yes, he always shows his sharp teeth."

Stets, always; Gebiß, set of teeth; zeigen, to show forth.

II. „Sind seine Augen klein und schief?" „Ja, sie sind klein und schief." "Yes, they are small and oblique." „Ist sein Leib braun und gewellt?" „Ja, sein Leib ist braun und gewellt." "Yes, his body is brown and streaked." „Wie sind seine Füße?" „Sie sind lang, aber schwach und so unsicher, daß ein muthiger Hund ihn ganz leicht überwältigen könnte." "They are long, but weak and so unsafe that a courageous dog could easily master him."

III. „Wie ist sein Schweif?" „Sein Schweif ist buschig, wie der des Fuchses." "His tail is bushy, like that of the fox." „Hat er eine starke Brust?" „Ja, die Brust des Wolfes ist sehr stark." „Sind seine Klauen stumpf (*stubby*)?" „Ja, sie sind stumpf und liegen fest." "Yes, they are stumpy and are firmly set (shut together)." „Ist der Wolf der Verwandte des Hundes?" „Ja, er ist der Verwandte des Hundes; ist aber an Muth und Treue gerade das Gegentheil des treuen Hundes." "Yes, he is related to the dog; he is, however, as respects courage and fidelity, exactly the opposite of the faithful dog."

IV. „Doch läßt er sich zähmen, nicht wahr?" "And yet he

allows himself to be tamed, does he not?" „Ja, er läßt sich zähmen und versöhnt sich mit dem Hunde." "Yes, he allows himself to be tamed, and becomes familiar with the dog." „Lernt er auch Sprünge, Spiele und das Tanzen?" „Ja, wenn man ihm Schafe genug und zur rechten Zeit Prügel gibt, so lernt er Spiele, Sprünge und sogar das Tanzen." "Yes, if one gives him sheep enough, and flogging at the right time, he will even learn to play tricks, to dance, and to leap."

Die Fünfundfünfzigste Sprechübung.

Der Bär. The Bear.

I. „Ist der Bär ein plumpes Thier?" „Ja, der Bär hat einen plumpen Leib." "Yes, the bear has a clumsy (plump) body." „Wie ist sein Hals?" „Sein Hals ist dick und sein Kopf ist breit." „Wie ist seine Stirne?" „Seine Stirne ist platt (*flat*)." „Ist die Schnauze vorgestreckt?" *Answer:* "Yes, the snout is projecting." „Wie ist sein Gebiß?" „Sein Gebiß ist sehr stark, und die Klauen seiner Tatzen sind auch äußerst stark." "His teeth are very strong, and the claws of his paws are also exceedingly strong."

Aeußerst, exceedingly.

II. „Wie ist sein Auge?" „Klein und schief ist sein Auge." "His eye is small and suspicious-looking." „Wie sind die Ohren?" „Kurz und aufgerichtet sind die Ohren des Bären." "Short and erect are the ears of the bear." „Hat er eine feine Nase?" „Ja, er hat eine feine Nase für den Fang." "Yes, he has a sharp scent for booty (game)."

III. „Kann er aufrecht gehen?" "Can he go upright?" „Ja, er kann aufrecht, auf den Hinterbeinen gehen." "Yes, he

can go erect on his hind feet." „Klettert er geſchickt auf die Bäume?" „Ja, er klettert geſchickt auf die Bäume." "Yes, he climbs skilfully (nimbly) up the trees." „Treibt er auch mancherlei Künſte?" "Does he perform many (kinds of) tricks?" „Ja, er tanzt nach dem Schlage der Trommel." "Yes, he dances to the tap of the drum." „Setzt er mit Anſtand (*gracefully*) den Hut auf?" „Ja, er ſetzt den Hut auf und macht Bücklinge." "Yes, he puts the hat on his head, and makes bows."

IV. „Streckt er dem Tanzmeiſter die Pfote dar?" „Ja, er ſtreckt ſeinem Tanzmeiſter dankend die Pfote dar." "Yes, thanking him, he offers his paw to his dancing-master." „So führt der Bär mancherlei Künſte aus?" „Ja, er führt mancherlei Künſte aus und macht den Zuſchauern viel Spaß." "Yes, he performs many tricks, and makes much fun for the spectators."

Ausführen, to execute; der Spaß, the sport: die Kunſt, the art, trick; *plural*, Künſte, tricks; dankend, in a thankful manner; ſtreckt dar, stretches forth, offers.

Die Sechsundfünfzigſte Sprechübung.

Der Canarienvogel. The Canary-bird.

I. „Hält man den Canarienvogel in einem Käfig?" „Ja, der Canarienvogel wird entweder in einem meſſingenen, eiſernen oder hölzernen Käfig gehalten." "Yes, the canary is kept either in a brass, iron, or wooden cage." „Iſt der Canarienvogel ein geliebter Stuben-Vogel?" *Answer:* "Yes, the canary-bird is a much-loved domestic singing-bird." „Wo kommt er urſprünglich vor?" „Auf den Kanariſchen Inſeln kommt er urſprünglich vor." "He originally came from the Canary Islands." „Sind dieſe Inſeln in der Nähe von Afrika?" *Answer:* "Yes, these islands are in the vicinity of Africa."

II. „Wird dieser Vogel hier in wilden Schaaren angetroffen?" „Ja, dieser Vogel wird hier (in dieser Gegend) in wilden Schaaren angetroffen." "Yes, this bird is met with here (in this region) in wild flocks." „Sind es die Kanarischen Inseln, wo man diesen Vogel antrifft?" „Ja, hier trifft man ihn an." "Yes, he is here met with." „Wird er bei uns einzeln oder paarweise in Käfigen gehalten?" *Answer:* "Yes, with us, in our homes, he is kept in cages, sometimes singly, sometimes in pairs." „Ist das Gefieder der Canarienvögel meistens gelb?" „Ja, das Gefieder der Canarienvögel ist meistens gelb." "Yes, the plumage of the canary-bird is generally yellow." „Ist es (das Vögelchen) bisweilen auch weiß oder theilweise grau?" „Ja, es ist bisweilen auch weiß oder theilweise grau." "Yes, it is sometimes also white, or partly gray." „Besteht seine Nahrung aus allerlei Sämereien?" *Answer:* "Yes, his nourishment consists of all kinds of seeds." „Hat dieser Vogel eine starke, schmetternde Stimme?" *Answer:* "Yes, this bird has a strong, shrill voice." „Kann er mit dieser Stimme hohe und tiefe Töne hervorbringen?" *Answer:* "Yes, with this voice he can produce high and low notes."

III. „Heißen wir die Abwechselung seiner Stimme Gesang, weil sie unserm Ohre angenehm ist?" *Answer:* "Yes, we call this variation of the voice song, because it is pleasant to our ear." „Dient der Canarienvogel mittelst seines Gesanges zu unserm Vergnügen?" *Answer:* "Yes, the canary-bird contributes to our pleasure by his singing." „Ist sein Schnabel dick, kurz und kegelförmig?" *Answer:* "Yes, his beak is thick, short, and conical."

IV. „Kann man die Canarienvögel zu Kunststücken abrichten?" *Answer:* "Yes, one can teach them many tricks." „Lernen sie eine Pistole abschießen?" *Answer:* "Yes, they can learn to fire off a pistol." „Lernen sie sich todt stellen?" *Answer:* "Yes, they can learn to feign themselves as dead." „Lernen sie Schild-

wache ſtehen?" *Answer:* "Yes, they learn to stand guard." „Lieben alle Menſchen und beſonders die Kinder, dieſe Vögel?" *Answer:* "Yes, everybody, especially the children, loves these birds."

Beſonders, especially; Schildwache ſtehen, to stand guard.

Die Siebenundfünfzigſte Sprechübung.

Die Roſe. The Rose.

I. „Was iſt die Roſe?" „Die Roſe iſt eine Blume (*a flower*)." „Wo wächſt ſie?" "Where does it grow?" „Sie wächſt an einem Strauche." "It (she) grows on a bush." „Wie ſieht dieſelbe aus?" „Dieſelbe iſt ſchön und wohlriechend (*fragrant*)." „Wann blüht ſie?" "When does it bloom?" „Sie blüht im Sommer." „Was hat die Roſe?" „Die Roſe hat einen Stiel, einen Kelch, eine Krone, viele Staubfäden und Stempel."

Stiel und Kelch, stalk and calix; Krone, corolla, head of the flower; Staubfäden, stamens; Stempel, pistil.

II. „Was hat der Stiel?" „Der Stiel hat viel Dornen." "The stalk has many thorns." „Aus was beſteht die Krone?" „Die Krone beſteht aus vielen zarten, rundlichen Blättern." "The corolla consists of many tender round leaves." „Wie ſind dieſe Blättchen meiſtens?" "How are these little leaves for the most part?" „Die Blättchen ſind meiſtens roth." „Gibt es anders-farbige, wie weiße und rothe?" "Are there those of other colors, as white and red?" „Ja, andersfarbige gibt es häufig." "Yes, there are other colors in abundance." „Wozu nützt uns die Roſe?" "How does the rose benefit us?" „Die Roſe macht uns viel Freude." "The rose yields us many joys (pleasures)."

III. „Wem gleicht ein gutes Kind?" "Whom (what) does a good child resemble?" „Ein gutes Kind gleicht einer frischen Rose." „Welches Kind sieht der verwelkten Rose ähnlich?" "What child resembles (looks like) the withered rose?" „Der verwelkten Rose sieht das böse Kind ähnlich." „Wie sagt ein Sprichwort?" „Ein Sprichwort sagt, ‚Keine Rosen ohne Dornen' (*No roses without thorns*)."

Sieht ähnlich, looks like, resembles; aussehen, to appear; es sieht aus, it appears; lauten, to say; verwelkt, withered.

Die Achtundfünfzigste Sprechübung.

Das Wasser. Water.

I. „Ist das Wasser fest wie der Erdboden?" "Is water firm (cohesive) like the earth?" „Nein, das Wasser ist nicht wie der Erdboden." „Wenn ihr das Wasser in ein Gefäß gießet, so nimmt es die Gestalt des Gefäßes an, nicht wahr?" "When you pour water into a vessel, it will take the form of the vessel, will it not?" „Was thut das Wasser wenn man es auf das schräge Pultblatt gießt?" "What will the water do when one pours it on the slanting desk?" „Es fließt von demselben herunter." "It flows down from the same."

II. „Sagt man deswegen, daß das Wasser flüßig ist?" "Does one say, on that account, that water is a fluid?" „Ja, man sagt deswegen, daß das Wasser flüßig ist." "Yes, it is said, on that account, that water is a fluid."

NOTE. Flüßig, here, is not the noun Flüßigkeit, but only indicates a quality, namely, its power to flow.

III. „Wie ist reines Wasser?" „Reines Wasser ist klar." „Kann man durch reines Wasser sehen?" „Ja, man kann durch

das reine Waſſer ſehen, wie durch das Fenſterglas." "Yes, one can see through clear water as through window-glass." „Iſt es durchſichtig (durchſcheinend), weil man dadurch ſehen kann?" „Das Waſſer iſt durchſichtig, weil man dadurch ſehen kann." "Water is transparent, because one can see through it."

IV. „Hat das Waſſer Farbe?" „Nein, das Waſſer hat keine Farbe." "No, water has no color." „Iſt es deßwegen farblos?" „Es iſt deßwegen farblos." "It is on that account colorless." „Vertheilt es ſich leicht?" "Does it easily separate?" „Ja, das Waſſer vertheilt ſich leicht." "Yes, water easily separates." „Wie heißen die kleinen Theile des Waſſers?" „Die kleinſten Theile des Waſſers nennt man Tropfen." „So iſt das Waſſer tropfbar, nicht wahr?"

Tropfbar, consisting of drops.

V. „Wie iſt das Waſſer im Fluße?" „Das Waſſer im Fluße iſt kühl." "The water in the river (stream) is cool." „Iſt das Eis viel kühler als das Waſſer?" „Ja, es iſt viel kühler als das Waſſer?" „Wie kann man das Waſſer heiß machen?" „Das Waſſer macht man mittelſt des Feuers heiß." "Water is heated by means of fire."

VI. „Macht das Feuer allein das Waſſer heiß?" „Nur das Feuer macht das Waſſer heiß." "Fire alone heats water." „Wie kann man das Waſſer heiß machen?" „Man bringt es in einem Geſchirre über das Feuer, dann wird es warm oder heiß." "One puts it in a vessel over the fire, when it becomes warm or hot." „Wird das Waſſer in Dampf verwandelt?" „Das Waſſer wird in Dampf verwandelt." "Water is changed into steam." „Was kann man mit dem Dampfe thun?" "What can be done with the steam?" „Mit dem Dampfe kann man leicht die Dampfmaſchinen in Bewegung bringen." "With steam, one can easily put the steam-engines into motion."

VII. „Fahren die Dampfmaſchinen ſchnell?" „Ja, viele Dampf-

maſchinen können ſehr ſchnell fahren." "Yes, many steam-engines can run (move) very fast." „Wann friert das Waſſer?" „Im kalten Winter friert das Waſſer." "In the cold winter the water freezes." „Friert es in Afrika?" „Nein, in Afrika friert es nicht." „Wo friert es?" „In Nördlichen Zonen friert es." "It freezes in the northern zones." „Adjeu, meine Freunde, die Stunde iſt zu Ende (*the lesson is at an end*)."

Paradigm. From frieren, to freeze, we have, es friert; es fror; es hat gefroren.

Die Neunundfünfzigſte Sprechübung.

Der Goldadler. The Golden Eagle.

I. „Iſt der Goldadler der König aller Adler und daher der König aller Vögel?" „Ja, er iſt der König aller Adler und deßwegen (daher) auch der König aller Vögel." "Yes, he is the king of all eagles and therefore the king of all birds." „Warum nennt man, beſonders dieſen Adler, den König aller Vögel." „Wegen ſeines edlen Anſehens, wegen ſeines hohen Fluges, und auch wegen ſeiner außerordentlichen Stärke, nennt man ihn den König der Vögel." "On account of his noble bearing, on account of his high flight, and also on account of his extraordinary strength, he is called the king of all birds."

Deßwegen, on that account; daher, therefore; wegen, on account of; Flug, flight; Stärke, strength; beſonders, especially.

II. „Iſt der Goldadler der größte unter allen Adlern?" „Ja, das iſt er." „Wie lang ſind ſeine Fittige?" „Die Länge ſeiner Fittige iſt vier bis ſechs Fuß." "The length of his pinions is from four to six feet." „Wie breit ſind ſeine Flügel?" "How broad are his wings?" „Die Breite ſeiner Flügel iſt im Durchſchnitt neun Fuß acht Zoll, und ſein Gewicht achtzehn bis zwanzig

Pfund." "The breadth of his (two) wings is on an average nine feet eight inches, and his weight from eighteen to twenty pounds." „Wie groß iſt das Gewicht des Adlers?" „Sein Gewicht iſt achtzehn bis zwanzig Pfund." „Wie lang iſt ſein Schnabel?" „Sein Schnabel iſt ungefähr fünf Zoll lang." "His beak is about five inches long."

III. „Sind ſeine Augen groß und lebhaft?" „Ja, ſeine Augen ſind groß, lebhaft und durchdringend." "Yes, his eyes are large, lively (bright), and piercing." „Wie iſt ſein Körper?" "How is he as to his body?" „Sein Körper iſt dunkelbraun oder roſtfarbig." "His body is of a dark-brown or rusty color." „Sind einzelne weiß gefleckt und wie mit einem Goldglanz überzogen?" "Are there some spotted with white and covered as with a golden hue?"

Dunkelbraun, dark-brown; roſtfarbig, the color of rust; gefleckt, spotted; überzogen, covered; mit einem Goldglanz, with a golden hue.

NOTE. Observe how in speaking of weight and measure, we say, Pfund, Zoll, and Fuß for the *plural*, and not Pfunde, Zolle, and Füße, that is, pounds, inches, and feet, as is the case in English. Nouns denoting number or quantity are always put in the *singular* in German; as, for example, ein Pfund, zwei Pfund, ein Zoll, zwei Zoll, ein Fuß, vier Fuß, u. ſ. w.; ein Regiment von tauſend Mann, a regiment of a thousand men. Here we say Mann, not Männer (men).

IV. „Wie ſind die Krallen des Goldadlers?" "How are the claws of the golden eagle?" „Er hat ſpitzige, gekrümmte, ſchwarze Krallen." "He has pointed, crooked black claws." „Sind die Krallen mit Federn bekleidet?" "Are the claws covered with feathers?" „Ja, die Krallen ſind mit Federn bekleidet (*clothed*)." „Iſt er ein Vielfraß?" "Is he a glutton?" „Nein, er iſt ſo mäßig wie der Löwe und pflegt faſt nie ſeinen Raub zu verzehren, ſondern läßt großmüthig andern kleinen Raubvögeln Etwas übrig." "No, he is as temperate as the lion, and is accustomed scarcely ever to devour his entire prey, but generally leaves something over to the other (little) birds of prey." „Beſteht die Nahrung des Goldadlers aus Haſen, Lämmern, Ziegen, Füchſen, Gemſen und Störchen?" *Answer:* "Yes, his food consists of hares, lambs,

goats, foxes, chamois, and storks." „Wie lange ſollen die Adler leben?" „Sie ſollen ein hundert Jahre überleben." "They are said to survive one hundred years." „Sie ſollen ſich ſogar in der Gefangenſchaft über hundert Jahre erhalten haben." "They are said to have survived one hundred years in confinement."

Krallen, claws; Vielfraß, glutton; gekrümmt, crooked; ſpitzig, pointed.

Die Sechzigſte Sprechübung.

Die Ziege. The Goat.

I. „Gehört die Ziege auch zu den wiederkäuenden Thieren?" "Does the goat also belong to the ruminating animals?" „Ja, die Ziege gehört auch zu den wiederkäuenden Thieren." „Hat ſie ein haariges Fell?" "Has she a hairy hide?" „Ja, ſie hat ein haariges Fell, gebogene Hörner, und trägt am Kinn einen langen Zottelbart." "The goat has a hairy skin, arched horns, and has on its chin a long, shaggy beard." „Hat der Ziegenbock Hörner?" „Ja, der Ziegenbock hat ſtärkere Hörner als die Ziege." "Yes, the male-goat has stronger horns than the female." „Iſt er muthig und kampfluſtig?" "Is he courageous and combative?" „Ja, er iſt muthiger und kampfluſtiger als die Ziege." "Yes, he is more courageous and combative than the she-goat." „Wie nennt man die junge Ziege?" „Die junge Ziege nennt man Zicklein, und die Alte nennt man auch wohl Geiß." "The little goat is called a kid, and the old one is called a goat."

II. „Iſt die Ziege ein munteres und ſchalkhaftes Thier?" „Ja, die Ziege iſt ein munteres und ſchalkhaftes Thier." "Yes, the goat is a lively and cunning animal." „Stößt ſie mit den Hörnern, wenn man ſie neckt?" „Ja, ſie ſtößt tapfer und macht

gewaltige Sprünge, wenn man sie neckt." "She butts bravely with her horns, and makes powerful leaps when one teases her." „Klettert die Ziege gern auf Felsen?" „Ja, sie klettert gern auf Felsen und benagt Stauden, Kräuter und kleine Bäume, da sie deren Blätter am meisten liebt." "Yes, she likes to climb upon the rocks, and gnaw the bushes, grasses, and small trees, as she likes the leaves of these the best."

Munter, vigorous, lively; schalkhaft, cunning, deceitful; necken, to tease; tapfer, bravely; gewaltig, powerful, violent; der Sprung, the leap (jump); klettern, to climb; der Fels, the rock; das Kraut, grass; Kräuter, grasses, or herbs in general; der Baum, the tree (*plural*, Bäume); benagen, to gnaw; die Staude, the brush, shrub; das Kraut, all kinds of grass and weeds; da, since.

Paradigm. From stoßen, to push, to butt, we have, er stößt, he pushes (butts); er stieß, he butted; er hat gestoßen, he has pushed (butted).

III. „Macht man Leder aus den Ziegenfellen?" „Ja, man macht Leder aus den Ziegenfellen." "Yes, leather is made out of goat-skins." „Ist das Bockleder besonders weich und stark?" „Ja, das Bockleder ist besonders weich und stark." "Yes, buck-skin is especially soft and strong." „Dient das Bockleder zu Handschuhen und Beinkleidern und so weiter?" „Ja, es dient zu Handschuhen, Beinkleidern und Pergament." "Yes, it is useful for gloves, pants, and parchment." „Ist die Milch der Ziege gesund und wohlriechend?" „Ja, sie ist gesund und wohlriechend." "Yes, it is healthy and savory." „Wie wird sie benutzt?" „Theils wird sie getrunken, theils wird sie zu einem fetten Käse (Ziegenkäse) benutzt." "It is partly used for drinking, and partly made into (goats') cheese." „Wie ist das Fleisch der jungen Ziegen?" „Es ist leicht verdaulich." "It is easily digested." „Ist das Fleisch der alten Ziege zähe?" „Ja, das Fleisch der alten Ziegen ist zähe." "Yes, the meat of the old goats is tough."

Der alten Ziege, of the old goat; der alten Ziegen, of the old goats.

Die Einundſechzigſte Sprechübung.

Der Eſel. The Ass.

I. „Iſt der Eſel dem Pferd ähnlich?" „Ja, im Ganzen iſt der Eſel dem Pferde ſehr ähnlich." "Yes, on the whole, the ass greatly resembles the horse." „Iſt er etwas kleiner, als das Pferd?" „Er iſt kleiner, aber vielleicht eben ſo ſtark wie das Pferd." "He is smaller, but perhaps just as strong as the horse." „Sind die Ohren des Eſels bedeutend länger als die des Pferdes?" „Seine Ohren ſind bedeutend länger als die Ohren des Pferdes." "His ears are considerably longer than those of the horse." „Iſt der Eſel zum Fahren und Reiten brauchbar?" „Zum Fahren und Reiten iſt er ſehr brauchbar." "He is very useful for riding and drawing." „Iſt er geſchickt zum Laſttragen in den Gebirgsgegenden?" „Zum Laſttragen in den Gebirgsgegenden iſt er ſehr brauchbar." "For carrying burdens in mountainous regions he is well adapted."

Geſchickt, adapted, skilful; brauchbar, useful.

II. „Iſt der Eſel noch geduldiger als das Pferd?" „Er iſt noch geduldiger als das Pferd." "He is even more patient than the horse." „Iſt er ſo ſchnell wie das Pferd?" "Is he as quick as the horse?" „Nein, er iſt im Gegentheil viel langſamer als das Pferd." "No, on the contrary, he is much slower than the horse." „Iſt er auch oftmals träge?" "Is he also often lazy?" „Ja, er iſt oft ſehr träge." „Welches Thier ſteht zwiſchen dem Pferde und dem eigentlichen Eſel?" „Zwiſchen dem Pferde und dem eigentlichen Eſel ſteht der Mauleſel (das Maulthier)." "Between the horse and the real donkey is the mule." „Sind die Mauleſel wie ihre Verwandten zum Ziehen und Laſttragen ſehr nützlich?" „Ja, dieſe ſind, wie ihre Verwandten, zum Ziehen und Laſttragen ſehr nützlich." "Yes, these, like their relatives, are very useful for drawing and for the carrying of burdens."

III. „Wie drückt der Esel seine Empfindungen aus?" „Durch ein höchst widriges Geschrei drückt der Esel seine Empfindungen aus." "By means of an extremely disagreeable cry he expresses his feelings." „Kostet es viel den Esel zu ernähren?" "Does it cost much to feed the ass?" „Nein, er nimmt mit der schlechtesten Kost fürlieb." "No, he is satisfied with the poorest food." „Was frißt er?" „Disteln, Stroh und Baumblätter frißt er mit dem größten Vergnügen." "He devours, with the greatest pleasure, thistles, straw, and the leaves of trees."

Höchst, extremely; widrig, disagreeable; ausdrücken, to utter; die Empfindung, the feelings.

Paradigm. From nehmen, to take, we have, er nimmt, he takes; er nahm, he took; er hat genommen, he has taken.

IV. „Ist es ein Sprichwort, ‚Den Esel kennt man an den Ohren?" "Is it a proverb, that the ass is known by his ears?" „‚Wer sich zum Esel macht, auf dem will jedermann reiten.'" "'Everybody wishes to ride on him who makes a donkey (an ass) of himself.'" „Dies ist auch ein Sprichwort, nicht wahr?" "This too is a proverb, is it not?" „Ja, dies ist auch ein Sprichwort." "Yes, this too is a proverb."

Die Zweiundsechzigste Sprechübung.

Ein Sturm. A Storm.

I. „Verursachen die Stürme oft großen Schaden?" "Do storms often occasion great damage?" „Ja, Stürme verursachen häufig großen Schaden." „Zu Land?" „Ja, zu Land und auch auf dem Meere verursachen die Stürme oftmals großen Schaden." "Yes, both on land and at sea do storms often occasion great damage." „Was verursacht diese schädlichen Stürme?" „Die bewegte Luft verursacht diese schädlichen Stürme." "The agitated

air occasions these injurious storms." „Wie bewegt sich die Luft?" „Die Luft bewegt sich, wenn sie (die Luft) an einem Orte wärmer ist als an einem andern." "The air is agitated (moves) when it (the air) is warmer in one place than in another."

II. „Herr Lehrer, was heißt ‚Ort' auf englisch?" „Auf englisch heißt ‚der Ort' *locality*, or *place*." „Wenn die Luft sich von einem wärmeren Platze nach einem kälteren hinzieht, dann entsteht ein Luftzug." "When the air moves from a warmer to a colder locality, then there arises a current of air." „Versteht ihr das, meine Freunde?" „Nein, Herr Lehrer, wir haben Sie nicht verstanden." Ein Schüler sagt: „Es gibt wenigstens zwei Wörter, die ich nicht verstanden habe." „Welche Worte sind das?" "Which words are those?" Antwort: „‚Hinziehen' und ‚entstehen.'" „‚Hinziehen' heißt *to move away* (*forth*), und ‚entstehen' heißt *to arise, to take place*." „Versteht ihr das?" „Ja, jetzt verstehen wir Alles."

Wörter (Worte), words.

III. Eine Schülerin sagt: „Herr Lehrer, das Wort ‚wenigstens' habe ich nicht verstanden, wollen Sie es gefälligst erklären (bitte, erklären Sie es)?" „Ja, mit dem größten Vergnügen." "Yes, with the greatest pleasure." „Das Wort ‚wenigstens' heißt auf englisch, *at least*. Ich will die Frage wiederholen (*I will repeat the question*): Was entsteht, wenn die Luft an einem Platze wärmer ist, als an einem andern?" „In diesem Falle bewegt sich die Luft." "In this case the air moves." „Wann zieht sie nach einem andern Platze hin?" „Die Luft zieht nach einem andern Platze hin, wenn sie an einem Platze wärmer ist als an einem andern."

Entstehen, to arise; sich bewegen, to move.

IV. „Was entsteht wenn die Luft (sich) hinzieht?" „Ein Luftzug entsteht." "A draught of air arises." „Wie heißt die starkbewegte Luft?" „Die starkbewegte Luft heißt Wind." "The

strongly agitated air is called wind." „Wenn der Wind gewaltig iſt, ſo nennt man ihn einen Sturm."

Gewaltig, very violent.

V. „Sagt man: Der Wind weht, und der Sturm heult und brauſt?" "Does one say, the wind moves (blows) and the storm howls and roars?" „Ja, man ſagt: Der Wind weht, der Sturm heult und brauſt." „Treibt der Wind die Wolken hin und her?" „Ja, der Wind treibt die Wolken hin und her." "Yes, the wind drives the clouds to and fro." „Bringt er oft Regen nach langer Trockenheit?" „Er bringt oft Regen nach langer Trockenheit." "It often brings rain after a long dearth."

VI. „Kann ein heftiger Sturm die größten Bäume abbrechen?" „Ein heftiger Sturm bricht oftmals die größten Bäume ab." "A violent storm often breaks down the largest trees." „Kann ein heftiger Sturm die großen Bäume ſammt den Wurzeln aus dem Boden herausreißen?" "Can a violent storm tear large trees, along with the roots, out of the ground?" „Ja, ein Sturm reißt oftmals die Bäume ſammt den Wurzeln aus dem Boden." "Yes, a storm often tears trees, together with the roots, out of the ground."

Paradigm. From abbrechen, to break off, we have, ich breche ab, I break off; er bricht ab, he breaks off; er brach ab, he broke off; er hat abgebrochen, he has broken off (down). From herausreißen, we have, er reißt heraus, he tears out; er riß heraus, he tore out; er hat herausgerißen, he has torn out.

VII. Eine Schülerin fragt: „Herr Lehrer, darf ich ein Paar Fragen thun (ſtellen)?" "May I ask a question or two?" „Ja wohl, meine Freundin, frage nur." "Yes, indeed, my friend, only ask." „Das Wort ‚ſammt,' was bedeutet das?" „Das heißt *together with.*" „Was bedeutet ‚reißt heraus' and ‚herausreißen?'" Antwort: „‚Reißt heraus' und ‚herausreißen' ſind dasſelbe Wort (*are the same word*)." „‚Sammt den Wurzeln' heißt *together with the roots.*"

VIII. „Verurſacht der Sturm oft große Wellen?" „Ja, der

Sturm erzeugt oftmals große Wellen auf den Seen." "Yes, the storm often produces great waves on the seas." „Werden die Schiffe oft umgeworfen?" "Are ships often capsized (overturned)?" „Ja, sie werden häufig umgeworfen." „Zerbrechen die Schiffe oft?" „Ja, die Schiffe zerbrechen oft und sinken unter." "Yes, ships are often broken to pieces, and sink to the bottom." „Ertrinken viele Menschen, wenn Schiffe untersinken?" "Do many people drown when ships sink?" „Ja wohl, in diesem Falle, gehen viele Menschen verloren." "Yes, in this case many people perish."

Paradigm. Sink, sinks; sank, sank: ist gesunken, has sunk; ertrinkt, is drowning; ertrank, was drowned; ist ertrunken, has been drowned; from umwerfen, we have, ich werfe das Schiff um, I capsize the ship; du wirfst um, thou turnest over; ich warf um, I turned over (overturned); ich habe umgeworfen, I have turned over (capsized); the passive is, wird or wurde umgeworfen, is or was capsized.

Die Dreiundsechzigste Sprechübung.

Der Mensch. Man.

I. Lehrer: „Meine lieben Freunde, es freut mich, daß ihr euch so genau an das erinnert, was ihr von dem menschlichen Körper gelernt habt." "I am glad, my dear friends, that you so well remember what you have learned about the human body."

Daß ihr euch erinnert, that you remember; es freut mich, I am glad.

II. Lehrer: „Woraus besteht der menschliche Körper?" Elise antwortet: „Ich kann angeben, woraus der menschliche Körper besteht; er besteht aus einem Kopfe, aus einem Rumpfe und aus vier Gliedern." Lehrer: „Ganz richtig geantwortet, meine Freundin." Lehrer: „Haben die Thiere auch Arme und Beine, wie der Mensch?" „Nein, meistens haben die Thiere keine Arme." „Hat der Affe zwei Arme?" „Ja, er hat zwei Arme, aber er hat keine

ſchönen Hände wie der Menſch." „Hat der Löwe Arme?" „Nein, das hat er nicht."

III. „Iſt der Löwe ein Vierfüßler?" „Ja, er iſt ein Vierfüßler, denn er geht auf allen Vieren." "Yes, he is a quadruped, for he goes on all fours." „Kann man das dumme Thier mit dem edlen Menſchen vergleichen?" "Can one compare the dumb brute with the noble human being?" „Ja, aber nur in einer Hinſicht, kann man den Löwen mit dem edlen Menſchen vergleichen." "Yes, but only in one respect can one compare the lion with the noble human being."

IV. „Uebertrifft er, wie viele andere Thiere, den Menſchen?" „Der Löwe und viele andere Thiere übertreffen den Menſchen an Stärke." "The lion and many other animals excel man as to strength." „Hat der Affe mehr Hände als der Menſch?" „Ja, der Affe hat vier Hände; und doch heißt man ihn einen Vierfüßler (*and yet he is called a quadruped*)." „Warum wird er ſo genannt?" „Er wird ſo genannt, weil er meiſtens auf allen vier Füßen geht, wenn er ſich bewegt."

Genannt, u. ſ. w., why so called? weil er, u. ſ. w., because he goes for the most part on all fours; wird ſo genannt, is named so; weil er auf allen Vieren geht, because he goes on all fours; wenn er ſich bewegt, when he moves.

V. „Uebertrifft auch der Elephant den Menſchen an Stärke?" „Ja, denn er iſt nicht nur ſo ſtark wie der Löwe, ſondern noch viel größer." „So übertrifft der Elephant den Menſchen nicht nur an Größe, ſondern auch an Stärke?" "So the elephant excels man not only as to size, but also as regards strength." „Ja, an Stärke und auch an Größe, übertrifft der Elephant den ſtärkſten und größten Mann, der je gelebt hat." "Yes, in size and strength the elephant surpasses the largest and strongest man that has ever lived."

VI. „In welcher Hinſicht kann der kleinſte Vogel den Menſchen übertreffen?" „Das kleinſte Vögelchen kann den Menſchen in einer

Hinsicht übertreffen; es kann fliegen." "The smallest bird excels man in one respect; it can fly." „Kann der Mensch nicht hoch hinauf in die Luft steigen?" „Ja, aufsteigen kann er, aber nicht fliegen." "Yes, he can go high up (in the air, in die Höhe), but he cannot fly." „Meine Freunde, habt ihr jemals einen Luftballon gesehen?" Alle Schüler heben die Hand auf und antworten: „Wir haben oftmals einen Luftballon gesehen." "We have often seen a balloon."

Paradigm. Uebertreffen, to surpass; er übertrifft, he excels; er übertraf, he excelled; ich übertreffe, I excel; in einer Hinsicht, in one respect; in irgend welcher, u. s. w., in some respect.

VII. „Nicht wahr, so übertrifft das Vögelchen auch den Menschen, weil es fliegen kann?" "So does also the little bird excel man, because it can fly, does it not?" „Ja wohl, es übertrifft den Menschen in dieser Hinsicht (*in this respect*)." „So übertreffen die Thiere den Menschen in manchen Hinsichten, nicht wahr?" "Thus do animals excel man in several respects, do they not?" „Ja, beinahe alle Thiere übertreffen den Menschen in irgend welcher Hinsicht." "Yes, nearly all animals excel man in some respect." „Uebertrifft der Affe den Menschen an Behendigkeit?" "Does the monkey excel man in nimbleness?" „Ja, an Behendigkeit übertrifft der Affe den Menschen." „Uebertrifft der Löwe den Menschen an Stärke?" "Does the lion excel man in strength?" „Ja, der Löwe übertrifft den Menschen an der Stärke seines Körpers." "Yes, the lion excels man in bodily strength (*literally*, in the strength of his body)." „Uebertrifft der Elephant den Menschen an der Stärke und Größe seines Körpers?" „Ja, der Elephant übertrifft den Menschen an der Stärke und Größe seines Körpers." "Yes, the elephant excels man in the strength and size of his body."

VIII. „In welcher Hinsicht, hat das kleinste Vögelchen immer den Menschen übertroffen?" "In what respect has the smallest bird always excelled man?" „Es hat ihn übertroffen weil es

fliegen kann." "It has excelled him because it can fly." „Hat je das klügste Thier sich ausbilden können?" "Has the wisest animal ever been able to cultivate its mind?" „Nein, das klügste Thier hat sich nie ausbilden können." "No, the wisest animal has never been able to cultivate its own mental faculties." „Kann der Affe einen einzigen Schritt thun, zur Ausbildung seiner geistigen Fähigkeiten?" "Can the ape take a single step in the culture of his mental faculties?" „Nein, der Affe kann nicht lesen, schreiben oder sprechen lernen." "No, the ape cannot learn to read, to write, or to speak."

Sich ausbilden, to cultivate one's own intellectual faculties.

IX. „Hat Jemand jemals den Affen sprechen hören?" "Has any one ever heard the ape speak?" „Nein, Niemand hat jemals einen Affen sprechen hören." "No, no one has ever heard an ape speak." Emil fragt: „Herr Lehrer, warum kann der Affe nicht sprechen und singen lernen?" *Emil asks:* "Teacher, why can the ape not learn to speak and sing?" „Der Affe könnte nie sprechen lernen, weil er die Sprechorgane nicht besitzt." "The ape would never be able to learn to speak, because he does not possess the organs of speech." „Hat der Affe nicht eine Kehle, wie der Mensch?" "Has not the ape a throat, like man?" „Nein, seine Kehle ist der menschlichen Kehle sehr unähnlich." "No, his throat is very dissimilar to the human throat." „Kann der Affe singen, weinen oder lachen?" „Nein, der Affe kann weder singen, lachen noch weinen." "No, the monkey can neither sing, laugh, nor weep." „Kann der Affe nach der Musik einer Orgel tanzen?" "Can the monkey dance to the music of an organ?" „Ja, er kann nach der Musik einer Orgel tanzen."

Bisher, hitherto; das Sprachvermögen, the organ of speech.

Die Vierundſechzigſte Sprechübung.

Die Reiſe. The Journey.

I. „Wann reiſt Dein Vater ab?" "When is your father to start on his journey?" „Morgen früh um halb vier Uhr wird er von Neu York abreiſen." „Iſt er ſchon in Neu York angekommen?" "Has he already arrived in New York?" „Ja, er iſt heute Morgen um ein Viertel vor zehn Uhr dort angekommen." "Yes, he arrived there this morning at a quarter before ten o'clock." „Wie weit iſt es von hier nach Neu York?" "How far is it from here to New York?" „Von hier nach Neu York iſt es ungefähr ein tauſend Meilen (*it is about a thousand miles*)." „Den Wievielſten haben wir heute?" "What day of the month is it (*literally*, the how-many-eth have we to-day)?" „Heute iſt es der Vierundzwanzigſte." "It is the twenty-fourth to-day."

II. „Hat Ihr Vater ehemals die Reiſe nach Europa gemacht?" "Has your father made the journey to Europe before?" „Ja, er hat ſchon verſchiedene Male Deutſchland durchreiſt." "Yes, he has already travelled through Germany several times." „Wie viele Meilen ſind es von Berlin nach Wien?" "How many miles is it from Berlin to Vienna?" „Es ſind ungefähr ein hundert deutſche Meilen von Berlin nach Wien." "It is about one hundred German miles from Berlin to Vienna (450 English miles)." „Den Wievielſten wird er abreiſen?" "What day of the month will he start?" „Den ſiebenundzwanzigſten (des) nächſten Monats wird er von Berlin abreiſen, und in anderthalb Tagen wird er in Wien ankommen."

In anderthalb Tagen, u. ſ. w., in a day and a half he will arrive in Vienna.

III. „Wie viel Meilen kann ein Dampfſchiff auf dem Meere in einem Tag zurücklegen?" "How many miles can an ocean steamer run in one day?" „Ein Dampfſchiff kann auf dem

Atlantiſchen Meere ungefähr 250 engliſche Meilen in einem Tage zurücklegen." "An ocean steamer can run about 250 English miles per day." „In welchem Gaſthauſe wird er ſich in Wien aufhalten?" „Das Gaſthaus, wo er ſich aufhalten wird, kann ich augenblicklich nicht angeben; aber ich glaube es iſt in der Nähe des kaiſerlichen Palaſtes." "I cannot at this moment tell the hotel where he will stop, but I believe it is near the Imperial Palace."

IV. „Um wie viel Uhr ißt man in Deutſchland Frühſtück?" "At what hour does one breakfast in Germany?" „Man ißt Frühſtück ungefähr um dieſelbe Zeit wie hier." "One breakfasts at about the same time as here." „Um wie viel Uhr des Morgens ſteht man in Deutſchland auf?" „Gewöhnlich um dieſelbe Zeit wie hier; um halb ſieben oder um ſieben Uhr ſteht man des Morgens auf." "Usually at the same hour as here; one rises at half past six or seven o'clock in the morning." „Als ich in Deutſchland war, ſtand ich jeden Morgen um ein Viertel vor ſechs Uhr (oder um drei Viertel auf ſechs Uhr) auf." „Wie ſagt man auf deutſch, He travels one hundred miles a day?" „Man ſagt: Er legt ein hundert Meilen per Tag (des Tags) zurück." „Wie ſagt man im Deutſchen, What day of the month is it?" „Man ſagt im Deutſchen, Den Wievielſten haben wir?"

V. „Wie ſagt man auf deutſch, two hours and a half?" „Auf deutſch ſagt man, dritthalb Stunden." „Wie ſagt man auf deutſch, three miles and a half?" „Im Deutſchen ſagt man, vierthalb Meilen." „Was iſt die Nummer Ihres Hauſes?" „Die Nummer meines Hauſes iſt Nummer —, — Straße, Stadt Chicago, Staat Illinois." „Lies dieſe Anzeige; verſtehſt du was du lieſt?" „Ja, ich verſtehe Alles." „Sprich lauter; um Deutſch zu lernen, muß man laut Sprechen." "To learn German one must speak loud."

Die Fünfundſechzigſte Sprechübung.

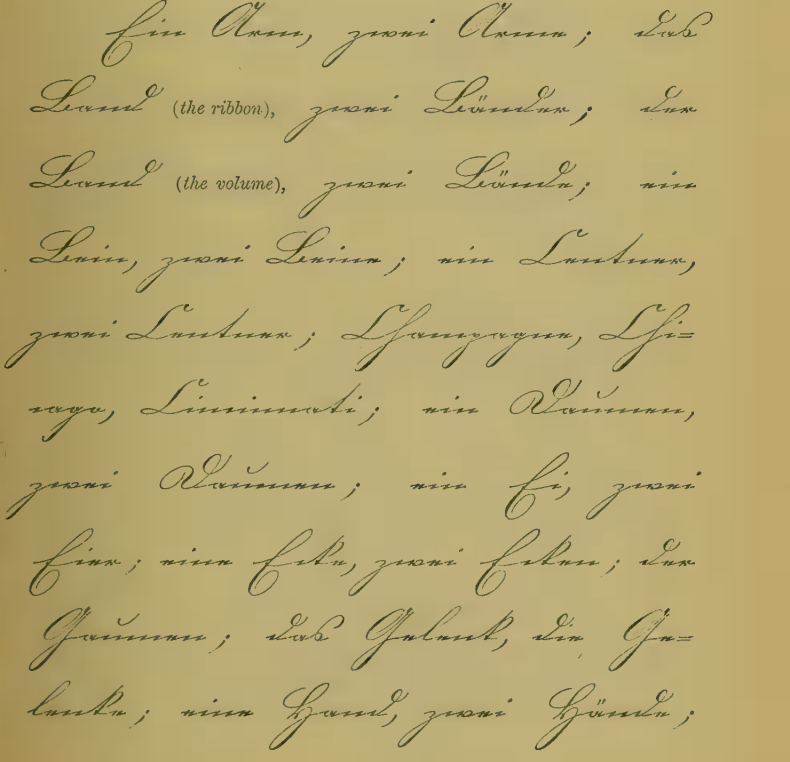
Der Schluß. The End.

„Iß und trinke ſchneller, denn es iſt (die) Zeit in die Schule zu gehen." "Eat and drink quicker, for it is time to go to school." „Was ſagt die Mutter zu den Kindern?" „Sie ſagt, ‚Stehet auf Kinder, es iſt Zeit (*rise, children, it is time*).'" „Kinder, gebet Acht auf das was der Lehrer ſagt." "Children, give attention to what the teacher says." „Haſt du ihm geſagt, er ſolle ſchreiben?" „Ja, ich habe ihm geſagt, er ſolle ſchreiben." "Yes, I told him that he should write." „Was ſagte Gott im Anfang?" „Gott ſagte im Anfang, ‚Es werde Licht (*let there be light*).'" „Ward es Licht?" „Ja, es ward Licht." "Yes, there was light (light came into being)." „Was ſagt der Vater zu ſeinen Kindern?" „Er ſagt, ‚Freuet euch des Lebens!'" "He says, 'Rejoice in life.'" „Was ſagt der Weiſe?" „Er ſagt, ‚Genieße und entbehre.'" "He says, 'Rejoice in life, and deny thyself.'" „Was ſagt der größte Dichter Deutſchlands?" „Er ſagte, ‚Geh', gehorche meinem Willen, nütze deine jungen Tage, lerne zeitig klüger ſein.'" "He said, 'Go, obey my will, make good use of thy youthful days, learn early to grow wiser.'" (Goethe.)

BLACKBOARD EXERCISES.

A PRELIMINARY EXERCISE.

Die Erste Schreibübung. The First Exercise in Writing.



ein Lamm, zwei Lämmer; ein Tuch, zwei Tücher; ein Land, zwei Länder; ein Kind, zwei Kinder; ein Kissen, zwei Kissen; ein Loch, zwei Löcher; ein Lump, zwei Lumpen; ein Mensch, zwei Menschen; ein Vogel, zwei Vögel; ein Ofen, zwei Öfen; ein Pulverhorn, zwei Pulverhörner; ein Glas, zwei Gläser; ein Rumpf, zwei Rümpfe; ein Schmied, ein Schmiedchen; ein Tisch, zwei Tische; ein Topf, zwei Töpfe; ein Ufer, zwei

Ufenn; nin Natur, zwei Natur; nin Mann, zwei Männer; Finger, Fingerlein; Füßlein; Füßen; Zwölfzig, Zwanzig; zwanzig, dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebenzig, achtzig, neunzig, nin Hundert, nin Tausend, nin Million, zwei Millionen.

(*Have the pupil write out the following questions, as well as the answers to them, on the blackboard.*)

I. 1. Kannst du deutsch? 2. Mit wem kannst du sprechen? 3. Was kannst du von dir selbst sagen? 4. Was kannst du mit den Händen thun (verrichten)? 5. Womit kannst du springen, stampfen, laufen und tanzen?

II. 1. Ist der Knabe von dem Baume gefallen? 2. Hat das Mädchen mit den Füßen gestampft? 3. Hat das Kind in die Hände geklatscht? 4. Kommt das Pferd gelaufen? 5. Hat der Lahme einen bösen Fuß (einen wunden Fuß)?

III. 1. Was verbindet das obere Bein mit dem Untern? 2. Hast du zwei Kniee? 3. Kannst du mit jedem Fuße hüpfen?

4. Kann er mit dem rechten Fuße ſtampfen? 5. Reitet der Mann auf einem Pferde?

IV. 1. Haben wir ſchon Vieles über die Hand geſprochen? 2. Wie viel Nägel haben wir an jeder Hand? 3. Haben wir einen Nagel an jedem Finger? 4. Hat der Daumen allein zwei Gelenke? 5. Wieviel Gelenke befinden ſich in jedem Finger?

V. 1. Kann der Knabe auf dem Pferde reiten? 2. Kann man in einer Kutſche fahren? 3. Läuft der Knabe ſo ſchnell wie ein Pferd? 4. Iſt das linke Bein länger als das Rechte? 5. Iſt der rechte Arm kürzer als der Linke?

VI. 1. Kannſt du die Arme biegen, weil ſie biegſam ſind? 2. Sind die Arme des Knaben beweglich? 3. Sind ſie beweglich (biegſam), weil er ſie biegen kann? 4. Iſt dein rechter Arm ebenſo beweglich wie dein Linker? 5. Können alle Menſchen beide Arme bewegen?

VII. 1. Kann der Knabe den Ball fangen? 2. Wer kann den Ball werfen? 3. Wer hat den Ball gefangen? 4. Wer hat den Ball geworfen? 5. Wer hat ihn gefangen und geworfen?

VIII. 1. Iſt das Angeſicht am vordern Theil des Kopfes? 2. Befindet ſich die Naſe im Angeſichte? 3. Wo befindet ſich der Mund? 4. Befindet ſich der Mund über dem Kinn? 5. Befindet ſich das Kinn unter dem Munde?

IX. 1. Haben wir in der neunten Uebung über das Angeſicht geſprochen? 2. Was thut man, wenn man zornig iſt? 3. Runzelt man die Stirne, wenn man verdrießlich iſt? 4. Wie iſt die Stirne bei Kindern? 5. Riechen wir die meiſten Blumen mittelſt der Naſe?

X. 1. Wo befindet ſich der Geſichtsſinn? 2. Befindet ſich der Gehörſinn in der rechten und linken Seite des Kopfes? 3. Wie iſt der Geruch der Blumen? 4. Durch was iſt eine Naſe getrennt? 5. Haben die Blumen von Kalifornien einen guten Geruch? 6.

Welche Blumen ſind wohlriechend? 7. Befindet ſich der Gehörſinn im innern Theil des Kopfes?

XI. 1. Womit hören wir? 2. Womit ſehen wir? 3. Sprechen wir mit dem Munde? 4. Womit ſchmeckt man? 5. Womit riecht man? 6. Schmecken wir mit dem Gaumen? 7. Riechen wir mittelſt der Naſe?

XII. 1. Wie ſchmeckt die gute, gewürzte Speiſe, wenn man hungrig iſt? 2. Wie ſchmeckt die Arznei dem Kranken? 3. Wer hat faſt immer einen guten Appetit? 4. Wer arbeitet alle Tage in der freien Luft? 5. Arbeitet der Arbeiter alle Tage im Freien? 6. Wer hat ſeinen Appetit ganz und gar verloren?

XIII. 1. Womit iſt unſer ganzer Leib überzogen? 2. Wo befindet ſich das feinſte Gefühl? 3. Können wir mit den Nägeln oder mit den Zähnen fühlen? 4. Was fühlt man, wenn man Zahnweh hat? 5. Wie iſt die Haut des Pferdes? 6. Fühlt man Schmerzen, wenn man Zahnweh hat?

XIV. 1. Kann ein Menſch lange geſund bleiben, wenn er ſich nicht mit Waſſer reinigt? 2. Sieht der kurzſichtige Mann in die Ferne? 3. Wo bereitet man die Speiſen? 4. Wer arbeitet in der Küche? 5. Wo werden die Speiſen zubereitet?

XV. 1. Was für ein Küchengeräth iſt der Schöpfel oder Schöpflöffel? 2. Wozu gebraucht man den Schöpfel? 3. Bedient ſich der Koch häufig des Seihers? 4. Was für ein Gefäß iſt der Keſſel? 5. Iſt der Eimer dem Zuber an Geſtalt ähnlich? 6. Wie bedient man ſich der Wage?

XVI. 1. Was beſitzt der Pfau? 2. Was für eine Stimme hat er (*or*, Wie iſt ſeine Stimme)? 3. Haben die Papageien auch ein ſchönes Gefieder? 4. Wem können die Papageien im Sprechen ſehr genau nachahmen? 5. Welches Thier iſt ſehr niedlich und poſſierlich?

XVII. 1. Wie fühlt man, wenn man den ganzen Tag nichts gegeſſen und nichts getrunken hat? 2. Müßte man ſterben, wenn

man die ganze Woche Nichts zu essen erhielte? 3. Wie lange könnte man ohne Luft leben? 4. Würden wir nicht erfrieren, wenn wir draußen unterm freien Himmel bleiben müßten? 5. Bedürfen die Menschen Kleidung, Nahrung und Wohnung?

XVIII. 1. Wer hat Verlangen nach Schlaf? 2. Wem sitzt der erwachsene Sohn (am Tische) gegenüber? 3. Wer athmet mehr frische Luft ein als der Nichtarbeitende? 4. Ißt man tüchtiger zu Mittag als zum Frühstück? 5. Haben wir alle große Lust zum Essen, wenn wir hungrig sind? 6. Gibt es Brod, Fleisch und Gemüse auf dem Tisch? 7. Gibt es Allerlei Speisen auf der Tafel?

XIX. 1. Wer hält ein Buch in der Hand? 2. Gibt es viele Beschreibungen im Lesebuch? 3. Haben die Kinder die Zahlen gelernt? 4. Besuchen die Kinder die Schule alle Tage? 5. Hat der Schüler die Rechnungen aufgelöst? 6. Wer hält die Schule?

XX. 1. Wer redet die Schüler an? 2. Wer schickt die Kinder in die Schule? 3. Wo schreibt die Schülerin? 4. Gibt es ebenso viele Bänke und Tische im Schulzimmer als Schüler und Schülerinnen? 5. Hat die Lehrerin auch einen Tisch und eine Bank?

NOTE. Let similar sentences be made out of the following lessons.

INDEX TO ESSENTIALS OF GERMAN GRAMMAR.

		Page
I.	Accent	177
II.	Gender	177
III.	Declension	179
IV.	Contraction of the Definite Article with the Preposition	181
V.	Declension of Nouns	181
VI.	Adjectives used as Nouns	183
VII.	The Partitive (or Relative) Pronoun welcher	183
VIII.	Comparison of Adjectives	183
IX.	Declension of Adjectives	184
X.	Personal Pronouns	184
XI.	Interrogative Pronouns	185
XII.	Use of derſelbe	185
XIII.	Possessive Pronouns	185
XIV.	Demonstrative Pronouns	186
XV.	Determinative Pronouns	186
XVI.	Relative Pronouns	186
XVII.	Indefinite Pronouns	186
XVIII.	Cardinal Adjectives	186
XIX.	Compound or Distributive Numerals	186
XX.	Numerals formed from Cardinals	186
XXI.	Adverbs	186
XXII.	Cardinal Adverbs	186
XXIII.	Partitives	186
XXIV.	Etliche, *Some*	187
XXV.	Auxiliary Verbs	188

XXVI.	Conjugation of the Regular Verb lieben....	192
XXVII.	Conjugation of the Passive Verb geliebt werden.....	193
XXVIII.	Conjugation of the Reflective Verb ſich üben.....	195
XXIX.	Conjugation of the Irregular Verb eſſen....	196
XXX.	Conjugation of the Separable Verb anfangen.....	198
XXXI.	Conjunctions.....	199
XXXII.	Prepositions.....	199
XXXIII.	Adverbs.....	200
XXXIV.	Conditional Mood of the Passive Verb geliebt werden.....	201
XXXV.	Impersonal Verbs (with es, or without es).	201
XXXVI.	Synopsis of the Regular Verb lieben.....	202
XXXVII.	Irregular Verbs.....	202
XXXVIII.	Latin Verbs in -iren.....	202
XXXIX.	Verbs of Mode.....	202
XL.	Verbs with Separable Particles.....	204
XLI.	Verbs with Inseparable Particles.....	204
XLII.	Impersonal Verbs (with the Accusative or Dative).....	205
XLIII.	Reflective Verbs.....	205
XLIV.	Passive Voice of Verbs.....	205
XLV.	Most Neuter Verbs.....	206
XLVI.	Future Participles.....	206
XLVII.	Formation of the Imperative.....	206
XLVIII.	The Construction of the Independent Sentence.....	207
XLIX.	Construction with Subordinate Conjunctions	207
L.	Prepositions with Verbs of Motion and Rest.....	208
LI.	Adverbs of Direction with Verbs of Motion	208
LII.	The Perfect Participle.....	209

LIII. The Subjunctive with Conjunctions..... 209
LIV. Construction with Adverbs..... 209
LV. Construction with Prepositions and Adverbs of Place and Manner..... 210
LVI. Numerals..... 211
LVII. Classification of Irregular Verbs..... 212
LVIII. Complete List of Irregular Verbs..... 216

ESSENTIALS OF GERMAN GRAMMAR.

I. **Accent.** 1. Words compounded with a separable particle and also with the prefix **un** take the primary accent on the first syllable; as, un'wohl, *unwell*, un'angenehm, *unpleasant*, un'gefällig, *displeasing*.

2. Verbs ending in **-iren**, as, polir'en, reparir'en, take the accent on **-ir**. Words ending in **-ei**, as, Reiberei', *a quarrel*, Färberei', *dyer's trade*, Sclaverei', *slavery*, take the accent on the last syllable.

3. Compound Words. In words composed of nouns, each component element has its own accent; but the principal stress is on the first syllable. Example: Ap'felbaum, Nuß'-baum.

4. When separable particles are compounded, the second syllable always takes the accent; as, herauf', hinab', darum', dazu', darü'ber.

5. Foreign words, and words of Greek origin, take the accent on the last syllable; as, Contraſt', Soldat', Papier', Theologie', Phyſiologie', Philoſophie', Chemie'.

Note. Ch in Chemie' is guttural.

6. If the word has a German ending, as, Piſto'le, Thea'ter, Franzö'ſiſch, Apothe'ker, then the accent is on the penultimate.

II. **Gender.** 1. The Natural Gender. The names of persons and animals generally, with some exceptions,

follow the natural gender; as, der Mann, die Frau, der Ochs, die Kuh.

Exceptions. Weib and the diminutives in **-chen** and **-lein** are neuter; as, das Weib, das Väterchen, das Mütterchen, das Brüderchen, das Schwesterchen, das Mädchen, das Bäumchen, das Kindlein, das Vöglein, das Fräulein.

2. Masculine Gender. Days, months, and seasons are masculine; as, der Januar, der Februar, der März, der April, der Tag, der Sonntag, der Frühling, der Sommer, der Herbst, der Winter, etc. Words ending in **-ig**, **-ich**, or **-ee**, as, Honig, König, Kranich, Schnee, Kaffee, Thee, der See, *the lake*, etc., are masculine. Words in **-en** are generally masculine; as, der Haken, *the hook*, der Kragen, *the collar*. Many words ending in **-e** are masculine; as, der Buchstabe, *the letter*, der Erbe, *the heir*, der Friede, *peace*.

3. Some nouns ending in **-e** are feminine; as, die Sonne, *the sun*, die Stunde, *the hour*, die Nase, *the nose*, die Stirne, *the forehead*, die Kehle, *the throat*.

4. Some nouns ending in **-e** are neuter; as, for example, das Auge, *the eye*, das Erbe, *the inheritance*.

5. Nouns terminating in **-ei**, **-heit**, **-keit**, are feminine; as, Sclaverei, *slavery*, Freiheit, *freedom*. So are words ending in **-ung**, **-unft**, **-ucht**, **-uld**; as, die Hoffnung, *hope*, die Vernunft, *the reason*, die Bucht, *the bay*, die Schuld, *the debt*.

6. Collective nouns are neuter. So are the names of metals; as, das Eisen, *iron*, das Kupfer, *copper*, das Messing, *brass*, das Silber, *silver*, das Gold, *gold*, etc.

7. Verbal Nouns. Verbal nouns are neuter; as, das Vergnügen, *pleasure*, das Leben, *life*. So are collectives with the prefix **-ge**; as, das Gebirge, *the mountain range*, das Gemach, *the chamber*.

8. The following nouns are feminine: die Geburt, *the birth*,

die Geſchichte, *history*, die Antwort, *the answer*. So are the compounds of **-muth**; as, die Demuth, *humility*, die Großmuth, *magnanimity*, die Armuth, *poverty*.

9. A Double Gender. Owing to their having a double meaning, some nouns have also a double gender: so we have, der Chor, *the chorus*, das Chor, *the choir;* der Band, *the volume*, plural, die Bände; das Band, *the ribbon*, plural, die Bänder; der Leiter, *the leader*, masculine, is, in the feminine, die Leiter, *the ladder;* der Thor, *the fool*, masculine, is, in the neuter, das Thor, *the gate*.

10. Finally, from masculine nouns, we obtain feminine derivatives; as, der Freund, die Freundin, *the female friend;* der Feind, die Feindin, *the female enemy;* der Künſtler, die Künſtlerin, *the female artist*. In such cases as der or die Kranke, *the patient*, der or die Geſunde, *the well person*, the gender is determined by the article.

Note. In conclusion, we may say that by giving careful attention to the gender of German nouns both in speaking and in reading, this difficult part of the language can soon and very easily be mastered.

III. **Declension.** The definite article, *the*, in the German language, has a distinct form for each gender; as, the masculine, **der**, feminine, **die**, neuter, **das**. It has also four cases, — nominative, genitive, dative, and accusative, — to show the relation of the noun to the sentence in which it occurs.

1. The Definite Article, **der**, and the Demonstrative Pronoun **dieſer**.

SINGULAR.

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Masc.*	*Fem.*	*Neut.*
N.	der,	die,	das, the.	dieſer,	dieſe,	dieſes, this.
G.	des,	der,	des, of the.	dieſes,	dieſer,	dieſes, of this.
D.	dem,	der,	dem, to the.	dieſem,	dieſer,	dieſem, to this.
A.	den,	die,	das, the.	dieſen,	dieſe,	dieſes, this.

PLURAL OF ALL GENDERS.

N.	die, the.	dieſe, these.
G.	der, of the.	dieſer, of these.
D.	den, to the.	dieſen, to these.
A.	die, the.	dieſe, these.

2. Words to be declined like **dieſer.**

Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Masc.*	*Fem.*	*Neut.*
aller,	alle,	alles.	jeder,	jede,	jedes.
der,	die,	das.	jener,	jene,	jenes.
mancher,	manche,	manches.	ſolcher,	ſolche,	ſolches.
welcher,	welche,	welches.			

Einige and etliche are used only in the plural.

3. The Indefinite Article, **ein,** and the Possessive Pronoun **mein.**

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All Genders.*
N.	ein,	eine,	ein, a.	meine,
G.	eines,	einer,	eines, of a.	meiner,
D.	einem,	einer,	einem, to a.	meinen,
A.	einen,	eine,	ein, a.	meine.

4. Possessive and Indefinite Pronouns.*

SINGULAR.	PLURAL.
dein, thine.	deine, thine.
euer, your.	euere, your.
ihr, her, their.	ihre, her, their.
kein, no, none.	keine, none.
mein, mine.	meine, mine.
ſein, his.	ſeine, his.
unſer, our.	unſere, our.

5. The Adjective **gut,** declined like **dieſer.**

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All Genders.*
N.	guter,	gute,	gutes,	gute,
G.	gutes,	guter,	gutes (en),	guter,
D.	gutem,	guter,	gutem,	guten,
A.	guten,	gute,	gutes,	gute.

* This class of words is declined like ein in the singular, and mein in the plural, ein having no plural.

6. Declension of the Adjective with the Definite Article.

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All Genders.*
N.	der gute,	die gute,	das gute,	die guten,
G.	des guten,	der guten,	des guten,	der guten,
D.	dem guten,	der guten,	dem guten,	den guten,
A.	den guten,	die gute,	das gute,	die guten.

7. Declension of the Adjective with **mein.**

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All Genders.*
N.	mein guter,	meine gute,	mein gutes,	meine guten,
G.	meines guten,	meiner guten,	meines guten,	meiner guten,
D.	meinem guten,	meiner guten,	meinem guten,	meinen guten,
A.	meinen guten,	meine gute,	mein gutes,	meine guten.

Note. In the words derſelbe, dieſelbe, and daſſelbe, the article, or first component part, is declined like the definite article, and ſelbe is declined like the adjective gut (see III. 5). Derjenige is declined in like manner (see XV.).

IV. **Contraction of the Definite Article with the Preposition.** Bei and dem are contracted into beim; in and dem, into im; von and dem, into vom; zu and dem, into zum; zu and der, into zur; an and dem, into am; an and das, into an's; auf and das, into auf's; von and dem, into vom; etc.

V. **Declension of Nouns.** 1. Masculine Nouns. Nouns ending in **-el, -en,** and **-er** add **-s** to the genitive, or second case: as, nominative case, der Vater, *the father;* genitive case, des Vaters, *of the father* or *the father's;* dative case, dem Vater, *to* or *for the father.* The accusative, like the dative, takes no increment; so we have in the accusative singular, den Vater, *the father.* In the same way we obtain from der Bruder, *the brother,* des Bruders, *of the brother* or *the brother's;* dem Bruder, *to* or *for the brother;* and den Bruder, the accusative

case, which is governed by transitive verbs, and by prepositions denoting motion (see L.).

For the plural of Vater we have, nominative, die Väter, *the fathers;* genitive, der Väter, *of the fathers;* dative, den Vätern, *to* or *for the fathers.* Here it will be seen that we have added an **-n**. The accusative is like the nominative, namely, die Väter.

2. Nouns not ending, as above, in **-el**, **-en**, and **-er** add **-e** to form the dative and **-es** or **-s** to form the genitive: as, for example, nominative, der Kopf; dative, dem Kopfe; genitive, des Kopfes.

3. Masculine nouns, like der Graf, *the duke*, der Ruſſe, *the Russian*, der Franzoſe, *the Frenchman*, der Pole, *the Pole*, der Türke, *the Turk*, der Menſch, *man*, der Soldat, *the soldier*, der Elephant, *the elephant*, der Affe, *the ape*, etc., form the genitive by adding **-en**: as, des Grafen, *the duke's*, des Ruſſen, *of the Russian*, des Türken, *of the Turk.* This termination **-en** is retained in all the oblique cases in the singular and plural. So we have, die Franzoſen, die Polen, die Deutſchen, die Menſchen, die Affen, *the French, the Poles, etc.*

4. Feminine Nouns. Die Frau, der Frau, der Frau, die Frau, *the woman;* plural, die Frauen, der Frauen, den Frauen, die Frauen, *the women.* It will be seen, from the following examples, that **-n** or **-en** is added to form the plural: for example, die Schweſter, *the sister*, die Feder, *the pen;* plural, die Schweſtern, die Federn. Further examples: die Tochter, der Tochter, der Tochter, die Tochter, *the daughter;* plural, die Töchter, der Töchter, den Töchtern, die Töchter, *the daughters;* die Mutter, der Mutter, der Mutter, die Mutter, *the mother;* plural, die Mütter, der Mütter, den Müttern, die Mütter, *the mothers.*

5. Neuter Nouns. Examples: das Haus, des Hauſes, dem Hauſe, das Haus. The dative adds **-e**, and the genitive **-es** or **-s**, in the singular. Plural, die Häuſer, der Häuſer, den Häuſern,

die Häuſer; das Buch, des Buches, dem Buche, das Buch; das Pferd, des Pferdes, dem Pferde, das Pferd; das Geld, des Geldes, dem Gelde, das Geld. In the following nouns the dative takes no increment; the genitive takes -s: das Papier, des Papiers, dem Papier, das Papier; das Silber, des Silbers, dem Silber, das Silber; das Feuer, des Feuers, dem Feuer, das Feuer.

Definitions of the above neuter nouns: das Haus, the house; das Buch, the book: das Pferd, the horse; das Silber, the silver; das Geld, the money; das Papier, the paper; das Feuer, the fire.

VI. **Adjectives used as Nouns.** *Obs. I.* Adjectives may be used as nouns: as, der Beſte, instead of der beſte Mann, *the best man;* die Schönſte, instead of die ſchönſte Frau, *the prettiest woman;* der Kranke, instead of der kranke Mann, *the sick man;* die Kranke, instead of die kranke Frau, *the sick lady.*

Obs. II. In the neuter gender the adjective is employed as an abstract noun: as, das Nützliche iſt beſſer als das Schöne, *the useful is better than the beautiful;* der Weiſe weiß nicht Alles, *the wise man does not know everything;* es iſt ihm ein Leichtes, *it is easy for him;* vergelte nicht Böſes mit Böſem, *do not return evil for evil.*

VII. **The Partitive (or Relative) Pronoun welcher.** Welcher, *some*, is declined like the definite article, or like dieſer: as, Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen. *Yes, I have some* (Wein). Sohn, haſt du Papier? Ja, ich habe welches. Haſt du auch Dinte? Ja, ich habe welche.

VIII. **Comparison of Adjectives.** The following adjectives modified by the umlaut are regular: as, Alt, *old*, älter, *older*, am älteſten, *the oldest;* jung, *young*, jünger, *younger*, am jüngſten, *the youngest;* ſtark, *strong*, ſtärker, *stronger*, am ſtärkſten, *the strongest;* ſchwach, *weak*, ſchwächer, *weaker*, am ſchwächſten, *the weakest.* And so are compared, groß, größer, am größten; klein, kleiner, am kleinſten.

Irregular in comparison are, hoch, höher, höchſt, or am höchſten,

(literally) *at the highest;* gut, beſſer, beſt, or am beſten; viel, mehr, am meiſten; wenig, weniger, am wenigſten, or am mindeſten, *the least.*

IX. **Declension of Adjectives.** The positive and superlative are declined in the same manner. Examples: der Gute, der Beſſere, der Beſte; der Große, der Größere, der Größte. Before comparatives we translate *the,* etc.: as, je mehr . . . je beſſer, *the more . . . the better;* je öfter man deutſch ſpricht, je beſſer, *the oftener one speaks German, the better.*

NOTE. **bar** denotes ability to inspire fear; **ſam,** on the other hand, denotes subjection to fear: as, der Löwe iſt das allerfurchtbarſte, Thier; der Hirſch im Gegentheil iſt das allerfurchtſamſte.

X. Personal Pronouns.

SINGULAR.

N.	ich, I.	du, thou.	Sie, you.
G.	meiner, of me.	deiner, of thee.	Ihrer, of you.
D.	mir, to *or* for me.	dir, to *or* for thee.	Ihnen, to *or* for you.
A.	mich, me.	dich, thee.	Sie, you.

PLURAL.

N.	wir, we.	ihr, you.	Sie, you.
G.	unſer, of us.	euer, of you.	Ihrer, of you.
D.	uns, to *or* for us.	euch, to *or* for you.	Ihnen, to *or* for you.
A.	uns, us.	euch, you.	Sie, you.

SINGULAR.

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
N.	er, he.	ſie, she.	es, it.
G.	ſeiner, of him.	ihrer, of her.	ſeiner, of it.
D.	ihm, to *or* for him.	ihr, to *or* for her.	ihm, to *or* for it.
A.	ihn, him.	ſie, her.	es, it.

PLURAL OF ALL GENDERS.

N.	ſie, they.
G.	ihren, of them.
D.	ihnen, to *or* for them.
A.	ſie, them.

EXERCISE. *The Genitive of Personal Pronouns.* Gedenkt er deiner? *Answer:* Yes, he thinks of me. Gedenkt er euer? *Answer:* Yes, he thinks of us. Gedenkt sie unser? Ja, er gedenkt euer. Gedenkt diese oder jene Dame unser? *Answer:* This lady remembers us. Welcher Herr gedenkt Ihrer? Dieser Herr gedenkt unser. This gentleman remembers us.

The Dative of Personal Pronouns. Hilft er euch? *Answer:* Yes, he helps us. Half er ihm gestern? *Answer:* Yes, he helped him yesterday. Hat sie ihr oftmals geholfen? *Answer:* Yes, she has often assisted her. Könnet ihr ihnen helfen? *Answer:* Yes, we can help them.

The Accusative of Personal Pronouns. Wer hat ihn gesehen? Wir haben ihn gesehen. Hat mein Bruder euch gesehen? *Answer:* Yes, thy brother has seen us. Wer hat sie angetroffen? Unser Bruder hat sie heute angetroffen. Our brother has met them to-day.

XI. **Interrogative Pronouns.** Wer, *who;* wessen, *whose;* wem, *to* or *for whom;* wen, *whom;* was, *what;* was für, *what kind of.*

The interrogative and relative pronoun welcher, welche, welches, *which*, is declined like dieser, diese, dieses, *this.*

NOTE. Wessen is used interrogatively only: as, Mit wessen Pferd fahren Sie? Whose horse are you driving? Dessen or deren (fem.) is used as the relative *whose:* as, Ich kenne den Mann, dessen Haus abgebrannt ist, I know the man whose house is burned down; sie besucht die Frau, deren Kind krank ist, she visits the woman whose child is sick.

XII. **Use of derselbe.** *Obs. I.* Derselbe is often used instead of the third person of the personal pronoun: as, geben Sie ihm dieselben, instead of, geben Sie ihm, *give them to him.*

Obs. II. In the following sentences derselbe is substituted for the personal pronoun, because it refers to inanimate objects: Er hat meinen Bleistift und schreibt mit demselben, *he has my pencil and writes with it;* er schnitt den Apfel und gab mir einen Theil desselben, *he cut the apple and gave me a part of it.*

XIII. **Possessive Pronouns.** Singular, mein, *my*, dein, *thy*, sein, *his*, ihr, *her*, sein, *its;* plural, unser, *our*, euer, *your*, ihr, *their.*

XIV. **Demonstrative Pronouns.** Dieſer, *this;* jener, *that;* der, *this* or *that.*

XV. **Determinative Pronouns.** Der, *that, that one, he;* derjenige, *that, that person;* derſelbe, *the same;* ſelbiger, *the same;* ſolcher, *such.*

XVI. **Relative Pronouns.** Welcher, *who, which;* der, *that;* wer, *who, he* or *she, who* or *that.*

XVII. The **Indefinite Pronouns** are: man, *one* (*they*); einander, *each other;* jedermann, *everybody;* jemand, *somebody;* niemand, *nobody;* etwas, *something;* nichts, *nothing.* The following numeral adjectives are used as indefinite pronouns, when they do not precede a noun: as, for example, jeder, *every one;* einer, *some one;* der (die) andere, *the other one;* einige, *some;* mancher, *many a one;* manche, *many;* beide, *both.*

XVIII. **Cardinal Adjectives.** Zu Hunderten, *hundreds;* zu Tauſenden, *thousands.*

XIX. **Compound or Distributive Numerals.** Je Zwei, *by two's,* or zwei und zwei, as in English.

XX. **Numerals formed from Cardinals.** Anderthalb (not zweitehalb), *one and a half;* dritt'halb, *two and a half;* viert'halb, *three and a half;* fünft'halb, *four and a half.*

XXI. **Adverbs.** Adjectives are nearly all used adverbially without change of form: as, Er ſpricht am beſten von uns allen, *he speaks the best of us all;* dieſes Zimmer iſt auf's Bequemſte eingerichtet, *this room is most comfortably furnished.*

XXII. **Cardinal Adverbs.** Erſtens, *in the first place;* zweitens, *in the second place;* drittens, *in the third place.*

XXIII. **Partitives.** Das Drittel (from dritt, *third,* and Theil,

part), *a third ;* (ein) Viertel, *the* (*a*) *fourth ;* Hundertſtel, *the hundredth part.*

XXIV. **Etliche, *some,*** denotes *upwards of,* in the following examples: Das Haus iſt fünfzig und etliche Fuß hoch, *the house is upwards of fifty feet high ;* der Thurm iſt hundert und etliche Fuß hoch, *the tower is upwards of one hundred feet high.*

Miscellaneous Examples. Iſt derjenige Fremde bei euch, welcher letztes Jahr bei uns war? Ja, derjenige Fremde iſt jetzt bei uns, welcher letztes Jahr bei euch war (bei euch, *at your house*). Hat er ſeine Waaren ausgeſtellt? *Answer :* Yes, he has placed his wares on exhibition. Hat die Bank ihre Zahlungen eingeſtellt? *Answer :* Yes, the bank has suspended payment. Iſt er wieder hergeſtellt? *Answer :* Yes, he has again recovered. Hat der Müde ſich wieder erholt? *Answer :* Yes, the tired man has regained his strength. Huſtete er ſehr in der ganzen, vorigen Nacht? *Answer :* Yes, he coughed hard during the whole of the past night. Wer ſchlief ſanft in der geſtrigen Nacht? *Answer :* I slept quietly yesterday night. Leiden Sie ſehr, wenn Sie huſten? Ja, ich litt ſehr, als ich geſtern huſtete. Yes, I suffered greatly when I coughed yesterday. Litt euer Vater ſehr, ehe er ſtarb? *Answer :* Yes, our father suffered greatly before he died. Leidet jeder Menſch ehe er ſtirbt? *Answer :* Yes, every man suffers before he dies. Hat er Sie ins Concert eingeladen? *Answer :* Yes, he has invited us to the concert. Lud er Sie geſtern ein? *Answer :* Yes, he invited us yesterday. Ladet er alle Tage einige Freunde ein? *Answer :* Yes, he invites some friends every day. Hat der Herr Arzt dem Kranken heute einen Beſuch abgeſtattet? *Answer :* Yes, the physician has rendered the patient a visit to-day. Hat der Lehrer ſtrenge mit ſeinem müßigen Schüler verfahren? Ja, der Lehrer hat ſehr ſtrenge mit ſeinem müßigen Schüler verfahren. Yes, the teacher has been very strict with his idle pupil. Verfährt er immer ſtrenge mit ſeinen müßigen Schülern? Ja, er verfährt immer ſtrenge mit allen ſeinen Schülern, denn er iſt ein ſehr tüchtiger Pädagog (*for he is a very able educator*). Wie beträgt ſich ein Schüler, der eine wiſſenſchaftliche Bildung genoßen hat? Derjenige, welcher eine wiſſenſchaftliche Bildung genoßen hat, beträgt ſich ſtets, wie ein verfeinerter Menſch. The one who has received a liberal education conducts himself like a refined person. Hat der Europäer ſich ſchon an dieſes ſtrenge Klima angewöhnt? *Answer :* Yes, the European has already accustomed himself to this severe climate. Hat dein Bruder ſich des Tabakrauchens entwöhnt? Has your brother given up smoking? Haſt du dir das Tabakrauchen abgewöhnt? Ja, ſeit meiner frühen Jugend, habe ich mir das Tabakrauchen abgewöhnt. Yes, since my early youth I have given up smoking tobacco

Paradigm. From genießen, to receive, to get the benefit of, we have, ich genieße, I receive, ich genoß, I received, ich habe genoßen, I have received.

XXV. Auxiliary Verbs.

1. Conjugation of haben.

INFINITIVE.

PRESENT.	PERFECT.
haben, to have.	gehabt haben, to have had.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PERFECT.
habend, having.	gehabt, had.

INDICATIVE.

Singular.	*Plural.*

PRESENT.

ich habe, I have.	wir haben, we have.
du haſt, thou hast.	ihr habt, you have.
er hat, he has.	ſie haben, they have.

IMPERFECT.

ich hatte, I had.	wir hatten, we had.
du hatteſt, thou hadst.	ihr hattet, you had.
er hatte, he had.	ſie hatten, they had.

PERFECT.

ich habe gehabt, I have had.	wir haben gehabt, we have had.
du haſt gehabt, thou hast had.	ihr habt gehabt, you have had.
er hat gehabt, he has had.	ſie haben gehabt, they have had.

PLUPERFECT.

ich hatte gehabt, I had had.	wir hatten gehabt, we had had.
du hatteſt gehabt, thou hadst had.	ihr hattet gehabt, you had had.
er hatte gehabt, he had had.	ſie hatten gehabt, they had had.

FUTURE.

ich werde haben, I shall have.	wir werden haben, we shall have.
du wirſt haben, thou wilt have.	ihr werdet haben, you will have.
er wird haben, he will have.	ſie werden haben, they will have.

FUTURE PERFECT.

ich werde du wirſt er wird	gehabt haben,	I shall thou wilt he will	have had.	wir werden ihr werdet ſie werden	gehabt haben,	we shall you will they will	have had.

IMPERATIVE.

habe (du), have (thou). habet *or* habt (ihr), have (ye *or* you).

EXERCISE ON haben. Mein junger Freund, was haſt du in deiner Taſche gehabt? *Answer:* Sir (mein Herr), I have had nothing in my pocket. Kinder, habet ihr meine Uhr gehabt? Ja, lieber Vater, wir haben deine Uhr gehabt; wir haben ſie der Mutter gegeben. Wird er auch das Fieber haben? Nein, er wird es nicht haben, denn er hat es ſchon gehabt. Wird ſie auch Freunde gehabt haben? Ja, meine Nichte (*niece*) wird auch Freunde gehabt haben. Haben Sie ebenſoviel Geld gehabt, wie ich? Ja, ich habe ebenſoviel Geld gehabt, wie Sie.

2. CONJUGATION OF **ſein.**

INFINITIVE.

PRESENT.	PERFECT.
ſein, to be.	geweſen ſein, to have been.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PERFECT.
ſeiend, being.	geweſen, been.

INDICATIVE.

Singular.	*Plural.*
PRESENT.	
ich bin, I am.	wir ſind, we are.
du biſt, thou art.	ihr ſeid, you are.
er iſt, he is.	ſie ſind, they are.
IMPERFECT.	
ich war, I was.	wir waren, we were.
du warſt, thou wast.	ihr waret, you were.
er war, he was.	ſie waren, they were.
PERFECT.	
ich bin geweſen, I have been.	wir ſind geweſen, we have been.
du biſt geweſen, thou hast been.	ihr ſeid geweſen, you have been.
er iſt geweſen, he has been.	ſie ſind geweſen, they have been.

PLUPERFECT.

ich war geweſen, I had been.	wir waren geweſen, we had been.
du warſt geweſen, thou hadst been.	ihr waret geweſen, you had been.
er war geweſen, he had been.	ſie waren geweſen, they had been.

FUTURE.

ich werde ſein, I shall be.	wir werden ſein, we shall be.
du wirſt ſein, thou wilt be.	ihr werdet ſein, you will be.
er wird ſein, he will be.	ſie werden ſein, they will be.

FUTURE PERFECT.

ich werde / du wirſt / er wird	geweſen ſein,	I shall / thou wilt / he will	have been.	wir werden / ihr werdet / ſie werden	geweſen ſein,	we shall / you will / they will	have been.

IMPERATIVE.

ſei (du), be (thou).	ſeid (ihr), be (you).

Exercise on the Verb ſein. Biſt du größer als dein Bruder? Yes, I am larger than my brother. (*Render this, and all the following answers into German.*) Iſt er ſo groß und ſtark wie ich? Yes, he is as large and strong as yourself (wie Sie). War er geſtern zu Hauſe? Yes, he was at home yesterday. Waret ihr jemals in Paris? Yes, we were in Paris last year (*literally*, Yes, we were last year [letztes Jahr] in Paris). Wird er morgen nach Hauſe kommen? Yes, he will come home to-morrow. Werdet ihr übermorgen zu Hauſe ſein? Yes, we shall be at home day after to-morrow. Wirſt du ſchon heute Abend dort geweſen ſein? Yes, I shall already have been there this evening. War er ſchon da geweſen, als Sie da waren? Yes, he had already been there when we were there. Iſt er früh angekommen? Yes, he has arrived early. Kam ſie geſtern ſpät an? Ja, geſtern iſt ſie ſpät angekommen (*literally*, is late arrived). Kamet ihr geſtern ſpät an? Ja, geſtern ſind wir ſpät angekommen. Yes, we arrived late yesterday.

3. Conjugation of **werden.**

INFINITIVE.

PRESENT.	PERFECT.
werden, to become.	geworden ſein, to have become.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PERFECT.
werdend, becoming.	geworden, become.

INDICATIVE.

Singular.	*Plural.*

PRESENT.

ich werde, I become.	wir werden, we become.
du wirſt, thou becomest.	ihr werdet, you become.
er wird, he becomes.	ſie werden, they become.

IMPERFECT.

ich wurde *or* ward, I became.	wir wurden, we became.
du wurdeſt *or* wardſt, thou becamest.	ihr wurdet, you became.
er wurde *or* ward, he became.	ſie wurden, they became

PERFECT.

ich bin geworden, I have become.	wir ſind geworden, we have become.
du biſt geworden, thou hast become.	ihr ſeid geworden, you have become.
er iſt geworden, he has become.	ſie ſind geworden, they have become.

PLUPERFECT.

ich war geworden, I had become.	wir waren geworden, we had become.
du warſt geworden, thou hadst become.	ihr waret geworden, you had become.
er war geworden, he had become.	ſie waren geworden, they had become.

FUTURE.

ich werde werden, I shall become.	wir werden werden, we shall become.
du wirſt werden, thou wilt become.	ihr werdet werden, you will become.
er wird werden, he will become.	ſie werden werden, they will become.

FUTURE PERFECT.

ich werde du wirſt er wird	geworden ſein,	I shall thou wilt he will	have become.	wir werden ihr werdet ſie werden	geworden ſein,	we shall you will they will	have become.

IMPERATIVE.

werde (du), become (thou).	werdet (ihr), become (you).

Exercise on werden. Wird das Kind groß? Ja, das Kind wächſt und wird ſehr groß. Yes, the child grows and becomes very tall. Werden alle Kinder groß? Nein, nicht alle Kinder werden groß. Nicht alle Kinder wachſen, bis ſie groß werden. Not all children grow so as to become tall. Wuchs dein Bruder, bis er groß wurde? Nein, mein Bruder wuchs nicht, bis er groß wurde. No, my brother did not grow so as to become tall. Wuchs dein Hündchen, bis es groß wurde? No, my little dog did not grow, so as to become large (till he became tall). Wird das Wetter heute kalt werden? Wird es heute warm werden? Iſt das Waſſer kalt geworden? Yes, the water has become cold.

XXVI. Conjugation of the Regular Verb lieben.

INFINITIVE.

PRESENT.	PERFECT.
lieben, to love.	geliebt haben, to have loved.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PERFECT.
liebend, loving.	liebt, loved.

INDICATIVE.

Singular.	*Plural.*

PRESENT.

ich liebe, I love.	wir lieben, we love.
du liebſt, thou lovest.	ihr liebt, you love.
er liebt, he loves.	ſie lieben, they love.

IMPERFECT.

ich liebte, I loved.	wir liebten, we loved.
du liebteſt, thou lovedst.	ihr liebtet, you loved.
er liebte, he loved.	ſie liebten, they loved.

PERFECT.

ich habe geliebt, I have loved.	wir haben geliebt, we have loved.
du haſt geliebt, thou hast loved.	ihr habt geliebt, you have loved.
er hat geliebt, he has loved.	ſie haben geliebt, they have loved.

PLUPERFECT.

ich hatte geliebt, I had loved.	wir hatten geliebt, we had loved.
du hatteſt geliebt, thou hadst loved.	ihr hattet geliebt, you had loved.
er hatte geliebt, he had loved.	ſie hatten geliebt, they had loved.

FUTURE.

ich werde lieben, I shall love.	wir werden lieben, we shall love.
du wirſt lieben, thou wilt love.	ihr werdet lieben, you will love.
er wird lieben, he will love.	ſie werden lieben, they will love.

FUTURE PERFECT.

ich werde / du wirſt / er wird	geliebt haben,	I shall / thou wilt / he will	have loved.	wir werden / ihr werdet / ſie werden	geliebt haben,	we shall / you will / they will	have loved.

IMPERATIVE.

liebe (du), love (thou).	liebet *or* liebt (ihr), love (ye *or* you).

NOTE. Verbs compounded with the particles be, ge, emp, ent, ver, zer, etc., do not require the prefix ge: as, for example, from gehören, to belong, we have, es gehört mir, it belongs to me; es hat mir gehört, it has belonged to me; ich habe ihn empfohlen, I have recommended him; er hat das Messer zerbrochen, he has broken the knife; sie hat das Haus verkauft, she has sold the house; ich habe den Brief beantwortet, I have answered the letter; wird er den Brief verloren haben? will he have lost the letter?

Observation. In such verbs as beobachten, etc., we have the force of a double particle, beob: as, ich beobachtete, I observed; er vereinnahmte (regular) viel Geld, he took in much money; der Schatzmeister verausgabte (regular) nur wenig Geld, the treasurer paid out but little money; er beanspruchte (regular) es nicht, he has not claimed it.

It will be remembered that gehören, to belong, takes no augment, because ge is already a part of the verb. Examples: der Mantel gehört mir, the cloak belongs to me; es gehörte mir, it belonged to me, wem gehörest du? Ich gehöre meinen Eltern, I belong to my parents.

EXAMPLES OF REGULAR VERBS. Kaufte er, was er liebte? *Answer:* Yes, he bought what he liked. Hustete er häufig, als er krank war? *Answer:* Yes, he often coughed when he was sick. Errieth er das Räthsel? *Answer:* Yes, he guessed the riddle. Frühstücktest du früh am Morgen, als du zu Hause (daheim) warest? *Answer:* Yes, I breakfasted early when I was at home. Hat er dich gelobt? *Answer:* Yes, he has praised me. Hat sie Alles verkauft? *Answer:* Yes, she has sold everything. Hat sie in der Stadt gewohnt? *Answer:* Yes, she has lived in the city. Hat er auf dem Lande gewohnt? *Answer:* Yes, he has lived in the country.

XXVII. Conjugation of the Passive Verb geliebt werden.

INDICATIVE.

Singular.	*Plural.*
PRESENT.	
ich werde geliebt, I am loved.	wir werden geliebt, we are loved.
du wirst geliebt, thou art loved.	ihr werdet geliebt, you are loved.
er wird geliebt, he is loved.	sie werden geliebt, they are loved.
IMPERFECT.	
ich wurde geliebt, I was loved.	wir wurden geliebt, we were loved.
du wurdest geliebt, thou wast loved.	ihr wurdet geliebt, you were loved.
er wurde geliebt, he was loved.	sie wurden geliebt, they were loved.

PERFECT.

ich bin geliebt	worden,	I have been	loved.	wir ſind geliebt	worden,	we have been	loved.
du biſt geliebt		thou hast been		ihr ſeid geliebt		you have been	
er iſt geliebt		he has been		ſie ſind geliebt		they have been	

PLUPERFECT.

ich war geliebt	worden,	I had been	loved.	wir waren geliebt	worden,	we had been	loved.
du warſt geliebt		thou hadst been		ihr waret geliebt		you had been	
er war geliebt		he had been		ſie waren geliebt		they had been	

FUTURE.

ich werde geliebt	werden,	I shall be	loved.	wir werden geliebt	werden,	we shall be	loved.
du wirſt geliebt		thou wilt be		ihr werdet geliebt		you will be	
er wird geliebt		he will be		ſie werden geliebt		they will be	

FUTURE PERFECT.

ich werde geliebt	word. ſein,	I shall have	been l'd.	wir werden geliebt	word. ſein,	we shall have	been l'd.
du wirſt geliebt		thou wilt have		ihr werdet geliebt		you will have	
er wird geliebt		he will have		ſie werden geliebt		they will have	

EXAMPLES (*Indicative*). Er wird von ſeiner Mutter geliebt. He is loved by his mother. Das Haus wurde gebaut. The house was (became) built. Der Brief wird ſoeben geſchrieben. The letter is just now being written. Der ordentliche Schüler iſt nicht beſtraft worden. The orderly pupil has not been punished. Sie wird von Allen geliebt werden, weil ſie ſo liebenswürdig iſt. She is loved by all because she is so amiable.

SUBJUNCTIVE.

Plural. *Singular.*

PRESENT.

ich werde geliebt, I may be loved.	wir werden geliebt, we may be loved.
du werdeſt geliebt, thou mayst be loved.	ihr werdet geliebt, you may be loved.
er werde geliebt, he may be loved.	ſie werden geliebt, they may be loved.

IMPERFECT.

ich würde geliebt, I might be loved.	wir würden geliebt, we might be loved.
du würdeſt geliebt, thou mightst be loved.	ihr würdet geliebt, you might be loved.
er würde geliebt, he might be loved.	ſie würden geliebt, they might be loved.

PERFECT.

ich ſei geliebt	worden,	I may have	been l'd.	wir ſeien geliebt	worden,	we may have	been l'd.
du ſeieſt geliebt		thou mayst have		ihr ſeiet geliebt		you may have	
er ſei geliebt		he may have		ſie ſeien geliebt		they may have	

PLUPERFECT.

ich wäre du wäreſt er wäre	geliebt worden,	I might thou mightst he might	have been l'd.	wir wären ihr wäret ſie wären	geliebt worden,	we might you might they might	have been l'd.

FUTURE.

ich werde du werdeſt er werde	geliebt werden,	(if) I shall " thou wilt " he will	be loved.	wir werden ihr werdet ſie werden	geliebt werden,	(if) we shall " you will " they will	be loved.

FUTURE PERFECT.

ich werde du werdeſt er werde	gel't word. ſein,	(if) I shall " thou wilt " he will	have been l'd.	wir werden ihr werdet ſie werden	gel't word. ſein,	(if) we shall " you will " they will	have been l'd.

EXAMPLES (*Subjunctive*). Er hat mir geſtern verſprochen, er werde mir bald Alles bezahlen. He promised me yesterday that he would soon pay me everything. Der Arme ſagte, er ſei von dem Reichen, um all ſein Vermögen betrogen worden. The poor man said that he had been cheated by the rich man out of all his property. Im Fall daß ich von ihm bezahlt werde, werde ich auch Ihnen Alles bezahlen. In case that I am paid by him, (then) I will pay you all.

XXVIII. Conjugation of the Reflective Verb ſich üben.

INDICATIVE.

Singular. *Plural.*

PRESENT.

ich übe mich, I practise myself.	wir üben uns, we practise ourselves.
du übſt dich, thou dost practise thyself.	ihr übt euch, you practise yourselves.
er übt ſich, he practises himself.	ſie üben ſich, they practise themselves.

IMPERFECT.

ich übte mich, I practised, etc.	wir übten uns, we practised, etc.
du übteſt dich, thou didst practise, etc.	ihr übtet euch, you practised, etc.
er übte ſich, he practised, etc.	ſie übten ſich, they practised, etc.

PERFECT.

ich habe mich geübt, I have practised, etc.	wir haben uns geübt, we have practised, etc.
du haſt dich geübt, thou hast, etc.	ihr habt euch geübt, you have, etc.
er hat ſich geübt, he has, etc.	ſie haben ſich geübt, they have, etc.

PLUPERFECT.

ich hatte mich geübt, I had practised, etc.	wir hatten uns geübt, we had practised, etc.
du hatteſt dich geübt, thou hadst, etc.	ihr hattet euch geübt, you had, etc.
er hatte ſich geübt, he had, etc.	ſie hatten ſich geübt, they had, etc.

FUTURE.

ich werde mich üben, I shall practise, etc.	wir werden uns üben, we shall practise, etc.
du wirſt dich üben, thou wilt, etc.	ihr werdet euch üben, you will, etc.
er wird ſich üben, he will, etc.	ſie werden ſich üben, they will, etc.

FUTURE PERFECT.

ich werde mich du wirſt dich er wird ſich	geübt haben,	I shall thou wilt he will	have, etc.	wir werden uns ihr werdet euch ſie werden ſich	geübt haben,	we shall you will they will	have, etc.

In like manner conjugate in the different tenses: ich erkälte mich, I catch cold; ich erkältete mich, ich habe mich erkältet, ich werde mich erkälten; er wäſcht ſich, he washes; er wuſch ſich, he washed; er hat ſich gewaſchen, he has washed; es befindet ſich, it is located; es befand ſich, there was; es hat ſich befunden, there has been; es ereignet ſich, it happens; es ereignete ſich, it happened; es hat ſich ereignet, it has happened, has taken place; es trägt ſich zu, it happens; es trug ſich zu, it happened; es hat ſich zugetragen, it has happened.

Examples with the Dative. Ich ſchmeichle mir nicht, daß ich gut engliſch kann. Wir ſchmeicheln uns nicht. We do not flatter ourselves. Du getraueſt dir viel. Thou darest much. Ich bilde mir das nicht ein. I do not imagine that. Ich maße mir kein Unrecht an. I make no unjust claim.

XXIX. Conjugation of the Irregular Verb eſſen.

INDICATIVE.

Singular.	*Plural.*

PRESENT.

ich eſſe, I eat.	wir eſſen, we eat.
du ißeſt, thou eatest.	ihr eßet, you eat.
er ißt, he eats.	ſie eſſen, they eat.

IMPERFECT.

ich aß, I ate.	wir aſſen, we ate.
du aßeſt, thou didst eat.	ihr aßet, you ate.
er aß, he ate.	ſie aſſen, they ate.

PERFECT.

ich habe gegeſſen, I have eaten.	wir haben gegeſſen, we have eaten.
du haſt gegeſſen, thou hast eaten.	ihr habt gegeſſen, you have eaten.
er hat gegeſſen, he has eaten.	ſie haben gegeſſen, they have eaten.

PLUPERFECT.

ich hatte gegeſſen, I had eaten.	wir hatten gegeſſen, we had eaten.
du hatteſt gegeſſen, thou hadst eaten.	ihr hattet gegeſſen, you had eaten.
er hatte gegeſſen, he had eaten.	ſie hatten gegeſſen, they had eaten.

FUTURE.

ich werde eſſen, I shall eat.	wir werden eſſen, we shall eat.
du wirſt eſſen, thou wilt eat.	ihr werdet eſſen, you will eat.
er wird eſſen, he will eat.	ſie werden eſſen, they will eat.

FUTURE PERFECT.

ich werde gegeſſen du wirſt gegeſſen er wird gegeſſen	haben,	I shall thou wilt he will	have eaten.	wir werden gegeſſen ihr werdet gegeſſen ſie werden gegeſſen	haben,	we shall you will they will	have eaten.

eſſend, eating. iß, eat. eſſet, eat (ye).

EXERCISES ON IRREGULAR VERBS. From leſen, to read, we have, ich leſe, du lieſ't, er lieſ't; ich las; ich habe geleſen. From vergeſſen, to forget, we have, ich vergeſſe, du vergiſſeſt, er vergißt; ich vergaß; ich habe vergeſſen; (futures) ich werde vergeſſen, ich werde vergeſſen haben. From meſſen, to measure, we have, ich meſſe, du miſſeſt, er mißt; er maß; er hat gemeſſen, he has measured; etc. (See LVIII., Table of Irregular Verbs.) In like manner conjugate, from brechen, to break, ich breche, du brichſt, er bricht; ich brach; ich habe gebrochen; etc.

Write out the conjugation of each of the following verbs (see LVIII., Table of Irregular Verbs): Sprechen, to speak, er ſpricht, er ſprach, er hat geſprochen, etc.; trinken, to drink, ich trinke, ich trank, ich habe getrunken; ſingen, to sing, ich ſinge, ich ſang, ich habe geſungen; riechen, to scent, ich riche, ich roch, ich habe gerochen; denken, to think, ich denke, ich dachte, ich habe gedacht. With ſein as auxiliary, we conjugate: bleiben, to remain, ich bleibe, ich blieb, ich bin geblieben (I have remained); gehen, to go, ich gehe, ich ging, ich bin gegangen; kommen, to come, ich komme, ich kam, ich bin gekommen (I have come). From halten, to hold, we obtain (with haben), er hält, er hielt, er hat gehalten; from laufen (with ſein), er läuft, er lief, er iſt gelaufen (he has run); from laſſen (with haben), du läſſeſt, er läßt, er ließ, er hat gelaſſen (he has permitted); from geben, er gibt, er gab, er hat gegeben (he has given); from verlieren, er verliert, er verlor, er hat verloren (he has lost); from finden, er findet, er fand, er hat gefunden (he has found); from

ſchlafen, er ſchläft, er ſchlief, er hat geſchlafen (he has slept); from ſchlagen, er ſchlägt, er ſchlug, er hat geſchlagen (he has struck); and finally, from werfen, to throw, we have, er wirft, er warf, er hat geworfen (he has thrown).

NOTE. As a thorough and practical knowledge of the verb is of primary importance in learning a language, the pupil ought to have a complete mastery of the irregular verbs, and this he can only obtain by a constant reference to the Table of Irregular Verbs, to which we have already called attention.

XXX. Conjugation of the Separable Verb anfangen.

INDICATIVE.

Singular	*Plural.*

PRESENT.

ich fange an, I begin.	wir fangen an, we begin.
du fängſt an, thou beginnest.	ihr fangt an, you begin.
er fängt an, he begins.	ſie fangen an, they begin.

IMPERFECT.

ich fing an, I began.	wir fingen an, we began.
du fingſt an, thou didst begin.	ihr finget an, you began.
er fing an, he began.	ſie fingen an, they began.

PERFECT.

ich habe angefangen, I have begun.	wir haben angefangen, we have begun.
du haſt angefangen, thou hast begun.	ihr habt angefangen, you have begun.
er hat angefangen, he has begun.	ſie haben angefangen, they have begun.

PLUPERFECT.

ich hatte angefangen, I had begun.	wir hatten angefangen, we had begun.
du hatteſt angefangen, thou hadst begun.	ihr hattet angefangen, you had begun.
er hatte angefangen, he had begun.	ſie hatten angefangen, they had begun.

FUTURE.

ich werde anfangen, I shall begin.	wir werden anfangen, we shall begin.
du wirſt anfangen, thou wilt begin.	ihr werdet anfangen, you will begin.
er wird anfangen, he will begin.	ſie werden anfangen, they will begin.

FUTURE PERFECT.

ich werde angef'n	haben,	I shall	have begun.	wir werden angef'n	haben,	we shall	have begun.
du wirſt angef'n		thou wilt		ihr werdet angef'n		you will	
er wird angef'n		he will		ſie werden angef'n		they will	

IMPERATIVE.

fange an, begin (thou). fanget an, begin (ye).

EXAMPLES OF VERBS WITH SEPARABLE PARTICLES. Es iſt jetzt die rechte Zeit unſere Uebung anzufangen. It is now the right time to begin our exercise. From fortfahren, to proceed, we have, ich fahre fort, du fährſt fort, er fährt fort; ich fuhr fort; ich bin fortgefahren, I have proceeded (gone on). From annehmen, to accept, we have, ich nehme an, I accept; du nimmſt an, thou acceptest; er nimmt an, he accepts; ich nahm an, I accepted; ich habe angenommen, I have accepted. From abſchreiben, to copy, we have, ich ſchreibe ab, I copy; ich ſchrieb ab, I copied; ich habe abgeſchrieben, I have copied. From ausſprechen, to pronounce, we have, ich ſpreche aus; er ſpricht aus; ich ſprach aus; ich habe ausgeſprochen, I have pronounced. From eintreten, to enter, we have, ich trete ein, du trittſt ein, er tritt ein; ich trat ein; ich bin eingetreten, I have entered. From trinken, to drink, we have, ich trinke; ich trank; ich habe getrunken. From zunehmen, to increase, we have, er nimmt zu, he increases; er nahm zu, he increased; die Stadt hat zugenommen, the city has increased. From abnehmen, to decrease, we have, ich nehme ab, du nimmſt ab, er nimmt ab; das Dorf nahm an Bevölkerung ab, the village decreased in population; die Vereinigten Staaten von Nord Amerika haben binnen fünfzig Jahren an Bevölkerung bedeutend zugenommen, the United States of North America have within fifty years increased considerably in population. From zunehmen, to increase, we have, es nimmt zu, it increases; es nahm zu, it increased; es hat zugenommen, it has increased.

XXXI. **Conjunctions.** Als, *as, than;* wie, *how, as;* entweder, *either,* oder, *or;* weder, *neither,* noch, *nor;* noch, *yet more;* wann, *when;* doch, jedoch, *however, and yet.*

XXXII. **Prepositions.** 1. PREPOSITIONS GOVERNING THE DATIVE. Aus, *out, out of;* außer, *without, out of;* bei, *by, with;* binnen, *within;* entgegen, *against, toward;* gegenüber,* *over against, opposite;* gemäß, *conformable;* mit, *with;* nach, *to, toward;* nächſt, *next to;* nebſt, *beside, including;* ob, *over, on, on account of;* ſammt, *together with;* ſeit, *since;* von, *of, from;* zu, *to, at, by, in;* zuwider, *against, contrary to.* These prepositions all govern the dative only.

2. USED WITH THE DATIVE OR ACCUSATIVE. An, *on, at, near;* auf, *on, upon;* hinter, *behind;* in, *in* or *into;* neben,

* Gegenüber follows the object which it governs: as, ich wohne der Kirche gegenüber, I live opposite the church.

beside; über, *over, above;* unter, *under, among;* vor, *before;* zwiſchen, *betwixt, between.*

3. Used with the Accusative. Durch, *through;* für, *for, in place of;* gegen or gen, *towards;* ohne, *without;* ſonder, *apart, without;* um, *about, around;* wider, *against.*

XXXIII. **Adverbs.** 1. Of Quantity. Mehr, *more;* weniger, *less;* viel, *much;* viele, *many;* wenig, *little* (in quantity); wenige, *few.*

2. Of Degree. Ganz, *wholly;* ganz richtig, *entirely correct;* faſt, *almost;* beinahe, *almost, nearly;* meiſtens, *mostly;* wenigſtens, *at least;* ganz und gar, *entirely;* nur, *only;* vielleicht, *perhaps.*

3. Of Time. Wann, *when?* heute, *to-day;* morgen, *to-morrow;* geſtern, *yesterday;* ſpät, *late;* zu ſpät, *too late;* früh, *early;* ſehr früh, *very early;* bei Tag, *by day;* bei Nacht, *by night;* bei Zeiten, *in time;* zukünftig, *in the future;* binnen Kurzem, *shortly;* zuerſt, *at first;* nachher, *afterwards.*

4. Of Negation. Nein, *no;* ja, *yes;* nicht, *not;* nicht wahr? *is it not?*

5. Of Manner. Schnell, *quickly;* langſam, *slowly;* am beſten, *the best;* am ſchlechteſten, *the worst;* am meiſten, *the most;* am wenigſten, *the least;* am ſchnellſten, *the quickest;* am langſamſten, *the slowest.*

6. The Adverb ſonſt with Examples. Thue es nicht, ſonſt wirſt du beſtraft werden, *do not do it,* otherwise *you will be punished;* ſie müſſen es thun, ſonſt geht er weg, *you must do it,* or else *he will go away;* er hat ſie ſonſt wo geſehen, *he has seen them* somewhere else; ſonſt dachte und handelte er ganz anders, formerly *he thought and acted entirely otherwise;* ſie könnten es thun, wenn ſie es ſonſt wollten, *you could do it, that is, if you would* (*if you only would*).

XXXIV. Conditional Mood of the Passive Verb geliebt werden.

FUTURE.

Singular.			*Plural.*		
ich würde geliebt	werden, be loved.	I should	wir würden geliebt	werden, be loved.	we should
du würdeſt geliebt		thou wouldst	ihr würdet geliebt		you would
er würde geliebt		he would	ſie würden geliebt		they would

FUTURE PERFECT.

ich würde	geliebt word. ſein, have been l'd.	I should	wir würden	geliebt word. ſein, have been l'd.	we should
du würdeſt		thou wouldst	ihr würdet		you would
er würde		he would	ſie würden		they would

Exercise. *The Conditional Mood of* werden, *Future Tense.* (The conditional mood is here put before the subjunctive. Let the English answer be rendered in German always.) Würde ſie geliebt werden, wenn ſie liebenswürdiger wäre? *Answer:* Yes, she would be loved if she were more amiable. Würdeſt du gelobt werden, wenn du deine Pflicht thäteſt? *Answer:* Yes, I would be praised if I did my duty. Würde er ſeine Schulden bezahlen können, wenn er nicht krank wäre? *Answer:* Yes, he would be able to pay his debts if he were not sick. Würden wir oftmals beſtraft werden, wenn wir zu tüchtig äßen? Yes, we should oftentimes be punished if we ate too heartily. Würdet ihr beſſer belohnt werden, wenn ihr fleißiger arbeitetet? Yes, we should be paid better if we labored more diligently. Würden ſie gelobt werden, wenn ſie ihre Pflicht nicht verſäumt hätten? Yes, they would be praised if they did not neglect their duty.

The Conditional Mood of werden, *Future Perfect Tense.* (The order is, conditional first, subjunctive last.) Würde das Mädchen gelobt worden ſein, wenn es immer ſeine Pflicht gethan hätte? Yes, the little girl would have been praised if she had always done her duty. Würde das Pferd beſchlagen worden ſein, wenn der Grobſchmied (Hufſchmied) zu Hauſe geweſen wäre? Yes, the horse would have been shod if the blacksmith had been at home. Würdeſt du beſſer bezahlt worden ſein, wenn dein Herr mehr Geld gehabt hätte? Yes, I should have been better paid if my master had had more money. Würden wir getadelt worden ſein, wenn wir unſere Pflicht immer gethan hätten? No, we would not have been blamed if we had always done our duty (*or*, Man würde uns nicht getadelt haben, ꝛc.). Würdet ihr geachtet worden ſein, wenn ihr euer Wort gehalten hättet? Yes, we should have been esteemed if we had kept our word. Würden unſere Feinde geſchlagen worden ſein, wenn ſie bravere Soldaten gehabt hätten? No, our enemies would not have been defeated if they had had braver soldiers.

XXXV. Impersonal Verbs (*with* es, *or without* es). Gibt

es heute was Neues? *Is there any news to-day?* Es glückte ihm es zu thun, *he succeeded in doing it.*

XXXVI. **Synopsis of the Regular Verb lieben.** Ich liebe, *I love;* ich habe geliebt, *I have loved;* ich hatte geliebt, *I had loved;* ich werde lieben, *I shall love;* ich werde geliebt haben, *I shall have loved.*

Obs. All regular verbs form their imperfect tense by adding to the root the suffix te. So we have from the verb lieben, *to love*, liebte, *loved.* By prefixing to the root ge and suffixing t, we have the perfect participle geliebt, *loved.* In the same manner, from kaufen we obtain kaufte, *bought*, gekauft, *bought.* The future is formed by adding to the infinitives the auxiliary verb werden: as, ich werde lieben, ich werde geliebt haben.

XXXVII. **Irregular Verbs.** From ſehen, *to see*, we have, ich ſehe, ich ſah, ich habe geſehen. Here we see that the root syllable, ſehe, is changed to ſah. So we have from denken, *to think*, ich denke, ich dachte; from ſingen, *to sing*, ich ſinge, ich ſang; from bleiben, *to remain*, ich bleibe, ich blieb; from ſchreiben, *to write*, ich ſchreibe, ich ſchrieb. (See List of Irregular Verbs.)

NOTE. Verbs whose root ends in d, t, gn, thm, require an extra e after the final consonant: as, in arbeiten, ich arbeite, I work; ich arbeitete, I worked; ich bade, I bathe; ich badete, I bathed; es regnet, it rains; es regnete, it rained; ich athme, I breathe; ich athmete, I breathed; es ereignete ſich, it happened.

XXXVIII. **Latin Verbs in -iren.** Latin verbs, as ſtudiren, repariren, accommodiren, require no prefix to form the perfect participle: as, ich ſtudire, *I study;* ich habe ſtudirt, *I have studied;* ich reparire, *I repair;* ich habe reparirt, *I have repaired.* So, also, ich habe corrigirt, accommodirt, amplificirt, *I have corrected, accommodated, amplified.*

XXXIX. **Verbs of Mode.** 1. *a.* Können denotes a physical or logical possibility: as, der Adler kann fliegen, *the eagle can fly;* ſie kann es vergeſſen haben, *she may have forgotten it.* *b.* It may denote ability: as, ich konnte ihn bezahlen, *I could pay*

him. *c.* It may be used conditionally, in which case it takes the umlaut: as, er könnte mich nicht bezahlen (er würde mich nicht bezahlen können), wenn er das Geld nicht hätte, *he could not pay me if he had not the money.*

2. Können means *to know*, when we refer to being able to speak a language: as, er kann gut Deutsch, *he speaks German well.*

NOTE. Idiomatically we say, ich kann nicht umhin zu lachen, I cannot avoid laughing; ich kann nicht umhin es ihm zu sagen, I cannot avoid telling him. The original signification of können was, to know how to do anything.

3. Dürfen denotes a possibility dependent on the will of another, or a moral possibility: as, jedermann darf Waffen tragen, *everybody may* (*is allowed to*) *carry weapons* (that is, *has a legal right to carry weapons*); der Bauer darf nicht fischen, *the peasant must not fish* (*has no legal right to do so*). Dürfen, in the subjunctive mood, as dürfte, indicates a logical possibility: as, es dürfte jetzt zu spät sein, *it may be now too late.*

4. *a.* Mögen denotes that the speaker has no objection to another person's doing what he may wish: as, du magst den Stock behalten, *you may keep the cane* (*stick*); sie mögen den Brief lesen, *you may read the letter.* *b.* It may denote a possibility granted by the speaker: as, es mag wahr sein, *it may be true;* er mag ein ehrlicher Mann sein, *I grant that he may be an honest man.* *c.* It denotes the inclination of a person to like or dislike anything: as, er mag keinen Wein trinken, *he does not like to drink wine;* er hätte ihn sehen mögen, *he would have liked to see him.* *d.* It may express a wish: as, mögen Sie glücklich sein, *may you be happy!*

5. Müssen is employed like *must* in English, when it denotes moral obligation, or necessity: as, er muß gehen, *he must go;* er mußte schreiben, *he was obliged to write;* ich habe es thun müssen, *I had to do it.* Instead of using the past participle gemußt, we employ müssen with the infinitive of another verb:

as, for example, ich habe es thun müſſen, *I was obliged to do it.* We can say, er mußte kommen, or, er hat kommen müſſen, *he was obliged to come.*

6. *a.* Sollen denotes a moral obligation to do anything: as, Kinder ſollen lernen, *children must learn.* *b.* Sollen may indicate a fact resting on a report: as, er ſoll reich ſein, *they say he is rich;* er ſoll geſtern geſtorben ſein, *it is reported that he died yesterday.* *c.* Sollen may be translated by *to*, with the infinitive: as, Zeige mir, wie ich es machen ſoll, *show me how to do it.*

7. Wollen is the equivalent of *will* in English: as, ich wollte es ihnen erklären, aber ſie wollten mich nicht hören, *I wished to explain it to them, but they would not hear me.*

8. Laſſen signifies *to let, permit, leave, command.* Examples: Er ließ ſich einen Rock machen, *he got a coat made;* ich ließ mir ein Paar Schuhe machen, *I got me a pair of shoes made;* ließeſt du das Feuer ausgehen? *did you let the fire go out?* er hat ſich eine Weſte machen laſſen, *he got a vest made.*

XL. **Verbs with Separable Particles.** Many verbs are compounded with particles, which in independent clauses may be separated from the verb in its conjugation: as, ich ſchreibe ab, *I copy;* ich habe abgeſchrieben, *I have copied.* From annehmen, *to accept*, we have, ich nehme an, *I accept;* ich nahm an, *I accepted;* ich habe angenommen, *I have accepted.* (See conjugation of anfangen.)

XLI. **Verbs with Inseparable Particles.** Particles like be, emp, ent, miß, ver, and zer, are inseparable. Examples: Er hat es befohlen, *he has commanded it;* ſie hat dich mißverſtanden, *she has misunderstood you;* ſie haben ihn freundlich empfangen, *they received him in a friendly manner;* du kannſt es entbehren, *you can do without it;* er hat dich mißverſtanden, *he has misunderstood you;* verſprach er dir Etwas? *did he promise*

you anything? haſt du Nichts verloren? *have you lost nothing?* ja, ich verlor geſtern einen Beutel voll Geld, *yes, I lost a purseful of money yesterday;* zerbrichſt du jemals Etwas? *do you ever break anything?* nein, ich zerbreche Nichts.

NOTE. The accent of a word often determines its meaning: as, überſet'zen, to translate, but ü'berſetzen, to ferry across. Er überſetzt' ins Engliſche, he translates into English; er ſetzt ihn über, he ferries him over the water; er wiederhol'te die Wörter, he repeated the words; er holte das Buch wieder, he brought the book back.

XLII. **Impersonal Verbs** (*with the Accusative or Dative*). *Obs. I.* Some impersonal verbs govern the accusative: as, es hungert mich, *I am hungry;* es dürſtet mich, *I am thirsty;* es verdrießt mich nicht, *it does not vex me;* es fragt ſich, *it is a question whether;* es freut mich, *I am rejoiced;* es wundert euch, *you wonder;* es verſteht ſich, *it is a matter of course;* es reuet ihn, *he regrets it;* es ſchickt ſich, *it is proper;* der Zahn thut weh, *the tooth aches;* es ſoll an mir nicht fehlen, *I shall not be wanting.*

Obs. II. Some impersonal verbs govern the dative: as, es thut mir leid, *I am sorry;* es gelingt ihm, *he succeeds;* es liegt mir nicht viel daran, *it is not important to me;* es fällt mir ein, *it occurs to me.*

XLIII. **Reflective Verbs** are conjugated with haben: as, from ſich einbilden, *to imagine*, er bildet ſich ein, *he imagines*, er bildete ſich ein, *he imagined*, er hat ſich eingebildet, *he has imagined;* from ſich auskleiden, *to undress*, kleide dich aus, *undress yourself*, er hat ſich ausgekleidet, *he has undressed*, ich kleide mich aus, *I undress;* from ſich ankleiden, *to dress*, er kleidet ſich an, *he dresses*, er hat ſich angekleidet, *he has dressed*, wir haben uns ſchon angekleidet, *we have already dressed.*

XLIV. **Passive Voice of Verbs.** The tenses of the passive voice are formed by combining the perfect participle of the verb with the different modes and tenses of the auxiliary werden: as, ich werde von meiner Mutter geliebt, *I am loved by*

my mother; der Dieb iſt geſtraft worden, *the thief has been punished;* wird die Tugend immer belohnt? *is virtue always rewarded?*

NOTE. To avoid the too frequent use of the passive voice of the verb, the German prefers to use the indefinite pronoun man with the active voice of the verb: as, Man ſpricht viel von dem Kriege, much is said of the war, instead of, Vieles wird von dem Kriege geſprochen (geſagt).

Observation. The passive form may be used with neuter verbs: as, es iſt viel geſungen worden, there has been much singing; nicht wahr, es wurde zu viel gelacht? ja, es wurde zu viel gelacht, yes, there was too much laughing.

XLV. **Most Neuter Verbs** are conjugated with the auxiliary ſein: as, ich gehe, ich bin gegangen; ich falle, ich bin gefallen; ich ſtehe, du biſt geſtanden; ich laufe, er iſt gelaufen; ꝛc. But a few are conjugated with haben as auxiliary: as, ich habe geſchlafen, *I have slept;* er hat gewohnt, *he has resided;* ſie hat gezögert, *she has hesitated;* ſie hat geathmet, *she has breathed.*

XLVI. **Future Participles** from transitive verbs, with an active signification, are formed by adding d to the infinitive: as, die zufürchtende Gefahr, literally, *the to-be-dreaded danger;* das zubauende Haus, literally, *the to-be-built house.*

XLVII. **Formation of the Imperative.** In colloquial language, the imperative is generally of the same form as the first person singular of the indicative, omitting the final letter: so, from ich gehe, we have, geh (du), *go thou;* from ich komme, *I come,* komm her, *come hither.* But where the verb is irregular in the present indicative, the imperative partakes of this irregularity, and is formed from the third person singular. (See the Imperative in Table of Irregular Verbs.) Examples: Lies, *read;* leſet (plural), *read;* ſprich, *speak;* ſprechet (plural), *speak;* gib Acht, *give attention;* gebet Acht (plural), *give attention;* ſieh hier, *see here;* ſehet (plural), *see;* ſchau', *look;* ſchauet (plural), *look;* iß, *eat;* eſſet (plural), *eat;* trink, *drink;* trinket, *drink* (*drink ye*); mein Kind, ſteh' auf, *child, rise* (*get up*); Kinder, ſtehet auf, *get up, children;* ſchweige, *keep still* (*be silent*); ſchweiget, Kinder, *keep still, children.*

XLVIII. **The Construction of the Independent Sentence.** The infinitive or participle is put at the end of the sentence. Sie muß den Brief abſchreiben, *she must copy the letter;* er wird Sie morgen beſuchen, *he will visit you to-morrow;* ſie wird übermorgen ankommen, *she will arrive day after to-morrow.*

NOTE. Here we see that the infinitives abſchreiben, beſuchen, and ankommen are placed at the end of the sentence.

Again, Sie hat den Brief abgeſchrieben, *she has copied the letter;* ſie iſt ſchon angekommen, *she has already arrived;* ſie hat ihn geſtern beſucht, *she visited him yesterday.*

NOTE. From these examples we perceive that the participles abgeſchrieben, beſucht, and angekommen are placed each at the end of its own sentence.

XLIX. **Construction with Subordinate Conjunctions.** Es war vier Uhr, als die Sonne aufging, *it was four o'clock when the sun rose;* er ſpricht Nichts als Wahrheit, *he speaks nothing but the truth;* ſprechen Sie lauter, damit ich Sie beſſer verſtehe, *speak louder, that I may hear you better;* je mehr (adverb) er deutſch ſpricht, je ſchneller (adverb) wird er es richtig ſprechen lernen, *the more he speaks German, the quicker he will learn to speak it correctly;* er freut ſich, weil er viel Geld hat, *he is glad because he has much money.*

NOTE. These conjunctions require the verb at the close of the sentence.

Obgleich, Obſchon. Obgleich er ſehr arm iſt, achte ich ihn doch, *although he is poor, I still esteem him;* obſchon ſie jung iſt, hat ſie doch ſchon graue Haare, *although she is still young, she has already gray hairs.*

NOTE. Obgleich and obſchon may be separated by monosyllables: as, ob ich gleich arm bin, although I am poor; ob er ſchon angekommen iſt, although he may have already arrived.

Als daß. Ich weiß nicht anders, als daß er noch lebt, *I know not but that he still lives.*

Wenn auch noch. Wenn er auch noch ſo ſehr bittet, wird der

Herr ihm die Erlaubniß nicht geben, *he may beg ever so much, his master will not give him permission.*

Wenn nur. Wenn er nur Heute käme, würde es nicht zu spät sein, *if he only came to-day, it would not be too late.*

Ohne daß. Er nimmt nie Etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht, *he never takes anything in his hand without breaking it.*

Notice how we translate the participial construction in English into German by ohne daß, ꝛc.

Im Falle daß. Im Fall daß er kommen wird, wird er sie besuchen, *in case that he comes he will visit you (call upon you).*

Sobald als. Sobald als er ankam, besuchte er mich, *as soon as he arrived he called upon me.*

Obs. A subordinate clause in German is often rendered by an infinitive in English: as, ich weiß daß er ein ehrlicher Mann ist, *I know him to be an honest man.*

L. **Prepositions with Verbs of Motion and Rest.** Some prepositions with verbs of motion govern the accusative: as, er geht in das Zimmer, *he goes into the room;* sie geht an das Fenster, *she goes to the window.* But with verbs denoting rest, they govern the dative: as, sie steht am Fenster, er ist im Hause, er spricht vom Wetter.

LI. **Adverbs of Direction with Verbs of Motion.** Woher *and* Wohin. Hin and her are often separated from wo, and placed at the end of the sentence: as, wo geht er hin? *whither is he going?* wo kommt er her? *whence does he come?* wo kommt ihr her und wo geht ihr hin? *whence do you come and where are you going?* ist er nach Hause gegangen, oder anders wohin? *has he gone home, or elsewhere?* er ist anderswohin gegangen, *he has gone elsewhere;* geht er irgendwohin? *is he going anywhere?* ja, er geht heute heimwärts, *yes, he is going*

homewards to-day; geht der Arzt heute nirgendwohin? nein, er geht nirgendwohin, *no, he goes nowhere.*

LII. The **Perfect Participle**, as used in the German, sometimes answers to our present participle: as, der Mann kommt gelaufen, *the man comes running;* der Vogel kommt geflogen, *the bird comes flying.*

LIII. **The Subjunctive with Conjunctions.** The conjunctions damit, *that*, damit nicht, *lest*, als wenn, als ob, *as if*, require the subjunctive: as, schreibe deiner Mutter sogleich, damit sie es wisse, *write at once to your mother, that she may know it;* erinnere ihn daran, damit er es nicht vergesse, *remind him of it, that he may not forget it.*

Obs. I. Verbs expressing a hope, wish, command, etc., require the subjunctive: as, die Eltern hoffen, daß der Sohn bald genesen werde, *the parents hope that their son may soon recover.*

Obs. II. Verbs expressing doubt, disbelief, etc., require the subjunctive when there is doubt in the mind of the speaker: as, zweifeln Sie auch, daß er kommen werde? *do you doubt (like myself) that he will come?* But if the questioner himself is not in doubt, then he may ask as follows: zweifeln Sie, daß er kommen wird? *do you doubt his coming?* The indicative is used, because the speaker is not in doubt.

LIV. **Construction with Adverbs.** *Obs. I.* When the adverb introduces the sentence, the verb precedes the subject.

Obs. II. In a compound tense only the auxiliary precedes the subject: as, von jetzt an werde ich fleißiger sein, *henceforth I shall be more industrious;* glücklicherweise ist das Kind nicht ertrunken, *fortunately the child has not been drowned;* unglücklicherweise hat er all sein Geld verloren, *unfortunately he has lost all his money:* but, gestern schrieb er einen Brief, *yesterday he wrote a letter;* vorige Woche besuchte sie ihre Freunde, *she visited her friends last week.*

Obs. III. Adverbs of direction, as, herein, hinein, herab, heraus, herunter, u. ſ. w., are used as separable prefixes to verbs, to denote direction towards or from the speaker: as, komm herein, *come in;* geh' hinein, *go in;* komm herab, *come down;* geh' hinab, *go down.*

NOTE. Adverbs of time may introduce the sentence, in which case the verb precedes the subject: as, vorgeſtern war ſie bei uns, day before yesterday she was at our house.

The conjunction aber is sometimes placed after the verb or subject: as, er kann ausgehen, er muß aber um fünf Uhr zurück ſein, he may go out, but he must be back at five o'clock.

Obs. IV. The adverbs hier, da, and wo, connected with durch, in, mit, über, etc., form a new class of adverbs; as may be seen in the following examples: Arbeitet der Schuhmacher mit einem Hammer? ja, er arbeitet damit, *yes, he works with it;* was enthält dieſes Faß? *what does this cask (barrel) contain?* es iſt Bier darin, *there is beer in it;* verdient er viel Geld durch Arbeit? *does he earn much money by means of work?* ja, er verdient viel Geld dadurch, *yes, he earns much money by that means;* haben wir darüber geſprochen? *have we spoken about it?* ja, wir haben darüber geſprochen, *yes, we have spoken about it.*

LV. **Construction with Prepositions and Adverbs of Place and Manner.** Anſtatt eines Briefes, kam er ſelbſt, *instead of a letter, he came himself;* außerhalb der Stadt, wohnt mein Freund, *my friend lives outside of the city;* diesſeits der Brücke, ſteht ein Hügel, *this side of the bridge stands a hill;* jenſeits des Hauſes, ſteht der Baum, *the other side of the house stands the tree;* innerhalb des Jahres werde ich dich beſuchen, *I shall visit you within the year;* längs dem Fluſſe liegt die Stadt, *the city lies along the river;* oberhalb der Brücke ſteht ſein Haus, *his house stands above the bridge;* unterhalb der Brücke liegt ſein Boot, *his boat lies below the bridge;* trotz des Verbotes thaten ſie es doch, *they did it in spite of the prohibition;* Kraft meines

Amtes, thue ich dies, *I do this by virtue of my office;* laut Ihres Befehles, habe ich es gethan, *I have done it in accordance with your command;* ich verzeihe ihm seiner Jugend halber, *I pardon him on account of his youth;* um meines Vaters Willen kam ich, *I came for the sake of my father;* unbeschadet seiner Ehre kann er diese That verüben, *he can perform this act without detriment to his honor;* ungeachtet des schlechten Wetters kam er doch, *he came notwithstanding the bad weather;* unweit des Dorfes lieg der Wald, *not far from the village lies the forest;* vermöge seiner Klugheit gelang es ihm, *he succeeded by means of his prudence.*

LVI. Numerals.

Cardinals.		*Ordinals.*	
Eins (ein, eine, ein).	1.	Erſte (not einte).	1st.
Zwei.	2.	Zweite (also andere).	2d.
Drei.	3.	Dritte.	3d.
Vier.	4.	Vierte.	4th.
Fünf.	5.	Fünfte.	5th.
Sechs.	6.	Sechſte.	6th.
Sieben.	7.	Siebente.	7th.
Acht.	8.	Achte (not Achtte).	8th.
Neun.	9.	Neunte.	9th.
Zehn.	10.	Zehnte.	10th.
Elf.	11.	Elfte.	11th.
Zwölf.	12.	Zwölfte.	12th.
Dreizehn.	13.	Dreizehnte.	13th.
Vierzehn.	14.	Vierzehnte.	14th.
Fünfzehn.	15.	Fünfzehnte.	15th.
Sechzehn.	16.	Sechzehnte.	16th.
Siebenzehn (Siebzehn).	17.	Siebzehnte.	17th.
Achtzehn.	18.	Achtzehnte.	18th.
Neunzehn.	19.	Neunzehnte.	19th.
Zwanzig.	20.	Zwanzigſte.	20th.
Einundzwanzig.	21.	Einundzwanzigſte.	21st.
Zweiundzwanzig.	22.	Zweiundzwanzigſte.	22d.
Dreiundzwanzig.	23.	Dreiundzwanzigſte.	23d.
Vierundzwanzig.	24.	Vierundzwanzigſte.	24th.
Fünfundzwanzig.	25.	Fünfundzwanzigſte.	25th.
Dreißig.	30.	Dreißigſte.	30th.

Cardinals.		*Ordinals.*	
Einunddreißig.	31.	Einunddreißigſte.	31st.
Vierzig.	40.	Vierzigſte.	40th.
Fünfzig.	50.	Fünfzigſte.	50th.
Sechzig.	60.	Sechzigſte.	60th.
Siebenzig (Siebzig).	70.	Siebzigſte (Siebenzigſte).	70th.
Achtzig.	80.	Achtzigſte.	80th.
Neunzig.	90.	Neunzigſte.	90th.
Hundert.	100.	Hundertſte.	100th.
Hundertundeins.	101.	Hundertunderſte.	101st.
Hundertundzwei.	102.	Hundertundzweite.	102d.
Hundertunddrei.	103.	Hundertunddritte.	103d.
Zweihundert.	200.	Zweihundertſte.	200th.
Dreihundert.	300.	Dreihundertſte.	300th.
Tauſend.	1,000.	Tauſendſte.	1,000th.
Zweitauſend.	2,000.	Zweitauſendſte.	2,000th.
Dreitauſend.	3,000.	Dreitauſendſte.	3,000th.
Zehntauſend.	10,000.	Zehntauſendſte.	10,000th.
Hunderttauſend.	100,000.	Hunderttauſendſte.	100,000th.

LVII. **Classification of Irregular Verbs.** *Class I.* In this class we have the characteristic vowels **e**, in the present tense; **a**, in the imperfect tense; and again, **e**, in the perfect participle: as, for example, ich vergeſſe, ich vergaß, ich habe vergeſſen. Besides the vowel changes in the imperfect and perfect tenses, we have, as may be seen from the Table of Irregular Verbs, certain changes in the second and third persons singular of some verbs: as, for example, in vergeſſen, where we have, ich vergeſſe, du vergiſſeſt, er vergißt; from geben, *to give*, we have, ich gebe, du gibſt, er gibt; from ſehen, *to see*, we have, ich ſehe, du ſiehſt, er ſieht; from leſen, *to read*, we have, ich leſe, du lieſeſt, er lieſ't; from fechten, *to fight*, we have, ich fechte, du fichteſt, er ficht, *he fights*.

Note. Vergeſſen is conjugated like eſſen, which see.

Class II. From helfen, *to help*, we have, in the present tense, ich helfe, du hilfſt, er hilft; imperfect, ich half; perfect, ich habe geholfen, *I have helped*. In the same way are conjugated ſprechen, brechen, nehmen, treffen.

Class III. From finden, *to find*, we have, ich finde, ich fand, ich habe gefunden (*I have found*). In the same manner conjugate trinken, binden, ſingen, befinden, empfinden, etc.

Class IV. From fallen, *to fall*, we have, ich falle, ich fiel, ich bin gefallen, *I have fallen;* from laufen, *to run*, ich laufe, du läufſt, er läuft; from rufen, *to call*, ich rufe, ich rief, ich habe gerufen; from gehen, *to go*, ich gehe, ich ging, ich bin gegangen (*I have gone*); from halten, *to hold*, ich halte, ich hielt, ich habe gehalten (*I have held*); from ſchlafen, *to sleep*, ich ſchlafe, ich ſchlief, ich habe geſchlafen (*I have slept*).

NOTE. Halten has the umlaut, as, er hält; so also we have, er ſchläft.

Class V. In ſchreiben, *to write*, we have, ich ſchreibe, ich ſchrieb, ich habe geſchrieben (*I have written*); from ſchreien, *to scream*, ich ſchreie, ich ſchrie, ich habe geſchrieen (*I have screamed*); from leihen, *to lend*, ich leihe, ich lieh, ich habe geliehen (*I have lent*); from reiben, *to rub*, ich reibe, ich rieb, ich habe gerieben (*I have rubbed*); and from verbs with **i**, in the imperfect tense: as, ich leide, ich litt; ich reite, ich ritt; ich reiße, ich riß. See Table of Irregular Verbs, for leiden, *to suffer;* reiten, *to ride on horseback;* reißen, *to tear;* etc.

NOTE. The fifth and sixth classes contain most of the irregular verbs.

Class VI. In this class we have, from ſchießen, *to shoot*, ich ſchieße, *I shoot;* ich ſchoß, *I shot;* ich habe geſchoßen, *I have shot;* from betrügen, *to betray*, we have, ich betrüge, ich betrog, ich habe betrogen (*I have deceived, defrauded*); from weben, *to weave*, we have, ich webe, ich wob, ich habe gewoben (*I have woven, weaved*); from biegen, *to bend*, ich biege, ich bog, ich habe gebogen (*I have bent*); from riechen, *to scent, to inhale*, ich rieche, ich roch, ich habe gerochen (*I have smelled, inhaled*); from frieren, *to freeze*, es friert, es fror, es hat gefroren (*it has frozen*); from ſchmelzen, *to melt*, es ſchmilzt, es ſchmolz, es hat geſchmolzen (*it has melted*); and from pflegen, *to take care of*, ich pflege, ich pflog,

ich habe gepflogen (*I have taken care of*). From ſaufen, *to guzzle*, we have, er ſäuft, er ſoff, er hat geſoffen; from erwägen, *to consider*, ich erwäge, ich erwog, ich habe erwogen.

Class VII. In ſchlagen, *to strike*, we have, ich ſchlage, ich ſchlug, ich habe geſchlagen (*I have struck*). So we have in fragen, *to ask*, ich frage, ich frug or fragte, ich habe gefragt (regular); in tragen, *to carry*, we have, ich trage, ich trug, ich habe getragen (*I have carried*); from ſchaffen, *to procure*, *to provide*, we have, ich ſchaffe, ich ſchuf, ich habe geſchafft (regular). So are conjugated laden, mahlen, wachſen, and waſchen. Schlafen and tragen have, in the present tense, du ſchläfſt, er trägt.

Class VIII. The characteristic tense vowels of this class are, **a, a, i**; **o, o**; **u, u**. Examples: 1. Ich bringe, ich brachte, ich habe gebracht (*I have brought*); ich brenne, ich brannte, ich habe gebrannt (*I have burned*); ich kenne, ich kannte, ich habe gekannt (*I have been acquainted with*). 2. From können, *to be able*, we have, ich kann, ich konnte, ich habe gekonnt (*I have been able*); etc. 3. From wiſſen, *to know*, we obtain, ich weiß, *I know;* ich wußte, *I knew;* ich habe gewußt, *I have known* (*anything as a fact*); from dürfen, *to dare*, or *presume*, ich darf, ich durfte, ich habe gedurft (*I have dared*).

Résumé. The characteristic tense vowels may be classified as follows: —

INDICATIVE.

	PRESENT.	IMPERFECT.	PERFECT.	
I.	e and i.	a.	e.	eſſen.
II.	e and i.	a.	o.	helfen.
III.	i.	a.	u.	trinken.
IV.	a, ä, o, ö.	ie.	a, o.	laſſen and ſtoßen.
V.	ei.	ie and i.	ie and i.	ſchreiben.
VI.	ä, äu, ie, i, ie, ö, and ü.	o.	o.	erlöſchen, lügen, biegen, erwägen.
VII.	a, ä.	u.	a.	tragen.
VIII.	a, ei, i.	a, o, u.	a, o, u.	können and wiſſen.

EXERCISE ON THE IRREGULAR VERBS. — (Let the English answers be carefully rendered into German.) *Class I.* 1. Was gab dir dein Vater gestern Morgen? *Answer:* My father gave me money yesterday morning. 2. Las deine Mutter gestern die Zeitung? *Answer:* Yes, my mother read the newspaper yesterday. 3. Sah deine Schwester ihre Freunde gestern Abend? Yes, my sister saw her friends yesterday evening. 4. Vergaßest du gestern, was er sagte? No, I did not forget yesterday what he said.

Class II. 1. Half er gestern seinem Bruder? No, he did not help his brother yesterday. 2. Brach das Dienstmädchen den Krug? Yes, she broke the pitcher. 3. Nahm er letzte Woche seinen Abschied? No, he did not take his departure last week. 4. Traf er den Vogel mit einem Steine? No, he did not hit him with a stone. 5. Schoß er ihn mit einer Kugel? Yes, he shot it with a ball.

Class III. 1. Fand er, was er verlor? No, he did not find what he lost. 2. Tranken Sie all den Wein in der Flasche? No, I drank no wine out of the bottle. 3. Sang die Nachtigall viel schöne Lieder? Yes, the nightingale sang many pretty songs. 4. Band der Wundarzt das gebrochene Bein? Yes, the surgeon bound the broken leg.

Class IV. 1. Fiel das Kind gestern vom Baume? Yes, the child fell from the tree yesterday. 2. Lief der Hund nach Hause? Yes, the dog ran home. 3. Ging die Dame in die Stadt? Yes, the lady went into the city. 4. Rief er ihn mit lauter Stimme? Yes, he called him with a loud voice. 5. Erhieltest du gestern einen Brief? Yes, I received a letter yesterday. 6. Entschlief das Kindlein in der Wiege? Yes, the babe went to sleep in the cradle.

Class V. 1. Litt er voriges Jahr sehr an Zahnweh? Yes, he suffered much with toothache last year. 2. Liehest du ihm viel Geld? No, I lent him no money. 3. Litt sie letztes Jahr sehr an Rheumatismus? Yes, she suffered greatly with rheumatism last year. 4. Ritt er gestern auf das Land? Yes, he rode into the country yesterday. 5. Riß der Wahnsinnige seine Haare? Yes, the crazy man tore his hair.

Class VI. 1. Schossest du den Vogel? Yes, I shot the bird. 2. Betrog er ihn um sein Geld? Yes, he cheated him out of his money. 3. Fror es gestern Abend? No, it did not freeze yesterday evening. 4. Schmolz das Eis im Flusse? Yes, the ice froze in the river.

Class VII. 1. Schlug er seinen Bruder jemals? No, he never struck his brother. 2. Wuchs das Gemüse im Garten? Yes, the vegetables grew in the garden. 3. Trug er ein reines Hemd? Yes, he wore a clean shirt.

Class VIII. 1. Brachte sie das Geld? Yes, she brought the money. 2. Wußten Sie, daß er hier war? Yes, I knew that he was here. 3. Hast du ihn erkannt? Yes, I recognized him.

LVIII. **Complete List**

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Backen, to bake	ich backe, du bäckſt, er bäckt
Bedingen, to bargain	ich bedinge, ꝛc.
Bedürfen, to need	ich bedarf, du bedarfſt, er bedarf, wir bedürfen, ꝛc.
Befehlen, to command	ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt
Befleißen (ſich), to apply one's self	ich befleiße, ꝛc.
Beginnen, to begin	ich beginne, ꝛc.
Beißen, to bite	ich beiße, du beißeſt, er beißt
Beklemmen, to pinch, press (by anxiety)	ich beklemme, ꝛc.
Bergen, to conceal	ich berge, du birgſt, er birgt
Berſten, to burst	ich berſte, ꝛc.
Beſinnen (ſich), to think of	ich beſinne, ꝛc.
Beſitzen, to possess	ich beſitze, ꝛc.
Betrügen, to deceive	ich betrüge, ꝛc.
Bewegen, to induce, move	ich bewege, ꝛc.
Biegen, to bend	ich biege, ꝛc.
Bieten, to offer, to bid	ich biete, ꝛc.
Binden, to bind	ich binde, ꝛc.
Bitten, to entreat, to beg	ich bitte, ꝛc.
Blaſen, to blow	ich blaſe, du bläſeſt, er bläſt
Bleiben, to remain	ich bleibe, ꝛc.
Bleichen, to fade	ich bleiche, ꝛc.
Braten, to roast	ich brate, du brateſt or brätſt, er bratet or brät
Brechen, to break	ich breche, du brichſt, er bricht
Brennen, to burn	ich brenne, ꝛc.
Bringen, to bring	ich bringe, ꝛc.
Denken, to think	ich denke, ꝛc.
Dingen, to bargain	ich dinge, ꝛc.
Dreſchen, to thresh	ich dreſche, du driſcheſt, er driſcht
Dringen, to press, to urge	ich dringe, ꝛc.
Dürfen, to be able	ich darf, du darfſt, er darf; wir dürfen, ꝛc.
Empfangen, to receive	ich empfange, du empfängſt, er empfängt
Empfehlen, to recommend	ich empfehle, du empfiehlſt, er empfiehlt
Empfinden, to feel	ich empfinde, ꝛc.
Entrinnen, to escape	ich entrinne, ꝛc.

of Irregular Verbs.

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich buk	ich büke	backe	gebacken.
ich bedung	ich bedünge	bedinge	bedungen.
ich bedurfte	ich bedürfte	bedarf	bedurft.
ich befahl	ich beföhle	befiehl	befohlen.
ich befliß	ich beflisse	befleiß	beflissen.
ich begann	ich begänne	beginne	begonnen.
ich biß	ich bisse	beiß or beiße	gebissen.
ich beklemmte	ich beklemmete	beklemme	beklommen or beklemmt.
ich barg	ich bärge	birg	geborgen.
ich borst or barst	ich bärste	berste or birst	geborsten.
ich besann	ich besänne	besinne	besonnen.
ich besaß	ich besäße	besitze	besessen.
ich betrog	ich betröge	betrüge	betrogen.
ich bewog	ich bewöge	bewege	bewogen.
ich bog	ich böge	biege	gebogen.
ich bot	ich böte	biete	geboten.
ich band	ich bände	binde	gebunden.
ich bat	ich bäte	bitte	gebeten.
ich blies	ich bliese	blase	geblasen.
ich blieb	ich bliebe	bleibe or bleib	geblieben.
ich blich	ich bliche	bleiche	geblichen.
ich briet	ich briete	brate	gebraten.
ich brach	ich bräche	brich	gebrochen.
ich brannte	ich brennete	brenne	gebrannt.
ich brachte	ich brächte	bringe	gebracht.
ich dachte	ich dächte	denke	gedacht.
ich dung	ich dünge	dinge	gedungen.
ich drasch or drosch	ich dräsche or drösche	drisch	gedroschen.
ich drang	ich dränge	dringe	gedrungen.
ich durfte	ich dürfte		gedurft.
ich empfing	ich empfinge	empfange	empfangen.
ich empfahl	ich empföhle	empfiehl	empfohlen.
ich empfand	ich empfände	empfinde	empfunden.
ich entrann	ich entränne	entrinne	entronnen.

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Entſchlafen, to fall asleep	ich entſchlafe, ꝛc.
Entſprechen, to answer	ich entſpreche, ꝛc.
Erbleichen, to turn pale	ich erbleiche, ꝛc.
Erfrieren, to freeze	ich erfriere, ꝛc.
Ergreifen, to seize, to catch	ich ergreife, ꝛc.
Erkieſen, to select	ich erkieſe, ꝛc.
Erkühren, to choose	ich erkühre (erküre), ꝛc.
Erlöſchen, to become extinct	du erliſcheſt, er erliſcht
Erſaufen, to be drowned	ich erſaufe, du erſäufeſt, er erſäuft
Erſchallen, to resound	ich erſchalle, ꝛc.
Erſcheinen, to appear	ich erſcheine, ꝛc.
Erſchrecken, to be frightened	ich erſchrecke, du erſchrickſt, er erſchrickt
Ertrinken, to be drowned	ich ertrinke, ꝛc.
Erwägen, to consider	ich erwäge, ꝛc.
Eſſen, to eat	ich eſſe, du iſſeſt, er iſſet or ißt
Fahen (obsolete), to catch	ich fahe, du faheſt, er fahet
Fahren, to drive a carriage	ich fahre, du fährſt, er fährt
Fallen, to fall	ich falle, du fällſt, er fällt
Falten, to fold	ich falte, ꝛc.
Fangen, to catch	ich fange, du fängſt, er fängt
Fechten, to fight	ich fechte, du fichtſt, er ficht
Finden, to find	ich finde, ꝛc.
Flechten, to twist	ich flechte, du flichtſt, er flicht
Fliegen, to fly	ich fliege, du fliegſt, er fliegt
Fliehen, to flee	ich fliehe, ꝛc.
Fließen, to flow	ich fließe, ꝛc.
Fragen, to ask	ich frage, du frägſt, er frägt
Freſſen, to devour	ich freſſe, du friſſeſt or frißt
Frieren, to freeze	ich friere, ꝛc.
Gähren, to ferment	ich gähre, ꝛc.
Gebären, to bring forth	ich gebäre, du gebärſt (gebierſt), er gebärt (gebiert)
Geben, to give	ich gebe, du gibſt, er gibt
Gebieten, to command	ich gebiete, ꝛc.
Gedeihen, to prosper	ich gedeihe, ꝛc.
Gefallen, to please	ich gefalle, du gefällſt, er gefällt
Gehen, to go	ich gehe, ꝛc.
Gelingen, to succeed	es gelingt
Gelten, to be worth, to be valid	ich gelte, du giltſt, er gilt

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich entſchlief	ich entſchliefe	entſchlafe or entſchlaf	entſchlafen.
ich entſprach	ich entſpräche	entſprich	entſprochen.
ich erblich	ich erbliche	erbleiche	erblichen.
ich erfror	ich erfröre	erfriere	erfroren.
ich ergriff	ich ergriffe	ergreife or ergreif	ergriffen.
ich erkieſte	ich erkieſete	erkieſe	erkoſen.
ich erkohr (erkor)	ich erführe (erküre)	erführe (erküre)	erkohren (erkoren).
ich erloſch	erlöſche	erliſch	erloſchen
ich erſoff	ich erſöffe	erſaufe	erſoffen.
ich erſcholl	ich erſchölle	erſchalle	erſchollen.
ich erſchien	ich erſchiene	erſcheine	erſchienen.
ich erſchrak	ich erſchräke	erſchrick	erſchrocken.
ich ertrank	ich ertränke	ertrink	ertrunken.
ich erwog	ich erwöge	erwäge	erwogen.
ich aß	ich äße	iß	gegeſſen.
		fahe	gefahen.
ich fuhr	ich führe	fahre	gefahren.
ich fiel	ich fiele	falle	gefallen.
ich faltete	ich faltete	falte	gefalten.
ich fing	ich finge	fange	gefangen.
ich focht	ich föchte	ficht	gefochten.
ich fand	ich fände	finde	gefunden.
ich flocht	ich flöchte	flicht	geflochten.
ich flog	ich flöge	fliege	geflogen.
ich floh	ich flöhe	fliehe or flieh	geflohen.
ich floß	ich flöſſe	fließe	gefloſſen.
ich frug	ich früge	frage	gefragt.
ich fraß	ich fräße	friß	gefreſſen.
ich fror	ich fröre	friere	gefroren.
ich gohr	ich göhre	gähre	gegohren.
ich gebar	ich gebäre (geböre)	gebäre (gebier)	geboren.
ich gab	ich gäbe	gib	gegeben.
ich gebot	ich geböte	gebiete	geboten.
ich gedieh	ich gediehe	gedeih	gediehen.
ich gefiel	ich gefiele	gefalle	gefallen.
ich ging	ich ginge	gehe or geh	gegangen.
es gelang	es gelänge	gelinge	gelungen.
ich galt	ich gälte	gilt	gegolten.

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Geneſen, to recover	ich geneſe, ꝛc.
Genießen, to enjoy	ich genieße, ꝛc.
Gerathen, to hit upon	ich gerathe, du geräthſt, er geräth
Geſchehen, to happen	es geſchieht
Gewinnen, to gain, to win	ich gewinne, ꝛc.
Gießen, to pour	ich gieße, ꝛc.
Gleichen, to resemble	ich gleiche, ꝛc.
Gleiten, to glide	ich gleite, ꝛc.
Glimmen, to shine	ich glimme, ꝛc.
Graben, to dig	ich grabe, du gräbſt, er gräbt
Greifen, to seize	ich greife, ꝛc.
Haben, to have	ich habe, du haſt, er hat
Halten, to hold	ich halte, du hältſt, er hält
Hangen, to hang	ich hange, du hängſt, er hängt
Hauen, to hew	ich haue, ꝛc.
Heben, to heave	ich hebe, ꝛc.
Heißen, to be named	ich heiße, du heißeſt, er heißt
Helfen, to help	ich helfe, du hilfſt, er hilft
Keifen, to chide	ich keife, ꝛc.
Kennen, to know	ich kenne, ꝛc.
Klieben, to cleave	ich kliebe, ꝛc.
Klimmen, to climb	ich klimme, ꝛc.
Klingen, to sound	ich klinge, ꝛc.
Kneifen or Kneipen, to pinch	ich kneife or kneipe, ꝛc.
Kommen, to come	ich komme, du kommſt, er kommt, or du kömmſt, er kömmt
Können, to be able	ich kann, du kannſt, er kann
Kriechen, to creep	ich kriecche, ꝛc.
Kühren, to choose	ich kühre, ꝛc.
Laden, to load	ich labe, du ladeſt or labſt, er ladet or läbt
Laſſen, to let	ich laſſe, du läſſeſt, er läſſet (läßt)
Laufen, to run	ich laufe, du läufſt, er läuft
Leiden, to suffer	ich leide, ꝛc.
Leihen, to lend	ich leihe, ꝛc.
Leſen, to read	ich leſe, du lieſeſt, er lieſet (lieſt)
Liegen, to lie down	ich liege, ꝛc.

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich genaß	ich genäſe	geneſe	geneſen.
ich genoß	ich genöſſe	genieße	genoſſen.
ich gerieth	ich geriethe	gerathe	gerathen.
es geſchah (geſchahe)	es geſchähe	geſchehe	geſchehen.
ich gewann	ich gewänne (gewönne)	gewinne	gewonnen.
ich goß	ich göſſe	gieße	gegoſſen.
ich glich	ich gliche	gleiche	geglichen.
ich glitt	ich glitte	gleite	geglitten.
ich glomm	ich glömme	glimme	geglommen.
ich grub	ich grübe	grabe	gegraben.
ich griff	ich griffe	greife	gegriffen.
ich hatte	ich hätte	habe	gehabt.
ich hielt	ich hielte	halte	gehalten.
ich hing	ich hinge	hange	gehangen.
ich hieb	ich hiebe	haue or hau	gehauen.
ich hob or hub	ich höbe	hebe	gehoben.
ich hieß	ich hieße	heiße or heiß	geheißen.
ich half	ich hülfe or hälfe	hilf	geholfen.
ich kiff	ich kiffe	keife or keif	gekiffen.
ich kannte	ich kennete	kenne	gekannt.
ich klob	ich klöbe	kliebe	gekloben.
ich klomm	ich klömme	klimme	geklommen.
ich klang	ich klänge	klinge	geklungen.
ich kniff or knipp	ich kniffe or knippe	kneife or kneipe	gekniffen or geknippen.
ich kam	ich käme	komm	gekommen.
ich konnte	ich könnte		gekonnt.
ich kroch	ich kröche	krieche or kriech	gekrochen.
ich kohr	ich köhre	kühre	gekohren.
ich lud	ich lüde	lade	geladen.
ich ließ	ich ließe	laſſe or laß	gelaſſen.
ich lief	ich liefe	laufe or lauf	gelaufen.
ich litt	ich litte	leide	gelitten.
ich lieh	ich liehe	leihe	geliehen.
ich las	ich läſe	lies	geleſen.
ich lag	ich läge	liege	gelegen.

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Lügen, to lie	ich lüge, ꝛc.
Mahlen, to grind	ich mahle, du mahleſt (mählſt), er mahlt (mählt)
Meiden, to avoid	ich meide, ꝛc.
Melken, to milk	ich melke, du melkſt (milkſt), er melkt (milkt)
Meſſen, to measure	ich meſſe, du miſſeſt, er miſſet (mißt)
Mißfallen, to displease	ich mißfalle, du mißfällſt, er mißfällt
Mißlingen, to go amiss	es mißlingt
Mögen, to be able	ich mag, du magſt, er mag, wir mögen, ꝛc.
Müſſen, to be obliged	ich muß, du mußt, er muß, wir müſſen, ihr müſſet (müßt), ꝛc.
Nehmen, to take	ich nehme, du nimmſt, er nimmt
Nennen, to name	ich nenne, ꝛc.
Pfeifen, to whistle	ich pfeife, ꝛc.
Pflegen, to cherish	ich pflege, ꝛc.
Preiſen, to praise	ich preiſe, ꝛc.
Quellen, to gush	ich quelle, du quillſt, er quillt
Rächen, to avenge	ich räche, ꝛc.
Rathen, to advise	ich rathe, du räthſt, er räth
Reiben, to rub	ich reibe, ꝛc.
Reißen, to tear	ich reiße, ꝛc.
Reiten, to ride	ich reite, ꝛc.
Rennen, to run	ich renne, ꝛc.
Riechen, to smell	ich rieche, ꝛc.
Ringen, to wrestle	ich ringe, ꝛc.
Rinnen, to run (of fluids)	ich rinne, ꝛc.
Rufen, to call	ich rufe, ꝛc.
Salzen, to salt	ich ſalze, ꝛc.
Saufen, to drink, to tipple	ich ſaufe, du ſäufſt, er ſäuft
Saugen, to suck	ich ſauge, ꝛc.
Schaffen, to create	ich ſchaffe, ꝛc.
Scheiden, to separate	ich ſcheide, ꝛc.
Scheinen, to appear	ich ſcheine, ꝛc.
Schelten, to scold	ich ſchelte, du ſchiltſt, er ſchilt

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich log	ich löge	lüge	gelogen.
ich mahlte (muhl)	ich mahlete (mühle)	mahle	gemahlen.
ich mied	ich miede	meide	gemieden.
ich molk	ich mölke	melke	gemolken.
ich maß	ich mäße	miß	gemeſſen.
ich mißfiel	ich mißfiele	mißfalle	mißfallen.
es mißlang	es mißlänge	mißlinge	mißlungen.
ich mochte	ich möchte		gemocht.
ich mußte	ich müßte		gemußt.
ich nahm	ich nähme	nimm	genommen.
ich nannte	ich nennete	nenne	genannt.
ich pfiff	ich pfiffe	pfeife (pfeif')	gepfiffen.
ich pflog	ich pflöge	pflege	gepflogen.
ich pries	ich prieſe	preiſe	geprieſen.
ich quoll	ich quölle	quelle	gequollen.
ich rächte (roch)	ich rächte (röche)	räche	gerächt (gerochen).
ich rieth	ich riethe	rathe	gerathen.
ich rieb	ich riebe	reibe	gerieben.
ich riß	ich riſſe	reiße	geriſſen.
ich ritt	ich ritte	reite	geritten.
ich rannte (rennte)	ich rennete	renne	gerannt (gerennt).
ich roch	ich röche	rieche (riech)	gerochen.
ich rang	ich ränge	ringe	gerungen.
ich rann	ich ränne (rönne)	rinne	geronnen.
ich rief	ich riefe	rufe	gerufen.
ich ſalzte	ich ſalzete	ſalze	geſalzen.
ich ſoff	ich ſöffe	ſaufe	geſoffen.
ich ſog	ich ſöge	ſauge	geſogen.
ich ſchuf	ich ſchüfe	ſchaffe	geſchaffen.
ich ſchied	ich ſchiede	ſcheide	geſchieden.
ich ſchien	ich ſchiene	ſcheine	geſchienen.
ich ſchalt (ſcholt)	ich ſchälte (ſchölte)	ſchilt	geſcholten.

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Scheren, to shear	ich ſchere, ꝛc.
Schieben, to shove	ich ſchiebe, ꝛc.
Schießen, to shoot	ich ſchieße, ꝛc.
Schinden, to flay	ich ſchinde, ꝛc.
Schlafen, to sleep	ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft
Schlagen, to beat	ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt
Schleichen, to sneak	ich ſchleiche, ꝛc.
Schleifen, to sharpen	ich ſchleife, ꝛc.
Schleißen, to slit	ich ſchleiße, ꝛc.
Schliefen, to slip	ich ſchliefe, ꝛc.
Schließen, to shut	ich ſchließe, ꝛc.
Schlingen, to sling	ich ſchlinge, ꝛc.
Schmeißen, to fling	ich ſchmeiße, ꝛc.
Schmelzen, to melt	ich ſchmelze, du ſchmelzeſt (ſchmilzeſt), er ſchmelzt (ſchmilzt)
Schnauben, to snort	ich ſchniebe (ſchnaube)
Schneiden, to cut	ich ſchneide, ꝛc.
Schrauben, to screw	ich ſchraube, ꝛc.
Schreiben, to write	ich ſchreibe, ꝛc.
Schreien, to cry	ich ſchreie, ꝛc.
Schreiten, to stride	ich ſchreite, ꝛc.
Schroten, to bruise, to gnaw	ich ſchrote, ꝛc.
Schwären, to suppurate	ich ſchwäre, ꝛc.
Schweigen, to be silent	ich ſchweige, ꝛc.
Schwellen, to swell	ich ſchwelle, du ſchwillſt, er ſchwillt
Schwimmen, to swim	ich ſchwimme, ꝛc.
Schwinden, to vanish	ich ſchwinde, ꝛc.
Schwingen, to swing	ich ſchwinge, ꝛc.
Schwören, to swear	ich ſchwöre, ꝛc.
Sehen, to see	ich ſehe, du ſiehſt, er ſieht
Sein, to be	ich bin, ꝛc.
Senden, to send	ich ſende, ꝛc.
Sieden, to boil	ich ſiede, ꝛc.
Singen, to sing	ich ſinge, ꝛc.
Sinken, to sink	ich ſinke, ꝛc.
Sinnen, to think, to muse	ich ſinne, ꝛc.
Sitzen, to sit	ich ſitze, ꝛc.
Sollen, to be obliged	ich ſoll, du ſollſt, er ſoll
Spalten, to split	ich ſpalte, ꝛc.

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich ſchor	ich ſchöre	ſchere (ſchier)	geſchoren.
ich ſchob	ich ſchöbe	ſchiebe	geſchoben.
ich ſchoß	ich ſchöſſe	ſchieße	geſchoſſen.
ich ſchund	ich ſchünde	ſchinde	geſchunden.
ich ſchlief	ich ſchliefe	ſchlafe	geſchlafen.
ich ſchlug	ich ſchlüge	ſchlage	geſchlagen.
ich ſchlich	ich ſchliche	ſchleiche	geſchlichen.
ich ſchliff	ich ſchliffe	ſchleife (ſchleif)	geſchliffen.
ich ſchliß	ich ſchliſſe	ſchleiße	geſchliſſen.
ich ſchloff	ich ſchlöffe	ſchliefe	geſchloffen.
ich ſchloß	ich ſchlöſſe	ſchließe	geſchloſſen.
ich ſchlang	ich ſchlänge	ſchlinge	geſchlungen.
ich ſchmiß	ich ſchmiſſe	ſchmeiße	geſchmiſſen.
ich ſchmolz	ich ſchmölze	ſchmilz (ſchmelz)	geſchmolzen.
ich ſchnob	ich ſchnöbe	ſchnaube	geſchnoben.
ich ſchnitt	ich ſchnitte	ſchneide	geſchnitten.
ich ſchrob	ich ſchraubete (ſchröbe)	ſchraube	geſchraubt (geſchroben).
ich ſchrieb	ich ſchriebe	ſchreibe	geſchrieben.
ich ſchrie	ich ſchriee	ſchreie	geſchrieen.
ich ſchritt	ich ſchritte	ſchreite	geſchritten.
ich ſchrotete	ich ſchrotete	ſchrote	geſchrotet.
ich ſchwor	ich ſchwöre	ſchwäre	geſchworen.
ich ſchwieg	ich ſchwiege	ſchweige	geſchwiegen.
ich ſchwoll	ich ſchwölle	ſchwill (ſchwelle)	geſchwollen.
ich ſchwamm	ich ſchwämme	ſchwimme	geſchwommen.
ich ſchwand	ich ſchwände	ſchwinde	geſchwunden.
ich ſchwang (ſchwung)	ich ſchwänge	ſchwinge	geſchwungen.
ich ſchwor (ſchwur)	ich ſchwöre (ſchwüre)	ſchwöre	geſchworen.
ich ſah	ich ſähe	ſiehe	geſehen.
ich war, ꝛc.	ich wäre	ſei	geweſen.
ich ſandte (ſendete)	ich ſendete	ſende	geſandt (geſendet).
ich ſott	ich ſötte	ſiede	geſotten.
ich ſang	ich ſänge	ſinge	geſungen.
ich ſank	ich ſänke	ſinke	geſunken.
ich ſann	ich ſänne (ſönne)	ſinne	geſonnen.
ich ſaß	ich ſäße	ſitze	geſeſſen.
ich ſollte	ich ſollte		geſollt.
ich ſpaltete	ich ſpaltete	ſpalte	geſpalten.

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Speien, to spit	ich ſpeie, ꝛc.
Spinnen, to spin	ich ſpinne, ꝛc.
Spleißen, to split	ich ſpleiße, ꝛc.
Sprechen, to speak	ich ſpreche, du ſprichſt er ſpricht
Sprießen, to sprout	ich ſprieße, ꝛc.
Springen, to spring	ich ſpringe, ꝛc.
Stechen, to sting, to prick	ich ſteche, du ſtichſt, er ſticht
Stecken, to stick, to be fastened	ich ſtecke, ꝛc.
Stehen, to stand	ich ſtehe, ꝛc.
Stehlen, to steal	ich ſtehle, du ſtiehlſt, er ſtiehlt
Steigen, to ascend	ich ſteige, ꝛc.
Sterben, to die	ich ſterbe, du ſtirbſt, er ſtirbt
Stieben, to fly (as dust)	ich ſtiebe, ꝛc.
Stinken, to stink	ich ſtinke, ꝛc.
Stoßen, to push	ich ſtoße, du ſtößeſt, er ſtößt
Streichen, to stroke	ich ſtreiche, ꝛc.
Streiten, to contend	ich ſtreite, ꝛc.
Thun, to do	ich thue, du thuſt, er thut
Tragen, to bear	ich trage, du trägſt, er trägt
Treffen, to hit	ich treffe, du triffſt, er trifft
Treiben, to drive	ich treibe, ꝛc.
Treten, to tread	ich trete, du trittſt, er tritt
Triefen, to drop, to trickle	ich triefe, ꝛc.
Trinken, to drink	ich trinke, ꝛc.
Trügen, to deceive	ich trüge, du trügſt, er trügt
Verbergen, to conceal	ich verberge, du verbirgſt, er verbirgt
Verbieten, to forbid	ich verbiete, ꝛc.
Verbleiben, to remain	ich verbleibe, ꝛc.
Verbleichen, to grow pale	ich verbleiche, ꝛc.
Verderben, to perish	ich verderbe, du verdirbſt, er verdirbt
Verdrießen, to offend	es verdrießt
Vergeſſen, to forget	ich vergeſſe, du vergiſſeſt, er vergißt
Verhehlen, to conceal	ich verhehle, ꝛc.
Verlieren, to loose	ich verliere, ꝛc.
Verlöſchen, to extinguish	ich verlöſche, du verlöſcheſt (verliſcheſt), er verlöſcht (verliſcht)
Verſchallen, to die away in sound	ich verſchalle, ꝛc.
Verſchwinden, to disappear	ich verſchwinde, ꝛc.

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich ſpie	ich ſpiee	ſpeie	geſpieen.
ich ſpann	ich ſpänne (ſpönne)	ſpinne	geſponnen.
ich ſpließ (ſpliß)	ich ſpliſſe	ſpleiße	geſpliſſen.
ich ſprach	ich ſpräche	ſprich	geſprochen.
ich ſproß	ich ſpröße	ſprieße	geſproſſen.
ich ſprang	ich ſpränge	ſpring	geſprungen.
ich ſtach	ich ſtäche	ſtich	geſtochen.
ich ſteckte (ſtak)	ich ſteckte (ſtäke)	ſtecke	geſteckt.
ich ſtand (ſtund)	ich ſtände (ſtünde)	ſteh	geſtanden.
ich ſtahl (ſtohl)	ich ſtähle (ſtöhle)	ſtiehl	geſtohlen.
ich ſtieg	ich ſtiege	ſteige	geſtiegen.
ich ſtarb	ich ſtärbe (ſtürbe)	ſtirb	geſtorben.
ich ſtob	ich ſtöbe	ſtieb	geſtoben.
ich ſtank	ich ſtänke	ſtinke	geſtunken.
ich ſtieß	ich ſtieße	ſtoße	geſtoßen.
ich ſtrich	ich ſtriche	ſtreiche	geſtrichen.
ich ſtritt	ich ſtritte	ſtreite	geſtritten.
ich that	ich thäte	thue	gethan.
ich trug	ich trüge	trage	getragen.
ich traf	ich träfe	triff	getroffen.
ich trieb	ich triebe	treibe	getrieben.
ich trat	ich träte	trete	getreten.
ich troff	ich tröffe	trief (triefe)	getroffen.
ich trank	ich tränke	trinke	getrunken.
ich trog	ich tröge	trüge	getrogen.
ich verbarg	ich verbärge	verbirg	verborgen.
ich verbot	ich verböte	verbiete	verboten.
ich verblieb	ich verbliebe	verbleibe	verblieben.
ich verblich	ich verbliche	verbleiche	verblichen.
ich verdarb	ich verdärbe (verdürbe)	verdirb	verdorben.
es verdroß	es verdrösse	verdrieße	verdroſſen.
ich vergaß	ich vergäße	vergiß	vergeſſen.
ich verhehlte	ich verhehlete	verhehle	verhehlt (verhohlen).
ich verlor	ich verlöre	verliere	verloren.
ich verloſch	ich verlöſche	verlöſche (verliſch)	verloſchen.
ich verſcholl	ich verſchölle	verſchalle	verſchollen.
ich verſchwand	ich verſchwände	verſchwinde	verſchwunden.

INFINITIVE.	PRESENT INDICATIVE.
Verwirren, to perplex	ich verwirre, ꝛc.
Verzeihen, to pardon	ich verzeihe, ꝛc.
Wachſen, to grow	ich wachſe, du wächſeſt, er wächſt
Wägen (Wiegen), to weigh	ich wäge (wiege), du wägſt (wiegſt), er wägt (wiegt)
Waſchen, to wash	ich waſche, ꝛc.
Weben, to weave	ich webe, ꝛc.
Weichen, to yield	ich weiche, ꝛc.
Weiſen, to show	ich weiſe, ꝛc.
Wenden, to turn	ich wende, ꝛc.
Werben, to sue for	ich werbe, du wirbſt, er wirbt
Werden, to become	ich werde, du wirſt, er wird
Werfen, to throw	ich werfe, du wirfſt, er wirft
Winden, to wind	ich winde, ꝛc.
Wiſſen, to know	ich weiß, du weißt, er weiß
Wollen, to will	ich will, du willſt, er will
Zeihen, to accuse of	ich zeihe, ꝛc.
Ziehen, to draw	ich ziehe, ꝛc.
Zwingen, to force	ich zwinge, ꝛc.

IMP. INDICATIVE.	IMP. SUBJUNC.	IMPERATIVE.	PARTICIPLE.
ich verwirrte	ich verwirrte	verwirre	verwirrt (verworren).
ich verzieh	ich verziehe	verzeihe	verziehen.
ich wuchs	ich wüchſe	wachſe	gewachſen.
ich wog	ich wöge	wäge (wiege)	gewogen.
ich wuſch	ich wüſche	waſche	gewaſchen.
ich wob	ich wöbe	webe	gewoben.
ich wich	ich wiche	weiche	gewichen.
ich wies	ich wieſe	weiſe	gewieſen.
ich wendete (wandte)	ich wendete	wende	gewendet (gewandt).
ich warb	ich würbe	wirb	geworben.
ich ward (wurde), du wurdeſt, er ward (wurde), wir wurden, ꝛc.	ich würde	werde	geworden (worden).
ich warf	ich wärfe (würfe)	wirf	geworfen.
ich wand	ich wände	winde	gewunden.
ich wußte	ich wüßte	wiſſe	gewußt.
ich wollte	ich wollte		gewollt.
ich zieh	ich ziehe	zeihe	geziehen.
ich zog	ich zöge	ziehe	gezogen.
ich zwang	ich zwänge	zwinge	gezwungen.

READING LESSONS.

Die Erfindung des Glases. Discovery of Glass.

[1] Phönizische Schiffer landeten einst an der [2] Nordküste Afrika's, wo das Flüßchen Belus [3] sich in das Meer [3] ergießt. [4] Eine weite Sandfläche lag vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um [5] ihre Kessel und Pfannen über dieselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher [6] genöthigt, aus ihren Schiffen einige [7] Saltpetersteine, die sie als [8] Ladung mit sich brachten, zu holen. Sie machten ein Feuer an, kochten ihre [9] Speisen, und [10] genossen [11] dann ihr [12] einfaches Mahl. Aber, o Wunder! Als sie ihre Saltpetersteine wieder zu ihrem Schiffe [13] zurücktragen wollten, fanden sie, daß sie von der [14] Gewalt des Feuers [15] geschmolzen waren, und [16] sich mit der Asche und dem glühenden Sand [16] vermischt hatten. [17] Als die [18] flüßige Masse kalt [19] geworden war, [20] lag auf dem [21] Boden eine [22] helle, [23] durchsichtige Masse; — [24] das war das Glas. [25] So wurden die Phönizier, [26] die Erfinder [27] dieses werthvollen [28] Gegenstandes, [29] der uns die größten Dienste leistet.

Vocabulary.

[1] Phœnician sailors; [2] north coast; [3] empties itself; [4] a vast sand plain; [5] their kettles and pans; [6] were compelled; [7] blocks

of saltpetre; [8] cargo; [9] provisions; [10] partook of, *from* genießen; [11] then; [12] plain meal; [13] to carry back; [14] power, *that is*, the heat of the fire; [15] melted, *from* ſchmelzen; [16] had mixed; [17] when; [18] the flowing mass; [19] had become; [20] lay, *from* liegen; [21] the ground; [22] clear; [23] transparent; [24] that; [25] thus became; [26] the discoverers; [27] of this valuable; [28] article; [29] *literally*, which to us the greatest services renders.

Aeſop. Æsop and the Traveller.

Aeſop [1] ging einmal in eine kleine Stadt; [2] unterwegs [3] begegnete er einem Reiſenden, [4] welcher ihn [5] grüßte, und ihn fragte: „Wie lang muß ich gehen, bis ich jenes Dorf erreiche, das wir [6] von weitem ſehen?" „Geh'," antwortete Aeſop. „Ich weiß wohl," erwiderte der Reiſende, „daß ich gehen muß, [7] um dort anzukommen; aber ich [8] bitte dich mir zu ſagen, in wie viel Zeit ich dort ankommen werde." „Geh'," [9] wiederholte Aeſop. Ich ſehe, dachte der Fremde, der [10] Kerl iſt [11] toll, ich werde ihn [12] nicht mehr fragen, und [13] ging fort. Nach einigen Minuten rief Aeſop (*after a few moments, Æsop exclaimed*): „He! ein Wort! in zwei Stunden wirſt du ankommen."

Der Reiſende [14] wandte ſich um, und fragte ihn: „Wie weißt du es jetzt, und warum haſt du es mir nicht vorhin geſagt?" Aeſop erwiderte: „Wie konnte ich es dir ſagen, [15] bevor ich deinen [16] Gang geſehen hatte?"

Vocabulary.

[1] Ging, went (*imperfect of* gehen); [2] on the way; [3] met; [4] who; [5] grüßen, to greet; [6] from afar; [7] to arrive; [8] I beg, *or* pray thee; [9] repeated, said again; [10] the fellow; [11] a fool, mad; [12] not ask again; [13] kept on his way; [14] turned round, *from* ſich umdrehen; [15] before; [16] gait, pace.

Peſtalozzi.[1]

Dieſer Mann war ein großer [2] Kinderfreund und hatte lange Zeit in ſeinem Hauſe viele arme Kinder; dieſe unterrichtete und [3] erzog er, wie wenn ſie ſeine eigenen Kinder geweſen wären. Er war nicht reich und war immer [4] altmodiſch gekleidet. Einmal ging er nach Baſel. Da begegnete ihm ein armer Mann, und [5] klagte ihm, daß er viel [6] Unglück in ſeinem Hauſe gehabt habe, jetzt wiſſe er ſich gar nicht mehr zu helfen, und bitte ihn um eine milde [7] Gabe. Peſtalozzi hatte kein Geld im Sacke, aber der arme Mann [8] dauerte ihn ſo, daß er ſich [9] niederbückte, eine von ſeinen ſilbernen [10] Schuhſchnallen [11] losmachte und ſie dem armen Manne gab.

Vocabulary and Note.

[1] A celebrated Swiss, famous for his original method of teaching, and his benevolent efforts to educate the poor. (1745–1827.)

[2] Friend of children; [3] educated; [4] old-fashioned; [5] complained; [6] misfortune; [7] charitable gift, alms; [8] grieved, moved to pity; [9] bent down; [10] shoe-buckles; [11] unloosed.

Der [1]Engländer und der Franzoſe.

Ein Engländer und ein Franzoſe ſtritten ſich darüber, weſſen Nation ſich am meiſten auszeichne durch [2]militäriſchen Ruhm, durch [3]Fortſchritte in den Künſten und Wiſſenſchaften, durch die [4]Erzeugniſſe der Literatur [5]und ſo weiter. [6]Natürlicherweiſe waren ſie am Ende ihres Streites auf demſelben Punkte, wo ſie zu Anfang deſſelben ſtanden, nämlich, daß beide überzeugt waren ihrer Nation [7]gebühre der Vorzug. Endlich wollte der Franzoſe den Streit, der [8]erbittert zu werden anfing auf eine höfliche Weiſe beilegen, indem er [9]ausrief: [10]„Uebrigens, mein [11]Herr, möchte ich wirklich ein Engländer ſein, wenn ich nicht ein Franzoſe wäre.“ „Und ich,“ erwiderte der [12]ſtolze Sohn Albions, möchte ein Engländer ſein wenn ich nicht ſchon einer wäre.“

Vocabulary.

[1]Englishman; [2]military; [3]progress (*plural*); [4]productions; [5]and so forth; [6]naturally; [7]is due; [8]imbittered; [9]cried out, exclaimed; [10]as for the rest; [11]sir (my dear sir); [12]proud son of Albion.

[1]Bube und [2]Bock.

Es war einmal ein Bube, der wollte lieber eſſen als leſen, hielt mehr von (*thought more of*) [3]Nüſſen als vom Wiſſen; darum nannten ihn die Leute den „Faulen.“

Das wollte ihn aber sehr [4] verdrießen, und er dachte, „Wart', ich will 's euch allen zeigen wie ich fleißig bin!" nahm ein [5] Lesebuch und ging hinunter auf die Straße. Auf der Straße lag ein dicker [6] Baumstamm, auf den setzte sich der Knabe. Dort mußten alle Leute vorbei gehen. Er nimmt das Buch auf den Schoß, hält's aber verkehrt, so daß die [7] Buchstaben alle auf dem Kopfe stehen. Da sitzt er, [8] guckt hinein und [9] baumelt mit den Beinen. Bald nickt er aber mit dem Kopfe; denn er ist eingeschlafen (*has gone to sleep*).

Wer kommt um die Ecke am Gartenzaun? Der [10] Ziegenbock ist 's, ein muntrer Gesell, der seine [11] Kopfarbeit wohl gelernt hat und es mit jedem darin [12] aufnimmt; denn seine [13] Hörner sind groß, und seine Stirn ist hart. Der tritt zu dem [14] schnarchenden Buben und sieht ihn nicken. „Hei," denkt er, „meinst du mich (*hallo, do you mean me*)? [15] Ich bin schon dabei." Er stampft mit dem [16] Vorderbein und geht einige Schritte zurück. Der Junge nickt weiter. [17] „Gleich," meint der Bock, nimmt einen Anlauf (*takes a run*), [18] bäumt sich auf den Hinterbeinen empor, und [19] „Puff!" gibt 's ein Stoß (*there is a shock*). Der Bock [20] (stößt, *pushes at*) an des Buben Kopf, der Bub' (ist) [21] rückwärts hinunter vom Baumstamme (gestoßen, *pushed*), das Buch (ist) empor hoch in die Luft (geschleudert, *hurled*)! Heulend [22] rafft der Junge [22] sich auf und eilt in das Haus. Hat er keinen Buchstaben im Kopf, hat er doch eine [23] Beule daran. Der Bock steht aber verwundert im Wege über

den zu leichten Sieg und wartet, ob wieder ein Bub' kommt, der nichts gelernt hat und auf der Straße dann einschläft (*falls asleep*).

Vocabulary.

[1] Boy; [2] he-goat; [3] nuts; [4] vex; [5] reading-book; [6] trunk of a tree, log; [7] letters; [8] looks into it; [9] swings, dangles; [10] he-goat; [11] head-work; [12] is a match for any one in it; [13] horns; [14] snoring; [15] "I 'll be there soon"; [16] stamps with his fore-foot; [17] directly; [18] rears on his hind legs; [19] whack; [20] we supply ſtoßen, as there is no verb; [21] backwards; [22] gathers himself up; [23] bump, swelling.

ENGLISH-GERMAN

REFERENCE VOCABULARY OF WORDS AND IDIOMS IN THE SPEAKING LESSONS.

A.

Able, to be, können, 1, I.; 4, VII.
About, etwa, 42, VI.: nach, 46, III.: über, 10, III.: ungefähr, 64, I.
About as large, ungefähr ſo groß, 32, I.
Above, oben, 9, IV.: obigen, 40, II.
Absolutely, ganz und gar, 24, VI.
Abundance (zur Genüge), häufig, 57, II.
Accomplish, to, verrichten, 4, VII.; 37, I.
Accordingly, je nach, gemäß, 11, IV.
Account, on that, deswegen, 10, VIII.
Accurately, ziemlich genau, 30, II.: genau, 47, I.
Accustomed, pflegt, 59, IV.; 63, I.
Activity, die Behendigkeit, 63, VII.
Adapted, brauchbar, 61, I.
Adapt one's self to circumstances, to, ſich in die Umſtände ſchicken, 39, X.
Address, to, anreden, 1, VI.; 20, I.
Admirable, wunderſchön, 16, I.
Adornment, der Schmuck, 41, II.; 47, I.
Affectionate, anhänglich, 29, III.: 32, V.
Afoot, to go, zu Fuße gehen, 3, IV.
After that, nachdem, 5, VIII.
Again, wieder, 7, I.; 9, V.; 28, XI.: noch einmal, 44, II.
Against, gegen, 17, V.
Age, das Alter, 34, IV.
Agitated air, die bewegte Luft, 62, I.
Agreeable, angenehm, 28, XI.
Agree with, to, paſſen, zu, 23, III.: vertragen, 46, VI.
Ail, to, eine Krankheit haben, 46, I.
Air, die Luft, 9, VI.; 17, IV.; 41, VI.
Aired, gelüftet, 23, VI.
Air, in the open, im Freien, 12, IX.; unter freiem Himmel, 17, V.
All, alle, 4, I.
Allow, to, erlauben, 8, V.
All sorts, allerlei, 14, IX.; 33, IV.
Almost, faſt, beinahe, 10, VI.
Aloes, die Aloe, 12, I.
Alone, allein, 4, II.; 9, VII.; 36, VI.
Along with, ſammt, 62, VI.
Aloud, laut, 8, V.
Already, ſchon, 3, I.; 5, VIII.
Also, auch, 4, VII.
Altar, der Altar, 3, III.
Always, immer, 35, IX.; 39, X.: ſtets, 12, VI.
Am to, ſoll, 20, I.
Ancient times, die alte Zeit, 22, V.
And yet, doch, 30, II.; 42, VII.
Anger, der Zorn, 31, VII.
Angry, zornig, 9, II.
Animal, an, ein Thier, 1, VII.
Animal, domestic, das Hausthier, 13, V.; 27, I.
Ankle, der Knöchel, das Fußgelenk, 3, VI.
Announce, to, verkünden, 48, IV.
Answered, geantwortet, 2, I.
Antlers, das Geweih, 47, II.
Any, on any day, an irgend einem Tage, 14, XI.
Any one, jemand, 2, II.; 8, V.
Anxiety, die Beſorgniß, 46, III.

Ape, monkey, der Affe, 63, II.
Appear, to, aussehen, 12, IX.: erscheinen, 24, IV.: hervorgucken, 30, X.
Appearance, das Aussehen, 16, IV.: die Erscheinung, 51, I.
Appetite, der Appetit, 12, II.
Apple of the eye, der Augapfel, 11, II.
Approaching, bevorstehend, 45, VI.
Approach nearer, to, näher kommen, 32, VI.
Approach of day, der Anbruch des Tages, 48, IV.
Arabs, die Araber, 49, III.
Arch, das Gewölbe, 37, V.
Arched, gebogen, eingebogen, gewölbt, 34, I.; 48, II.; 49, II.; 60, I.
Arch of the heavens, das Himmelsgewölbe, 24, IV.
Are said to, sollen, 59, IV.
Arise, steh' auf, 4, II.: entstehen, 62, II., IV.
Arithmetic, das Rechenbuch, 19, V.
Arm-chair, der Armsessel, 23, III.
Around, um, herum, 30, IX.; 48, II.
Arranged, eingerichtet, 36, I.
Arrive, to, ankommen, 64, I.
Ashes, die Asche, 14, VII.
As if, als ob, 29, IX.
As if dead, als wie ausgestorben, 42, IX.
Ask, to, fragen, 7, V.
Ask a question, to, eine Frage stellen, 14, I.; 62, VII.
As often as, so oft als, 7, V.
Ass, der Esel, 61, I.
As well, sondern auch, 36, II.
At an end, zu Ende, 8, VII.
At any time, zu irgend welcher Zeit, 14, XI.
At least, wenigstens, 62, II.
Atmosphere, der Luftkreis, 24, V.
At night, bei Nacht, 25, II.
At pleasure, beliebig, 27, I.
Attack, angreifen, 30, VI.; 31, VI.; 33, VII.
Attend school, to, die Schule besuchen, 20, I.
Attention, to give, Acht geben, 65, I.
Attention to the sick, die Behandlung der Kranken, 46, IV.
At that time, damals, 22, V.
At the same time, at once, zugleich, 3, III.; 6, IV.; 47, I.; 50, IV.
At this time, zu dieser Jahreszeit, 42, VI.
Attractive, anziehend, 36, VII.
Autumn, der Herbst, das Spätjahr, 45, VI.
Average, on an, im Durchschnitt, 32, I.; 59, II.
Avocation, das Gewerbe, Geschäft, 40, VI.

B.

Babe, das Kind, der Säugling, 6, VIII.
Back, der Rücken, 24, IV.; 34, II.; 37, III.
Back part, der (das) hintere Theil, 8, IV.
Backward, nach hinten, 48, II.
Bacon, der Speck, 30, X.; 33, VII.
Bad, schlecht, schlimm, 12, V.; 30, IX.; 35, VIII.
Bad-smelling, übelriechend, 10, VII.
Bake, to, backen, 14, III.; 26, V.
Bald, kahl, 30, X.
Ball, der Ball, die Kugel, 37, VI.
Bark, to, bellen, anbellen, 2, VI.; 28, VI.
Barley, die Gerste, 45, III.
Barn, die Scheune (Scheuer), 45, VI.
Be, to, sein. See conjugation of verb sein, in Essentials of German Grammar.
Beak, der Schnabel, 48, VI.; 56, III.; 59, II.: der Oberschnabel, 48, II.
Bear, der Bär, 55, I.
Bear, to, tragen, vertragen, 11, V.; 34, I.
Bearing, das Ansehen, 59, I.
Beasts of prey, die Raubthiere, 33, VI.; 53, IV.
Beautiful, schön, wunderschön, 16, I.; 42, IV.: das Schöne, 36, I.
Became, wurde, 7, II.; 12, IX.
Because, weil, 2, V.; 14, X.; 35, VI.
Become, to, werden, 24, II.; 41, V.; 44, III.
Become familiar with, to, sich versöhnen, 54, IV.
Bed, in, zu Bette, 12, III.: 46, V.
Bedroom, das Schlafzimmer, 10, VIII.
Beef, das Rindfleisch, 14, IV.

Before, sooner, ehe, ehemals, 29, VI.; 64, II.
Begin, to, anfangen, eintreten, p. 14, l. 12.
Beginning, der Anfang, 25, I.
Behind, hinter, 25, II.
Behold, to, anſehen, 36, VI.
Believe, to, glauben, 1, III.; 30, I.
Belong, to, gehören, 11, II.; 60, I.
Below, unten, 9, IV.
Bench, die Bank (die Bänke), 20, II.
Bend, to, biegen, 3, II.
Benefit, to, nützen, 57, II.
Berry, die Beere, 44, IV.
Beside, neben, 49, III.
Besides, neben, 7, III.: außer, 20, II.
Best, the, am liebſten, 34, V.
Between, zwiſchen, 1, IV.; 28, IX.
Biped, der Zweifüßler. See Quadruped, 28, XI.; 63, III.
Bird of prey, der Raubvogel, 59, IV.
Birds, die Vögel, 13, V.; 16, IV.: das Vögelchen, 48, VI.; 59, I.; 63, VI.
Biscuits, Biſquits, 38, III.
Bite, der Biß, 30, IX.
Bite, to, beißen, 30, IX.
Black, ſchwarz, 32, VII.
Blacksmith, der Hufſchmied, 34, III.
Blame, to be to, ſchuldig ſein, 35, VIII.
Blood, das Blut, 21, I.
Bloom, to be in, blühen, 45, II.; 57, I.
Blow, der Schlag, 52, III.
Blow, to, wehen, blaſen, 45, IV.
Blunt, ſtumpf, 48, II.
Blunted, stubby, abgeſtutzt, 33, II.
Boars, der Eber, 33, IV.
Body, der Leib, 13, I.
Body, object, der Gegenſtand, 25, VI.
Body, of the human, des menſchlichen Körpers, 3, VII.
Body, part of the, der körperliche Theil, 11, V.
Boil, to, ſieden, 14, VI.
Boiled, gekocht, geſotten, 14, VI.; 15, III.; 32, X.
Bone, der Knoche.., 4, I.; 6, V.
Book, das Buch, 8, II.
Booty, game or prey, die Beute, 30, III.; 53, III.
Both, beide, 3, III.; 6, IV.; 11, I.; 40, IX.
Bottom, at the, unten, 9, IV.
Bow, to, biegen, ſich beugen, 3, III.
Bowels, internal parts, das Innere, 37, VII.
Bows, courtesies, die Bücklinge, 54, III.
Boy, der Knabe, 5, II.
Bran, Gries, 33, IV.
Branches, poles, die Stangen, 47, II.
Brass, of brass, meſſingen, 56, I.
Bravely, tapfer, 60, II.
Breadth, die Breite, 59, II.
Breakfast, das Frühſtück, 14, II.
Break, to, brechen, 62, VI.
Break down, to crush, abbrechen, 62, VI.
Break into pieces, to, zerbrechen, 62, VIII.
Break of day, der Anbruch des Tages, 48, IV.
Breast, die Bruſt, 49, I.: der Unterleib, 53, IV.
Breathe, to, athmen, 9, IV.; 21, III.
Briars, das Geſtrüpp, 49, III.
Brick, der Backſtein, 23, I.
Bridge, die Brücke, 50, III.
Bright, sparkling, funkelnd, 30, III.
Bring, to, bringen, holen, 37, VIII.
Bring out, to fetch, herausholen, 37, VIII.
Bristles on the snout, die Haarborſten, 30, X.; 33, II.
Broad, breit, 32, II.
Broader, breiter, 15, IV.: weiter, 9, IV.
Broom, der Beſen, 23, VIII.
Brother, the little, das Brüderchen, 7, I.
Brow, forehead, die Stirne, 11, IX.
Brownish-gray, braungrau, 47, II.
Brush, die Bürſte, 23, VIII.; 33, VII.
Brute, das Thier (Vieh), 11, VII.
Buckskin, das Bockleder, 60, III.
Buffalo, der Büffel, 52, III.
Build, to, anlegen, 16, III.
Building, das Gebäude, 23, II.
Built, gebaut, 23, I.; 36, I.
Bunch, der Büſchel, 31, IV.
Bunches on a camel, die Fellhöcker, 49, I.
Bunt, butt, to push with the horns, ſtoßen, 31, VII.; 60, II.
Bush, die Staude, 60, II.

Bushy, buſchig, 16, III.; 53, II.
Busied with, beſchäftigt, 18, VI.
Business, duty, Verrichtung, 35, XII.: der Handel, 38, I.
But, aber, ſondern, 8, III.; 29, II.
By, nach, 29, II.: indem, 10, IX.: von, 28, XI.
By heart, auswendig, 19, V.
By his ears, an den Ohren, 64, IV.
By means of, durch, mittelſt, 3, VII.; 6, VI.; 14, VI.; 42, IX.
By no means, keineswegs, 30, IX.
By that means, dadurch, 26, II.
By the teeth, an den Zähnen, 34, IV.

C.

Cabbage, das Kohlkraut, 18, V.
Cackle, to, gackern, 48, V.
Cage, der Käfig, 16, II.; 51, III.; 56, I.
Calf, das Kalb, 31, V.
Calix, der Kelch, 57, I.
Call, to name, nennen, heißen, 1, VI.: 21, III.; 62, IV.
Called, genannt, 49, III.
Camel, das Kameel, 47, I.
Canary-bird, der Kanarienvogel, 55, I.
Canary Islands, die Kanarien-Inſeln, 56, I.
Candle, die Kerze, 25, IV.
Candlelight, das Kerzenlicht, 25, VII.
Capsize, to, umwerfen, 62, VIII. [l. 6.
Care, die Sorge, 14, XI.: die Pflege, p. 14,
Careless, 46, IV.
Care, to, für etwas ſorgen, 40, III.
Care, to take, ſich in Acht nehmen, 11, VI.; 50, III.
Careful, ſorgfältig, 12, VI.
Care must be taken, es muß an etwas gedacht werden, 45, VI.
Caressing, das Anſchmiegen, 29, V.
Carpet, der Teppich, 23, III.; 42, II.
Carry, to wear, tragen, 31, II.
Carry away, to, wegtragen, 14, VI.
Carrying, for, zum Tragen, Laſttragen, 34, V.; 61, I.
Carry on, to do business, ein Geſchäft treiben (betreiben), 38, I.
Cartilage, die Knorpelleiſte, 31, III.
Carved, geſchnitzt, 23, III.
Case, der Fall, 9, V.; 23, VII.; 28, VIII.; 35, V.
Cash, baares Geld, 38, V.
Catch, to, fangen, 7, I.; 29, VI., IX.; 47, III.: erwiſchen, 53, VI.
Cattle, das Rindvieh, 31, V., VI.
Caught, gefangen, 29, VI.
Cause, to, verurſachen, 13, VII.
Ceiling, die Decke, 20, V.
Celebrated, solemnized, gefeiert, 42, VIII.
Cellar, der Keller, 26, I.
Chain of mountains, der Gebirgszug, 36, VI.
Chair, der Seſſel, 23. III.
Change, to, verändern, 47, II.
Changed, transformed, verwandelt, 37, I.; 42, I., IX.; 58, VI.
Cheaper, billiger, 39, VIII.
Cheek, die Wange, 44, III.
Cherry, die Kirſche, 44, III.
Chickens, die Küchlein, 48, II., III.
Chiefly, hauptſächlich, überhaupt, 10, III.; 32, X.
Child, das Kind, 11, IX.
Choke, to, würgen, 52, II.; 53, V.
Christmas, Weihnachtsfeſt, 42, VIII.
Cinnamon, der Zimmt, 38, II.
Circular, kreisförmig, 10, II.
Circumstances, die Umſtände, 12, VI.: im Zuſtande, 35, VI., VII.
City, die Stadt, 36, III.
Clap with the hands, to, klatſchen, 7, VIII.
Class, die Klaſſe, 30, I.
Claws, die Klauen, Krallen, 27, IV.
Clean, rein, reinlich, 2, IV.; 13, VI.; 29, IX.; 58, III.
Cleanse, to, ſich reinigen, 13, VII.; 21, I.
Clean, to, ſich putzen, 29, IX.
Clear, klar, 58, III.
Clearly, genau, 27, III.
Climate, das Klima, 21, V.: die Gegend, 45, II.
Climb, to, klettern, 55, III.; 60, II.
Clock, die Standuhr, 23, IV.
Clockwork, das Uhrwerk, 22, III.
Close, to, ſchließen, 7, II.
Closely, genau, 16, II.

Cloth, das Tuch, 23, VIII.
Clothes, die Kleider, 17, V.; 30, VII.
Clothing, 13, V.
Clothing, articles of, 38, VII.
Cloths, die Tücher, 38, VI.
Clouds, die Wolken, 24, III.; 62, V.
Cloudy, wolkig, 25, II.
Clover, der Klee, 32, VIII.; 34, V.
Cluck, to, glucken, 48, VI.
Clucking hen, die Gluckhenne, 48, VI.
Clumsy, plump, 33, I.; 50, II.
Coach, die Kutsche, 5, III.; 18, IV.
Coachman, der Kutscher, 5, III.
Coal, die Kohle, 14, VI.; 37, II.; 45, VI.
Coffee-berry, die Kaffeebohnen, 40, I.
Cohesive, fest, 58, I.
Cold, die Kälte, 17, V.; 42, V.
Color, die Farbe, 11, IV.; 23, III.
Color, any, 32, III.
Colorless, farblos, 58, IV.
Colors, black, brown, etc., 27, II.
Colors, other, andersfarbige, 57, II.
Comb, to, kämmen, 35, XII.
Combative, kampflustig, 60, I.
Combed, gekämmt, 29, IX.
Comb of a rooster, der Kamm, 48, VI.
Come, to come into being, werden, 25, I.
Come out, to perspire, herauskommen, 13, IV.
Comes riding, kommt gefahren, 41, I.; 45, IV.
Comfortable, bequem, behaglich, 32, X.; 34, II.; 49, III.
Coming, future, kommend, künftig, 41, I.; 45, II.
Commence, to, beginnen, 30, III.
Companion, der Begleiter, 28, XI.
Compare, to, vergleichen, 63, III.
Concern, to, anbelangen, 23, III.
Concert, im Chor, 7, VIII.
Condition, der Zustand, 12, V.; 28, VII.
Confinement, die Gefangenschaft, 59, IV.
Conical, kegelförmig, 56, III.
Connect, to, verbinden, 3, I., V.; 6, VI.
Conquer, to, siegen, 48, IV.
Considerable, bedeutend, 61, I.
Considered, to be, gelten, 33, IV.
Consist of, to, aus etwas bestehen, 22, III.; 26, III.; 56, II.
Constantly, beständig, stets, fortwährend, p. 14, l. 9; 46, VI.; 54, XI.
Constituted by nature, bestimmt, 29, VI.
Consumed, verbrannt, 14, VII.
Consumption, die Auszehrung, 13, VI.
Contact, die Berührung, 21, IV.
Contain, to, enthalten, 15, IV.; 38, VII.
Contented, Zufrieden, 25, VII.
Continually, beständig, 11, VI.; 17, IV.; 42, I.: stets, 12, VI.
Continue, to, fortfahren, 1, IV.
Contrary, das Gegentheil, 9, III.; 61, II.
Contribute, to, dienen, 56, III.
Convalescing, im Genesen, 12, VII.
Convenient, bequem,
Converse, to, ein Gespräch führen, 18, V.
Convey, to, fahren, 44, VI.
Cook, der Koch, die Köchin, 40, V.
Cook, to, kochen, 14, V.: bereiten, 14, II.
Cook-stove, der Kochofen, 26, III.
Cooler, kühler, 58, V.
Copy, die Vorschrift, 19, III.
Copy, to, abschreiben, 19, IV.
Corn, das Korn, das Welschkorn, 33, IV.; 45, IV.
Corner, die Ecke, 8, II.
Cornered, eckig, 8, III.; 10, II.
Corner, the inside, der Winkel. See Ecke, 8, II.
Corolla, die Krone, 57, I.
Correct, richtige, 27, II.
Correctly, richtig, genau, 30, II.
Correspond with, to, zu etwas passen, 23, III.
Cost, to, kosten, 25, IV.; 35, III.; 61, III.
Costly, kostbar, 35, II.
Could, könnte, 10, IV.
Country-store, der Landladen, 38, VI.
Courage, der Muth, 43, III.
Courageous, muthig, 32, VII.; 54, II.
Covered, bedeckt, 3, IV.; 4, V.; 32, III.
Covered, spotted, bekleidet, überzogen, 13, I.; 23, III.; 59, III., IV.
Covered with hair, behaart, 34, VIII.
Cow, die Kuh, 1, VI.
Crackers, der Zwieback, 38, III.

Cramp, die Krämpfe, 28, IX.
Created, erſchaffen, 25, VII.
Creatures, animals, die Geſchöpfe, 51, I.
Credit, on, auf Kredit, 35, V.
Creep out, to, herausſchlüpfen, 48, III., V.
Crispy, krauſe, 32, III.
Crooked, krumm, 10, II.; 27, I.; 31, II.
Crop, die Erndte, die Winterſaat, die Ernte, 42, V.
Cross, to, durchziehen, 49, III.
Crowing, das Krähen, 48, IV.
Cruel, grauſam, 52, I.
Cry, to, ſchreien, 27, II.
Cultivate, to, bebauen, 36, II.: beſäen, 43, II.
Curled up, aufwärts gebogen, 28, II.
Currant, die Johannisbeeren, 44, IV.
Curtain, der Vorhang, 23, III.
Curtains, lace, die Spitzen-Gardinen, 23, III.
Curves, die Krümmungen, 37, III.
Customers, die Kunden, 38, IV.
Cut, geſchnitten, 39, VI.
Cut down, abgeſchnitten, 44, VI.

D.

Daily, täglich, 17, III.
Dainties, die Leckerbiſſen, 14, IV.
Damage, der Schaden, 62, I.
Dance, to, tanzen, 2, IV.: 55, III.
Dance to music, to, nach der Muſik tanzen, 63, IX.
Dangerous, gefährlich, 28, VI.; 31, VI.; 46, I.
Dappled, ſcheckig, 34, IV.
Dare, to venture, dürfen, 8, V.
Dark, finſter, dunkel, 13, X.; 25, III.; 27, I.
Darker, dunkler (finſterer), 44, V.
Day and a half, anderthalb Tage, 64, II.
Day, every, alle Tage, 13, VI.
Dazzle, to, blenden, verblenden, 42, IV.
Dead, todt, 45, III.
Dealer at wholesale, der Händler im Großen, 39, VIII.
Dear, at a high price, theuer, 39, X.
Dear mother, die liebe Mutter, 6, VIII.
Dearth, dryness, die Trockenheit, 62, V.
Decayed, faul (verfault), 10, VII.
Deep, tief, 15, III.
Defence, for, zur Vertheidigung, 30, VI.
Defend, to, ſich vertheidigen, 32, V.; 48, IV.
Deformity, die Mißgeſtalt, 47, I.
Delicate, zart, 30, X.
Depart, to, abreiſen, 64, I.
Depression, die Vertiefung, 34, II.; 36, IV.
Deprived of foliage, entlaubt, 41, II.
Describe, to, beſchreiben, 26, III.; 30, II.; 47, I.
Desert, the waste, die Sandwüſte, 49, I., III.
Designed by nature, von Natur beſtimmt, 29, VI.
Desire, das Verlangen, 17, VI.: die Luſt, 18, IV.
Dessert (food), der Nachtiſch, 18, V.
Destroy, to, vertilgen, 53, VI.
Development, die Ausbildung, 63, VIII.
Devour, to, freſſen, verzehren, 50, IV.; 59, IV.
Dewlaps (on cattle), die Wamme, 31, IV.
Dial-plate, das Zifferblatt, 22, IV.
Die, to, ſterben, ausſterben, 9, V.: 17, II.; 28, IX.; 41, III.
Died out, ausgeſtorben, 42, IX.
Difficult, ſchwierig, 47, III.
Digest, to, verdauen, vertragen, 46, VI.
Digested, easily, leicht verdaulich, 60, III.
Dig, to, graben, 37, VIII.
Dignity, die Würde, 51, I.
Diligently, fleißig, 18, IV.; 29, IX.
Dinner, das Mittagseſſen, 14, II.
Dipper, der Schöpflöffel, 15, I.
Dipping out, das Ausſchöpfen, 15, II.
Direction, die Richtung, die Lage, 48, VI.
Disagreeable, unangenehm, widrig, 12, VI.; 61, III.
Discovered, entdeckt, 28, XI.
Disease, das Uebel, 46, III.
Disk, die Scheibe, 24, IV.; 37, V.
Dismal, dreary, trübe, p. 14, l. 12; 42, IX.
Dispense with, to, entbehren, 34, VII.; 41, IV.
Disposed to steal dainties, to be, naſchhaft ſein, 29, IX.
Dissatisfied, unzufrieden, 8, VI.

Distance, die Ferne, Entfernung, 13, IX.; 28, XI.
Distinguish, to, unterſcheiden, 3, VI., VII.
Distinguished, to be, ſich auszeichnen, 28, II.
Distinguishing, die Beurtheilung, 10, II.
Distress, die Noth, 35, VI., XII.
Ditch, der Graben, 3, V.
Divide up, to, eintheilen 22, I.
Do, to, thun, verrichten, 3, I.; 6, VIII.; 29, VI.; 41, I.: machen, 18, II.; 48, IV.
Dog, der Hund, 1, VI.; 11, VII.
Dog-days, die Hundstage, 28, VI.
Domestic singing-bird, der Stubenvogel, 56, I.
Donate, to make a present, ſchenken, beſchenken, 35, XI.
Done, gethan, 6, IX.
Done, to be finished, fertig ſein, gethan, 4, VII.; 6, IX.
Down, to flow, herunterfließen, 58, I.
Downwards, abwärts, 9, I.
Dozen, das Dutzend, 53, VII.
Drank, getrunken, 17, II.
Draw, to, ziehen, 27, I.; 28, IX.
Draw in, to, einziehen, 30, III.; 34, V.; 50, IV.
Drawn, gezogen, 34, VIII.
Dreary, trübe 42, IX.
Dress, das Kleid, 35, III.
Dress, to, ſich ankleiden, 35, IV., XII.
Dressmaker, die Putzmacherin, 4, VII.
Drink, das Getränk, 29, VIII.
Drink, to, trinken, ſaufen, 28, VI.; 29, VIII.
Drinking, das Trinken. 49, III.
Drive, to, treiben, 5, III.; 62, V.
Droll, drollig, poſſierlich, 16, III.
Drop, der Tropf, tropfen, 58, IV.
Drown, to, ertrinken, 62, VIII.
Dry-goods, die Schnittwaaren, Ellenwaaren, 38, VI., IX.
Duck, die Ente. 53, V.
Dumb, dumm, 63, III.
During, während, 18, IV.; 41, I.; 42, VII.; 47, III.
Dust, der Staub, 11, IV.; 23, VIII.
Dust off, to, abputzen, 23, VIII.
Duty, die Pflicht, 40, IX.
Dwelling-place, die Wohnung, der Wohnplatz, 36, I.
Dye, to, färben, 32, III.
Dyed, to get anything, färben laſſen, 32, III.
Dyer, der Färber, 32, III.

E.

Each, jeder, je, 2. II.; 3, VI.; 8, I.; einander, 18, VI.
Eagle, der Adler, 16, IV.
Ear, das Ohr (die Ohren), 8, I.; 34, I.
Early, früh, zeitig, 10, IX.; 14, IX.; 65.
Earn by labor, to, verdienen, 35, IX.; 39, III.; 40, IV.
Ear-points, ends of the ear, die Ohrenſpitzen, 53, V.
Earth, die Erde 36, I.: der Erdboden, 58, I.· der Erdball. 37, I.
Easily, leicht, 6, III.; 10, IV.; 48, III.; 58, IV.
East, der Oſten. 24, II.
Eat, to, eſſen, 14, III.: freſſen. 28, VI.
Eating, at, beim Eſſen 6, VIII.
Eggs, die Eier (das Ei). 48, V.
Either, in either case, in beiden Fällen, 40, VII.
Either . . . or, entweder . . . oder, 39, V.
Elbow, der Ellbogen, 6, VI.
Elephant, der Elephant, 50, I.
Elevation, die Erhöhung, 36, IV.
End, das Ende, 2, III.; 12, IX.
Enjoy, to eat, genießen, 29, VII.
Enjoy, to be glad, ſich über etwas freuen, 65.
Enormous, ungeheuer, 26, I.; 37, VI.
Entire, ganz, 1, VI.
Entirely, ganz und gar, 12, III.; 23, VII.; 32, VII.
Envelop, to cover, ſich hüllen, 41, III.
Equal, gleich, 15, VI.
Erect, aufgeſtellt, 49, II.
Escape, to, entfliehen, 30, IX.
Especially, beſonders, 12, I.; 56, IV.; 59, I.

Even, eben, ſogar, 6, II.; 9, II.; 10, II.; 36, IV.: 59, IV.: ſelbſt, 32, X.; 42, IX.; 46, V.
Evening, der Abend, 22, IV.
Evening-glow, die Abend-Röthe, 24, III.
Ever, je, jemals, 63, V., IX.
Every day, alle Tage, 2, IV.; 12, IX.; 46, III.
Every (each one), jeder, 3, VI.; 8, I, V.
Every one, jedermann 8, IV.; 61, IV.
Everything, Alles, 2, II.
Everywhere, überall, 36, IV.; 43, I.
Exactly, straight, gerade, 28, VIII.; 47, I.; 54, III.
Example, das Beiſpiel, 29, VIII.
Example, for, zum Beiſpiel, 3, VII.
Excel, to, übertreffen, 22, VI.; 63, IV.
Excellent, vortrefflich, 28, V.
Except, to, ausnehmen, 4, IV.
Excepting, ausgenommen, 4, IV.
Exception, mit der Ausnahme, 13, V.
Exclaim, to, ausrufen, 41, VI.
Exercise, die Uebung (Aufgabe), 10, I.; 30, I.
Exercise, bodily, die körperliche Bewegung, 17, VI.
Exercise, to, ſich bewegen. 17, VI.
Exist, to, beſtehen, 25, VII.
Expenses, die Unkoſten. 40, VIII.
Explain, to, erklären, 19, II.; 62, III.
Express, to, ausdrücken, 61, III.
Extend, to reach to, betragen, 47, I.
Extent, to some, einigermaßen, 52, IV.
Exterminate, vertilgen, 30, IV.
Extraordinary, außerordentlich, 59, I.
Extremely, äußerſt, 10, IV.: höchſt, 12, IV.; 41, V.
Eye, das Auge, 13, VIII.
Eyes, die Augen, 29, I.

F.

Face, das Geſicht, 8, VII.: Angeſicht, 13, VI.
Faculty, der Sinn, 10, II.
Faded, verblüht, verwelkt, 41, II.
Faithful, more, treuer, 29, IV.
Faithful, the most, der Treueſte, 28, I.
Fall, to, fallen, 42, I.; 44, II.; 45, VI.
Fall down, to, herabfallen, 42, I.
Fallow, of color, falb, 31, VI.
False, falſch, 29, VI.
Famine, die Hungersnoth, 47, IV.
Far and wide, weit und breit, 37, III.
Far, in the distance, in die Ferne, 13, IX.
Farm-yard, der Bauernhof, 53, VI.
Fast, ſchnell, geſchwind, 3, IV.; 5, II.
Fat, das Fett, 32, X.; 34, VII.
Favorite, much loved, geliebt, 56, I.
Feared, furchtbar, 51, I.
Feather, die Feder, 59, IV.
Feed, chopped, der Häckerling, 34, VIII.
Feed, to, füttern, ernähren, 48, II.; 61, III.
Feed on, to, ſich nähren, 30, X.
Feel, to, fühlen, befühlen, 13, I.; 50, II.
Feeling, die Empfindung, 61, III.
Feet, die Füße, 2, I., III.
Feign, to, ſich todt ſtellen, 56, IV.
Female, das Weibchen, 47, II.
Feminine, weiblich, 32, IV.
Fetch, to bring out, holen, 37, II.
Few, a, ein Paar, 4, VII.; 62, VII.
Few, einige, 17, III.; 46, III.
Field, das Feld, der Acker, 30, X.; 36, II.
Fiery, feurig, 24, IV.
Fight, to, kämpfen, 48, IV.
Figures, die Ziffern, 22, IV.
Fill, to, füllen. erfüllen, 43, II.
Filled, angefüllt, 24, V.
Filthy, unreinlich, 33, IV.
Finally, endlich, p. 14, l. 2.
Find, to, finden, 28, XI.; 45, VI.: treffen, 45, V.
Finger-points, die Fingerſpitzen, 13, II.
Fire-box, der Feuerbehälter, 26, IV.
Fire-flame, die Feuer-Flamme, 25, V.
Fire off, to, abſchießen, 56, IV.
Fire-tongs, die Feuerzange, 14, VII.
First, former, vorigen, 37, V.
First time, erſt, 35, I.; 45, I.
Fixed stars, die Fixſterne, 25, VI.
Flat, flach, platt, 31, III.; 36, IV.
Flattery, das Schmeicheln, 29, V.
Flee, to, fliehen, 30, VIII.
Flesh, meat, das Fleiſch, 6, VI.

Fleshy folds, die fleiſchige Lappen, 48, VI.
Flexible, biegſam, 5, VIII.; 6, I.
Flight, der Flug (Ausflug), 59, I.
Flock, die Schaar, 56, II.
Flogging, Prügel, 54, IV.
Floor, der Fußboden, die Zimmerböden, 20, IV.; 30, VII.
Flour, das Mehl, 15, V.
Flower, die Blume, 10, IV.; 41, II.
Flower, the little, das Blümchen, 43, II.; 57, I.
Flowery, blumig, 43, III.
Fluently, geläufig, p. 14, l. 7.
Fluid, flüßig, 58, II.
Fluids, die Flüßigkeiten, 15, IV.
Flute, die Flöte, 23, V.
Fly, to, fliegen, 11, IV., VI.: ſpringen, 30, III.; 63, VI.
Fly up in the air, to, ſteigen. 7, III.
Foaming, ſchäumend, 28, VIII.
Fold of the skin, die Hautfalte, 31, IV.
Fold, to, falten, 6, VI
Folded, gefaltet, 9, II.
Foliage, das Laub, 44, V.
Follow, to, folgen, 32, VII.
Food, die Speiſen, 14, IX.; 30, III.; 46, VI.: nourishment, die Nahrung, 59, IV.
Food, the worst, die ſchlechteſte Koſt. 61, III.
Foot, the bottom of, der Fuß, 36, VI.
For, für, um, 42, VIII.
For all that, nevertheless, doch. 50, I.
Force its way, to, bringen, 10, IX.; 25, VI.
Force out, to, herausbringen 7, III., IV.
Forearm, der Vorderarm, 4, VIII.
Forefeet, die Vorderfüße, 28, IV.
Foregoing, das Obige, 40, II.
Forehead, die Stirne (Stirn), 9, I.
Forenoon, der Vormittag, 18, IV.
Forepart, der (das) vordere Theil. 8, II.
Forepaw, die Vorderpfote, 16, III.
Forest, der Wald, 33, V.
Forgotten, to have, vergeſſen haben, 1, III.; 30, I.
For it, dafür, 25, VII.
Form, die Form, die Geſtalt, 11, II.; 15. II.; 51, I.; 58, I.
Form, to shape, bilden,
Formation, cartilaginous, die Knorpelleiſte, 31, III.
Former, last, vorigen, 37, I.
Forward, nach vorne, 48, II.
Foundation-story, das Erdgeſchoß, 23, I.
Fowls, das Geflugel, 53, V.; die Hühner, 13, V.; 48, II.
Fox, der Fuchs, 53, I.; 59, IV.
Fragrance, der Geruch, 10, IV.; 43, III.
Fragrant, wohlriechend, 10, VI., VII.; 57, I.
Frame, der Rahmen, 23, IV.
Freeze, to, frieren, erfrieren, 17, V.; 41, V.; 58, VII.
Freezing, das Erfrierende, 41, V.
Frequently, häufig, 15, I.; 29, V.; 42, V.
Fresh, friſch, 12, I.
Friend, der Freund (die Freundin), 11, I.
Fright, der Schrecken, 32, VI.
Front, das vordere Theil, 34, II.
Front of, in, vor, vorne, 48, II.
Froth, der Schaum, 15, II.
Fruit, das Obſt, 15, V.: die Früchte, 44, VI.
Fry, to, backen, 14, VIII.: braten, 14, IV.
Frying-pan, die Bratpfanne, 15, III.
Fuel, die Feuerung, 14, VI.
Fulfil, to, erfüllen, 14, XI.
Fun, der Spaß, 55, IV.
Function, der Gebrauch, das Merkmal, 5, I.; 9, VIII.
Funny, poſſierlich, 16, III.
Fur, das Pelzwerk, 30, III.; 41, IV.; 43, III.
Fur-gloves, die Pelzhandſchuhe, 43, III.
Furiously, wüthend, 30, IX.
Furnace, der Heizofen, 26, I.
Furnish, to, herbeiſchaffen 40, IV.
Furnished, möblirt, 23, II.
Furs, die Felle, das Pelzwerk, 32, X.
Future, in the, künftig, zukünftig, 37, VIII.

G.

Game, das Wild, 45, IV.
Garden, der Garten (die Gärten), 36, II.; 41, II.

Garments, die Kleider, 4, VII.
Gas, das Gas, 25, IV.
Gather, to, sammeln, pflücken, 41, I.; 42, IX.; 44, IV.: sich versammeln, 48, III.
Generously, großmüthig, 59, IV.
Get colored, to let color, färben lassen, 32, III.
Get made, to let make, machen lassen, schneiden lassen, 35, III.; 39, VII.
Get repaired, to let repair, ausbessern lassen, 40, VII.
Giant, der Riese, 50, I.
Gifted, begabt, 47, III.
Gilt, vergoldet, 23, IV.
Ginger, der Ingwer, 38, II.
Gingerbread, der Pfefferkuchen 14, III.
Give, to, geben, 7, II.; 29, VII.
Give vent, to, erschallen lassen, 42, IX.
Glad, to be, es freut mich, 8, II.; 63, I.
Glare, to, leuchten, 27, I.
Glisten, to, glänzen, 27, I.
Glistening, glänzend. 27, I.
Globe, die Glasglocke, 23, IV.
Glove, der Handschuh, 30, X.; 60, III.
Glowing-red, glühend roth, 37, IV.
Glutton, der Vielfraß, 59, IV.
Gnat, die Mücke, 11, IV.
Gnaw at, to, nagen. zernagen, 30. V.
Gnawing animal, das Nagethier, 30, X.
Go, to, fahren, fortfahren, 2, III.; 9, VIII.: to ascend into the air, aufsteigen, 63, VI.
Go out, to, hinausgehen, 8, V.
Goats, die Ziegen, 60, I.
Goats'-cheese, der Geiskäse, 60, III.
Goat-skins, die Ziegenfelle, 60, III.
Going, gehend, 3, IV.
Golden eagle, der Gold-Adler, 59, I.
Golden hue, der Goldglanz, 59, III.
Good, das Gute, Alles Guten. 25, VII.
Good by, auf baldiges Wiedersehen, 9, X.
Goods, die Waaren, 38, I.
Good tasting, schmackhaft. 18. VI.
Goose, die Gans (die Gänse), 53, V.
Gooseberries, die Stachelbeeren, 44, IV.
Gracefully, zierlich, mit Anstand, 16, III.
Gracefulness, die Anmuth, 47, I.
Gradually, by degrees, allmählich, 44, III.: nach und nach, 45, I.
Grain, das Getreide, 44, III.
Grains of corn, die Körner, 48, II.
Granary, der Speicher, 45, VI.
Grasp, to, greifen, angreifen, auffassen, 4, VII.; 50, II.
Grass, das Gras, 32, VIII.
Grasses, die Kräuter, 44, II.; 60, II.
Gray, grau, 30, X.
Great, groß, 51, I.
Greenish, grünlich, 27, IV.
Grocer, der Specereihändler, 38, IV.
Ground, der Boden, 51, II.; 62, VI.
Grow, to, wachsen, 44, II.; 57, I.
Grow dark, to, sich verdunkeln, 44, I.
Grow up, to, emporwachsen, 42, IV.
Grown up, erwachsen, 18, I.; 59, I.
Grunt, to, grunzen, 33, VIII.
Guard, to stand guard, Schildwache stehen, 56, IV.

H.

Had, are to be, sind zu haben. 38, VII.
Hair, das Haar, 34, I.
Haircloth, das Haartuch, 23, III.
Hairy, behaart, haarig, 49. I.; 60, I.
Ham, der Schinken, 32, VIII.
Hand, to reach to another, reichen, 46, V.
Handle, der Stiel, 15, II.: der Henkel, 15, V.
Handle, to, berühren, 11, 5.
Hands, die Hände, 4, II.
Handsome, schön, 34, III.; 47, I.
Hang, to, hangen, 15, V.
Hanging down, drooping, herabhängend, 33, VIII.
Hang out, to, herausbängen, 28, VIII.
Happy, glücklich, 18. II.
Hard, fleißig, 17, VI.
Harder, härtere, 23, I.
Hares, die Hasen, 59, IV.
Harsh, ugly, häßlich, 16, I.
Haste, die Eile, 30, VIII.
Hasten along, dahin eilen, 42, VII.
Hatch, to, brüten, ausbrüten, 48, V.

Hatched, gebrütet, 48, III.
Haunches, das Kreuz, 49, II.
Hay, das Heu, 32, X.
Headache, das Kopfweh, 13, III.
Health, die Gesundheit, 10, IX.
Healthy, gesund, 2, III.; 48, V.
Hear, to, hören, 23, V.
Heard, gehört, 23, V.
Hearing, das Gehör, 27, II.
Hearing, the sense of, der Gehörsinn, 10, I.
Hearth, der Feuerherd, 14, VI.; 26, IV.
Hearty, tüchtig, 18, II.
Heat, die Wärme, Hitze, 44, II.
Heat, to, heizen, 26, I.: geheizt, 26, II.: erwärmen, heißwaschen, 24, I.; 58, IV.
Heating, die Heizung, 26, III.
Heavens, in the, am Himmel, 37, IV.
Height, die Höhe, 47, I.
Help, die Hülfe, 14, II.
Helpful, to be, behülflich sein, 35, XII.
Here and there, hier und da, 45, IV.
Hidden, verborgen, 45, IV.
Hide, die Haut, 50, II.
Hide, to, sich verbergen, verstecken, 30, VIII.
Hiding-place, der Zufluchtsort, 30, VIII.
High, hoch, hohe, 9, III.; 16, IV.; 34, II.; 40, VII.
Himself, selbst, 35, VIII.
Hind feet, die Hinterfüße, 28, IV.
Hind leg, das Hinterbein, 16, III.
His own, sein, 2, IV.; 10, IV.; 12, III.
Hog, das Schwein, 31, I.
Hold, to, halten, 30, X: festhalten, 7, III.
Hollow, hohl, 31, II.: die Schlucht, 36, VI.
Home, at, zu Hause (daheim), 16, IV.
Home use, der Gebrauch, 45, V.
Honey, der Honig, 12, I.
Hoof, die Hufe, 31, II.; 49, I.
Hooked teeth, die Hakenzähne, 54, I.
Hop, to, hüpfen, 2, IV.
Horizontal, wagerecht, 10, II.; 15, VI.; 31, IV.
Horns, die Hörner, 31, VI.
Horse, das Pferd, 1, VI.; 50, IV.
Hot, heiß, 28, VI.
Hotel, das Gasthaus, 64, III.
Hour, die Stunde (die Stunden), 14, XI.
Hour, at what, um wieviel Uhr, 64, IV.
Hour-hand, der Stundenzeiger, 22, IV.
House, das Haus (die Häuser), 36, I.
House-furniture, das Hausgeräth (Möbel), 26, V.; 30, VI.
Housekeeper, die Haushälterin, 40, V.
How long, wie lange, 17, IV.
Howl, to, heulen, 62, V.
How many, wie viele, 4, IV.: den Wievielsten, 64, IV.
Hundredweight, der Centner, 50, IV.
Hunt, to chase, Jagd auf etwas machen, 29, VI.
Hurt, to occasion pain, 11, V.; 30, IX.
Hydrophobia, die Wasserscheu, 28, X.

I.

Ice, das Eis, 41, VI.
If, wenn, 8, VII.
If you please, gefälligst, 47, I.; 62, III.
Illuminated, 24, I.
Imperial, kaiserlich, 64, III.
Important, bedeutend, wichtig, 34, VII.; 40, IX.
Imprisoned, eingesperrt, 35, VII.
Impure, unrein, 10, VIII.
In, unter, 28, IX.
In case, im Fall 62, III.
Inch, der Zoll, 50, III.
Inclination, die Neigung, 35, VII.
In cloth, mit Tuch, 40, I.
In concert (together), im Chor, 4, I.
Incorrigible, arg, 53, V.
Incredible, unglaublich, 53, VI.
Indeed, yes, indeed, ja wohl, 11, IV.: gewiß, 44, VI.
Index-finger, der Zeigefinger, 4, IV.
Indispensable, unentbehrlich, 24, VI.
Indispensable, the most necessary, das Unentbehrlichste, 38, I.
Industrious, fleißig, 18, V.; 48, IV.
In front of, vor, vorne, 11, VIII.; 23, III.; 33, II.
In general, überhaupt, 33, IV.
Inhabitant, der Bewohner (Einwohner), 29, III.
In it, them, darin, 36, I.

Injure, to, ſchaden, beſchädigen, 11, V.
Injurious, hurtful, ſchadhaft, ſchädlich, 30, IV.; 62, I.
Inner part, der innere Theil, 11, III.
In order that, damit, 45, VI.
In order to, um, 17, III.; 29, I.; 39, II.
In pairs, Paarweiſe, 56, II.
Inquire after, ſich erkundigen, 46, III.
In some degree, einigermaßen, 53, VII.
Instead of, ſtatt, anſtatt, 9, IX.; 11, VII.
In strength, an (der) Stärke, 63, IV.
Instrument, das Geräth, 26, V.
Intemperately, übermäßig, 18, II.
Intestines, das Gedärm, 32, X.
In that direction, dabei, 20, IV.
In the beginning, im Anfang, 65, I.
In the right, to be, Recht haben, 23, VII.
Into the air, in die Höhe, 3, III.; 16, III.
Intrude, to, ſich drängen, 48, IV.
In turn, turn about, abwechſelnd, 46, V.
Invalid, der Kranke, 46, I., II.
Invent, to, erfinden, 22, V.
Invented, erfunden, 22, V.
Inwards, nach innen, 48, VI.
In what, worin, 14, VIII.
Iris, der Augenring, 11, IV.
Iron, das Eiſen, 26, III.; 34, III.: eiſern, 26, II.
Iron, to press with a flatiron, bügeln, 6, IV.
Is it not so, nicht wahr? 4, VII.
It, er, ſie, es, 7, I.; 9, I.
It (we) should say, es ſollte heißen, 40, III.

J.

Jaw, das Maul, 28, VIII.; 31, III.
Jaw, the lower, der Unterkiefer, 33, V.
Jaw-bone, die Kinnlade, 31, III.
Joints, die Gelenke, 4, II.
Journey, die Reiſe, 64, II.
Joyful, to be, ſich freuen, 44, III.
Joyous, happy, munter, 42, IX.
Jump, to, ſpringen, 2, IV.; 7, V.
Jumped, geſprungen, 3, V.
Just, friſch, 29, IX.
Just as, ebenſo wie, 30, IV.
Just as many, ebenſo viele, 4, IV.; 20, III.

K.

Keep, to, halten, 13, IV.
Keep silence, to, ſchweigen, 18, VI.
Keep, to hold firmly, feſtzuhalten 9, VII.
Keep, to keep one's bed, das (ſein) Bett hüten, 46, I.
Keeping, to bring into safe, in Sicherheit bringen, 45, V.
Kept, gehalten, 30, X.; 56, I.
Kettle, der Keſſel, 14, V.; 26, V.
Key, der Schlüſſel, 22, IV.
Kill, to, tödten, 29, VI.; 52, III.
Kindle, to, anmachen, anzünden, 26, IV.
Kinds, all sorts of, aller Art, 38, X.: Arten, 26, III.
King, der König, 59, I.
Kitchen, die Küche, 13, X.; 26, III.
Kitchen-utensils, die Küchengeräthe, 15, I.; 26, V.
Kittens, die Kätzchen, 29, VII.
Knee, das Knie, 3, I.
Knee-joint, das Kniegelenk, 3, VII.
Knit, to, ſtricken, 32, VIII.
Know, to, kennen, 61, IV.: können, 5, I.; 9, VIII.: wiſſen, 2, V.; 16, III.; 32, V.: erkennen, 34, IV.

L.

Labor, the work, die Arbeit, 48, IV.
Labor, to, arbeiten, 35, VIII.
Laborer, der Arbeiter, Tagelöhner, Knecht, 12, VIII.
Laborers, die Arbeitsleute, 18, III.
Lad, der Knabe (Burſch), 44, III.
Lady, die Dame, 5, II.; 35, III.
Laid out, angelegt, 36, II.
Laid up, gelegt, 45, III.
Lambs, die Lämmer, 32, V.; 59, IV.
Lame, lahm, 2, V.
Lame man, der Lahme, Gelähmte, 6, VII.
Lamp, die Lampe, 25, IV.
Land-animals, die Landthiere, 50, I.
Landscape, die Landſchaft, 23, III.: die Gegend, 36, VII.
Language, die Sprache, 1, VI.
Languish, to suffer for want of, nach etwas ſchmachten, 44, I.

Lantern, die Laterne, 25, III.
Lap, der Schooß, 7, V.
Lap-dog, der Schooßhund, 28, I.
Last, to endure, dauern, 18, VI.; 42, VI.
Lay, to, legen, 48, V.
Lay hold on, to, erwischen, 30, V.
Laying, das Legen, 48, V.
Lazy, träge, faul, 61, II.
Lead, to, führen, 32, VII.; 48, II.
Lead-colored, bleifarbig, 28, VIII.
Leading over a river, über einen Fluß führen, 50, III.
Leaf, das Blatt, 49, III.; 57, II.; 60, II.
Leafless, entlaubt, 41, II.
Leap, to, in die Höhe springen, 5, III.
Leap in a funny manner, to, poſſierliche Sprünge machen, 32, V.; 54, IV.
Learn, to, lernen, 20, I.
Learned, to have, gelernt haben, 1, III.; 8, I.
Learn to know, to, kennen lernen, 32, VII.
Least, at, wenigſtens, 13, VI.
Leather, das Leder, 32, X.
Leaves, die Blätter, 49, III.: little leaves, die Blättchen, 56, II.
Led into temptation, in Verſuchung geführt, 35, VI.
Left, der Linke, 2, III.
Leg, das Bein, 3, I.; 6, IX.; 32, II.: die Hinterbeine, 55 III.
Length, die Länge, 47, I.
Lesson, der Unterricht, 8, VII.; 12, IX.
Let them repeat, ſie ſollen wiederholen, 40, II.
Let there be, es werde, 25, I; 65.
Lick, to, lecken, 29, IX.
Lie, to, liegen, 14, VI.; 21, I.
Lie in wait, to, lauern, 53, V.
Lift, to, heben, 6, VIII.: anfaſſen, 14, VII.
Light, das Licht, 25, VI.; 29, II.
Lighted, lit up, erleuchtet, 24, I.
Like, wie, 1, VI.; 33, I.
Likes to eat, frißt gern, 28, XI.: am liebſten, 29, VIII.
Like, to be, ähnlich, 15, IV.
Like to have, to, gern haben, lieben, 16, II.; 32, V.
Like, to relish, mögen, 14, IV.; 46, VII.
Limbs, the lower, die Beine, 49, II.: die Glieder, Gliedmaſſen, 3, VII.; 32, V.
Linen, das Leinen, 39, VI.
Lion, der Löwe, 51, II.; 63, III.
Lips, die Lippen, 13, II.
Little of, wenig, nur ein wenig, 6, III.; 11, V.
Live, to, leben, 9, IV.; 16, III.; 21, III.: wohnen, 29, III.; 36, I.: ſich aufhalten, 30, V.; 33, V.
Lively, munter, lebhaft, 41, III.; 59, III.; 60, II.
Live upon, to, ſich durch etwas ernähren, 30, X.
Load, die Ladung, die Laſt, 49, III.; 50, IV.
Located, to be, ſich befinden, 4, VII.; 6, VII.; 9, I.
Located, ſäße, 11, IX.
Long, lange, 13, VII.: länglich, 28, II.; 34, I.
Longest, der Längſte, 4, V.
Look, to appear, ausſehen, 29, IX.
Look at, to, anſchauen, 24, IX.
Looking-glass, der Spiegel, 24, IX.
Lord, Gott, Herr Gott, 1, VI.
Lose, to, verlieren, 11, VII.
Lost, verloren, 12, III.; 41 II.
Loud, laut, lauter, 48, IV.; 64, V.
Lower, das Untere, 3, I., VI.
Lung, die Lunge, 21, I.
Luxuries, die Leckerbiſſen, 14, IV.
Lying below, unten liegend, 37, III.

M.

Mad, toll, 28, VI.
Made into, verarbeitet, 32, X.
Mahogany, der Mahagoni, 23, II.
Maintain one's self, to, ſich erhalten, 17, III.; 59, IV.
Make, to, verfertigen, machen, 4, VII.; 6, IV.; 32, IX.
Make a journey, to, eine Reiſe machen, 64, II.
Make out, to, ausmachen, 4, VIII.

Make use of, to, benutzen, 3, IV: nützen, 65, II.
Male, das Männchen, 48, II.
Male-goat, der Ziegenbock, 60, I.
Mammals, mammalia, die Säugethiere, 32, X.; 33, I.
Man, mankind, der Mensch, 1, VI.; 30, IV.
Mane, die Mähne, 34, I.
Manifest, to, an den Tag legen, 50, III.
Manner, die Weise, 12, I.
Mantel-piece, das Kaminsims, 23, IV.
Manufacturer, der Fabrikant, 39, IX.
Many, viele, 3, I.
Many a, manche, 9, II.; 23, II.
Many kinds, mancherlei, 55, IV.
Many things, Vieles, 4, I.
Marble, der Marmor, 23, II.
Master, owner, der Herr, 28, XI.
Master, to, bezwingen, überwältigen, 53, V.; 54, II
Material, das Material, 22, III.
May, dürfen, mögen, 8, V.; 9, VIII.; 32, VII.
Meadows, die Wiesen, 37, III.; 41, II.; 43, I.
Meal-sacks, die Mehlsäcke, 30, VII.
Meals, die Mahlzeiten, 14, V.
Measles, die Masern, 13, VII.
Measure, to, messen, 15, VI.; 38, X.
Meat, das Fleisch, 26, V.
Medicine, die Arzenei, 12, III.
Medium, means, das Mittel, 24, VI.
Meet, to meet again, wiedersehen, p. 14, l. 3.
Meet expenses, to, die Unkosten bestreiten, 40, VIII.
Meet with, to, treffen, antreffen, 16, IV.; 19. II.; 27, II.; 56, II.
Mellow, mürbe, zart, 44, IV.; 45, III.
Members, die Glieder, Gliedmassen, 3, I.
Memory, das Gedächtniß, 28, XI.
Memory of locality, der Ortsinn, 28, XI.
Merchant, der Kaufmann, 38, IX.
Merely, blos, 28, VII.
Metallic, metallnes, 15, III.
Metals, die Metalle, 10, VII.; 37, II.
Met with, is found, angetroffen, 56, II.
Mew, to, miauen, 27, II.
Middle, in the, in der Mitte, 9, III.; 34, II.
Migrate, to, ziehen, 45, I.
Mile, die Meile, 25, V.; 28, XI.
Milk, die Milch, 29, VIII.
Mimosa, a plant, die Mimosa, 49, III.
Minerals, die Mineralien, 37, VII.
Mines, die Bergwerke, 37, II., VIII.
Minute, die Minute, 22, I.
Minute-hand, der Minuten-Zeiger, 22, IV.
Mirror, der Spiegel, 23, IV.
Miserable, elend, erbärmlich, 35, IX.
Modern, moderne, 23, I.
Moist, feucht, 42, I.
Moisture, die Dünste, 42, I.
Molar teeth, die Eckzähne, 28, III.
Moment, at this, augenblicklich, 64, III.: der Augenblick, 9, VI.; 13, VIII.
Money, das Geld, 35, III.
Monstrous, ungeheuer, 33, V.
Moo, of a cow, das Muhen, 31, I.
Moon, der Mond, 25, II.
Morass, der Morast, 33, III.
Morning, in the, am Morgen, 10, VIII.
Morning, on each, an jedem Morgen, 13, VI.
Most, am meisten, 6, III.; 29, VIII.
Most, the greater part, die meisten, 9, X.
Mostly, gewöhnlich, 13, II.
Most part, for the, größtentheils, 22, V.
Mother-sheep (ewes), die Schafmütter, 32, IV
Motion, bodily exercise, die körperliche Bewegung, 51, II.; 58, VI.
Mountain, der Berg, 36, V.
Mountains, die Gebirge, 16, IV.
Mouse, die Maus (die Mäuse), 29, VI.
Mouse, to, mausen 29, VI.
Movable, beweglich, 8, IV.
Move, to, sich bewegen, kommen, ziehen, 2, V.; 36, III.: to run, as in a vehicle, fahren, 58, VII.
Moving, going on a horse, auf einem gehenden Pferde, 3, IV.
Mow, to, abmähen, 44, V.
Mowed, abgeschnitten, 44, VI.
Mud, der Koth, 33, III.
Muddy, schmutzig. 42, V.

Mule, der Maulesel. 61, II.
Must, müssen, 17, II.; 22, V.; 36, II.
Mutton, das Hammelfleisch, 14, IV.

N.

Nail, der Nagel (die Nägel), 2, III.; 4, II.: 13, II.
Name, to, heißen, nennen, 1, VI.: 2, III.; 21, I.
Narrow, eng, schmall, 9, II.; 32, II., 36, VI.: bager, 49, II.
Natural, natürlich, 27, II.
Nature, die Natur, 41, I.
Near by, in der Nähe, 64, III.
Nearly, very, ganz nahe, 13, II.: beinahe, 19, V.; 35, I.: fast, 12, VIII.; 29, VII.
Near-sighted, kurzsichtig, 13, IX.
Necessary, unentbehrlich, nothwendig, 15, III.; 38, III.
Necessary things, das Nöthige, 40, IV., VIII.
Neck, der Hals, 34, I.; 49, II.
Need, to, nöthig haben, 12, VI.; 39, I.: bedürfen, 17, V.; 44, I.; 46, V.; brauchen, 17, V.; 39, II.; 40, VII.
Neglect, to, verfäumen, vernachlässigen, 35, X.
Neigh, to, wiehern, 34, VIII.
Neighbor, der Nachbar, 12, III.
Neither . . . nor, weder . . . noch, 13, II.; 41, V.
Nerve, die Nerve, 13, III.
Nest, das Nest (die Nester), 16, III.; 43, III.
Never, nie, niemals, 11, VII.
Nevertheless, dennoch, 23, VII.
Newspaper, die Zeitung, 18, V.
Nibble at, to, anfressen, 30, VI.
Nice, niedlich, 16, III.
Night, die Nacht, 24, II.
Nimbly, geschickt, 55, III.
Noble, edel, 16, IV.; 59, I.; 63, III.: das Edelste, 34, I.
Nod, to, nicken, 8, IV.
Noise, der Lärm, das Geräusch, 30, III.
None, kein, 1, VI.; 4, VII.
Noon, der Mittag, 24, III.
North. der Norden, die Mitternacht, 24, IV.
Nose, die Nase, 9, III.
Not at all, ganz und gar nicht, 9, VI.
Notes, die Töne, 56, II.
Not even, nicht einmal 32, VII.
Nothing, Nichts, 24, VI.
Notwithstanding, in spite of, trotz, 52, IV.
Not yet, noch nicht, 2, V.
Nourish, to, ernähren, 47, IV.
Nourishment, die Nahrung, 36, II.; 39, II.: die Nahrungsmittel, 17, I.
Now, jetzt, 1, I.; 6, VI.; 9, X.; 42, VIII.
Number, die Zahl, die Nummer, 19, V.; 53, VI.; 64, V.
Nut, die Nuß, 16, III.: die Muskatennuß, 38, II.

O.

Oats, der Hafer, 45. III.
Obey, to, horchen, gehorchen, 65.
Object, der Gegenstand, 10, II.; 13, II.
Oblique, schief, 54, II.
Obscure, dunkel, 25, III.
Observation, die Bemerkung, 23, VII.
Observe, to, bemerken. 8, V.
Obtain, to, machen, 53, III.
Occasion, to cause, verursachen, 62, I.
Occupy, to, einnehmen, 23, II.
Odorless, geruchlos, 10, VI.
Of course, ja freilich (ja wohl), 9, VIII.; 48, I.
Offer, to, darbieten, 34, II.; 42, VII.; 46, VII.: darstrecken, 55, IV.
Offspring, die Jungen, 52, II.
Often, häufig, 16, IV.: öfter, öfters, 21, III.: oftmals, 3 III.; 35, IX.
Of them, deren, 4, II.
Of us, von uns, 4, VI.
Of what, woraus, 63, II.
Of you, von euch, 2, V.; 4, II.
Old, alt, 9, II.
On, auf, 16, III.: an. 4, VIII.
On account of, darüber, 46, II.: wegen, deßwegen, über, 16, I.; 33, IV.; 46, II.; 59, I.
On all fours, auf allen Vieren, 63, III.

Once, einmal, 18, II.; 35, III.
One, people, man, 1, VI.; 11, I.
One another, einander, 18, VI.
One's own, eigen, 40, VII.
Onion, die Zwiebel, 18, V.
On land, zu Land, 62, I.
Only, nur, 1, VI.; 9, VII.
Only a litle, nur wenig, 14, III.
Only then, erſt wenn, 35, II.
On that account, deßwegen, 6, II.; 11, IX.; 39, VI.
Opaque, undurchſichtig, 25, VI.
Open, offen, 10, IX.
Open, to, öffnen, 7, II.; 10, IX.
Opportunity, die Gelegenheit, 35, IX.
Opposite of, das Gegentheil, 47, I.; 54, III.
Orderly, ordentlich, 35, XII.
Ordinarily, gewöhnlich, 34, III.
Organ-player, der Orgelſpieler, 6, IV.
Organs of speech, das Sprachvermögen, 63, IX.
Originally, urſprünglich, 56, I.
Other, der, die, das Andere 6, VII.; 15, V.
Other things, Anderes, 30, III.; 40, VIII.
Otherwise, ſonſt 9, V.
Our, unſer, 1, VI.: unſere, 11, I.
Out of doors, draußen, 25, III.: 42, V.
Outside, das äußere Theil, 11, III.
Outside of, von außen. 16, II.; 22, IV.
Oval, eiförmig, länglich, 10, II.; 29, II.
Oven, der Backofen, 26, V.
Overcome, removed, gehoben, 46, III., IV.
Over it, darüber, 44, III.; 46, II.
Owl, die Eule, 13, X.
Own, eigen, 25, VI.; 40, VII.
Own, his, die Seinigen, 48, IV.
Ox, der Ochs (die Ochſen), 31, V.

P.

Pail, der Eimer, 15, IV.
Pain, der Schmerzen, 2, V.
Paint, to, malen, 24, III.
Pair, das Paar, Paarweiſe, 56, II.
Palate, der Gaumen, 12, I.
Palm of the hand, der Handteller, 4, VIII.
Pan, die Pfanne, 14, VIII.; 15, III.
Pancake, die Pfannkuchen, 14, VIII.
Pantaloons, die Beinkleider, 35, I.; 60, III.
Pantry, die Kammer, der Schrank, 30, VII.
Paper, das Papier, 26, IV.
Parchment, das Pergament, 60, III.
Parents, die Eltern, 18, I.; 40, IX.
Parrot, der Papagei, 16, II.
Part, der, das Theil, 8, II., III.; 30, V.; 36, VI.
Part, for the greater, die meiſten, 9, X.
Partly, in part, zum Theil, 8, IV.; 38, IV; 47, III.; 56, II.
Pass, to pass the time, die Zeit zubringen, vertreiben, 14, X.; 42, VIII.
Path, der Weg, 45, IV.
Patient, more patient, geduldig, geduldiger, 61, II.
Paw, die Tatze 28, IV.; 52, III.
Paws, die Pfoten, 27, I.
Pay, to, bezahlen, 38, VI.; 40, VII.
Peach, die Pfirſiche, 45, II.
Peacock, der Pfau, 16, I.
Pear, die Birne. 45, II.
Peculiarity, das Merkmal, die Eigenſchaft, 7, VII.; 9, VIII.
People, die Leute, 9, II.; 16, I.; 41, III.; 48, IV.
People of the city, die Stadtbewohner, 43, II.
Pepper, der Pfeffer, 38, II.
Perform, betreiben, 40, V.; 55, III.
Perhaps, vielleicht, 61, I.
Perish, to, verloren geben 62, VIII.
Perpendicular, ſenkrecht, 10, II.; 15, VI.
Person, der Menſch, die Perſon, 11, III.; 50, IV.
Perspiration, der Schweiß 46, VI.
Perspire, to, ſchwitzen, 46, VI.
Physician, der Arzt, 46, II.
Piano, das Klavier, 23, V.
Picked up, collected, aufgehoben, 45, III.
Picture, das Bild, das Gemälde, 5, II.; 23, III.
Pie, die Paſtete, 14, III.
Piece, das Stück, 36, IV.
Piercing, durchdringend 59, III.
Pinion, der Fittig, 59, II.
Pious, der Fromme, 3, III.

Pipes, die Röhren, 26, II.
Pistil, der Stempel, 57, I.
Pistol, to shoot off a, eine Piſtole abſchießen, 56, IV.
Pit, die Grube, 37, VIII.
Pitiable, erbärmlich, 35, IX.
Pitied, to be, zu bedauern ſein, 35, XI.
Pity, to, dauern, bedauern, 35, X.
Place, die Stelle, der Platz, der Ort, 36, III.; 62, I.
Place, to, bringen, ſetzen, ſtellen, 14, VIII.; 26, V.
Placed, gebracht, 14, VIII.
Plain, die Ebene, 36, IV.: einfach, 14. IV.
Plainly, deutlich, 16, II.
Plant, die Pflanze, 21, III.
Play, to, ſpielen, 6, IV.; 23, V.; 29, VI.; 42, VIII.; 43, III.
Pleasant, angenehm, 10, IV.: 56, III.
Pleasantly, angenehm, 42, VIII.
Pleased, zufrieden, vergnügt, 8, VI.; 53, III.; 36, VII.; 53, III.
Pleases him, iſt ihm willkommen, 53, VI.
Pleasure, die Freude, das Vergnügen, 42, VII., IX.; 56, III.: 61, III.
Plough, der Pflug, 34, VIII.
Pluck, to, pflücken, 44, IV.
Plucked, picked off, abgepflückt, 45, II.
Plumage, das Gefieder, 16, I.; 56, II.
Point of standing, der Standpunkt, 37, V.
Point, from that, von da aus, 37, IV.
Point, to, zeigen, hinzeigen, 20, IV.
Pointed, ſpitzig, geſpitzt, 28, III.; 34, I.; 59, IV.: zugeſpitzt, 32, I.
Point out, to, anzeigen, 22, I.
Poison, to, vergiften, 21, IV.
Poisonous, giftig, 30, IX.
Polished, polirt, 23, III.
Ponds, die Teiche, 41, VI.
Poor, ſchlecht, 25, VII.
Poor man, der Arme, 7, II.; 35, I.
Pores, die Poren, Hautlöcher, 13, IV.
Pork, das Schweinefleiſch, 33, VIII.
Portrait, das Gemälde, Portrat, 23, III., IV.
Possess, to, haben, beſitzen, 10, VI.; 12, II.; 28, XI.; 40, VII.; 47, II.
Possible, möglich, 39, X.
Potatoes, die Kartoffeln, 38, II.
Pound, das Pfund, 15, VI.; 50, IV.; 59, II.
Pour, to, gießen, einſchöpfen, ausſchöpfen, 58, I.
Pouring in, das Einſchöpfen, 15, II., IV.
Powerful (violent), gewaltig, 60, II.; 62, IV.
Prepare, to, anrichten, 14, IX.: bereiten, vorbereiten, 40, IV.; 45, V.
Present, to give, ſchenken, 44, VI.
Preserve, to keep, aufbewahren, wird aufbewahrt (is taken care of), 45, VI.
Press, to squeeze out, ausdrücken, 7, IV.
Presume, to, dürfen, 8, V.
Pretty, ſchön, niedlich, 5, III.; 30, X.
Pricked up, erect, aufgerichtet, 54, I.
Principal part, der (das) Hauptheil, 26, IV.
Prison, der Kerker, das Gefängniß, 35, VII.
Proceed, to, fortfahren, 10, III.
Produce, to, hervorbringen, erzeugen, 56, II.; 62, VII.
Profit, der Profit, der Gewinn 39, IX.
Project, to, hervorragen, hervorſtehen, 9, III.; 10, V.; 33, V.
Projecting, vorgeſtreckt, verlängert, 33, II.; 55, I.
Promenade, to, ſpaziren gehen, 5, IV., VI.; 42, V.
Protect, to, ſchützen, beſchützen, 17, V.; 48, III.
Protected, geſchützt, 42, V.
Proud, proudly, ſtolz, 16, I.; 48, III.
Proverb, das Sprichwort, 61, IV.
Provide, to provide one's self with, ſich mit etwas verſehen, ſich etwas verſchaffen, 4, III.; 15, II.; 32, II.
Provides for, ſorgt dafür, 40, II.
Provisions, die Lebensmittel, 38, III.
Provoked to anger, zur Wuth gereizt, 31, VI.
Pupil, der Schüler (die Schülerin), 18, V.
Pupil of the eye, die Pupille, 11, III.; 29, I.
Purchase, to, einkaufen, 46, IX.: ſich anſchaffen, 35, V.
Purchasers, buyers, die Käufer, die Einkaufer, 38, VI.

Pure, clean, rein (ſauber), 10, VII.; 21, II.; 58, III.
Purified, gereinigt, 12, VI.
Purifying, das Reinigen, 10, VIII.; 21, II.
Pursue, to, verfolgen, 30, VIII.
Put, geleitet, 26, II.
Put into motion, to, in Bewegung bringen, 58, VI.
Put on, to, aufſetzen, 55, III.
Put on, dressed, angezogen, 35, II.

Q.

Quadruped, der Vierfüßler (vierfüßig), 28, XI.; 63, III.
Quantity, die Quantität, 15, VI.
Quarter, der Viertel, 64, IV.
Quench, to, löſchen, auslöſen, 44, IV.
Question, die Frage, 27, III.
Questions, a few, ein paar Fragen, 4, VIII.
Quicken, to, erquicken, 44, II.
Quickly, ſchnell, geſchwind, 3, IV.; 5, II.; 36, III.
Quick of motion, ſchnell, geſchwind, 61, II.; 65, I.

R.

Radish, der Rettich, 38, II.
Railroads, die Eiſenbahnen, 36, II.
Rain, der Regen, 17, V.; 44, II.
Rain-shower, der Regenguß, 44, I.
Raised, elevated, erhaben, 36, V.
Raise one's self, to, ſich erheben, 36, V.
Ram, der Schafsbock, Widder, 32, IV.
Rancid, ranzig, 12, I.
Rapidly, ſtark, 30, III.
Rarity, die Seltenheit, 16, IV.
Rather (tolerably), ziemlich, 48, II.
Rats, die Ratten, 30, IV.
Raven, der Rabe, 45, II.
Raw, rough, rauh, 45, IV.
Raw (weather), roh, 42, VI.
Ray, der Lichtſtrahl, 25, V.
Read, to, leſen, 19, III.
Read, geleſen, 18, VI.
Reading-book, das Leſebuch, 19, III.
Ready, to be, bereit ſein, 35, VIII.
Ready-made, verfertigt, 38, VII.
Real, wirklich, eigentlich, 61, II.
Reaper, cutter, der Schnitter, 44, V.
Reason, the cause, der Grund, 18, III.
Receive, to, empfangen, 23, V.: erhalten, 7, II.; 17, I.; 39, II.
Receive presents, von jemand beſchenkt werden, 42, IX.
Receive, should receive, erhielte, 46, IV.
Recite, to tell, angeben, herſagen, 1, III.
Recited, angegeben, 2, III.
Recognized, erkannt, 28, XI.
Recover, to, geneſen, 12, V.: ſich erholen, 32, VI.: ſich herſtellen, 46, VII.
Redden, to become red, ſich röthen (erröthen), 44, III.
Reddish-brown, braunroth, 53, IV.
Reflect, to, zurück werfen, 25, V.
Refreshing, die Erquickung, wohlthätig, 44, I., II.
Regarded, are, gelten, 29, V.
Region, die Gegend, die Umgegend, 37, III.
Regions, the mountain, die Gebirgsgegenden, 61, I.
Regular, regelmäßig, 10, II.
Rejoice, to, ſich erfreuen, 44, III.
Relative, der Verwandte, 54, III.; 61, II.
Reliable, zuverläßig, 28, X.
Relieve, to, behülflich ſein, 35, XII.
Remain, to, bleiben, 14, X.
Remain behind, to, zurückbleiben, 14, VII.; 45, II.
Remained, geblieben, 14, X.
Remaining, übrig, 13, VIII.; 30, X.
Remark, to, bemerken, 8, V.; 23, V.
Remember, to, ſich erinnern, 5, I.; 30, I.; 63, I.
Removed (disease is removed, cured), gehoben, 46, III.
Reindeer, das Rennthier, 47, I.
Render, to make comfortable, bequem machen, 26, II.
Rent, to, miethen, 40, VII.
Rented, gemiethet, 40, VII.
Repair, die Ausbeſſerung, 40, VII.
Repair, out of, ſchadhaft, 40, VII.
Repair, to, ausbeſſern, 40, VII.

Repeat, to, wiederholen, 6, V.; 62, III.
Request, to, bitten, 19, II.
Requisite, erforderlich, 40, VIII.
Resemble, to, gleichen, 16, I.; 57, III.
Resemble, to be like, ähnlich sein, 61, I.
Residence, die Wohnung, 23, I.
Resound, to, erschallen, 43, II.
Respect, in one respect, in einer Hinsicht, 63, III.
Respect, in regard to, in Betreff, 31, VII.
Rest, to, ruhen, 41, I.
Restored (in health), hergestellt, 12, VII.
Results, die Folgen, 30, IX.; 49, I.
Retail, at, im Kleinen, 38, I.; 39, VIII.
Return, to, zurück-wiederkommen, gehen wieder, 43, II.
Revolve, to, sich umdrehen, 37, VII.
Rich man, der Reiche, 35, IX.
Ride, to, fahren, 18, IV.: 36. III.
Ride for pleasure, spazieren fahren, 45, V.
Ride on horseback, reiten, 3, IV.
Rider on horseback, der Reiter, 34, II.
Riding, geritten, 34, VIII.
Riding, for, zum Reiten, 34, VIII.; 50, IV.
Right, recht, 1, IV.; 3, VII.
Ripen, to, reifen, 44. III.
Rise, to, sich erheben. 36, V.: aufstehen, 14, IX.; 35, IV.: emporsteigen, 37, IV.
Risen, aufgestanden, 14. X.; 35, IV., XII.
River, der Fluß (die Flüsse), 41, V.; 50, III.
Roar, to, brausen, 62, V.
Roast of pork, der Schweinefleisch-Braten, 33, VIII.
Robber, die Räuber, 53, V.
Rode, did ride, fuhr, 18, IV.
Roll, to, rollen, 44. I.
Roll itself, to, sich wälzen, 33, III., VIII.
Rolls of bread, Brödchen, Semmel, 38, IX.
Roof, das Dach (die Dächer), 42, II., III.
Room, das Besuch-Wohnzimmer, 23, II.
Rooster, der Hahn, 48, II., IV.
Root, to, aufwühlen, 33, III.
Roots, die Wurzeln, 62, VI.
Round, rund, 8, III.; 11, II.; 29, II.
Round about, ringsum, 24, V.
Round, inclined to be, rundlich, 8, III.; 27, I.; 57, II.
Rub, to, reiben, 7, VI.
Rubbed, gerieben, 7, VI.
Ruddy, munter, 44, III.
Rule, as a, in der Regel, 17, III.; 29, IV.
Ruminate, to chew like a cow, wiederkauen, 31, I.; 60, I.
Run, to, laufen, 2, III.; 28, V.; 47, III.
Run away, to, davon laufen, 30, VIII.; 32, VI.
Run, to be a maxim, lauten, 31, VII.
Run, to travel over, zurücklegen, 64, III.
Running, gelaufen, 34, VIII.
Runs, läuft, 2, IV.; 3, IV.
Rust-colored, roſtfarbig, 59, III.
Rye, der Roggen, 45, III.

S.

Sad, betrübt, 46, II.
Safe, safer, sicher, sicherer, 38, V.
Sale, der Verkauf, 45, V.
Salt, das Salz, 37, II.
Salt, to, einsalzen, 33, VII.
Same, der-, die-, dasselbe, 29, VI.; 48, III.; 64, IV.
Sand, der Sand, 49, I.
Satisfied, zufrieden, 8, VI.; 26, III.
Satisfied with, fürlieb nehmen, 61, III.
Savory (good-tasting), schmackhaft, wohlschmeckend, wohlriechend, 48, VI.; 60, III.
Say, to, sagen, 1, II.; 2, III.
Scale-beam, der Wagebalken, 15, V.
Scales, die Wage, 15, V.: die Schuppen, 30, X.
Scarcely, kaum, p. 13, l. 5.
Scared away, verscheucht, 28, X.
Scent, a sharp, etc., eine feine Nase für den Fang, 55, II.
School-building, das Schulgebäude, 26, I.
Scrape out, to, hervorscharren, 47, IV.
Scraping up the earth, das Scharren, 48, II.
Scratch, to, kratzen, 29, V.
Scythe, die Sense, 44, V.

Sea, der (die) See, 62, VIII.
Season, die Jahreszeit, 28, VI.; 42, VI.
Season, in, bei Zeiten, 14, II.
Seasoning, die Gewürze, 38, VIII.
Seat, der Sitz, 13, VIII.; 34, II.
Seeds, die Sämereien, 16, III.
See, to, sehen, 16, IV.: 11, I.
Seeing, der Gesichtssinn, 10, I.
Seldom, selten, 23, V.
Self, selbst, 1, II.
Sell, to, verkaufen, 38, IV.
Send, to, schicken, 20, I.
Send for, to, kommen lassen, 46, II.
Sense of, delicate, das feinste Gefühl, 13, II.
Senses, die Sinne, 10, I., III.
Sensitive, most, das allerfeinste Gefühl, 13, II.
Separate, einzeln, 3, VI.: getrennt, 10, V.
Separate into parts, to, sich vertheilen, 3, II.; 58, IV.
Servant-girl, das Dienstmädchen, die Magd, 14, I.
Serve, to, dienen, 48, V.
Serve, to be of use, dienen, 33, VI.
Serve one's self with, to, sich bedienen, 15, III.
Service, to be of, dienen, 21, II.
Set, to, untergehen, 24, I.; 37, IV.
Set an example, to, ein Beispiel geben, 29, VIII.
Set, are, stehen, 31, IV.
Set, firmly, liegen fest. 54, III.
Set of teeth, das Gebiß, 54, I.
Setting (of the sun), das Untergehen der Sonne, 37, IV.
Severally, je, u. s. w., 20, III.
Several times, mehrere verschiedene Male, 8, II., 13, VI.; 36, VI.; 64, II.
Sew, to, nähen, 6, V.
Shaggy beard, der Zottelbart, 60, I.
Shake, to, schütteln, 8, VI.
Shaken off, geschüttelt, 45, II.
Shape, as to, an Gestalt, der Gestalt nach, 8, III.; 10, II.; 15, IV.
Shaped like a hand, handförmig, 47, II.
Sharp, scharf, 12, I.
Sharp-sighted, scharfsichtig, 13, X.
Shavings, die Späne, 26, IV.
Sheep, das Schaf, 13, V.; 32, II.
Sheep-skins, das Schafsfelle, 32, X.
Shelter, die Wohnung, 17, V.
Shine, to, scheinen, 24, I.; 43, I.
Ship of the desert, das Schiff der Wüste, 49, III.
Shod, beschlagen, 34, III.
Shoemaker, der Schuhmacher, 6, IV.
Short, kurz, 10, II.; 44, VI.
Shorter, kürzer, 45, I.
Shot, geschossen, 53, VII.
Should, sollte, sollten, 14, III.; 25, VII.; 35, XI.
Shovel, die Feuerschaufel, 15, VII.
Show, to, zeigen, 54, I.
Shrewd, klug, das klügste Thier, the wisest animal, 63, VIII.
Shrill, schmetternd, 56, II.
Shut up, to confine, einsperren, 51, II.
Sick man, der Kranke, 3, V.; 6, VIII.
Sickness, die Krankheit, 46, II.
Side, die Seite, 8, I., VII.; 27, I.
Sides, declivities, die Abhänge, 36, VI.
Sight, das Gesicht, 27, II.: sense of, der Gesichtssinn, 13, VIII.
Sighted, far, fernsichtig, 13, IX.
Sighted, nigh, kurzsichtig. 13, IX.
Signify, to, bedeuten, 21, III.; 23, VII.
Silvery threads, silberne Fäden, 37, III.
Similar, ähnlich, 27, VII.; 44, III.; 57, III.
Similarity, die Aehnlichkeit, 53, I.
Simple-minded, einfältig. 32, V.
Since, seit, seitdem, p. 13, less. 30, I.
Since, because, da, 51, II.
Singing, der Gesang, 56, III.
Singly, einzeln, 56, II.
Sit, to, sitzen, 16, III.
Size, die Größe, 22, III.; 28, I.; 63, V.
Size, as to, der Größe nach, 9, VIII.
Skates, die Schlittschuhe. 42, VII , IX.
Skilful, geschickt, 12, VI.; 16, III.
Skin, die Haut, das Fell, 6, VI.; 9, I.; 13, I.; 29, IX.; 30, X.; 47, II.
Sky, der Himmel, 24, III.; 37, IV.; 44, II.
Slanting, schräge, schief, 10, II.; 58, I.

Slate, die Schiefertafel, 20, III.
Sleep, der Schlaf, 17, V.
Sleep, to, ſchlafen, 17, V.
Sleeping-room, das Schlafzimmer, 17, V.
Slice, die Scheibe, 18, V.
Slide, to slide down, hinabfahren, 42, IX.
Slime, der Schlamm, 33, VIII.
Sloping, ſchräg, 36, VI.
Slow, langſam, 22, IV.
Sly, ſchlau, 30, II.
Small, smallest, klein, kleinſte, 6, VII.; 13, III; 28, I.; 58, IV.
Smell, sense of, der Geruch, Geruchſinn, 10, I.; 28, V.
Smell, to, riechen, 9, X.; 10, IV.
Smoke, der Rauch, 11, V.
Smoke, to smoke meat, räuchern, 33, VII.
Smooth, geſchmeidig, 34, VII.: glatt, 9, II.; 28, III.; 42, VII., IX.
Snap, to snap at, nach jemandem beiſſen, 28, VII.
Snarl, to, knurren, 28, VII.
Snout, die Schnauze, 27, I., IV.; 53, V.
Snow, der Schnee, 42, I.
Snow, to, ſchneien, 42, II.
Snowed, geſchneiet, 42, II.
So-called, ſogenannt, 28, VI.
Socket, die Vertiefung, 11, VIII.
Sofa, das Sofa 34, VI.
Soft, leiſe, 29, IX.: weich, 13, I.; 23, VIII.; 30, X.; 60, III.
Soiled, ſchmutzig, unrein, 13, VI.
Solutions, die Rechnungen, 19, V.
Solve, to, auflöſen, 19, V.
Solved, aufgelöſt, 19, V.
Some, einzeln, 36, IV.; 59, III.: einige, welche, 14, VI.; 40, I.
Some, in some way, in irgend welcher Hinſicht, 63, VII.
Some, somewhat, etwas, 1, IV.; 10, VIII.; 22, III.; 32, I.
Sometimes, bisweilen, zuweilen, 28, VI.; 29, V.
Song, der Geſang, 41, III.; 56, III.
Songs, die Lieder, 43, II.
Soon, bald, 9, VI.; 44, I.: baldig, 23, VIII.
Sore, wund, böſe, 2, V.
Source, die Urquelle, 25, VII.
South, der Süden, 24, III.
Sparks, die Funken, 30, III.
Sparrow, der Sperling, 45, II.
Speak, to, ſprechen, 1, I.
Speaking-exercise, die Sprechübung, 2, I.; 3, II.
Spectators, die Zuſchauer, 55, IV.
Speech, das Sprechen, 1, VI.
Sphere, half, die Halbkugel, 15, II.
Spiced, gewürzt, 12, II.
Spices, die Gewürze, 12, I.; 38, II.: die Specereien, 38, IV.
Spinal column, der Rückengrat, 13, II.
Spiral-shaped, ſpiralförmig, geringelt, 32, IV.; 33, II.
Spite, in spite of, trotz, 29, V.
Spitz-dog, der Spitzhund, 53, I.
Splendid, herrlich, 24, III.
Split, geſpalten, 31, II.; 49, I.
Spoke, ſprachen, 2, I.
Spoken, geſprochen, 2, I.
Sponge, der Schwamm, 7, III.
Sport (for fun), zum Spaß, 30, X.
Spot, the pupil of the eye, das Sehloch, 29, I.
Spotted, geſcheckt, ſcheckig, 31, VI.; 33, IV.
Spotted white, weiß gefleckt, 59, III.
Spread out, ausgeſpannt, 37, V.
Spring, der Frühling, das Frühjahr, 41, I.; 45, I.
Sprout, to, ſproſſen, 43, I.
Spur, der Sporn, 48, VI.
Square, viereckig, 31, II.
Squeeze, to squeeze out, ausdrücken, 7, III.
Squirrel, das Eichhörnchen, 16, III.
Stalk, der Stiel, 57, I.
Stamens, die Staubfäden, 57, I.
Stamp, to, ſtampfen, 2, IV.
Stand, to, ſtehen, 1, IV.; 26, III.
Stand, to stand guard, Wache ſtehen, 56, IV.
Stars, die Sterne, 25, II.
Start, to go on a journey, reiſen, p. 14, l. 4; 64, I.

Steal, to, ſtehlen, berauben, 35, VI., VII.; 53, VI.
Steam, der Dampf (die Dämpfe), 58, VI.
Steam, to cook, dämpfen, 14, V., VIII.
Steamed, gedämpft, 14, VIII.
Steam-engines, die Dampfmaſchinen, 58, VI.
Step, to, treten, 20, IV.
Step on, to, betreten, 50, III.
Stiff, ſteif, 27, IV.; 33, III.
Still, noch, 13, II.
Stomach, der Magen, 46, VI.; 53, VII.
Stone, der Stein, 23, I.
Stood, ſtand, 3, V.
Stop, to stay, ſich aufhalten, 64, III.
Store, der Laden, das Waarenlager, 18, IV.
Storms, die Stürme (der Sturm), 62, I.
Story of a house, der Stock, das Stockwerk, 23, II.
Stove, der Ofen (die Oefen), 26, I.
Stove-fixtures, die Ofengeräthe, 26, V.
Straight, gerade, 28, VIII.
Strainer, der Seiher, 15, II.
Strange, fremd, 48, IV.
Straw, das Stroh, 61, III.
Strawberries, die Erdbeeren, 44, IV.
Streaked, gewellt, 54, II.
Stream, der Fluß, der Strom, 37, III.; 58, V.
Street, die Straße, 36, II.; 42, III.
Strength, die Kräfte, 41, I.: die Stärke, 59, I.; 63, IV.
Strengthening, kräftig, 12, VI.
Stretch forth, to, vorſtrecken, 27, VI.; 29, III.
Stretch out, to, ausſtrecken, emporrecken, 5, VIII.; 6, VI.; 16, III.
Strike, to, ſchlagen, 51, II.
Stripped of, entlaubt, 42, IX.
Stroke, to caress, reiben, ſtreicheln, 29, II.; 30, III.
Stroke, to flatter, ſchmeicheln, 7, V.
Strong, ſtark, 32, II.; 46, VI.; 54, III.
Strongly agitated air, the, die ſtark bewegte Luft, 62, IV.
Stubble, die Stoppeln, 45, IV.
Stumpy, stubby, ſtumpf, 54, III.
Subject, der Gegenſtand, 10, II.; 30, I.
Succumb, to, unterliegen, 48, IV.
Such, ſolch, 13, IX.; 14, IV.; 32, VII.
Sucking animal, das Säugethier, 33, I.
Sucking pig, das Ferkel, 33, IV.
Sugar, der Zucker, 38, VIII.
Sulphur, der Schwefel, 37, II.
Summer time, die Sommerszeit, 28, VI.
Summit, der Gipfel, die Spitze, 36, VI.
Sunbeam, der Sonnenſtrahl, 24, III.
Sunrise, der Sonnenaufgang, 24, I.
Sunset, der Sonnenuntergang, 24, I.
Sunshine, der Sonnenſchein, 24, IV.
Supper, das Abendbrod, 14, II.
Surely, gewiß, 17, II.
Surpass, to, übertreffen, 52, II.; 63, V.
Surprise, to, überraſchen, 45, IV.
Survey, to, überblicken, 37, III.
Survive, to, überleben, 59, IV.
Suspicious-looking, ſchief, 54, II.
Swards, green, der Raſen, die Fluren, 42, III.
Sweat, der Schweiß, 13, IV.
Sweep, to, fegen, auskehren, 23, VIII.
Sweet, ſüß, 44, VI.
Swellings, die Schwielen, 49, I.
Swift, ſchnell, geſchwind, 30, VIII.
Swiftly. ſchnell, geſchwind, 28, V.
Swiftness, die Schnelligkeit, 25, V.
Sympathize with, to pity, bedauern, 35, XI.

T.

Table, die Tafel, der Tiſch, 18, I.
Table-leaf, das Pult-Tiſchblatt, 58, I.
Tail, der Schwanz, 16, III.; 33, II.
Tail-hairs, die Schwanzhaare, 34, III.
Tailor, der Schneider, 6, IV.; 39, V.
Tailoress, die Schneiderin, 40, V.
Take an airing, to, ſpaziren fahren gehen, 41, VI.
Take away, to, wegnehmen, 21, I.
Take care, to, ſich in Acht nehmen, 50, III.
Taken away, if it were, wenn es weggenommen würde, 21, I.
Take off, to, abnehmen, 15, II.
Take steps towards, einen Schritt thun, 63, VIII.

Take the shape of, to, die Form, die Gestalt annehmen, 58, I.
Talk about, to, besprechen, 20, V.; 30, I.
Tame, to, zähmen, 50, I.; 52, IV.
Tame, zahm, 53, VI.
Tan, to, gerben, 30, X.
Tap of the drum, according to the, nach dem Schlag der Trommel, 55, III.
Tarry, to, sich aufhalten, 30, V.
Task, das Geschäft, die Aufgabe, 40, V.; 47, III.
Taste, the sense of, der Geschmacksinn, 12, I.
Taste, to, schmecken, 32, X.: kosten, 12, II.
Tea, der Thee, 18, II.
Teach, to, arbeiten, 34, VI.; 56, IV.
Teachable, most teachable, gelehrig, das gelehrigste, 28, I.; 34, V.
Tear out, to, ausreißen, herausreißen, 62, VI.
Tease, to, necken, 60, II.
Teeth, die Zähne, das Gebiß, 16, III.; 54, I.
Teeth, sharp-cutting, die Schneidezähne, 30, VI.
Tell, to rehearse, angeben, 1, III.; 2, III.
Temperate, mäßig, 18, V.; 59, IV.
Temptation, die Versuchung, 35, VI.
Tender, zart, 11, V.; 30, X.; 57, II.
Than, als, 6, VIII.
Thankful, dankbar, 25, VII.
Thankfully, dankend, 55, IV.
That, jener, 18, II.
There, thither, dahin, 37, V.
There are, es sind, 2, II.: es gibt, 19, III.
Therefore, daher, 59, I.
Thick, dick, 10, II.; 50, II.
Thief, der Dieb, 53, V.
Thin, dünn, 10, II.
Thing, das Ding 10, II.
Think about, an etwas denken, 45, VI.
Thirst, der Durst, 44, IV.
Thirsty, being, durstend, 44, II.
Thirsty, durstig, 17, I.
Thistles, die Disteln, 49, III.; 61, III.
Thorns, die Dornen, 57, III.
Thorny, dornig, stachelige, 49, III.
Thoughtless, sorglos, 45, IV.
Thread, der Faden, 7, III.
Three and a half, vierthalb, 64, V.
Thresh, to, dreschen, 44, VI.
Throat, the neck, der Hals, die Kehle, 48, VI.; 63, IX.
Through, durch, 9, IV.
Throw, to, werfen, 7, I.
Thrown, geworfen, 35, VII.
Thunder, der Donner, 44, II.
Tiger, der Tiger, 51, III.
Time, die Zeit, ein Mal, 7, IV.; 17, III.
Time, at the right time, zur rechten Zeit, 54, IV.
Time of rest, die Ruhezeit, 41, I.
Timepiece, die Uhr, 22, I.
Timid, furchtsam, 30, VIII.: schüchtern, 32, V.
To-day, heute, 1, V.; 9, I.
Toe, die Zehe, 2, III.; 33, II.; 48, II.
Together, near, beisammen, 36, VI.
Together with, zusammen, nebst, sammt, 62, VI.
Toilsome, anstrengend, 40, V.
Tolerable, tolerably, ziemlich, 30, II.
Tom-cat, der Kater, 52, II.
Tongs, die Feuer-Zange, 15, VII.
Tongue, die Zunge, 12, IX.; 28, III.
Too fast, allzu schnell, 47, III.
Too long, zu lange, 3, V.
Toothache, das Zahnweh, 13, III.
Top of the table, die Platte, 23, II.
Tortoise, die Schildkröte, 27, VII.
Touch, to, anrühren, berühren, 37, IV.
Tough, zähe, 60, III.
To us, an uns, 39, IX.
Towards, nach, 8, VI.
Track, to, erspüren, 54, I.
Trades, die Gewerbe, 39, I.; 40, V.
Transform, to, sich verwandeln, 41, VI.; 42, IX.
Transparent, durchsichtig, 25, VI.; 58, III.
Travel, to, sich verbreiten, 25, V.
Travel through, to, durchreisen, 64, II.
Tread, der Gang, 29, IX.
Treasure, der Schatz, 45, V.

Treat, to treat with care, ſorgfältig behandeln, 46, III.
Treatment, die Behandlung, 46, IV.
Tree, der Baum (die Bäume), 44, V.; 60, II.
Tree-leaves, die Baumblätter, 61, III.
Trick, die Kunſt, 34, VI.
Tricks, die Künſte, die Spiele, 54, IV.
True, wahr, 17, V.
True, is it not? nicht wahr? 17, V.
Trunk of the body, der Rumpf, 1, II.; 63, II.
Trunk, proboscis, die Schnauze der Rüſſel, 33, II.; 50, II.
Tub, der Zuber, 15, IV.
Turn, to become, werden, 44, V.
Turn around, to, umdrehen, 8, VII.
Turned, gekehrt, 24, IV.; 48, VI.
Turned backwards, rückwärts gerichtet, 47, II.
Turned towards, gerichtet, 48, II.
Turnip, die Rübe, 18, V.; 38, II.
Tusks, die Hauer, Stoßzähne, 33, V.; 50, III.
Twisted, gewunden, 32, IV.: gebogen, 31, II.
Two and a half, dritthalb, 64, V.

U.

Unclean, unrein, 13, IV.
Understand, to, verſtehen, 2, I.; 16, II.
Understood, verſtanden, 2, I.; 19, I.
Undress, to, ausziehen, 35, IV.
Uneven, uneben, 10, II.
Unless, es ſei denn, wenn nicht, 40, VIII.
Unlike, dissimilar, unähnlich, 63, IX.
Unmanageable, unbändig, 31, VI.
Unpleasant, unangenehm, 10, VI.; 12, IV.
Unprepared, unvorbereitet, 45, V.
Unquestionably, unſtreitig, 51, I.
Unsafe, unſicher, 54, II.
Until, bis, 48, IV.
Upholstered, gepolſtert, 23, III.
Upholstering, for, zum Polſtern, 34, VI.
Upon, darauf, 48, V.
Upper, das Obere, 31, III.
Upper arm, der Oberarm, 4, VIII.
Upwards, aufwärts, 9, I.
Use, der Gebrauch, Zweck, Nutzen, 21, V.; 34, VII.; 45, V.
Use, in extensive use, in großem Maße, 32, X.
Use of, die Verwendung, 6, I.
Use, to, benutzen, 32, IX.; 34, VI.: gebrauchen, 14, VI.: ſich bedienen, 9, IX.; 15, I.; 50, IV.
Used, is, wird gebraucht, 6, III.; 34, VII.
Useful, das Nützliche, 36, I.: brauchbar, nützlich, 6, IX.; 25, V.; 51, II.
Useful, more, nützlicher, 33, IX.
Usefulness, der Nutzen, 33, I.
Usually, gewöhnlich, 13, II.; 28, V.
Utilize, to, nützen, 65.

V.

Valleys, die Thäler, 36, VI.
Vapors, die Dünſte, 42, I.
Variation, die Abwechſelung, 56, III.
Varied, verſchieden, 28, IV.
Variegated, bunt, 10, II.; 43, I.
Variety, die Mannigfaltigkeit 38, VI.
Various, verſchieden, 15, VII.; 22, III.; 26, II.
Various kinds of, verſchiedenartige 39, I.
Vegetables, das Gemüſe, 14, V.; 38, IV.
Vegetables, various kinds of, Gemüſe-Arten, 38, VIII.
Vent, to give vent to, erſchallen laſſen, 41, III.
Very, ſehr, 10, VI.
Very bad, arg (ſehr ſchlecht), 41, VI.
Very well, ganz wohl 6, I.
Vessel, das Schiff, Gefäß, Geſchirr, 58, I., VI.
Vest, die Weſte, 35, II.
Vicinity, die Nähe, 56, I.
Vigorously, fleißig, 41, V.
Vinegar, der Eſſig, 12, I.
Violent, heftig, 28, IX.: 62, VI.
Violently, wüthend, 48, IV.
Violin, die Geige, die Violine, 23, V.
Violin-strings, die Violinſaiten, 32, X.
Visit, to, beſuchen, 46, II.
Vocation, business, das Amt, 30, III.

Voice, die Stimme, 16, II.; 32, X.; 56, III.
Voracious, gefräßig, 30, X.; 33, III.

W.

Wag the tail, to, den Schweif wedeln, 53, III.
Wagon, der Wagen, 34, VIII.
Wait upon, aufwarten, 18, IV.
Wake up, to, aufwecken, 48, IV.
Walk, the gait of a cat, der Gang, 29, IX.
Wall, die Wand (Wände), 93, III.; 30, VII.
Wall, partition, die Scheidewand, 10, V.
Wallow, to, sich wälzen, 33, III.
Wants, die Bedürfnisse, 17, I.
Wares, die Ladung, 49, III.
Wash, to, waschen, 13, VI.; 2, IV.
Washed, gewaschen, 29, IX.
Washerwoman, die Wäscherin, 40, V.
Watch, die Uhr, 22, I.
Watch-case, das Gehäuse, 22, II.
Watcher, guard, der Wächter, Beschützer, 28, X.
Water, das Wasser, 7, III.
Wave, die Welle, 62, VIII.
Weak, schwach, 10, VI.; 21, IV.; 46, VI.
Wear, to, tragen, 35, I.
Weaver, der Weber, 6, IV.
Week, die Woche, 17, II.; 46, II.
Weep, to, weinen, 11, VII.
Weighing, die Wage-Schale 15, V.
Weight, das Gewicht, 15, VI.; 59, II.
Weight, the pound-weight, das Pfundgewicht, 15, V.
Well, right, recht gut, 29, IX.
Well, as well as, so gut wie, 16, II.
Well-constructed, künstlich gebaut (bauen ihre künstlichen Nester), 43, III.
West, der Westen, 24, III.
What day of the month, der Wievielste, den Wievielsten, 64, I.
What kind of, was für ein, 22, VI.; 39, V.
Wheat, der Weizen, 45, III.
Wheels, (das Rad) die Räder, 22, III.
Wheel timepieces, die Räderuhren, 22, V.
When, wann, 25, II.
Where, wo, woher, 10, IV.; 39, VIII.
Whet, to sharpen, wetzen, 44, V.
Whether, ob, 8, V.; 10, II.
Which, welcher, 6, III.; 25, VI.; 29, IX.
While, whilst, in the mean time, indessen, mittlerweile, 17, IV.
Whiskers, die Haarborsten, 27, I.
White, weiß, 10, II.; 30, X.; 42, II.
Who, welche, 16, I.
Whole, ganz, 1, VI.; 4, V.; 35, III.
Whole, on the, im Ganzen 61, I.
Wholesale, im Großem, 38, IV.
Wholly, ganz, 26, III.; 47, I.
Why, warum, 14, X.
Wild, wild, 47, III.; 56, II.
Will, der Wille, 65.
Wind, to meander, durchziehen, 37, III.
Wind up, to, aufziehen, 22, IV.
Window, das Fenster, 20, IV.
Window-glass, das Fensterglas, 58, III.
Wings, die Flügel, 48, II.; 59, II.
Winter-evenings, die Winterabende, 42, VII.
Wipe off, to, trocknen, abtrocknen, 46, VI.
Wire cage, der Drahtkäfig (die Drahtkäfige), 30, X.
Wisdom, die Klugheit, 50, III.
Wise, klug, 50, III.
Wise man, der Weise, 65.
Wish, to, wollen, 8, VII.
With, mittelst, 9, X.
Withered, verwelkt, 41, II.; 57, III.
Withers, haunches of a horse, der Widerrist, 34, II.
With it, etc., damit, 4, VII.
With only, mit nur, 11, I.
Without, ohne zu, 39, IV.
Wolf, der Wolf (die Wölfe), 33, VI.; 54, I.
Wood, das Holz, 14, VI.; 26, IV.; 45, VI.
Wooden, hölzern, 56, I.
Woodwork, die Holzarbeiten, 23, III.
Woollen material, of, von wollenem Zeug, 39, V.
Work, die Arbeit, 8, VI.
Work, to, arbeiten, 6, III.; 14, I.
Work out skilfully, to, verarbeiten, 30, X.
Worms, die Würmer (der Wurm), 48, II.

Worn out, abgetragen, 35, I., XI.
Worried, verdrießlich, 9, II.
Worst, das Aergſte, 53, VII.
Wound up, aufgezogen, 22, V.
Wrinkle, to, runzeln 9, II.
Wrinkled, gerunzelt, 9, II.
Write, to, ſchreiben, 4, VII.
Writing-book, das Schreibebuch, 19, IV.

Y.

Yard, der Hof, 48, IV.
Yard, measured by the, mit der Elle gemeſſen, 38, VI.
Yardstick, die Elle, 38, X.
Yellow, yellower, gelb, gelber, 10, II.; 44, V.
Yellowish-brown, gelblichbraun, 52, II.
Yes indeed, yes certainly, ja wohl, 13, I.
Yesterday, geſtern, 2, I., 30, I.; 35, II.
Yesterday's, in the, in der geſtrigen, 10, I.
Yield, to, machen, 57, II.
Yonder, dort, 5, III.
Young, jung, 42, IV.
Young goat, das Zicklein, 60, I.

Z.

Zones, the, die Zonen, 58, VII.

THE END.

EDUCATIONAL PUBLICATIONS

OF

S. C. GRIGGS & CO., Chicago.

Retail Prices.

BOISE'S FIRST LESSONS IN GREEK. Adapted to Goodwin's and Hadley's Larger and Smaller Greek Grammars, and intended as an Introduction for Xenophon's Anabasis. By JAMES R. BOISE, Ph. D ..... $ 1.25

"I find Professor Boise's 'Greek Lessons' wellnigh invaluable in my classes." — C. W. GUERNSEY, *Russell's Collegiate Institute, New Haven, Conn.*

BOISE'S HOMER'S ILIAD. The First Six Books of Homer's Iliad; with Explanatory Notes, and References to the Grammars of Goodwin and Hadley. A new Edition, with Notes revised and largely rewritten. By JAMES R. BOISE, Ph. D. 1.50

"Incomparably superior to any other edition of Homer ever published in this country." — M. L. D'OOGE, Ph. D., *Professor of Greek, University of Michigan.*

BOISE AND FREEMAN'S SELECTIONS FROM VARIOUS GREEK AUTHORS. For the first year in College, with Explanatory Notes and References to Goodwin's Greek Grammar, and to Hadley's Larger and Smaller Grammars. 2.00

"I found the book so admirable in the matter selected, in the soundness and accuracy of the annotations, and in the unusual excellence of the press-work, that I could not do otherwise than urge its adoption, and my high opinion of the book has been corroborated by daily use." — A. H. BUCK, A. M., *Professor of Greek, Boston University.*

JONES'S EXERCISES IN GREEK PROSE COMPOSITION. With References to Hadley's, Goodwin's, and Taylor's-Kühner's Greek Grammars, and a full English-Greek Vocabulary. By ELISHA JONES, A. M., University of Michigan 1.00

BOISE'S EXERCISES IN GREEK SYNTAX. Being Exercises in some of the more difficult Principles of Greek Syntax; with References to the Grammars of Crosby, Curtius, Goodwin, Hadley, Koch, and Kühner. A Sequel to "Jones's Exercises in Greek Prose Composition," and intended for the First Year in College. By JAMES R. BOISE, Ph. D. 1.50

"'Professor Jones's Exercises' and 'Dr. Boise's Exercises in Greek Syntax' are *a vast improvement* upon ——'s books on Prose Composition. I like much the principles upon which they are constructed. . . . . The two works taken together constitute an apparatus which is unsurpassed, or rather, if I mistake not, unequalled for the acquisition of a thorough and familiar acquaintance with Greek forms." — H. M. BAIRD, Ph. D., *Professor of Greek, University of the City of New York.*

D'OOGE'S DEMOSTHENES ON THE CROWN. With Extracts from the Oration of Æschines against Ctesiphon, and Explanatory Notes. By M. L. D'OOGE, Ph. D., Professor of Greek, University of Michigan. 1 75

"I have examined it again and again, and am better satisfied with it than any other text-book on 'The Crown' I have seen. I shall therefore use it in preference to all others." — R. B. YOUNGMAN, A. M., *Professor of Greek, LaFayette College, Pa.*

STEVENS'S SELECT ORATIONS OF LYSIAS. With Introductions and Explanatory Notes. By PROFESSOR W. A. STEVENS, A. M. 1.50

"We are using 'Stevens's Lysias' with the greatest satisfaction." — M. L. D'OOGE, Ph. D., *Professor of Greek, University of Michigan.*

*** *Special terms will be made for Introduction.*

JONES'S FIRST LESSONS IN LATIN. Adapted to the Latin Grammars of Allen and Greenough, Andrews and Stoddard, Bartholomew, Bullions and Morris, Gildersleeve, and Harkness, and prepared as an Introduction to Cæsar's Commentaries on the Gallic War. By ELISHA JONES, A. M., University of Michigan $1.25

"Our adoption of your new Latin Book is the best testimony we are able to give. I like it much; do not see how it could be improved."—G. W. SHURTLEFF, A. M., *Professor of Latin, Oberlin College.*

THOMPSON'S FIRST LATIN BOOK. By D. G. THOMPSON, A. M..... 1.50

"I should expect a student well trained in this text-book to make sure and rapid progress in the subsequent books of an extended Latin course."—PRESIDENT CHASE, *Haverford College.*

ZUR BRÜCKE'S GERMAN WITHOUT GRAMMAR OR DICTIONARY; or, A Guide to Learning and Teaching the German Language, according to the Pestalozzian method of teaching, by Object Lessons..... .50

"It makes the study of German as much a recreation as a task."—*New York Weekly Tribune.*

PETERSON'S NORWEGIAN-DANISH GRAMMAR AND READER. With a Vocabulary, designed for American Students of the Norwegian-Danish Language. By PROFESSOR C. I. P. PETERSON 1.25

"I rejoice to see the door opened to American students to the treasures of Norwegian letters, and in so attractive a manner as in Mr. Peterson's work."—PROFESSOR F. SEWELL, *President of Urbana University.*

ANDERSON'S NORSE MYTHOLOGY; or, The Religion of our Forefathers. Containing all the Myths of the Eddas carefully systematized and interpreted, with an Introduction, Vocabulary, and Index. By R. B. ANDERSON, A. M., Professor in the University of Wisconsin..... 2.50

"Professor Anderson's work is incomparably superior to the already existing books of this order."—*Scribner's Monthly.*

BACON'S MANUAL OF GESTURE With 100 Figures, embracing a complete System of Notation, with the Principles of Interpretation, and Selections for Practice. By PROFESSOR A. M. BACON 1.50

"The work comprehends all that is valuable on the subject of Gesture."—R. L. CUMNOCK, A. M., *Professor of Elocution, Northwestern University.*

BUCKINGHAM'S ELEMENTS OF THE DIFFERENTIAL AND INTEGRAL CALCULUS. By a New Method, founded on the True System of Sir Isaac Newton, without the use of Infinitesimals or Limits. By PROFESSOR C. P. BUCKINGHAM 2.00

"Its propositions must command the *unqualified assent* of the learner, which can hardly be said of the infinitesimal method."—J. R. FRENCH, LL. D., *Professor of Mathematics, Syracuse University.*

MATHEWS'S WORDS; THEIR USE AND ABUSE. By WM. MATHEWS, LL. D., author of "Getting on in the World" 2.00

"This book contains the pith of all rhetoric If read carefully by advanced pupils, it would be worth more to them than all the rhetorics and composition books of their course. It will greatly help teachers who have to teach English."—*Home and School, Louisville.*

ROBERT'S RULES OF ORDER, for Deliberative Assemblies. By MAJOR H. M. ROBERT ..... .75

"*Every teacher should have this book*, and at times resolve the school or the higher classes, into a parliament, a talking body, and show his pupils how public business is done."—*Wisconsin Journal of Education.*

*** *Books will be mailed postpaid on receipt of price.*

BOOKS PUBLISHED

BY

S. C. GRIGGS AND COMPANY,

CHICAGO.

ANDERSON — AMERICA NOT DISCOVERED BY COLUMBUS. A Historical Sketch of the Discovery of America by the Norsemen in the 10th Century. By PROF. R. B. ANDERSON. With an Appendix on the Historical, Literary, and Scientific Value of the Scandinavian Languages. 12mo. Cloth $1.00

"A valuable addition to American history." — *Notes and Queries, London.*

ANDERSON — NORSE MYTHOLOGY; or, The Religion of our Forefathers. Containing all the Myths of the Eddas, carefully Systematized and Interpreted; with an Introduction, Vocabulary, and Index. By R. B. ANDERSON, Professor of Scandinavian Languages in the University of Wisconsin. Crown 8vo. Cloth 2.50
Cloth, gilt edges 3.00
Half calf 4.50

"Prof. Anderson's work is incomparably superior to the already existing books of this order." — *Scribner's Monthly.*

"The exposition, analysis, and interpretation of the Norse Mythology leave nothing to be desired. The whole structure and framework of the system are here; and, in addition to this, copious literal translations from the Eddas and Sagas show the reader something of the literary form in which the system found permanent record. Occasionally entire songs or poems are presented, and, at every point where they could be of service, illustrative extracts accompany the elucidations of the text" — *Appletons' Journal.*

ANDERSON — VIKING TALES OF THE NORTH. The Sagas of Thorstein, Viking's Son, and Fridthjof the Bold. Translated from the Icelandic by PROF. R. B. ANDERSON. Also, **TEGNER'S FRIDTHJOF'S SAGA**, translated by GEORGE STEPHENS. In one volume. 12mo. Cloth 2.00

"Prof. Anderson's book is a very valuable and important one." — *The Nation.*

"A charming book it is. Your work is in every way cleverly done. These quaintly delightful sagas ought to charm many thousands of readers, and your translation is of the best." — PROF. WILLARD FISKE, *Cornell University.*

BLANC — THE GRAMMAR OF PAINTING AND ENGRAVING. Translated from the French of CHARLES BLANC, by MRS. KATE NEWELL DOGGETT. With the original illustrations. One vol. 8vo 3.50

"All who wish to lay the foundation of æsthetic culture should give their hours to the study of these pages." — *Albany Journal.*

"M. Blanc's book comes as near to the ideal primer or first book in reading the language of art as anything we have in any language. It is clear; it will be understood aright by a tolerably careful reader; it is consecutive, and does not ramble. The criticism is of the safe kind." — *The Nation.*

*** *Books will be mailed post-paid on receipt of price.*

BURRIS — THE TRINITY. By Rev. F. H. Burris. With an Introduction by Joseph Haven, D. D., LL. D. 12mo. Cloth $1.50

"One of the most unique, sincere, and thorough discussions of the subject of the Trinity which we have ever seen." — *American Wesleyan, New York.*

CAREW — TANGLED. A Novel. By Rachel Carew. Square 16mo. Cloth 1.00

A beautiful and sparkling tale of an Alpine watering-place.

"The flirtation which gives its title to this very bright little novel is one of the oddest, funniest, and most original affairs we ever read of. We have enjoyed a very hearty laugh over the situation." — *Inter-Ocean.*

CONE — TWO YEARS IN CALIFORNIA. By M. Cone. With fifteen fine Illustrations, a Map of California, and a Plan of the Yosemite Valley. 12mo. Cloth 1.50

A thoroughly reliable book for tourists and settlers.

"It abounds in information practical in character, and is stored with facts which will be new to the vast majority of our people. . . . . No romance is more interesting, and no description of the book can do justice to it. Every page deserves to be read and studied." — *Albany Evening Journal.*

CROSS — ECLECTIC SHORT-HAND. A new system, adapted both to general use and verbatim reporting. Complete in one volume. By J. G. Cross. 12mo 2.00

"So simplified as to make it possible for a person to acquire the art without the aid of an instructor." — *Hartford Post.*

"This plan has many points of advantage over previous methods in the ease with which the signs are combined, in the making of oblique and vertical lines reversible, in the discarding of heavy lines, in the elimination of dots and dashes for vowels . . . . and in other equally important features." — *Boston Saturday Evening Gazette.*

DEMENT — INGERSOLL, BEECHER, AND DOGMA; or, A few Simple Truths and their Logical Deductions, in which the Positions of Mr. Ingersoll and Mr. Beecher are Considered. By R. S. Dement. 12mo. Cloth 1.00

"Mr. Dement's trenchant diction is well matched by his potent logic. He has written an earnest, honest, hearty, and healthy book for the times." — *The Standard, Chicago.*

FAWCETT — AN AMERICAN HAND-BOOK OF FINANCE. With over Eighty Tables and Diagrams. By W. L. Fawcett. 12mo. Cloth 1.75

"Of interest to the general reader, and quite invaluable to the banker and man of public life. . . . . To those who want a handy volume of reference upon these important subjects, we can recommend this work." — *The Banker and Tradesman, Boston.*

"As a full and very complete collection of monetary statistics, this work has never been equalled or even approached. It is a storehouse of facts." — *The Philadelphia Press.*

*** *Books will be mailed post-paid on receipt of price.*

FOSTER — PRE-HISTORIC RACES OF THE UNITED STATES. By J. W. FOSTER, LL. D. Crown 8vo. Illustrated. Cloth.....$3.00
Half calf, gilt top..... 5.00
Full calf, gilt edges..... 6.50

"It is full of interest from beginning to end." — *Popular Science Monthly.*

"This book is literally crowded with astonishing and valuable facts." — *Boston Post.*

"One of the best and clearest accounts we have seen of those grand monuments of a forgotten race." — *The Saturday Review, London.*

"It may be said to clear up the history and mystery of the mound-builders." — *Philadelphia Press.*

FORESTIER — ECHOES FROM MIST-LAND; or, The Nibelungen Lay revealed to Lovers of Romance and Chivalry. By AUBER FORESTIER. 12mo. Cloth..... 1.50

"The simplicity and directness of the ancient chronicle are admirably preserved in the version, and the work forms a unique addition to our store of sterling fiction." — *New York Home Journal.*

"The Introduction traces the history of the legend, and its connection with the Indian myths and Norse legends, besides giving a large amount of information with respect to the Pagan mythology of our Teutonic ancestors." — *Boston Evening Traveller.*

HOLCOMB — FRIDTHJOF'S SAGA. A Norse Romance. By ESAIAS TEGNÉR, Bishop of Wexio. Translated from the Swedish by THOMAS A. E. and MARTHA A. LYON HOLCOMB. 12mo. Cloth..... 1.50

"The translation is exceedingly well done. . . . . This is not the first attempt to reproduce Tegnér's famous work in English, but we believe it to be quite the most successful." — *Harper's Magazine.*

"Wherever one opens the poem he is sure to light upon passages of exquisite beauty. Longfellow styles it the noblest poetic contribution which Sweden has yet made to the literary history of the world." — *Church Journal, New York.*

HUDSON — LAW FOR THE CLERGY. A compilation of the Statutes of the States of Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Ohio, and Wisconsin, relating to the duties of Clergymen in the solemnization of Marriage, the organization of Churches and Religious Societies, and the protection of Religious Meetings and Assemblies; with Notes and Practical Forms, embracing a collation of the Common Law of Marriage. By SANFORD A. HUDSON. 16mo. Cloth..... 1.00

"It contains what every preacher should have. It is a safe guide in securing deeds and titles to property, to churches, etc." — *Religious Telescope, Dayton.*

"Every Western minister should have it. Its value to those for whom it is especially designed must be apparent at a glance." — *The Standard, Chicago.*

JONES — THE MYTH OF STONE IDOL. An Indian Love Legend of Dakota. By WILLIAM P. JONES, A. M. 1 vol. Small 4to. Handsomely bound..... 1.00

"We read it through, beguiled by its melodious lines and the pathos of its simple tale. Its descriptions are fine pictures." — *Zion's Herald, Boston.*

*** *Books will be mailed post-paid on receipt of price.*

KIPPAX — CHURCHYARD LITERATURE. A Choice Collection of American Epitaphs, with Remarks on Monumental Inscriptions and the Obsequies of Various Nations. By JOHN R. KIPPAX, LL. D. 12mo. Cloth $1.50

"A collection remarkable for quaintness and eccentricity." — *New York Daily Tribune.*

"A volume both instructive and amusing, which will amply repay perusal." — *New York Graphic.*

LIE — THE PILOT AND HIS WIFE. A Norse Love-Story. By JONAS LIE. Translated by MRS. OLE BULL. Cloth 1.50

"Most absorbingly interesting. . . . . In realism, picturesqueness, and psychological insight, 'The Pilot and his Wife' leaves very little to be desired Every one of the *dramatis personæ* is boldly conceived and elaborated with great skill. We have none of the stale repetitions of the usual well-worn characters of fiction, which is indeed no mean praise. . . . . A delightful and entertaining book." — *Scribner's Monthly.*

MATHEWS — GETTING ON IN THE WORLD; or, Hints on Success in Life. By WILLIAM MATHEWS, LL. D. 1 vol. 12mo. Cloth . 2.00
The same, gilt edges 2.50
Half calf, gilt top 3.50
Full calf, gilt edges 5.00

"As a work of art it is a gem. As a counsellor it speaks the wisdom of the ages. As a teacher, it illustrates the true philosophy of life by the experience of eminent men of every class and calling. It warns by the story of signal failures, and encourages by the record of triumphs that seemed impossible. It is a book of facts and not of theories. The men who have succeeded in life are laid under tribute and made to divulge the secret of their success. They give vastly more than 'hints,' — they make a revelation." — *Christian Era, Boston.*

MATHEWS — THE GREAT CONVERSERS, and Other Essays. By WILLIAM MATHEWS, LL. D. 12mo. Cloth 1.75

"One will make the acquaintance of more authors in the course of a single one of his essays than are probably to be met with in the same limited space anywhere else in the whole realm of our literature." — *Chicago Tribune.*

MATHEWS — WORDS, THEIR USE AND ABUSE. By WILLIAM MATHEWS, LL. D. 12mo. Cloth 2.00

"We heartily recommend the work as rich in valuable suggestions to those who desire to cultivate accuracy in speaking and writing." — *The Lutheran Quarterly Review.*

"It can be read with profit by every intelligent student of the English language." — *The International Review, New York.*

MATHEWS — HOURS WITH MEN AND BOOKS. By WILLIAM MATHEWS, LL. D. 1 vol. 12mo. Cloth 2.00

"A rare *entrepot* of information conveyed in a style at once easy, lucid, and elegant. Any one desirous of cultivating an acquaintance with the leading thinkers and actors of all ages, and to have in a compendious form intelligent opinions on their lives and works, will find herein the result of deep research and sound reflection." — *Sheffield Post, England.*

*** *Books will be mailed post-paid on receipt of price.*

111297

PF
3111
Z87

111297

Zur Bruecke
German without
grammar or dictionary

DATE DUE	BORROWER'S NAME

Zur Bruecks
German without...

THEOLOGY LIBRARY
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
CLAREMONT, CALIFORNIA

PRINTED IN U.S.A.